叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000001

2. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000002

3. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000003

4. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000004

5. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000005

6. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第1/6页

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ɑːzt'læn] ,

Tales	of	Aztlan	,
故事	的	阿兹特兰	,

阿兹特兰传说

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ,

The	Romance	of	a	Hero	of	our	Late	Spanish	-	American	War	,
这	浪漫	的	一个	英雄	的	我们的	晚的	西班牙语	-	美国人	战争	,

我们后期美西战争英雄的浪漫故事

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; fræm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Incidents	of	Interest	from	the	Life	of	a	western	Pioneer	and	Other
事件	的	兴趣	从	这	生活	的	一个	西	先锋	和	其他

[teɪlz; 'teɪliːz] .

Tales	.
故事	.

西部拓荒者生平趣事及其他故事。

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['hɑːtmən]

George	Hartmann
乔治	哈特曼

乔治·哈特曼

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] : [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌjɑːvə'paɪ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['entri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

A	note	about	this	book	:	A	Maid	of	Yavapai	,	the	final	entry	in	this	book	,
一个	笔记	关于	这	书	:	一个	女佣	的	亚瓦派	,	这	最终的	入口	在	这	书	,

关于本书的说明：《亚瓦派少女》是本书的最后一篇故事。

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['es'em'etʃ] .

is	dedicated	to	SMH	.
是	投入的	到	摇头叹息	.

献给《悉尼先驱晨报》。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ʃɑːrlət] [em] . [hɔːl] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌærɪ'zəʊnə] ['setlə(r)] .

This	refers	to	Sharlot	M	.	Hall	,	a	famous	Arizona	settler	.
这	指	到	夏洛特	M	.	大厅	,	一个	著名的	亚利桑那	定居者	.

这里指的是夏洛特·M·霍尔，一位著名的亚利桑那州定居者。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['iːtekst][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] :

The	copy	of	the	book	that	was	used	to	make	this	etext	is	dedicated	:
这	复制	的	这	书	那	曾是	用过的	到	制作	这	电子文本	是	投入的	:

用于制作此电子文本的书籍副本献给：

[wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstə(r)] , [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] 5th - , [tuː; tə] [mɪs]

With	my	compliments	and	a	Happy	Easter	,	Apr	5th	1942	,	To	Miss
和	我的	赞美	和	一个	快乐的	复活节	,	四月	5th	-	,	到	错过

[ʃɑːrlət] [em] . [hɔːl] ,

Sharlot	M	.	Hall	,
夏洛特	M	.	大厅	,

谨致问候，并祝夏洛特·M·霍尔小姐复活节快乐！1942年4月5日

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['kæri] [es] . ['ælɪsən] , [prɪ'zentɪd] [mɑːtʃ] 31st , -

from **The** **daughter** **of** **the** **Author** **,** **Carrie** **S** **.** **Allison** **,** **Presented** **March** **31st** **,** **1942**

从 这 女儿 的 这 作者 , 凯莉 S . 艾莉森 , 呈现 行进 31st , -

, ['preskət] , [ˌærɪ'zəʊnə] .

, **Prescott** **,** **Arizona** **.**

, 普雷斯科特 , 亚利桑那 .

作者之女 Carrie S. Allison 于 1942 年 3 月 31 日在亚利桑那州普雷斯科特发表。

- [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

1908 **Revised** **edition**

- 修改 版

1908年修订版

[mə'mɔːriəl]

Memorial

纪念馆

纪念馆

[ðæt] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [fər'evə(r)] [freʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

That **this** **volume** **may** **serve** **to** **keep** **forever** **fresh** **the** **memory** **of** **a** **hero** **,**

那 这 体积 可能 服务 到 保持 永远 新鲜的 这 记忆 的 一个 英雄 ,

愿本书能使这位英雄的记忆永远鲜活地留在人们心中。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [əʊ'niːl] , [juː] . [es] . [viː] . , [ɪz][ðə; ði] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Captain **William** **Owen** **O'Neill** **,** **U** **.** **S** **.** **V** **.** **,** **is** **the** **fervent** **wish** **of** **The** **Author** **.**

队长 威廉 欧文 奥尼尔 , U . S . V . , 是 这 热切 希望 的 这 作者 .

作者衷心希望威廉·欧文·奥尼尔上尉（USV）能够成为他的偶像。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [freɪl] [bɑːk] , [tɒst] [ɒn] [laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['siːz]

I **.** **A** **FRAIL** **BARK** **,** **TOSSED** **ON** **LIFE'S** **TEMPESTUOUS** **SEAS**

我 . 一个 脆弱 吠 , 抛掷 在 生活的 暴风雨般的 海域

一、一艘脆弱的船，在人生的狂风暴雨中颠簸。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['perələs] ['dʒɜːni]

II **.** **PERILOUS** **JOURNEY**

二 . 危险的 旅行

二、危险的旅程

[θriː] .

III **.**

三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] .

THE **MYSTERY** **OF** **THE** **SMOKING** **RUIN** **.**

这 神秘 的 这 吸烟 废墟 .

冒烟废墟之谜。

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

STALKING **A** **WARRIOR** **.**

跟踪 一个 战士 .

跟踪一名战士。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE **AMBUSH**

这 伏击

伏击

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] ['piːp(ə)l]

A	**STRANGE**	**LAND**	**AND**	**STRANGER**	**PEOPLE**
一个	奇怪的	土地	和	陌生人	人们

陌生的土地和更陌生的人民

[viː] . [ɒn] [ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] .

V	**.**	**ON**	**THE**	**RIO**	**GRANDE**	**.**
V	.	在	这	里约	格兰德	.

五、在格兰德河上。

[æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ]

AN	**ABSTRACT**	**OF**	**THE**	**AUTHOR'S**	**GENEALOGY**	**OF**	**MATERNAL**	**LINEAGE**
一个	抽象的	的	这	作者的	家谱	的	母体	血统

作者母系家谱摘要

['sɪksθ] . ['ɪndiən] [lɔː(r)] .

VI	**.**	**INDIAN**	**LORE**	**.**
六年级	.	印度	知识	.

六、印度传说。

[ðə; ði] ['waɪli] ['nævəhəʊ]

THE	**WILY**	**NAVAJO**
这	狡猾的	纳瓦霍

狡猾的纳瓦霍人

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .

THE	**FIGHT**	**IN**	**THE**	**SAND**	**HILLS**	**.**
这	斗争	在	这	沙	丘陵	.

沙丘之战。

[ðə; ði] ['fæntəm] [dɒg]

THE	**PHANTOM**	**DOG**
这	幻影	狗

幻影犬

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[wɪð] [ðə; ði]['nævəhəʊ] [traɪb]

WITH	**THE**	**NAVAJO**	**TRIBE**
和	这	纳瓦霍	部落

与纳瓦霍部落

[ɪks] . [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]

IX	**.**	**IN**	**ARIZONA**
第九章	.	在	亚利桑那

九、在亚利桑那州

[eks] . [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] '' [sfɪŋks] [ɒv; əv] [ɑːzt'læn]

X	**.**	**AT**	**THE**	**SHRINE**	**OF**	**A**	**''**	**SPHINX**	**OF**	**AZTLAN**
X	.	在	这	神社	的	一个	''	狮身人面像	的	阿兹特兰

X. 在阿兹特兰狮身人面像神庙

" [æn; ən] [ʌn'kæni] [stəʊn] .
" AN UNCANNY STONE .
" 一个 不可思议 石头 .

一块诡异的石头。

[lɑːn'vɔɪ] .
L'ENVOY .
使者 .

使者。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] .
THE BIRTH OF ARIZONA .
这 出生 的 亚利桑那 .

亚利桑那的诞生。

([æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [teɪl] .)
(AN ALLEGORICAL TALE .)
(一个 寓言式的 故事 .)

（一个寓言故事。）

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fi'æskəʊ] .
A ROYAL FIASCO .
一个 皇家 惨败 .

一场皇家闹剧。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌjɑːvə'paɪ] .
A MAID OF YAVAPAI .
一个 女佣 的 亚瓦派 .

亚瓦派的女仆。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [freɪl] [bɑːk] , [tɒst] [ɒn] [laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['siːz]
A FRAIL BARK , TOSSED ON LIFE'S TEMPESTUOUS SEAS
一个 脆弱 吠 , 抛掷 在 生活的 暴风雨般的 海域

一艘脆弱的船，在人生的狂风暴雨中颠簸。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
A native of Germany , I came to the United States soon after the Civil War ,
一个 本国的 的 德国 , 我 来了 到 这 团结的 各州 很快 后 这 民用 战争 ,

我出生于德国，内战结束后不久便来到美国。

[ə; eɪ] ['helθi] , [strɒŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
a healthy , strong boy of fifteen years .
一个 健康 , 强的 男生 的 十五 年 .

一个健康强壮的十五岁男孩。

[maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [weə(r)] [ai]
My destination was a village on the Rio Grande , in New Mexico , where I
我的 目的地 曾是 一个 村庄 在 这 里约热内卢 格兰德 , 在 新的 墨西哥 , 在哪里 我
[hæd; həd] ['relətɪvz] .
had relatives .
有 亲属 .

我的目的地是新墨西哥州格兰德河畔的一个村庄，我在那里有亲戚。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
I was expected to arrive at Junction City , in the State of Kansas ,
我 曾是 预期的 到 到达 在 交汇处 城市 , 在 这 状态 的 堪萨斯州 ,

我原定抵达堪萨斯州的 Junction City，

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,

on	a	day	of	June	,	1867	,
在	一个	天	的	六月	,	-	,

1867年6月的某一天，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [freɪt] ['wægənz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld]

and	proceed	on	my	journey	with	a	train	of	freight	wagons	over	the	famous	old
和	继续	在	我的	旅行	和	一个	火车	的	货运	马车	超过	这	著名的	老的

['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

Santa	Fe	trail	.
圣诞老人	铁	踪迹	.

然后，我将乘坐一列货运车厢，沿着著名的古老圣塔菲小径继续我的旅程。

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪts]

Junction	City	was	then	the	terminal	point	of	a	railway	system	which	extended	its
交汇处	城市	曾是	然后	这	终端	观点	的	一个	铁路	系统	哪个	扩展	它是

[træk] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [pleɪnz] ,

track	westward	across	the	great	American	plains	,
追踪	向西	穿过	这	伟大的	美国人	平原	,

当时的枢纽城是铁路系统的终点站，这条铁路向西延伸，横跨美国大平原。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['preəri] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [fliːt] - ['fʊtɪd]

over	the	virgin	prairie	,	the	native	haunt	of	the	buffalo	and	fleet	-	footed
超过	这	处女	草原	,	这	本国的	出没	的	这	水牛	和	舰队	-	有脚的

['æntɪləʊp] ,

antelope	,
羚羊	,

在原始草原上，那是野牛和敏捷羚羊的天然栖息地，

[ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ][ænd; ənd] [kə'mæntʃi]

the	iron	horse	trespassing	on	the	hunting	ground	of	the	Arapahoe	and	Comanche
这	铁	马	擅闯私人领地	在	这	打猎	地面	的	这	阿拉帕霍	和	科曼奇

['ɪndiən] [traɪbz] .

Indian	tribes	.
印度	部落	.

铁马闯入了阿拉帕霍族和科曼奇族印第安部落的猎场。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [sə'plaɪ] ['depəʊ][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

As	a	mercantile	supply	depot	for	New	Mexico	and	Colorado	,
作为	一个	商业	供应	仓库	为了	新的	墨西哥	和	科罗拉多州	,

作为新墨西哥州和科罗拉多州的商业供应中心，

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [fliːt] [ɒv; əv] ['preəri] ['skuːnə(r)]

Junction	City	was	the	port	from	whence	a	numerous	fleet	of	prairie	schooners
交汇处	城市	曾是	这	港口	从	何处	一个	很多的	舰队	的	草原	双桅帆船

[seɪld] ,

sailed	,
航行	,

枢纽城是众多草原帆船舰队起航的港口。

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

laden	with	the	necessities	and	luxuries	of	an	advancing	civilization	.
满载	和	这	必需品	和	奢侈品	的	一个	前进	文明	.

充满了不断发展的文明所必需和奢侈的东西。

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] ['seɪlə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [pɔːt] ,

But	not	every	sailor	reached	his	destined	port	,
但	不是	每一个	水手	达到	他的	注定	港口	,

但并非每个水手都能到达目的地港口。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['əʊvə(r)]

for	many	were	they	who	were	sent	by	the	pirates	of	the	plains	over
为了	许多	是	他们	WHO	是	发送	经过	这	海盗	的	这	平原	超过

[ˌʌn'nəʊn] [treɪlz] ,

unknown	trails	,
未知	小径	,

许多人都是被平原上的海盗派往未知的道路而来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] , [ðeə(r)] ['skælpləs] ['bɒdɪz] [left] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

to	the	shores	of	the	great	Beyond	,	their	scalpless	bodies	left	on	the	prairie	,
到	这	海岸	的	这	伟大的	超过	,	他们的	无头皮	身体	左边	在	这	草原	,

他们被带到遥远彼岸的彼岸，无头皮的尸体被遗弃在草原上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] .

a	prey	to	vultures	and	coyotes	.
一个	猎物	到	秃鹫	和	郊狼	.

秃鹫和郊狼的猎物。

[ɪf] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['prəʊgræm] ,

If	the	plans	of	my	relatives	had	developed	according	to	program	,
如果	这	计划	的	我的	亲属	有	发达	根据	到	程序	,

如果我亲戚们的计划是按计划进行的，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

this	story	would	probably	not	have	been	told	.
这	故事	会	大概	不是	有	到过	讲述	.

这个故事或许就不会被讲述出来。

['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] [ə'tækt] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Indians	on	the	warpath	attacked	the	wagon	train	which	I	was	presumed	to	have
印度人	在	这	战争之路	遭到攻击	这	车皮	火车	哪个	我	曾是	假定	到	有

[dʒɔɪnd] ,

joined	,
加入	,

一群正在征战的印第安人袭击了我所在的篷车队，我当时可能就在这支车队里。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [frɒm; frəm]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

a	short	distance	out	from	Junction	City	.
一个	短的	距离	出去	从	交汇处	城市	.

距离 Junction City 不远。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] ['sevrəl] ['tiːmstəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['trævələ] ;

They	killed	and	scalped	several	teamsters	and	also	a	young	German	traveler	;
他们	被杀	和	被剥头皮	一些	卡车司机	和	还	一个	年轻的	德语	游客	;

他们杀害并剥去了数名车夫和一名年轻的德国旅行者的头皮；

[stæm'piːd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] ['sevrəl] ['wægənz] .

stampeded	and	drove	off	a	number	of	mules	and	burned	up	several	wagons	.
踩踏	和	驾驶	离开	一个	数字	的	骡子	和	烧伤	向上	一些	马车	.

牲畜受惊奔逃，许多骡子被赶走，几辆马车被烧毁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [waɪl] ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [fɔːt] [dɒdʒ] .

This	was	done	while	fording	the	Arkansas	River	,	near	Fort	Dodge	.
这	曾是	完毕	尽管	涉水	这	阿肯色州	河	,	靠近	堡	躲闪	.

这是在阿肯色河渡河时，在道奇堡附近完成的。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [nɪə(r)]['kænzəs] ['sɪti] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]

I	was	delayed	near	Kansas	City	under	circumstances	which	preclude	the	supposition
我	曾是	延迟	靠近	堪萨斯州	城市	在下面	情况	哪个	排除	这	假设

[ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] ['feɪt(ə)l]['paʊə(r)][æt; ət] [wɜːk]

of	chance	and	indicate	a	subtle	and	Inexorably	fatal	power	at	work
的	机会	和	表明	一个	微妙的	和	无情地	致命的	力量	在	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tred] [ɒv; əv]

for	the	preservation	of	my	life	—	a	force	which	with	the	giant	tread	of
为了	这	保存	的	我的	生活	—	一个	力量	哪个	和	这	巨大的	踏	的

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['devəsteit] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [leɪz] ['sɪtɪz] [ɪn]['ruːɪnz] ;

the	earthquake	devastates	countries	and	lays	cities	in	ruins	;
这	地震	毁灭性的	国家	和	躺下	城市	在	废墟	;

我在堪萨斯城附近被耽搁了一段时间，这种情况不可能是偶然的，这表明有一种微妙而又无情的致命力量在保护我的生命——这种力量如同地震的巨大脚步，摧毁国家，使城市沦为废墟；

[ðæt] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊn] [slei] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l]

that	awful	power	which	on	wings	of	the	cyclone	slays	the	innocent	babe	in	its	cradle
那	可怕	力量	哪个	在	翅膀	的	这	气旋	杀戮	这	清白的	宝贝	在	它是	摇篮

[ænd; ənd][hɑːrmz][nɒt][ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	harms	not	the	villain	,
和	危害	不是	这	恶棍	,

那可怕的力量乘着旋风的翅膀，夺走摇篮中无辜婴儿的生命，却不伤害作恶者。

[ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] ;

or	vice	versa	;
或者	副	反之亦然	;

反之亦然；

[ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ʃeltəz] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['əʊvə(r)] [naɪt]

that	inscrutable	spirit	which	creates	and	lovingly	shelters	the	sparrow	over	night
那	难以捉摸	精神	哪个	创建	和	深情地	避难所	这	麻雀	超过	夜晚

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɔːn] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst]

and	then	at	dawn	hands	it	to	the	owl	to	serve	him	for	his	breakfast
和	然后	在	黎明	双手	它	到	这	猫头鹰	到	服务	他	为了	他的	早餐

.

:

.

那神秘莫测的神灵创造了麻雀，并悉心照料它一夜，然后在黎明时分将它交给猫头鹰作为早餐。

[seɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] ,

Safe	I	was	under	the	guidance	of	the	same	loving	,
安全的	我	曾是	在下面	这	指导	的	这	相同的	爱	,

我很安全，因为我一直受到同一位充满爱心的人的指导。

[pə'tɜːnl] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [ɪn] [deθ] [dɪlɪvɜɪθ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

paternal	Providence	which	in	death	delivereth	the	innocent	babe	from	evil	and
父系	普罗维登斯	哪个	在	死亡	拯救	这	清白的	宝贝	从	邪恶的	和

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

父爱的眷顾，使无辜的婴儿在死亡中脱离邪恶和诱惑。

[ʃiːldz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [prə'vaɪdz] [ˌðeə'baɪ]

shields	the	little	sparrow	from	all	harm	forever	,	and	incidentally	provides	thereby
盾牌	这	小的	麻雀	从	全部	伤害	永远	,	和	顺便	提供	从而

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [aʊl] .

for	the	hungry	owl	.
为了	这	饥饿的	猫头鹰	.

它永远保护小麻雀免受一切伤害，并顺带为饥饿的猫头鹰提供了食物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kɑːz] [æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] ,

I	should	have	changed	cars	at	Kansas	City	,
我	应该	有	已更改	汽车	在	堪萨斯州	城市	,

我应该在堪萨斯城换辆车的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ləʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

but	being	asleep	at	the	critical	time	and	overlooked	by	the	conductor	,
但	存在	睡着了	在	这	批判的	时间	和	被忽视的	经过	这	导体	,

但在关键时刻睡着了，又被指挥忽略了，

[ai] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

I	passed	on	to	a	station	beyond	the	Missouri	River	.
我	通过了	在	到	一个	车站	超过	这	密苏里州	河	.

我继续前往密苏里河对岸的一个车站。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .

There	the	conductor	aroused	me	and	put	me	off	the	train	without	ceremony	.
那里	这	导体	被唤醒	我	和	放	我	离开	这	火车	没有	仪式	.

列车员把我叫醒，然后二话不说就把我赶下了火车。

[ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] ,

I	was	forced	to	return	,	and	reached	the	river	without	any	mishap	,
我	曾是	强制	到	返回	,	和	达到	这	河	没有	任何	意外	,

我被迫返回，并平安到达了河边。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

as	it	was	a	beautiful	moonlight	night	.
作为	它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	.

那是一个美丽的月夜。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ,

I	crossed	the	long	bridge	with	anxiety	,	for	it	was	a	primitive	-	looking	structure	,
我	交叉	这	长的	桥	和	焦虑	,	为了	它	曾是	一个	原始	-	寻找	结构	,

我忐忑不安地走过那座长桥，因为它看起来十分简陋。

[bɪlt] [ɒn] [paɪlz] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [frɒm; frəm] [taɪ] [tuː; tə] [taɪ] ,

built	on	piles	,	and	I	had	to	step	from	tie	to	tie	,
建造	在	堆	,	和	我	有	到	步	从	领带	到	领带	,

房子建在桩基上，我得从一根桩子跨到另一根桩子。

['lʊkɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , ['mʌdi] ['rɪvə(r)] .

looking	continually	down	at	the	swirling	waters	of	the	great	,	muddy	river	.
寻找	持续	向下	在	这	旋转	水	的	这	伟大的	,	浑	河	.

不断向下望去，看着那条浑浊大河翻滚的河水。

[æz; əz] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ai] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] .

As	I	realized	the	possibility	of	meeting	a	train	,	I	crossed	over	it	,	running	.
作为	我	已实现	这	可能性	的	会议	一个	火车	,	我	交叉	超过	它	,	跑步	.

当我意识到可能会遇到火车时，我跑着穿过了火车。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

At	last	I	reached	the	opposite	shore	.
在	最后的	我	达到	这	对面的	支撑	.

我终于到达了对岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ,

It	was	nearly	dawn	now	,	and	I	walked	to	the	only	house	in	sight	,
它	曾是	几乎	黎明	现在	,	和	我	步行	到	这	仅有的	房子	在	视线	,

天快亮了，我走到视线范围内唯一一栋房子前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,

a	long	,	low	building	of	logs	and	,	being	very	tired	,
一个	长的	,	低的	建筑	的	日志	和	,	存在	非常	疲劳的	,

一座用原木搭建的低矮长屋，而且，由于非常疲惫，

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

I	sat	down	on	the	veranda	and	soon	fell	asleep	.
我	卫星	向下	在	这	阳台	和	很快	跌倒	睡着了	.

我坐在阳台上，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['smelɪŋ]

It	was	not	long	after	sunrise	that	a	sinister	,	evil	-	looking	person	,	smelling
它	曾是	不是	长的	后	日出	那	一个	险恶	,	邪恶的	-	寻找	人	,	闻起来

['vaɪlli] [ɒv; əv] [rʌm] ,

vilely	of	rum	,
卑鄙地	的	朗姆酒	,

日出后不久，一个面目狰狞、邪恶不堪的人出现了，他身上散发着令人作呕的朗姆酒味。

[wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [ðeə(r)] .

woke	me	up	roughly	and	asked	me	what	I	did	there	.
觉醒	我	向上	大致	和	问	我	什么	我	做过	那里	.

他粗暴地把我叫醒，问我在那里干了什么。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ]

When	he	learned	that	I	was	traveling	to	New	Mexico	and	had	lost	my
什么时候	他	学习	那	我	曾是	旅行	到	新的	墨西哥	和	有	丢失的	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

当他得知我要去新墨西哥州旅行并且迷路了时，

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

he	grew	very	polite	and	invited	me	into	the	house	.
他	生长	非常	有礼貌的	和	受邀	我	进入	这	房子	.

他变得非常有礼貌，并邀请我进屋。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We	entered	a	spacious	hall	,	which	served	as	a	dining	-	room	,
我们	进入	一个	宽敞	大厅	,	哪个	服务	作为	一个	用餐	-	房间	,

我们进入了一个宽敞的大厅，这里用作餐厅。

[weə(r)] [eɪt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

where	eight	young	ladies	were	busily	engaged	arranging	tables	and	furniture	.
在哪里	八	年轻的	女士们	是	忙碌地	已订婚的	安排	表格	和	家具	.

八位年轻女士正在忙着布置桌椅。

[ðə; ði] [mæn] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː]

The	man	intimated	that	he	kept	a	hotel	and	begged	the	young	ladies	to	see
这	男人	暗示	那	他	保留	一个	酒店	和	乞求	这	年轻的	女士们	到	看

[tuː; tə] [maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

to	my	comfort	and	bade	me	consider	myself	as	being	at	home	.
到	我的	舒适	和	巴德	我	考虑	我	作为	存在	在	家	.

那人暗示他开了一家旅馆，恳求年轻的女士们照顾我的舒适，并让我感觉像在家里一样。

[ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː]

The	girls	were	surprised	and	delighted	to	meet	me	and	overwhelmed	me
这	女孩们	是	惊讶	和	高兴极了	到	见面	我	和	不堪重负	我

[wɪð] ['kwestʃənz] .

with	questions	.
和	问题	.

女孩们见到我既惊讶又高兴，她们问了我一大堆问题。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

They	expressed	the	greatest	concern	and	interest	when	they	learned	that	I	was
他们	表达	这	最	忧虑	和	兴趣	什么时候	他们	学习	那	我	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

about	to	cross	the	plains	.
关于	到	叉	这	平原	.

当他们得知我即将穿越平原时，他们表现出了极大的关心和兴趣。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] , " [sed] [wʌn] ,

"	Poor	little	Dutchy	,	"	said	one	,
"	贫穷的	小的	荷兰	,	"	说	一	,

“可怜的小荷兰佬，”其中一人说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːəl] , [waɪd] [wɜːld] ! "

"	how	could	your	mother	send	you	out	all	alone	into	the	cruel	,	wide	world	!	"
"	如何	可以	你的	母亲	发送	你	出去	全部	独自的	进入	这	残忍的	,	宽的	世界	!	"

“你母亲怎么能把你一个人送到这么残酷广阔的世界去呢！”

" ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [tuː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Mercy	,	and	among	the	Indians	,	too	,	"	said	another	.
"	怜悯	,	和	之中	这	印度人	,	也	,	"	说	其他	.

“仁慈，在印第安人中也是如此，”另一个人说道。

[wen] [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː]

When	I	replied	that	my	dear	mother	had	sent	me	away	because	she	loved	me
什么时候	我	回复	那	我的	亲爱的	母亲	有	发送	我	离开	因为	她	喜爱	我

['truːli] ,

truly	,
真的	,

当我回答说我亲爱的母亲把我送走是因为她真的爱我时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

as	she	knew	that	I	had	a	better	chance	to	prosper	in	the	United	States
作为	她	知道	那	我	有	一个	更好的	机会	到	繁荣	在	这	团结的	各州

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,

than	in	the	Fatherland	,
比	在	这	祖国	,

因为她知道我在美国比在祖国更有可能成功。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] ['smʌðə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] .

they	called	me	a	cute	little	chap	and	smothered	me	with	their	kisses	.
他们	称为	我	一个	可爱的	小的	小伙子	和	窒息	我	和	他们的	吻	.

他们叫我可爱的小家伙，还亲吻我。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɜːlz] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [rəʊz]) ['pʊld] [maɪ]

The	tallest	and	sweetest	of	these	girls	(	her	name	was	Rose	)	pulled	my
这	最高	和	最甜美的	的	这些	女孩们	(	她	姓名	曾是	玫瑰	)	拉	我的

[ɪəz] ['tiːzɪŋli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ,

ears	teasingly	and	asked	if	her	big	,
耳朵	戏谑地	和	问	如果	她	大的	,

这些女孩中个子最高、性格最甜美的那个（她叫罗斯）逗弄地拽了拽我的耳朵，问她是不是个大……

['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

little	man	was	not	afraid	of	the	Indians	.
小的	男人	曾是	不是	害怕的	的	这	印度人	.

小个子男人并不害怕印第安人。

" [nɒt] [aɪ] , ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'pleɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]

"	Not	I	,	madame	,	"	I	replied	;	"	for	my	father	charged	me	to	be	honest
"	不是	我	,	夫人	,	"	我	回复	;	"	为了	我的	父亲	带电	我	到	是	诚实的

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

and	loyal	,
和	忠诚	,

“不是我，夫人，”我回答说；“因为我父亲教导我要诚实忠诚。”

[breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,

brave	and	true	,
勇敢的	和	真的	,

勇敢而真诚，

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][ænd; ənd] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][vɒn]

and	fear	not	and	prove	myself	a	worthy	scion	of	the	noble	House	of	Von
和	害怕	不是	和	证明	我	一个	值得	继承人	的	这	高贵	房子	的	冯

-

.

"

Siebeneich	.	"
-	.	"

“我无所畏惧，必将证明自己是高贵的冯·西贝内希家族的合格后裔。”

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] !

Oh	,	my	!	"	cried	the	young	ladies	,	and	"	Did	you	ever	!
哦	,	我的	!	"	哭	这	年轻的	女士们	,	和	"	做过	你	曾经	!

“哦，我的天哪！”年轻的女士们喊道，“你真的见过吗！”

" [ænd; ənd] " [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] !

"	and	"	No	,	I	never	!
"	和	"	不	,	我	绝不	!

“不，我从来没有！”

" [ænd; ənd] " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	"	Who	would	have	thought	it	!
"	和	"	WHO	会	有	想法	它	!

“谁能想到呢！”

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	Regarding	me	wide	-	eyed	with	astonishment	,
"	关于	我	宽的	-	眼睛	和	惊讶	,

“他们睁大眼睛，满脸惊讶地看着我，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪəl] [dɪ'sendənt]

they	listened	with	bated	breath	as	I	explained	that	I	was	a	lineal	descendant
他们	听着	和	被	气息	作为	我	解释	那	我	曾是	一个	线性	后裔

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hɑːtmən] [vɒn] - ,

of	the	Knight	Hartmann	von	Siebeneich	,
的	这	骑士	哈特曼	冯	-	,

当我解释说我是骑士哈特曼·冯·西贝内希的直系后裔时，他们屏息凝神地听着。

[huː] [ə'tʃiːvd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] [θruː] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] (

who	achieved	everlasting	fame	through	impersonating	the	Emperor	Frederick	(
WHO	已达成	永恒	名声	通过	冒充	这	皇帝	弗雷德里克	(

[ˌbɑːbə'rɔsə]) [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] ,

Barbarossa	)	of	Germany	,
巴巴罗萨	)	的	德国	,

他因模仿德国皇帝腓特烈（巴巴罗萨）而名垂青史。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

in	order	to	prevent	his	capture	by	the	enemy	.
在	命令	到	防止	他的	捕获	经过	这	敌人	.

为了防止他被敌人俘虏。

[aɪ][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['ɑːmi] ,

I	told	how	the	commander	of	the	Italian	army	,
我	讲述	如何	这	指挥官	的	这	意大利语	军队	,

我讲述了意大利军队指挥官的遭遇，

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [naɪt] ,

inspired	with	admiration	by	the	desperate	valor	of	the	loyal	knight	,
灵感	和	钦佩	经过	这	绝望的	勇气	的	这	忠诚	骑士	,

被这位忠诚骑士的英勇无畏精神深深感动，

[rɪ'liːst] [hɪm][ænd; ənd][dɪd]['ɒnə(r)] [hɪm] ['greɪtli] .

released	him	and	did	honor	him	greatly	.
发布	他	和	做过	荣誉	他	非常	.

释放了他，并给予了他极高的荣誉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ænsestə(r)] ,

And	how	this	noble	knight	,	my	father's	ancestor	,
和	如何	这	高贵	骑士	,	我的	父亲的	祖先	,

而这位高贵的骑士，我父亲的祖先，

['fɒləʊd] [ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd][ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['særəsənz] .

followed	the	Emperor	Frederick	to	the	Holy	Land	and	fought	the	Saracens	.
随后	这	皇帝	弗雷德里克	到	这	圣	土地	和	战斗	这	萨拉森人	.

他跟随腓特烈皇帝前往圣地，与撒拉逊人作战。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [aɪ] ,

"	And	,	"	added	I	,
"	和	,	"	额外	我	,

“而且，”我补充道，“

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['herəldrɪ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [fel] [ɒn]

"	my	father's	great	book	of	heraldry	contains	the	legend	of	the	curse	which	fell	on
"	我的	父亲的	伟大的	书	的	纹章学	包含	这	传奇	的	这	诅咒	哪个	跌倒	在

['aʊə(r)] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [grænd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['bleɪzənrɪ] ,

our	house	through	the	villainy	of	the	Imperial	Grand	Chancellor	of	Blazonry	,
我们的	房子	通过	这	邪恶	的	这	帝国	盛大	校长	的	纹章学	,

“我父亲那本伟大的纹章学著作中记载着一个传说，说我们家族因为帝国纹章大臣的邪恶行径而遭受诅咒。”

[huː] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][brænd] [njuː] [he'rældɪk] [ɪ'skʌtʃn]

who	was	commanded	to	devise	and	procure	a	brand	new	heraldic	escutcheon
WHO	曾是	命令	到	设计	和	采购	一个	品牌	新的	纹章学	盾形纹章

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli] .

for	our	family	.
为了	我们的	家庭	.

奉命为我们家族设计并购置一枚全新的纹章盾牌。

" [hiː; hi] ['bleizən] ['aʊə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['mɒtəʊ] , - [ɪn][dɜːr] [fɪks] , ['heɪbən] [nɪks] ,

"	He	blazoned	our	shield	with	the	ominous	motto	,	'	in	der	fix	,	Haben	nix	,
"	他	纹章	我们的	盾	和	这	不祥的	座右铭	,	-	在	德尔	使固定	,	哈本	尼克斯	,

“他用不祥的格言‘in der fix, Haben nix,’装饰了我们的盾牌。”

- ['əʊvə(r)] [gjuːlz] [dɔː] [ɒn][ə; eɪ]['stəʊni] [fiːld] ,

'	over	gules	d'or	on	a	stony	field	,
-	超过	红色	金	在	一个	石质的	场地	,

'在红色底的石质背景上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [t'eəz] [ænd; ənd] [əʊts] , [ænd; ənd] [ɪm'bɒst] [wɪð] [ə; eɪ]

which	**was**	**sown**	**to**	**a**	**harvest**	**of**	**tares**	**and**	**oats**	**,**	**and**	**embossed**	**with**	**a**
哪个	曾是	播种	到	一个	收成	的	稗子	和	燕麦	,	和	压纹	和	一个

['wɜːlwɪnd] ['ræmpənt] .

whirlwind	**rampant**	**.**
旋风	猖獗	.

播种后收获的是稗子和燕麦，并饰以狂风肆虐的图案。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['naɪtli] ['ɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒn][ðeə(r)]

As	**they**	**were**	**in**	**knightly**	**honor**	**bound**	**to**	**live**	**up**	**to**	**the**	**motto**	**on**	**their**
作为	他们	是	在	骑士精神	荣誉	边界	到	居住	向上	到	这	座右铭	在	他们的

[ʃiːld] ,

shield	**,**
盾	,

他们恪守骑士荣誉，有义务履行盾牌上的格言。

[maɪ]['ænsestə(r)][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)][fər'evə(r)] .

my	**ancestor**	**were**	**doomed**	**to**	**remain**	**poor**	**forever**	**.**
我的	祖先	是	注定失败	到	保持	贫穷的	永远	.

我的祖先注定要永远贫穷。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] ,

At	**last**	**they**	**took**	**service**	**with**	**the**	**free**	**city**	**of**	**Hamburg**	**,**
在	最后的	他们	采取	服务	和	这	自由的	城市	的	汉堡	,

最后，他们受雇于汉堡自由市。

[weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɒnəd] ['sɪtəznz] .

where	**they**	**settled**	**finally**	**and**	**became**	**honored**	**citizens**	**.**
在哪里	他们	定居	最后	和	成为	荣幸	公民	.

他们最终在那里定居下来，并成为受人尊敬的公民。

" ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [əd'mɒnɪʃmənt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [tuː]

"	**Happening**	**to**	**remember**	**my**	**mother's**	**admonishment**	**not**	**to**	**annoy**	**people**	**with**	**too**
"	发生	到	记住	我的	母亲的	警告	不是	到	烦人	人们	和	也

[mʌtʃ] [tɔːk] ,

much	**talk**	**,**
很多	讲话	,

“碰巧想起母亲的告诫，不要喋喋不休地打扰别人，

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

I	**apologized**	**to**	**the**	**young**	**ladies**	**.**
我	道歉	到	这	年轻的	女士们	.

我向那几位年轻女士道了歉。

['smaɪlɪŋli] , [ðeɪ] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['bɔɪɪʃ]

Smilingly	**,**	**they**	**begged**	**me**	**to**	**continue**	**,**	**for**	**they**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**my**	**boyish**
微笑着	,	他们	乞求	我	到	继续	,	为了	他们	似乎	到	享受	我的	男孩气

['præt(ə)l] .

prattle	**.**
喋喋不休	.

他们笑着恳求我继续讲下去，因为他们似乎很喜欢我这种孩子气的絮叨。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [g'ɜːlz] , " [sed] [rəʊz] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , " [naʊ] ,

"	**Listen**	**,**	**now**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**laughingly**	**to**	**her**	**companions**	**,**	**"**	**now**	**,**
"	听	,	现在	,	女孩们	,	"	说	玫瑰	笑着	到	她	同伴	,	"	现在	,

“听着，姑娘们，”罗斯笑着对她的同伴们说，“现在，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['fæməli]

I	shall	make	him	open	his	mother's	closet	and	show	us	her	choicest	family
我	将	制作	他	打开	他的	母亲的	壁橱	和	展示	我们	她	精选	家庭

['skelɪt(ə)n] . "

skeleton	.	"
骨骼	.	"

我要让他打开他母亲的衣橱，给我们看看她家最不可告人的秘密。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] [rəʊz] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Oh	,	no	,	Miss	Rose	,	"	I	protested	,	"	my	mother	has	indeed	a	great
"	哦	,	不	,	错过	玫瑰	,	"	我	抗议	,	"	我的	母亲	有	的确	一个	伟大的

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

“哦，不，罗斯小姐，”我抗议道，“我母亲确实有一个很大的衣橱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['skelətn] . "

but	it	is	full	of	good	things	to	eat	and	contains	no	skeletons	.	"
但	它	是	满的	的	好的	事物	到	吃	和	包含	不	骷髅	.	"

但它里面全是好吃的东西，而且没有骨头。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːzi] - ['gændə(r)] ; [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [rəʊz] ; " [ai][wɒz; wəz]

"	You	little	goosie	-	gander	;	you	don't	understand	,	"	replied	Miss	Rose	;	"	I	was
"	你	小的	鹅	-	鹅	;	你	不	理解	,	"	回复	错过	玫瑰	;	"	我	曾是

['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

only	joking	.
仅有的	开玩笑	.

“你这个小傻瓜，你不明白，”罗斯小姐回答说，“我只是开玩笑而已。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] [lɒkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [frɒm; frəm]

Of	course	your	mother	kept	the	door	carefully	locked	to	keep	you	boys	from
的	课程	你的	母亲	保留	这	门	小心	已锁定	到	保持	你	男孩们	从

['fɒrɪdʒɪŋ] ? "

foraging	?	"
觅食	?	"

当然，你母亲把门锁得很紧，是为了防止你们兄弟俩到处觅食吧?

" [nəʊ] ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	No	madame	,	"	said	I	,	"	it	was	not	necessary	to	lock	the	door	.	"
"	不	夫人	,	"	说	我	,	"	它	曾是	不是	必要的	到	锁	这	门	.	"

“夫人，”我说，“没必要锁门。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ðen] ? " [sed] [rəʊz] .

"	Did	she	keep	a	guard	,	then	?	"	said	Rose	.
"	做过	她	保持	一个	警卫	,	然后	?	"	说	玫瑰	.

“那她是不是雇了守卫？”罗斯问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	Oh	,	yes	,	"	I	replied	,	"	and	it	was	very	hard	to	pass	in	without	being
"	哦	,	是的	,	"	我	回复	,	"	和	它	曾是	非常	难的	到	经过	在	没有	存在

[nɒkt] [daʊn] . "

knocked	down	.	"
敲门	向下	.	"

“哦，是的，”我回答说，“而且很难在不被撞倒的情况下通过。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ?

"	Was	it	a	man	?
"	曾是	它	一个	男人	?

“是男人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" she asked mischievously .
" 她 问 顽皮地 .

她调皮地问道。

" [waɪ] , [jes] ; ['mæmə; mə'mɑː] [kept] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [əʊld] ['lɪmbɜːgə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ai]
" Why , yes ; mamma kept a strong , old Limburger right behind the door , " I
" 为什么 , 是的 ; 妈妈 保留 一个 强的 , 老的 林堡 正确的 在后面 这 门 , " 我
[sed] .
said .
说 .

“是啊，妈妈在门后养了一只强壮的老林堡犬，”我说。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [siːst] ['lɑːfɪŋ] , [rəʊz] [sed] ,
When the girls had ceased laughing , Rose said ,
什么时候 这 女孩们 有 停止 笑 , 玫瑰 说 ,

女孩们停止笑声后，罗斯说道：

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ? "
" What did your mother tell you when you left for America ? "
" 什么 做过 你的 母亲 告诉 你 什么时候 你 左边 为了 美国 ? "

你离开家去美国时，你母亲跟你说了什么?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" My mother , " I answered ,
" 我的 母亲 , " 我 回答 ,

“我母亲，”我回答道。

" [ɪm'plɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪt] - [greɪt] -
" implored me with tearful eyes to ever remember how my father's great - great -
" 恳求 我 和 内牛满面 眼睛 到 曾经 记住 如何 我的 父亲的 伟大的 - 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] [brun'hildə] ([huː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l]) [wɒz; wəz] [ɪn'tais] ['ɪntuː][ðə; ði]
grandmother Brunhilde (who was exceedingly beautiful) was enticed into the
祖母 布伦希尔德 (WHO 曾是 非常 美丽的) 曾是 诱人的 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] [baɪ][ə; eɪ]['waɪli] ,
depths of a dark forest by a wily ,
深度 的 一个 黑暗的 森林 经过 一个 狡猾的 ,

“她含着泪恳求我永远记住，我父亲的曾曾祖母布伦希尔德（她非常美丽）是如何被一个狡猾的人引诱到黑暗森林深处的，

[əʊld]['dʒɜːmən] [kɪŋ] .
old German King .
老的 德语 国王 .

德国古代国王。

[ˌɪndɪ'skriːtli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Indiscreetly and unsuspectingly she followed him .
轻率地 和 毫无防备地 她 随后 他 .

她不经意间、毫无戒心地跟踪了他。

[ðeə(r)] [klæn'destinli] [dɪd][hiː; hi]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsli] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)]['sɪnɪstə(r)][tuː; tə]
There clandestinely did he favor her graciously by adding a bar sinister to
那里 秘密地 做过 他 偏爱 她 亲切地 经过 添加 一个 酒吧 险恶 到
['aʊə(r)] ['naɪtli] [ɪ'skʌtʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .
our knightly escutcheon and a strain of the blood royal to our family .
我们的 骑士精神 盾形纹章 和 一个 拉紧 的 这 血 皇家 到 我们的 家庭 .

他暗中恩待她，在我们的骑士盾徽上加了一道邪恶的横杠，并将一股皇室血统带入了我们的家族。

[ðɪs] ['hæpənd] [lɒŋ] ,
This happened long ,
这 发生 长的 ,

这件事发生很久了，

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɑːk] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

long	ago	in	the	dark	ages	or	some	other	dark	place	—	it	may	have	been	the
长的	前	在	这	黑暗的	年龄	或者	一些	其他	黑暗的	地方	—	它	可能	有	到过	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [fiːld] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Schwarzwald	—	and	it	was	the	curse	of	the	stony	field	that	did	it	.
黑森林	—	和	它	曾是	这	诅咒	的	这	石质的	场地	那	做过	它	.

很久以前，在黑暗时代或其他某个黑暗的地方——可能是黑森林——是那片石头地的诅咒造成了这一切。

" - [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , - ['mʌðə(r)] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] ,

"	'	Oh	,	my	son	,	'	mother	urged	me	,
"	-	哦	,	我的	儿子	,	-	母亲	敦促	我	,

“哦，我的儿子，”母亲催促道，

- [wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɒŋ] - [lɒst] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	we	count	on	you	to	restore	the	unaccountably	long	-	lost	prestige	of	our
-	我们	数数	在	你	到	恢复	这	无故	长的	-	丢失的	声望	的	我们的

['eɪnʃənt] ['fæməli] .

ancient	family	.
古老的	家庭	.

“我们指望你恢复我们古老家族莫名其妙失去已久的声望。”

[ɪn] [ə'merɪkə] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

In	America	,	behind	the	counters	of	your	uncle's	counting	-	rooms	,	you	shall
在	美国	,	在后面	这	计数器	的	你的	叔叔的	计数	-	房间	,	你	将

[ə'kwaɪə(r)] [greɪt] [welθ] ,

acquire	great	wealth	,
获得	伟大的	财富	,

在美国，在你叔叔的会计事务所柜台后面，你将积累巨额财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vest] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]

and	his	Majesty	the	Kaiser	will	be	pleased	to	re	-	invest	you	with	the
和	他的	威严	这	凯撒	将要	是	高兴	到	关于	-	投资	你	和	这

['kɒrənet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] .

coronet	of	a	count	.
冠	的	一个	数数	.

皇帝陛下将乐意重新授予您伯爵冠冕。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

as	a	noble	count	will	you	be	of	some	account	in	the	exclusive	circle	of
作为	一个	高贵	数数	将要	你	是	的	一些	帐户	在	这	独家的	圆圈	的

[ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the	four	hundred	of	the	great	city	of	New	York	.
这	四	百	的	这	伟大的	城市	的	新的	约克	.

作为一位贵族伯爵，您在大纽约城四百名精英的专属圈子里将占有一席之地。

['bjuːtɪf(ə)l] [eə'res; 'eərəs] [wɪl] [kreɪv] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [waɪz] ,

Beautiful	heiresses	will	crave	the	favor	of	your	acquaintance	,	and	if	wise	,
美丽的	女继承人	将要	渴望	这	偏爱	的	你的	熟人	,	和	如果	明智的	,

美丽的继承人会渴望得到你熟人的青睐，如果你足够明智，

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

you	will	lead	the	most	desirable	one	on	the	market	,
你	将要	带领	这	最多	理想	一	在	这	市场	,

你将领导市场上最受欢迎的团队，

[ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] - [rəʊk] - [ə; eɪ] - - [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	lovely	Miss	Billiona	Roque	-	a	-	Fellaire	to	the	altar	.
这	迷人的	错过	-	罗克	-	一个	-	-	到	这	坛	.

可爱的亿万娜·罗克·阿·费莱尔小姐登上了圣坛。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [ðen] ['greɪʃəsli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] " [nəʊ] - [ə'kaʊnt] " [wɜːdz] [ɒn]['aʊə(r)] ['fæmɪliz] [ɪ'skʌtʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɒtəʊ] ,

His	Majesty	the	Kaiser	will	then	graciously	change	the	"	no	-	account	"	words	on	our	family's	escutcheon	to	the	joyful	motto	,
他的	威严	这	凯撒	将要	然后	亲切地	改变	这	"	不	-	帐户	"	字	在	我们的	家庭的	盾形纹章	到	这	快乐	座右铭	,

届时，德皇陛下将仁慈地把我们家族盾徽上的“无足轻重”字样改为充满喜悦的格言。

" [ˌem aɪ 'tiː] [geld] , " [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [kɜːs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [haʊs] . -

"	Mit	Geld	,	"	and	lift	the	blighting	curse	from	our	noble	house	.	'
"	密特	骗	,	"	和	举起	这	枯萎病	诅咒	从	我们的	高贵	房子	.	-

“Mit Geld，解除我们高贵家族的诅咒吧。”

" [nekst][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [sə'praɪzd] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

"	Next	I	related	how	surprised	I	was	when	I	saw	the	great	city	of	New	York	.
"	下一个	我	有关的	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	锯	这	伟大的	城市	的	新的	约克	.

“接下来，我讲述了我看到纽约这座伟大城市时的惊讶之情。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] ,

However	,	I	expected	to	see	a	large	city	of	many	houses	,
然而	,	我	预期的	到	看	一个	大的	城市	的	许多	房屋	,

然而，我原以为会看到一座有很多房屋的大城市。

['evə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪə(r)] [jet] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

ever	so	high	and	some	higher	yet	,	and	therefore	I	was	not	so	very	much	surprised	,
曾经	所以	高的	和	一些	更高	然而	,	和	所以	我	曾是	不是	所以	非常	很多	惊讶	,

高得惊人，有的甚至更高，因此我并不感到非常惊讶。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrɪst] .

But	in	Illinois	I	first	saw	the	wonderful	forest	.
但	在	伊利诺伊州	我	第一的	锯	这	精彩的	森林	.

但我第一次见到这片美丽的森林是在伊利诺伊州。

[əʊ] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] !

Oh	,	the	virgin	forest	!
哦	,	这	处女	森林	!

哦，原始森林！

['nevə(r)][hæd; həd][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [əʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] , [æʃ] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] ,

Never	had	I	seen	such	grand	,	beautiful	trees	,	oak	and	hickory	,	ash	and	sycamore	,
绝不	有	我	已见	这样的	盛大	,	美丽的	树木	,	橡木	和	山胡桃木	,	灰	和	梧桐树	,

我从未见过如此高大美丽的树木，橡树、山核桃树、白蜡树和梧桐树。

['meɪp(ə)l] , [elm] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)]['dʒaɪənt] [triːz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

maple	,	elm	,	and	many	more	giant	trees	,	unknown	to	me	,
枫	,	榆树	,	和	许多	更多的	巨大的	树木	,	未知	到	我	,

枫树、榆树以及许多其他我所不认识的参天大树。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][waɪld] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pluːmɪdʒ] .

and	peopled	by	a	multitude	of	wild	birds	of	the	brightest	plumage	.
和	人	经过	一个	民众	的	荒野	鸟类	的	这	最亮的	羽毛	.

这里栖息着许多羽毛艳丽的野生鸟类。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] ['evriweə(r)] !

There	were	birds	and	squirrels	everywhere	!
那里	是	鸟类	和	松鼠	到处	!

到处都是鸟和松鼠!

[aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒpnɒt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

I	actually	saw	a	sky	-	blue	bird	with	a	topknot	,	and	another	of	a	bright
我	实际上	锯	一个	天空	-	蓝色的	鸟	和	一个	发髻	,	和	其他	的	一个	明亮的

['skɑːlət] ['kʌlə(r)] ,

scarlet	color	,
猩红	颜色	,

我确实看到了一只天蓝色的鸟，头顶有簇状羽毛，还有一只鲜红色的鸟。

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['wʊdpekə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['hæmərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

and	gorgeous	woodpeckers	who	were	too	busy	hammering	to	look	at	me
和	华丽的	啄木鸟	WHO	是	也	忙碌的	锤击	到	看	在	我

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

还有那些漂亮的啄木鸟，它们忙着啄木，甚至都没看我一眼。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] ['dʒɜːməni] !

Oh	,	but	they	did	not	sing	like	the	birds	in	Germany	!
哦	,	但	他们	做过	不是	唱歌	喜欢	这	鸟类	在	德国	!

哦，但是它们不像德国的鸟儿那样歌唱!

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .

All	were	very	grave	and	sad	.
全部	是	非常	严重	和	伤心	.

气氛都非常严肃和悲伤。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [els] [dɪd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðeə(r)]

They	seemed	to	know	,	as	everybody	else	did	,	that	I	was	a	stranger	in	their
他们	似乎	到	知道	,	作为	大家	别的	做过	,	那	我	曾是	一个	陌生人	在	他们的

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们似乎和其他人一样，都知道我是他们土地上的陌生人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

for	they	gave	me	all	sorts	of	useful	Information	and	advice	,
为了	他们	给予	我	全部	排序	的	有用	信息	和	建议	,

因为他们给了我各种各样有用的信息和建议，

[wɪð] ['meni] [nɒdz][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] .

with	many	nods	of	their	little	heads	.
和	许多	点头	的	他们的	小的	头部	.

他们不停地点着小脑袋。

" [piːp] , [piːp] ! " ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] .

"	Peep	,	peep	!	"	counseled	the	bluebird	.
"	窥视	,	窥视	!	"	咨询	这	蓝鸟	.

“啾啾！”蓝鸟轻声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] . "

"	Thank	you	,	"	I	replied	,	"	seeing	is	believing	.	"
"	感谢	你	,	"	我	回复	,	"	看到	是	相信	.	"

“谢谢，”我回答说，“眼见为实。”

" [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] , [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['spɒtɪd] [bɜːd] .

" **Whip** - **poor** - **will** , **whip** - **poor** - **will** , " **cried** **a** **large** , **spotted** **bird** .

" 鞭 - 贫穷的 - 将要 , 鞭 - 贫穷的 - 将要 , " 哭 一个 大的 , 斑 鸟 .

“夜鹰，夜鹰，”一只体型较大、身上有斑点的鸟叫道。

" [ðæt] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtə(r)] . "

" **That** , " **thought** **I** , " **is** **a** **prize** **fighter** . "

" 那 , " 想法 我 , " 是 一个 奖 战斗机 . "

“那，”我想，“是一位拳击冠军。”

" [tʃiːt] , [tʃiːt] !

" **Cheat** , **cheat** !

" 欺骗 , 欺骗 !

“作弊，作弊！”

" [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] .

" **urged** **a** **pious** - **looking** **cardinal** , **who** **evidently** **mistook** **me** **for** **a** **gambler** .

" 敦促 一个 虔诚的 - 寻找 红衣主教 , WHO 显然 误 我 为了 一个 赌徒 .

“一位面容虔诚的红衣主教劝道，他显然把我误认为是赌徒。”

" [doʊnt] , " [rɔːd] [ə; eɪ] ['bʊlfrɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

" **Don't** , " **roared** **a** **bullfrog** , **who** **was** **seated** **on** **a** **log** **and** **winked** **his** **eye** **at** **me** .

" 不 , " 咆哮 一个 牛蛙 , WHO 曾是 坐着 在 一个 日志 和 眨眼 他的 眼睛 在 我 .

“别这样！”一只坐在圆木上的牛蛙咆哮道，还朝我眨了眨眼。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , " [aɪ] [θɔːt] .

" **There** **is** **an** **honest** **man** , " **I** **thought** .

" 那里 是 一个 诚实的 男人 , " 我 想法 .

“这真是个诚实的人，”我想。

" [ʃeɪk] , [gʊd] [sɜː(r)] .

" **Shake** , **good** **sir** .

" 摇 , 好的 先生 .

“摇一摇，先生。”

" [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" **In** **consternation** **and** **surprise** , **I** **instantly** **released** **his** **hand** .

" 在 惊愕 和 惊喜 , 我 即刻 发布 他的 手 .

“惊愕不已，我立刻松开了他的手。”

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

" **HOW** **is** **it** **possible** **to** **be** **both** **honest** **and** **slippery** **at** **the** **same** **time** !

" 如何 是 它 可能的 到 是 两个都 诚实的 和 滑 在 这 相同的 时间 !

“怎么可能既诚实又狡猾呢！”

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['jæŋki] - [mæn] , " [θɔːt] [aɪ] . [aɪ] [sɔː] ['riːəl] [mɒs] ,

This **must** **be** **a** **Yankee** - **man** , " **thought** **I** . **I** **saw** **real** **moss** ,

这 必须 是 一个 扬基 - 男人 , " 想法 我 . 我 锯 真实的 苔藓 ,

“这肯定是个北方佬，”我心想。“我看到了真正的苔藓。”

[griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ai] [dræŋk] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['bʌblɪŋ] ['wɔːtəz] .

green **and** **velvety** **as** **the** **richest** **carpet** , **and** **I** **drank** **of** **singing** , **bubbling** **waters** .

绿色的 和 天鹅绒般的 作为 这 最富有的 地毯 , 和 我 喝 的 歌唱 , 冒泡 水 .

像最华丽的地毯一样翠绿柔软，我喝着会唱歌、会冒泡的水。

['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] , [hɑːd] [tuː; tə] [kræk] , [gruː] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [glen] [ɒv; əv]

Many	kinds	of	berries	and	nuts	,	hard	to	crack	,	grew	in	the	wild	glens	of
许多	种类	的	浆果	和	坚果	,	难的	到	裂缝	,	生长	在	这	荒野	格伦斯	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

森林的荒野山谷中生长着许多种类的浆果和坚果，它们很难剥开。

[aɪ] ['gæðəd] ['flaʊəz] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

I	gathered	flowers	,	larger	and	more	beautiful	than	any	I	had	ever	seen	,
我	聚集	花朵	,	更大的	和	更多的	美丽的	比	任何	我	有	曾经	已见	,

我采摘了一些花，比我以往见过的任何花朵都更大更美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['flaʊəz] ; ['əʊnli][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

but	they	lacked	the	perfume	of	German	flowers	;	only	the	roses	were	the
但	他们	缺乏	这	香水	的	德语	花朵	;	仅有的	这	玫瑰	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但它们缺乏德国花卉的香气；只有玫瑰花是相同的。

['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd][aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːks] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] .

Many	children	did	I	see	,	but	they	had	not	the	rosy	cheeks	of	German	children	.
许多	孩子们	做过	我	看	,	但	他们	有	不是	这	红润	脸颊	的	德语	孩子们	.

我看到了很多孩子，但他们的脸颊不像德国孩子那样红扑扑的。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [trækt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	I	met	the	strongest	of	all	beasts	on	earth	and	tracked	him	to	his
和	我	遇见	这	最强	的	全部	野兽	在	地球	和	已追踪	他	到	他的

['neɪtɪv] [leə(r)] ;

native	lair	;
本国的	巢穴	;

我遇到了地球上最强壮的野兽，并追踪它到了它的巢穴；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪnaɪ] , [aɪ] ['wʌrid] [hɪm] ['sɔːli] ,

and	there	,	in	the	sacred	groves	of	the	Illini	,	I	worried	him	sorely	,
和	那里	,	在	这	神圣	小树林	的	这	伊利诺伊	,	我	担心	他	非常	,

在那里，在伊利诺伊大学的圣林里，我让他非常担心。

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd][dɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [gə'laɪəθ] , [səʊ][dɪd][aɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [kʌm]

and	as	David	did	unto	Goliath	,	so	did	I	unto	him	;	and	sundown	come
和	作为	大卫	做过	到	歌利亚	,	所以	做过	我	到	他	;	和	日落	来

, [aɪ] [sluː] [hɪm] .

,	I	slew	him	.
,	我	一万	他	.

我照样杀了歌利亚，就像大卫杀了歌利亚一样；日落的时候，我杀了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [skɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ten] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['sentɪd] [ðə; ði] ['bɑːmi]

And	for	three	-	score	days	and	ten	the	smoke	of	battle	scented	the	balmy
和	为了	三	-	分数	天	和	十	这	抽烟	的	战斗	香味	这	芳香

[eə(r)] .

air	.
空气	.

整整七十天，战场的硝烟弥漫在温暖的空气中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdlz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [səʊ]

The	young	ladles	laughed	heartily	and	said	that	never	before	had	they	been	so
这	年轻的	勺子	笑了	衷心地	和	说	那	绝不	前	有	他们	到过	所以

[dɪ'laɪtfəli] [entə'teɪnd] ,

delightfully	entertained	,
令人愉悦	娱乐	,

年轻的勺子们开怀大笑，说他们从未享受过如此愉快的娱乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [swiːts] [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

and	they	gave	me	sweets	and	nice	things	to	eat	,
和	他们	给予	我	糖果	和	好的	事物	到	吃	,

他们给了我糖果和好吃的，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [həʊpt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	said	they	hoped	I	might	stay	with	them	forever	and	a	day	.
和	说	他们	希望	我	可能	停留	和	他们	永远	和	一个	天	.

他们说希望我能永远和他们在一起。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfidəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

We	exchanged	confidences	,	and	they	warned	me	to	beware	of	the	landlord	,
我们	交换	秘密	,	和	他们	警告	我	到	提防	的	这	房东	,

我们交换了心得，他们警告我提防房东。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɒb] ['piːp(ə)l] .

who	had	been	known	to	rob	people	.
WHO	有	到过	已知	到	抢	人们	.

他曾有抢劫罪名。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [maɪ] ['mʌni] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] .

They	advised	me	to	secrete	my	money	,	if	perchance	I	had	any	.
他们	建议	我	到	分泌	我的	钱	,	如果	或许	我	有	任何	.

他们建议我把钱藏起来，如果我碰巧有钱的话。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] , [ri'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] .

I	thanked	them	kindly	,	replying	that	I	had	only	one	dollar	in	my	purse	.
我	谢谢	他们	亲切地	,	回复	那	我	有	仅有的	一	美元	在	我的	钱包	.

我礼貌地向他们道谢，并回答说我的钱包里只有一美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,

This	was	true	,
这	曾是	真的	,

这是事实。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [səʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] ['bæŋknəʊts] [ænd; ənd]

but	I	did	not	tell	them	that	I	had	sewed	a	large	sum	in	banknotes	and
但	我	做过	不是	告诉	他们	那	我	有	缝制的	一个	大的	和	在	钞票	和

[sʌm; səm] ['dʒɜːmən] ['sɪlvə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [kaɪts] [teɪl] [wen] [aɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

some	German	silver	into	my	kite's	tail	when	I	set	out	on	my	journey	to	the	West	.
一些	德语	银	进入	我的	风筝的	尾巴	什么时候	我	放	出去	在	我的	旅行	到	这	西方	.

但我没有告诉他们，在我西行之前，我把一大笔钞票和一些德国银子缝进了我的风筝尾巴里。

[aɪ] ['kɔmplɪmənt] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

I	complimented	these	charming	girls	on	their	good	fortune	to	be	in	the	service	of
我	赞扬	这些	迷人	女孩们	在	他们的	好的	财富	到	是	在	这	服务	的

[səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ;

so	generous	a	gentleman	as	their	landlord	seemed	to	be	;
所以	慷慨的	一个	绅士	作为	他们的	房东	似乎	到	是	;

我称赞这些迷人的姑娘们很幸运，能为像她们的房东这样慷慨的绅士服务；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['veri] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['dʒuːəlz] .

for	I	saw	that	they	wore	very	fine	dresses	and	had	many	jewels	.
为了	我	锯	那	他们	穿着	非常	美好的	连衣裙	和	有	许多	珠宝	.

因为我看见她们穿着华丽的衣服，佩戴着许多珠宝。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['griːni] , " [sed] [mɪs] [rəʊz] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ˌjuː 'es] [haɪ] ['weɪdʒɪz] . "

"	Why	,	you	little	greenie	,	"	said	Miss	Rose	,	"	he	does	not	pay	us	high	wages	.	"
"	为什么	,	你	小的	环保主义者	,	"	说	错过	玫瑰	,	"	他	做	不是	支付	我们	高的	工资	.	"

“你这个小环保主义者，”罗斯小姐说，“他可没给我们付高工资。”

" [əʊ] , [ai] [siː] , [haʊ] [rəʊˈmæntɪk] !
" Oh , I see , how romantic !
" 哦 , 我 看 , 如何 浪漫的 !

“哦，我明白了，多么浪漫啊！”

[haʊ] [naɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ai] . " [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪm] [ɒv; əv]
how nice ! " exclaimed I . " You do as the ladies in the good old time of
如何 好的 ! " 惊呼 我 . " 你 做 作为 这 女士们 在 这 好的 老的 时间 的
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

“真好！”我惊叹道，“你们就像旧时骑士时代的淑女一样。”

[wen] [naɪts] [dɔn] [ðeə(r)] [kˈʌləz] [ænd; ənd][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ˈlaɪənz]
when knights donned their colors and sallied forth to battle with lions
什么时候 骑士 穿戴 他们的 颜色 和 突袭 前进 到 战斗 和 狮子
[ænd; ənd][tˈaɪgəz] .
and tigers .
和 老虎 .

骑士们披上战袍，与狮子和老虎展开激战。

[juː; jʊ] [kreɪv] [lɑːˈdʒes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] .
You crave largesse , and the gentlemen favor you with money and jewels .
你 渴望 慷慨 , 和 这 先生们 偏爱 你 和 钱 和 珠宝 .

你渴望得到慷慨，绅士们便以金钱和珠宝来宠爱你。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [gɜːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r)] , - [beən] ,
" Then the youngest girl laughed and said , " Oh , you pore , innicent bairn ,
" 然后 这 最小的 女孩 笑了 和 说 , " 哦 , 你 孔隙 , - 孩子 ,

“然后最小的女孩笑着说：‘哦，你这个可怜的、天真的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [jɛz] [ken] [ɔːl] [ðɪs] ?
and how do yez ken all this ?
和 如何 做 是的 肯 全部 这 ?

你如何理解这一切?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jɛz] [nəʊ] [ðæt] - [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
and how did yez know that Misther Payterson kapes a tiger at all , at all ,
和 如何 做过 是的 知道 那 先生 - 帽子 一个 老虎 在 全部 , 在 全部 ,
[bɪˈgɒrə] !
begorra !
贝戈拉 !

你怎么知道佩特森先生竟然会抓老虎，真是的!

" [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] , " [ˈdʌtʃi] , [ai] [ˈrekən] [jɔː(r)] [ˈdædi] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ˈkʌnɪŋ] [əʊld]
" Another young lady said , " Dutchy , I reckon yore daddy is a right smart cunning old
" 其他 年轻的 女士 说 , " 荷兰 , 我 估计 昔时 爸爸 是 一个 正确的 聪明的 狡猾 老的
[fɒks] ! "
fox ! "
狐狸 ! "

另一位年轻女士说：“达奇，我觉得你爸爸真是个精明狡猾的老狐狸！”

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ai] , [ɪnˈdɪgnəntli] , " [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][nəʊ][fɒks] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
" Madame , " replied I , indignantly , " my father is no fox , but a minister of
" 夫人 , " 回复 我 , 愤慨地 , " 我的 父亲 是 不 狐狸 , 但 一个 部长 的
[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] . "
the Gospel . "
这 福音 . "

“夫人，”我愤愤不平地回答道，“我父亲不是狐狸，而是福音的传道者。”

" [əʊ] , [ðɪs] [baɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , " [skriːmd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [mɪ'zʊəri] .
" **Oh** , **this** **bye** **is** **the** **son** **of** **a** **praste** , " **screamed** **the** **loveliest** **girl** **in** **all** **Missouri** .
" 哦 , 这 再见 是 这 儿子 的 一个 - , " 尖叫 这 最可爱的 女孩 在 全部 密苏里州 .

“哦，这个家伙是个混蛋！”密苏里州最可爱的女孩尖叫道。

" - , [ai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skæmp] .
" **Indade** , **I** **misthrusted** **the** **little** **scamp** .
" - , 我 误推 这 小的 恶棍 .

“Indade，我误把那个小家伙推倒了。”

[ɒk; ɒx] !
Och !
奥赫 !

哦！

[əʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ˌem 'iː] [brəʊtʃ] ?
oh **and** **where** **is** **me** **brooch** **?**
哦 和 在哪里 是 我 胸针 ?

哦，我的胸针呢?

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['æfðər] ['sʌmθɪŋ] .
I **thought** **all** **the** **time** **the** **little** **divvil** **was** **afther** **something** **.**
我 想法 全部 这 时间 这 小的 - 曾是 之后 某物 .

我一直觉得那个小家伙在找什么东西。

[θiːvz] !
Thieves **!**
窃贼 !

盗贼！

['mɜːðə] !
Murther **!**
谋杀 !

谋杀！

" [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ˌpændə'məʊniəm] [naʊ] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
" **Confusion** **in** **pandemonium** **now** **reigned** **supreme** **.**
" 困惑 在 混乱 现在 统治 最高 .

“现场一片混乱，一片混乱。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['preʃəs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [legd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
For **one** **precious** **moment** **the** **air** **seemed** **full** **of** **long** **-** **legged** **stockings** **and**
为了 一 宝贵的 片刻 这 空气 似乎 满的 的 长的 - 腿 长筒袜 和
['delɪkət] [hændz] [ænd; ənd] [pɜːrsɪz] .
delicate **hands** **and** **purses** **.**
精美的 双手 和 钱包 .

在那短暂而美好的瞬间，空气中仿佛充满了长筒袜、纤细的双手和手提包。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [piːs] [rɪ'stɔːd] [æt; ət] [wʌns] .
Luckily **,** **the** **brooch** **was** **found** **and** **peace** **restored** **at** **once** **.**
幸运的是 , 这 胸针 曾是 成立 和 和平 恢复 在 一次 .

幸好胸针被找到了，平静立刻恢复了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [sed] , " [əʊ] , [g'ɜːlz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] !
And **Rose** **said** **,** **"** **Oh** **,** **girls** **,** **how** **could** **you** **!**
和 玫瑰 说 , " 哦 , 女孩们 , 如何 可以 你 !

罗斯说：“哦，女孩们，你们怎么能这样！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [begd] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **she** **begged** **my** **pardon** **and** **said** **they** **did** **not** **mean** **it** **.**
" 和 她 乞求 我的 赦免 和 说 他们 做过 不是 意思是 它 .

“她恳求我的原谅，说他们不是那个意思。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['lʌvli] [meɪdz] ,

And	then	I	made	myself	very	useful	and	agreeable	to	these	lovely	maids	,
和	然后	我	制成	我	非常	有用	和	同意	到	这些	迷人的	女佣	,

然后，我努力让自己对这些可爱的女仆们非常有用，非常讨她们喜欢。

['leɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] ['gæləntli] [dɪd][ai] [sɜːv]

lacing	their	shoes	and	dusting	their	chamber	,	and	right	gallantly	did	I	serve
系带	他们的	鞋	和	除尘	他们的	房间	,	和	正确的	英勇地	做过	我	服务

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

them	until	evening	.
他们	直到	晚上	.

我为他们系好鞋带，打扫房间，彬彬有礼地服侍他们直到傍晚。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ˌriːə'piə] [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

After	supper	reappeared	my	evil	genius	in	the	person	of	the	landlord	,
后	晚餐	再次出现	我的	邪恶的	天才	在	这	人	的	这	房东	,

晚饭后，我的邪恶天才再次出现，他就是房东。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

who	took	me	out	to	the	woodshed	.
WHO	采取	我	出去	到	这	柴房	.

带我去柴房的人。

" ['dʌtʃi] , [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['əʊnli] [sʌn] ;

"	Dutchy	,	I	have	decided	to	adopt	you	as	my	only	son	;
"	荷兰	,	我	有	决定	到	采纳	你	作为	我的	仅有的	儿子	;

“达奇，我决定收养你做我唯一的儿子；

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [bʌkt] [ə; eɪ] [wʊd] [sɔː] ? " [sed] [hiː; hi] ,

have	you	ever	bucked	a	wood	saw	?	"	said	he	,
有	你	曾经	反抗	一个	木头	锯	?	"	说	他	,

你有没有折断过木锯？他问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lɪə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['fiːtʃəz] .

and	a	sardonic	leer	distorted	his	evil	features	.
和	一个	讽刺的	斜视	扭曲	他的	邪恶的	特征	.

一丝嘲讽的冷笑扭曲了他邪恶的面容。

['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪgnəntli] , " [sɜː(r)] ,

After	I	recovered	sufficiently	from	the	shock	,	I	answered	indignantly	,	"	Sir	,
后	我	恢复	足够	从	这	震惊	,	我	回答	愤慨地	,	"	先生	,

从震惊中缓过神来后，我愤愤不平地回答道：“先生，

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒinz][ɒv; əv] [jɒn] ['temp(ə)l]

know	ye	not	that	I	have	pledged	my	service	to	the	vestal	virgins	of	yon	temple
知道	是的	不是	那	我	有	承诺	我的	服务	到	这	贞女	处女	的	远	寺庙

? "

?	"
?	"

你们难道不知道我已经向那座神庙的贞洁女祭司们宣誓效忠吗?

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [get] ['bɪzi] [naʊ] , [sʌn] ,

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	the	villain	,	"	get	busy	now	,	son	,
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	恶棍	,	"	得到	忙碌的	现在	,	儿子	,

“哈哈！”恶棍大笑道，“现在就动手吧，小子！”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['maɪnəs][jɔː(r); jə(r)]

and	if	by	morning	this	wood	has	not	been	cut	,	you	will	go	minus	your
和	如果	经过	早晨	这	木头	有	不是	到过	切	,	你	将要	去	减	你的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

如果到早上这堆柴还没砍完，你们就别想吃早饭了。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	Thereupon	he	locked	me	in	.
"	于是	他	已锁定	我	在	.

于是他就把我锁在了里面。

[kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

Caught	as	a	rat	in	a	trap	,
捕捉	作为	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

像老鼠一样落入陷阱，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] [mænz] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'mɑːndz] .

I	had	no	alternative	but	to	comply	with	this	man's	outrageous	demands	.
我	有	不	选择	但	到	遵守	和	这	男人的	令人愤慨	需求	.

我别无选择，只能满足这个男人无理的要求。

[dɪ'speərɪŋli] [aɪ] [plaɪ] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['bʌksɔː] [ɒv; əv]

Despairingly	I	plied	that	abominable	instrument	of	torture	,	the	national	bucksaw	of
绝望地	我	合拢	那	可恶	乐器	的	酷刑	,	这	国家的	钢锯	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我绝望地挥舞着那可怕的酷刑工具——美国的国家电锯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] .

This	is	the	only	American	institution	I	could	never	accustom	myself	to	.
这	是	这	仅有的	美国人	机构	我	可以	绝不	习惯	我	到	.

这是我唯一始终无法适应的美国机构。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkəs] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bʌkt] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)][ɪn]

I	have	endured	bucking	bronchos	in	New	Mexico	,	I	have	bucked	the	tiger	in
我	有	忍受	颠簸	支气管	在	新的	墨西哥	,	我	有	反抗	这	老虎	在

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

我在新墨西哥州骑过桀骜不驯的野马，在亚利桑那州与老虎搏斗过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bʌk] [ə; eɪ] [wʊd] - [sɔː] — ['perɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] !

but	to	buck	a	wood	-	saw	—	perish	the	thought	!
但	到	巴克	一个	木头	-	锯	—	沦	这	想法	!

但要用木锯——想都别想！

[sɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪəri] ,

Sore	and	weary	,
疮	和	厌倦	,

浑身酸痛，疲惫不堪

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [ɒn][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

I	lay	down	in	a	corner	of	the	shed	on	some	hay	and	fell	asleep	.
我	躺	向下	在	一个	角落	的	这	棚	在	一些	干草	和	跌倒	睡着了	.

我躺在棚子角落里的干草上睡着了。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [skriːmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['mɪŋgld] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

I	dreamed	that	I	heard	screams	of	women	,	mingled	with	song	and	laughter	,
我	梦见	那	我	听到	尖叫	的	女性	,	混合	和	歌曲	和	笑声	,

我梦见听到女人的尖叫声，夹杂着歌声和笑声。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

and	through	it	all	the	noise	of	music	and	dancing	.
和	通过	它	全部	这	噪音	的	音乐	和	跳舞	.

以及贯穿始终的音乐和舞蹈声。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

Then	the	dream	changed	into	a	horrible	nightmare	in	the	shape	of	a	big
然后	这	梦	已更改	进入	一个	可怕	恶梦	在	这	形状	的	一个	大的

['sɔːhɔːs] [wɪtʃ] [kɪkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

sawhorse	which	kicked	at	me	and	threatened	me	with	hard	labor	.
锯架	哪个	踢	在	我	和	威胁	我	和	难的	劳动	.

然后，梦境变成了一场可怕的噩梦，梦中出现了一个巨大的木架，它踢打我，威胁要让我做苦工。

[təˈwɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] ['entəd] ,

Toward	morning	,	when	the	door	was	opened	and	a	drunken	ruffian	entered	,
朝向	早晨	, 什么时候		这	门	曾是	打开	和	一个	醉	痞子	进入	,

临近清晨，门被打开，一个醉醺醺的流氓走了进来。

[ai] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['trʌbld] [ˈslʌmbə] .

I	awoke	from	my	troubled	slumbers	.
我	醒来	从	我的	麻烦	睡眠	.

我从不安的睡眠中醒来。

" [haɪ] , ['dʌtʃi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jɛz] ['eni] [tɪn] ? " [hiː; hi] ['θret(ə)nd] .

"	Hi	,	Dutchy	,	and	have	yez	any	tin	?	"	he	threatened	.
"	你好	,	荷兰	,	和	有	是的	任何	锡	?	"	他	威胁	.

“嗨，达奇，你有锡罐吗？”他威胁道。

" [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	Kind	sir	,	"	I	replied	,
"	种类	先生	,	"	我	回复	,

“先生，您好。”我回答道。

" [wen] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [aɪ] [left] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	when	I	departed	for	the	West	I	left	all	my	wealth	behind	me	.
"	什么时候	我	已离开	为了	这	西方	我	左边	全部	我的	财富	在后面	我	.

“我西行时，把所有的财富都留在了身后。”

" ['verɪli] , [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['saɪən][ɒv; əv] ['væliənt] [men] , [huː] [hæd; həd]

"	Verily	,	now	I	was	proving	myself	the	worthy	scion	of	valiant	men	,	who	had
"	确实	,	现在	我	曾是	证明	我	这	值得	继承人	的	英勇	男人	,	WHO	有

[leɪd] [ə'saɪd] ['hɔːbɜːk] ,

laid	aside	hauberk	,
铺设	旁边	锁子甲	,

“的确，现在我正在证明自己是那些脱下锁子甲的勇士们的合格后裔，

[sɒːd] , [ænd; ənd] [lɑːns] , ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [stəʊl] ,

sword	,	and	lance	,	taken	up	the	Bible	and	stole	,
剑	,	和	槊	,	已采取	向上	这	圣经	和	偷窃	,

刀剑和长矛，拿起圣经并偷走了，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [fɔːt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv]['sæmsən] , [ðə; ði] [strɒŋ] !

and	thenceforth	fought	only	with	the	weapon	of	Samson	,	the	strong	!
和	此后	战斗	仅有的	和	这	武器	的	参孙	,	这	强的	!

从此以后，他们只使用大力士参孙的武器作战！

" [ænd; ənd][səʊ] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ] [deɪ]

"	And	so	yez	are	,	by	special	appointment	,	chamberlain	to	the	gurruls	by	day
"	和	所以	是的	是	,	经过	特别的	预约	,	管家	到	这	-	经过	天

,

,

,

“所以，你们是经过特别任命的，白天担任女仆们的侍从长。”

[ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] !

and	ivver	sawing	wood	at	nighttime	!
和	ivver	锯切	木头	在	夜间	!

甚至在夜间锯木头！

[bɪ'dæd] !
Bedad !
贝达德 !

贝达德!

[aɪl] - [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] - [beɪst] ,
I'll shpile the thrick for Misther Payterson , the thaving baste ,
患病的 - 这 - 为了 先生 - , 这 - 绷 ,

我会把那堆东西送给佩特森小姐，那个有东西的家伙。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['griːnhɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd][sɪnd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and take this little greenhorn out of his clutches and sind him about his
和 拿 这 小的 菜鸟 出去 的 他的 离合器 和 信德 他 关于 他的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

把这个小菜鸟从他手里解救出来，让他去做自己的事。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" With these words , he opened the door for me
" 和 这些 字 , 他 打开 这 门 为了 我

“他用这些话为我打开了大门。”

[ænd; ənd][ai] [ɪ'skeɪpt] .
and I escaped .
和 我 逃脱 .

我逃走了。

[ˌfeə'wel] , ['lʌvli] [meɪdz] [ɒv; əv]['kænzəs][ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] !
Farewell , lovely maids of Kansas and Missouri !
告别 , 迷人的 女佣 的 堪萨斯州 和 密苏里州 !

再见了，堪萨斯州和密苏里州的可爱姑娘们!

[ɪf] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ə'gen] ;
If mayhap this writing comes to you , oh , let us meet again ;
如果 或许 这 写作 来 到 你 , 哦 , 让 我们 见面 再次 ;

如果你看到了这篇文字，哦，让我们再次相遇吧;

[maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] .
my heart yearns to greet you and your granddaughters .
我的 心 渴望 到 迎接 你 和 你的 孙女们 .

我非常渴望见到您和您的孙女们。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['jestədeɪ] ,
For surely , though it seems to me as yesterday ,
为了 一定 , 尽管 它 似乎 到 我 作为 昨天 ,

虽然感觉就像昨天发生的一样，但的确如此，

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['sʌməz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['hwaitən] ['aʊə(r)][heə(r)]
the blossoms of forty summers have fallen in our path and whitened our hair
这 花朵 的 四十 夏天 有 倒下 在 我们的 小路 和 漂白 我们的 头发
.
:
.

四十个夏日的花朵凋零在我们面前，染白了我们的头发。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['perələs] ['dʒɜːni]
PERILOUS JOURNEY
危险的 旅行

危险的旅程

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ,
After several days I arrived at the end of my railway journey , Junction City ,
后 一些 天 我 到达的 在 这 结尾 的 我的 铁路 旅行 , 交汇处 城市 ,

几天后，我到达了铁路旅程的终点站——枢纽城。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] .
without delay or accident .
没有 延迟 或者 事故 .

不发生延误或意外。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] .
The trip was not lacking in interesting details .
这 旅行 曾是 不是 缺乏 在 有趣的 细节 .

这次旅行充满了有趣的细节。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nevə(r)] ['endɪŋ] ['preəri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'laivən] [baɪ] [hɜːrdz] [ɒv; əv]
The monotony of the never ending prairie was at times enlivened by herds of
这 单调 的 这 绝不 结束 草原 曾是 在 时代 活跃 经过 畜群 的
['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] .
buffalo and antelope .
水牛 和 羚羊 .

一望无际的大草原有时单调乏味，但成群的野牛和羚羊偶尔会给这片土地带来生机。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
On one occasion they delayed our train for several hours .
在 一 场合 他们 延迟 我们的 火车 为了 一些 小时 .

有一次，他们使我们的火车延误了几个小时。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɜːd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
An enormous herd of thousands upon thousands of buffalo crossed the railroad
一个 巨大的 一群 的 数千 之上 数千 的 水牛 交叉 这 铁路
[træk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪn] .
track in front of our train .
追踪 在 正面 的 我们的 火车 .

成千上万头野牛组成的庞大牛群从我们火车前方穿过铁轨。

[be'ləʊɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,
Bellowing , crowding , and pushing ,
咆哮 , 拥挤 , 和 推动 ,

叫喊、拥挤、推搡

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [ænd; ənd]
they were not unlike the billows of an angry sea as it crashes and
他们 是 不是 与此不同 这 波澜 的 一个 生气的 海 作为 它 崩溃 和
[fəʊmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [rɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəʊst] .
foams over the submerged rocks of a dangerous coast .
泡沫 超过 这 湮 岩石 的 一个 危险的 海岸 .

它们就像愤怒的大海拍打着危险海岸的暗礁，激起阵阵浪花。

[ðeə(r)] [rɪə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Their rear guard was made up of wolves , large and small .
他们的 后部 警卫 曾是 制成 向上 的 狼 , 大的 和 小的 .

他们的后卫由各种大小的狼组成。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɜːd] ['stelθɪli] ,
They followed the herd stealthily ,
他们 随后 这 一群 悄悄地 ,

他们悄悄地跟在兽群后面，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['hɪlək] [ænd; ənd] [tʌft] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [grɑːs] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

taking	advantage	of	every	hillock	and	tuft	of	buffalo	grass	to	hide	themselves	.
采取	优势	的	每一个	岗	和	簇	的	水牛	草	到	隐藏	他们自己	.

它们利用每一处小土堆和每一丛野牛草来隐藏自己。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [wʊlf] [ɔː(r)]['ləʊbəʊ] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [dɒg] ,

The	gray	wolf	or	lobo	,	larger	and	heavier	than	any	dog	,
这	灰色的	狼	或者	狼	,	更大的	和	较重	比	任何	狗	,

灰狼，又称狼，体型比任何狗都大，体重也比任何狗都重。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [tɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

and	adorned	with	a	bushy	tall	was	a	fierce	-	looking	animal	,	to	be	sure	.
和	装饰	和	一个	茂密的	高的	曾是	一个	凶猛的	-	寻找	动物	,	到	是	当然	.

它身上披着浓密的毛发，看起来十分凶猛。

[ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [kaɪ'əʊtiːz] [ɔː(r)] ['preəri] [wʊlvz] ,

The	smaller	ones	were	called	coyotes	or	prairie	wolves	,
这	较小的	一个	是	称为	郊狼	或者	草原	狼	,

体型较小的那些被称为郊狼或草原狼。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [fɔksiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] .

and	are	larger	than	foxes	and	of	a	gray	-	brown	color	.
和	是	更大的	比	狐狸	和	的	一个	灰色的	-	棕色的	颜色	.

体型比狐狸大，毛色呈灰褐色。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] [preɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

These	are	the	scavengers	of	the	plains	,	and	divide	their	prey	with	the
这些	是	这	拾荒者	的	这	平原	,	和	划分	他们的	猎物	和	这

['vʌltʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .

vultures	of	the	air	.
秃鹫	的	这	空气	.

它们是平原上的清道夫，与空中的秃鹫瓜分猎物。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preəri] [dɒg] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbələs]

At	times	we	passed	through	villages	of	the	prairie	dog	,	consisting	of	numberless
在	时代	我们	通过了	通过	村庄	的	这	草原	狗	,	由	的	无数

['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

little	mounds	,
小的	土堆	,

有时我们会经过草原土拨鼠的村落，这些村落由无数个小土堆组成。

[wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn] [tɒp] .

with	their	owners	sitting	erect	on	top	.
和	他们的	所有者	坐着	直立	在	顶部	.

它们的主人则端坐在它们上面。

[wen] [ə'lɑːmd] , [ðeɪ] [wʊd] [jelp] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː][ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

When	alarmed	,	they	would	yelp	and	dive	into	their	lairs	in	the	earth	.
什么时候	惊慌	,	他们	会	喊叫	和	潜水	进入	他们的	巢穴	在	这	地球	.

受到惊吓时，它们会发出叫声，然后钻进地下的巢穴。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['roʊdnts] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

These	little	rodents	share	their	habitations	with	a	funny	-	looking	little	owl	and	the
这些	小的	啮齿动物	分享	他们的	居住地	和	一个	有趣的	-	寻找	小的	猫头鹰	和	这

['rætlsneɪk] .

rattlesnake	.
响尾蛇	.

这些小啮齿动物与一只长相滑稽的小猫头鹰和一条响尾蛇共享它们的栖息地。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ,

I	believe	,	however	,	that	the	snake	is	not	there	as	a	welcome	visitor	,
我	相信	,	然而	,	那	这	蛇	是	不是	那里	作为	一个	欢迎	游客	,

但我认为，这条蛇并非是受欢迎的访客。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ə'sesə(r)] [ænd; ənd][tæks]['gæðərə(r)] .

but	comes	in	the	role	of	a	self	-	appointed	assessor	and	tax	gatherer	.
但	来	在	这	角色	的	一个	自己	-	任命	评估员	和	税	收集者	.

但他却扮演着自封的评估员和税务征收员的角色。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊldɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] [ə'bændənd] [ɒn]

I	picked	up	and	adopted	a	little	bulldog	which	had	been	either	abandoned	on
我	挑选	向上	和	已采用	一个	小的	斗牛犬	哪个	有	到过	任何一个	弃	在

[ðə; ði][kɑːz][ɔː(r)] [lɒst] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] ,

the	cars	or	lost	by	its	owner	,
这	汽车	或者	丢失的	经过	它是	所有者	,

我收养了一只小斗牛犬，它要么是被遗弃在车上，要么是被主人走失了。

[nɒt] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːbərəs] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd]['leɪtə(r)] [pruːv] , [ɒn]

not	then	thinking	that	this	little	Cerberus	,	as	I	called	it	,	should	later	prove	,	on
不是	然后	思维	那	这	小的	地狱犬	,	作为	我	称为	它	,	应该	之后	证明	,	在

[wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

one	occasion	,
一	场合	,

当时我并没有想到，我称之为"小地狱犬"的这只小家伙，后来会在某个场合证明.....

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [frend] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

to	be	my	true	and	only	friend	when	I	was	in	dire	distress	and	in	the
到	是	我的	真的	和	仅有的	朋友	什么时候	我	曾是	在	可怕的	痛苦	和	在	这

[ɪk'streməti] [ɒv; əv]['perəl] .

extremity	of	peril	.
末端	的	危险	.

在我身处困境、面临极度危险的时候，他是我唯一真正的朋友。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [wɪtʃ] ['nʌmbəd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

The	town	of	Junction	City	,	which	numbered	less	than	a	score	of	buildings
这	镇	的	交汇处	城市	,	哪个	编号	较少的	比	一个	分数	的	建筑物

[ænd; ənd] [tents] ,

and	tents	,
和	帐篷	,

Junction City镇只有不到二十栋房屋和帐篷，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] ['hɔːnɪts] .

was	in	a	turmoil	of	excitement	,	resembling	a	nest	of	disturbed	hornets	.
曾是	在	一个	动荡	的	激动	,	类似	一个	巢	的	不安	大黄蜂	.

当时他兴奋得浑身乱麻，就像一群受惊的黄蜂一样。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [striːt] , ['evri] [wʌn] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Several	hundred	angry	-	looking	men	crowded	the	only	street	,	every	one	armed	to	the
一些	百	生气的	-	寻找	男人	挤	这	仅有的	街道	,	每一个	一	武装	到	这

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

数百名面露怒容的男子挤满了唯一的街道，每个人都全副武装。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [skɪnd] ['meksɪkənz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai]

The	great	majority	were	dark	-	skinned	Mexicans	,	but	here	and	there	I
这	伟大的	多数	是	黑暗的	-	去皮	墨西哥人	,	但	这里	和	那里	我

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frʌntɪəzmən] ,

noticed	the	American	frontiersman	,
注意到	这	美国人	拓荒者	,

绝大多数是肤色黝黑的墨西哥人，但偶尔也能看到一些美国拓荒者。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bʌfələʊ] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [skaʊt] .

the	professional	buffalo	hunter	and	scout	.
这	专业的	水牛	猎人	和	侦察	.

专业的野牛猎人和侦察员。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [pruːvd] ['kʌrɪdʒ] ,

These	were	men	of	proved	courage	,
这些	是	男人	的	已证实	勇气	,

这些人都是久经沙场的勇士。

[ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;

and	I	observed	that	the	Mexicans	avoided	looking	them	squarely	In	the	face	;
和	我	观察到	那	这	墨西哥人	避免	寻找	他们	完全	在	这	脸	;

我注意到，墨西哥人总是避免直视他们的脸；

[ænd; ənd] [wen] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	when	meeting	on	the	public	thoroughfare	,	they	invariably	gave	them
和	什么时候	会议	在	这	民众	通道	,	他们	总是	给予	他们

['presɪdəns] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .

precedence	of	passage	.
优先权	的	通道	.

当他们在公共道路上相遇时，他们总是让行人优先通行。

[ai] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['meksɪkən] [æz; əz]

I	found	opportunity	to	hire	out	to	a	pleasant	-	looking	young	Mexican	as
我	成立	机会	到	聘请	出去	到	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	墨西哥	作为

['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [mjuːl] [prə'vɪʒ(ə)n] ['wægən] .

driver	of	a	little	two	-	mule	provision	wagon	.
司机	的	一个	小的	二	-	骡子	条款	车皮	.

我找到机会雇佣了一位相貌英俊的墨西哥青年来驾驶一辆由两匹骡子拉着的小型运货马车。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ai] [ɜːnd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

In	this	manner	I	earned	my	passage	across	the	plains	.
在	这	方式	我	获得	我的	通道	穿过	这	平原	.

就这样，我获得了穿越平原的通行证。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] ['ləʊpez] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] ['æktʃuəl]

Don	Jose	Lopez	,	that	was	his	name	,	said	that	I	need	not	do	much	actual
大学教师	何塞	洛佩兹	,	那	曾是	他的	姓名	,	说	那	我	需要	不是	做	很多	实际的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他名叫唐·何塞·洛佩兹，他说我不需要做太多实际工作。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['piːən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]

as	he	would	have	his	peons	attend	to	the	care	of	the	mules	and
作为	他	会	有	他的	农奴	出席	到	这	关心	的	这	骡子	和

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['hɑːnɪs] [ʌp] [æz; əz] [wel] .

have	them	harness	up	as	well	.
有	他们	马具	向上	作为	出色地	.

他会安排仆人照料骡子，并给它们套上挽具。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] ['evri] [tiːm]

He	also	told	me	that	we	would	have	to	delay	our	departure	until	every	team
他	还	讲述	我	那	我们	会	有	到	延迟	我们的	离开	直到	每一个	团队

['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ɪts] [ˌkjʊmjʊ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] .

present	in	the	town	had	its	cumulation	of	cargo	.
展示	在	这	镇	有	它是	累积	的	货物	.

他还告诉我，我们必须推迟出发时间，直到镇上所有队伍都积攒好货物为止。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['træv(ə)l] ['sɪŋgli] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɒstaɪl] .

They	dared	not	travel	singly	,	he	said	,	for	the	Indians	were	very	hostile	.
他们	敢于	不是	旅行	单独	,	他	说	,	为了	这	印度人	是	非常	敌对的	.

他说，他们不敢单独出行，因为印第安人非常敌视他们。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [weər'ɒv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

In	consequence	whereof	our	departure	was	delayed	for	six	weeks	.
在	结果	其中	我们的	离开	曾是	延迟	为了	六	周	.

因此，我们的出发时间被推迟了六周。

[ai] [kæmpt] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

I	camped	with	the	Mexicans	and	accustomed	myself	very	soon	to	their	mode	of
我	露营	和	这	墨西哥人	和	习惯	我	非常	很快	到	他们的	模式	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

我和墨西哥人一起露营，很快就适应了他们的生活方式。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	fact	that	I	understood	their	language	and	spoke	it	quite	well	was	a
这	事实	那	我	理解	他们的	语言	和	辐	它	相当	出色地	曾是	一个

['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

never	-	ending	surprise	and	mystery	to	them	.
绝不	-	结束	惊喜	和	神秘	到	他们	.

我能听懂他们的语言，而且还能说得很好，这让他们一直感到惊讶和困惑。

[ai] [tʊk] ['dæli] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [kriːks] ,

I	took	dally	walks	over	the	prairie	to	the	junction	of	two	creeks	,
我	采取	玩弄	散步	超过	这	草原	到	这	交汇处	的	二	小溪	,

我每天漫步穿过草原，走到两条小溪的交汇处。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [beɪðd] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['tɑːgɪt]

a	short	distance	from	the	town	,	bathed	and	whiled	away	the	time	with	target
一个	短的	距离	从	这	镇	,	洗澡	和	虽然	离开	这	时间	和	目标

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

离镇子不远的地方，洗了个澡，然后打发时间练习射击。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] .

and	soon	became	very	proficient	in	the	use	of	firearms	.
和	很快	成为	非常	精通	在	这	使用	的	枪支	.

很快，他就非常熟练地掌握了枪械的使用方法。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] [graʊnd] ,

The	banks	of	these	little	streams	would	have	made	a	delightful	picnic	ground	,
这	银行	的	这些	小的	溪流	会	有	制成	一个	愉快	野餐	地面	,

这些小溪的两岸原本会是一个绝佳的野餐场所。

['kʌvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

covered	as	they	were	by	a	luxuriant	growth	of	grasses	and	bushes	and
涵盖	作为	他们	是	经过	一个	茂盛的	生长	的	草	和	灌木丛	和

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [triːz] ['ɔːlsəʊ] ,

some	large	trees	also	,
一些	大的	树木	还	,

它们被茂盛的草丛、灌木和一些大树覆盖着。

['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [və'raɪəti] .

mostly	of	the	cottonwood	variety	.
大多	的	这	棉白杨	种类	.

主要是白杨树品种。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['lʌvli]

But	there	were	no	families	of	ladies	and	children	here	to	enjoy	the	lovely
但	那里	是	不	家庭	的	女士们	和	孩子们	这里	到	享受	这	迷人的

[spɒt] .

spot	.
点	.

但是这里并没有妇女儿童组成的家庭来欣赏这处美丽的地方。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'izɪnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪəd]

A	feeling	of	intense	uneasiness	seemed	to	pervade	the	very	air	and	a	weird
一个	感觉	的	激烈的	不安	似乎	到	弥漫	这	非常	空气	和	一个	诡异的

[prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['hɒrə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['preəri] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [ʃraʊd] .

presentiment	of	impending	horror	covered	the	prairie	as	with	a	ghostly	shroud	.
预感	的	即将到来的	恐怖	涵盖	这	草原	作为	和	一个	幽灵般的	裹尸布	.

空气中似乎弥漫着强烈的不安感，一种即将到来的恐怖的诡异预感如同鬼魅的裹尸布般笼罩着草原。

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒŋd] , ['pəːsikjuːtid] [reɪs] ['evə(r)] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]

The	specter	of	a	wronged	,	persecuted	race	ever	haunted	the	white	man's
这	幽灵	的	一个	冤枉	,	受迫害	种族	曾经	闹鬼的	这	白色的	男人的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

一个遭受不公和迫害的种族的幽灵，始终萦绕在白人的良心上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [red] [mæn] [brest] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

In	vain	did	the	red	man	breast	the	rising	tide	of	civilization	.
在	徒劳	做过	这	红色的	男人	胸部	这	上升	潮	的	文明	.

红种人徒劳地抵挡着文明的浪潮。

[ɪn] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] ['tiːpiː] ,

In	their	sacred	tepees	,
在	他们的	神圣	圆锥形帐篷	,

在他们神圣的圆锥形帐篷里，

[ðeə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [men] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

their	medicine	men	invoked	the	aid	of	their	great	Spirit	and	they	were
他们的	药品	男人	调用	这	援助	的	他们的	伟大的	精神	和	他们	是

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

他们的巫医祈求伟大神灵的帮助，而他们得到了回应。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [sent] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ælaɪ] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] ,

The	Spirit	sent	them	for	an	ally	,	an	army	of	grasshoppers	,
这	精神	发送	他们	为了	一个	盟友	,	一个	军队	的	蚱蜢	,

圣灵差遣他们去寻找盟友，就是一群蚱蜢。

[wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ɪts] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] .

which	darkened	the	sun	by	its	countless	numbers	.
哪个	变暗	这	太阳	经过	它是	无数	数字	.

它们数量众多，遮蔽了太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [hɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

It	impeded	the	progress	of	the	iron	horse	,	but	not	for	long	.
它	受阻	这	进步	的	这	铁	马	,	但	不是	为了	长的	.

它阻碍了铁马的前进，但并没有持续太久。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [druːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hiːd] [nɒt] .

Then	he	sent	them	continued	drouth	,	but	the	pale	face	heeded	not	.
然后	他	发送	他们	持续	干旱	,	但	这	苍白	脸	听从了	不是	.

然后他让他们继续干旱，但那张苍白的脸却毫不在意。

" ['ɒnwəd] , ['westwəd] ['evə(r)] , [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] .

"	Onward	,	westward	ever	,	the	star	of	empire	took	its	course	.
"	向前	,	向西	曾经	,	这	星星	的	帝国	采取	它是	课程	.

“帝国的星辰一路向西，永不停息地划过天际。”

" [wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv]

"	We	camped	out	on	the	prairie	within	a	short	distance	and	in	full	sight	of
"	我们	露营	出去	在	这	草原	之内	一个	短的	距离	和	在	满的	视线	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

“我们在离城镇不远的草原上扎营，而且完全可以看见城镇。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['draɪfəs] ,

I	made	the	acquaintance	of	a	merchant	,	Mr	.	Samuel	Dreifuss	,
我	制成	这	熟人	的	一个	商人	,	先生	.	塞缪尔	德雷福斯	,

我结识了一位商人，名叫塞缪尔·德雷福斯先生。

[huː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːtʃəndaɪs] .

who	kept	a	little	store	of	general	merchandise	.
WHO	保留	一个	小的	店铺	的	一般的	商品	.

他开了一家小型百货商店。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

This	gentleman	liked	to	converse	with	me	in	the	German	tongue	and	was	very
这	绅士	喜欢	到	交谈	和	我	在	这	德语	舌头	和	曾是	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kind	to	me	,
种类	到	我	,

这位先生喜欢用德语和我交谈，而且对我非常友善。

['iːv(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] , [wɪtʃ] [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['θæŋkfəli]

even	offering	to	employ	me	at	a	liberal	salary	,	which	I	,	of	course	,	thankfully
甚至	提供	到	采用	我	在	一个	自由主义	薪水	,	哪个	我	,	的	课程	,	谢天谢地

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

他们甚至提出以优厚的薪水聘用我，当然，我谢天谢地拒绝了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [stɔː(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

One	morning	after	breakfast	I	went	to	this	store	to	purchase	an	article	of
一	早晨	后	早餐	我	去	到	这	店铺	到	购买	一个	文章	的

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

一天早上吃过早饭后，我去这家商店买了一件衣服。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lɒkt] [ænd; ənd][aɪ] ['entəd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] .

The	door	was	unlocked	and	I	entered	,	but	found	no	one	present	.
这	门	曾是	已解锁	和	我	进入	,	但	成立	不	一	展示	.

门没锁，我走了进去，但发现里面没有人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['draɪfəs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [aɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]

I	waited	a	while	,	and	as	Mr	.	Dreifuss	did	not	appear	,	I	knocked	at	the
我	等待	一个	尽管	,	和	作为	先生	.	德雷福斯	做过	不是	出现	,	我	敲门	在	这

['bedruːm] [dɔː(r)] ,

bedroom	door	,
卧室	门	,

我等了一会儿，德雷福斯先生仍未出现，于是我敲了敲卧室的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)] .

which	was	connected	with	the	store	.
哪个	曾是	连接	和	这	店铺	.

它与商店相连。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ] [nɔk] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .

Receiving	no	response	to	my	knocks	,	I	opened	the	door	and	entered	.
接收	不	回复	到	我的	敲门声	,	我	打开	这	门	和	进入	.

敲门无人应答，我便推门而入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['draɪfəs] ['laɪɪŋ] [stəʊn] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

There	was	poor	Mr	.	Dreifuss	lying	stone	dead	on	his	couch	.
那里	曾是	贫穷的	先生	.	德雷福斯	说谎	石头	死的	在	他的	长椅	.

可怜的德雷福斯先生静静地躺在沙发上，一动不动。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [tuː; tə]

I	knew	that	he	was	dead	,	for	his	hands	were	cold	and	clammy	to
我	知道	那	他	曾是	死的	,	为了	他的	双手	是	寒冷的	和	湿冷的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

我知道他已经死了，因为他的手摸起来冰冷潮湿。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

I	was	struck	with	astonishment	.
我	曾是	击	和	惊讶	.

我感到无比震惊。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ai]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [heɪl] [ænd; ənd]

The	day	before	had	I	spoken	to	him	,	when	he	appeared	to	be	hale	and
这	天	前	有	我	说	到	他	,	什么时候	他	出现	到	是	哈尔	和

['hɑːti] .

hearty	.
爽朗	.

前一天我曾和他交谈过，当时他看起来身体健康，精神矍铄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌgli] , [blæk] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	some	ugly	,	black	spots	on	his	face	,	and	I	thought	that	it
那里	是	一些	丑陋的	,	黑色的	地点	在	他的	脸	,	和	我	想法	那	它

[wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] .

was	very	queer	.
曾是	非常	酷儿	.

他脸上有一些难看的黑点，我觉得很奇怪。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [mɑːrks][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	did	not	see	any	marks	of	violence	on	his	person	and	nothing	unusual	about	the
我	做过	不是	看	任何	标记	的	暴力	在	他的	人	和	没有什么	异常	关于	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

我没有在他身上看到任何暴力痕迹，房子里也没有任何异常之处。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['keəfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] ['sʌmθɪŋ] [pʌzls] [hɪm] .

I	looked	around	carefully	,	as	a	boy	is	apt	to	do	when	something	puzzles	him	.
我	看起来	大约	小心	,	作为	一个	男生	是	易于	到	做	什么时候	某物	谜题	他	.

我仔细地环顾四周，就像一个男孩在遇到困惑的事情时经常会做的那样。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] .

Then	I	thought	I	would	go	up	-	town	and	tell	about	this	strange	circumstance	.
然后	我	想法	我	会	去	向上	-	镇	和	告诉	关于	这	奇怪的	环境	.

于是我想去城里，把这件奇怪的事情说出来。

[ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['bɪldɪŋ] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm]

The	store	was	the	first	building	met	with	in	the	town	if	a	person	came	from
这	店铺	曾是	这	第一的	建筑	遇见	和	在	这	镇	如果	一个	人	来了	从

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	railway	station	.
这	铁路	车站	.

如果一个人从火车站出来，这家商店就是镇上遇到的第一栋建筑。

[æz; əz][aɪ] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

As	I	went	toward	the	next	house	,	which	was	a	short	distance	away	,
作为	我	去	朝向	这	下一个	房子	,	哪个	曾是	一个	短的	距离	离开	,

当我走向不远处的下一栋房子时，

[aɪ][wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [hu:] [kə'mɑ:nd]

I	was	hailed	by	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	with	long	hair	,	who	commanded
我	曾是	赞誉	经过	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	和	长的	头发	,	WHO	命令

[ˌem 'i:][tu:; tə][hɔ:lt] .

me	to	halt	.
我	到	停止	.

一位身材高大、肩膀宽阔、留着长发的男子向我招手，命令我停下。

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['gru:səm] [dɪ'skʌvəri] .

I	kept	right	on	,	however	,	meaning	to	tell	him	about	my	gruesome	discovery	.
我	保留	正确的	在	,	然而	,	意义	到	告诉	他	关于	我的	令人毛骨悚然	发现	.

但我还是继续往前走，打算告诉他我可怕的发现。

[æz; əz][aɪ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɪm][hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]

As	I	advanced	toward	him	he	retreated	,	and	I	called	to	him	to	have	no
作为	我	先进的	朝向	他	他	撤退	,	和	我	称为	到	他	到	有	不

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

我向他走去，他却后退了，我喊他不要害怕。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tu:; tə] [ʃu:t] .

as	I	did	not	intend	to	shoot	.
作为	我	做过	不是	打算	到	射击	.

因为我原本并没有打算开枪。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][kraɪd] , " [həʊld] , [bɔɪ] ,

The	big	man	shook	with	laughter	and	cried	,	"	Hold	,	boy	,
这	大的	男人	摇晃	和	笑声	和	哭	,	"	抓住	,	男生	,

那个大个子男人笑得浑身颤抖，喊道："等等，小子！"

[stɒp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

stop	there	a	minute	until	I	tell	you	something	.
停止	那里	一个	分钟	直到	我	告诉	你	某物	.

你先在那儿待一会儿，等我跟你说件事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [waɪld] [bɪl] - ['nevə(r)] [fɪəd] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

They	say	that	'	Wild	Bill	'	never	feared	man	,	but	I	fear	you	,	a	mere	boy	.
他们	说	那	-	荒野	账单	-	绝不	害怕	男人	,	但	我	害怕	你	,	一个	仅仅	男生	.

他们说"野比尔"从不畏惧人类，但我却害怕你，一个毛头小子。

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [stɔ:(r)] ? "

Did	you	come	out	of	that	store	?	"
做过	你	来	出去	的	那	店铺	?	"

你是从那家店里出来的吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	I	said	.
"	是的	,	先生	,	"	我	说	.

"是的，先生，"我说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dʒuː] ? "

"	And	did	you	see	the	Jew	?	"
"	和	做过	你	看	这	犹	?	"

“你看到那个犹太人了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['mɪstə(r)] . ['draɪfəs] [ɪz] [ded] . "

"	Yes	,	sir	,	"	I	answered	;	"	Mr	.	Dreifuss	is	dead	.	"
"	是的	,	先生	,	"	我	回答	;	"	先生	.	德雷福斯	是	死的	.	"

“是的，先生，”我回答说，“德雷福斯先生去世了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

" [hɪz; ɪz][hændz] [fiːl] [kəʊld][æz; əz][aɪs] , " [ai] [sed] ,

"	His	hands	feel	cold	as	ice	,	"	I	said	,
"	他的	双手	感觉	寒冷的	作为	冰	,	"	我	说	,

“他的手冰凉刺骨，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	and	there	is	a	black	spot	on	his	nose	.
"	和	那里	是	一个	黑色的	点	在	他的	鼻子	.

“他的鼻子上有一个黑点。”

" [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɪld] [hɪm] ? "

"	Again	the	man	laughed	and	said	,	"	Do	you	know	what	killed	him	?	"
"	再次	这	男人	笑了	和	说	,	"	做	你	知道	什么	被杀	他	?	"

那人又笑了，说道：“你知道他是怎么死的吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

"	I	do	not	know	,	sir	,	"	I	answered	,	"	but	I	was	going	uptown	to	inquire
"	我	做	不是	知道	,	先生	,	"	我	回答	,	"	但	我	曾是	去	上城区	到	查询

. "

: "

. "

“我不知道，先生，”我回答说，“但我正要去城里打听一下。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , " ['mɪstə(r)] . ['draɪfəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒlərə] . "

"	Well	,	"	said	the	scout	,	"	Mr	.	Dreifuss	had	the	cholera	.	"
"	出色地	,	"	说	这	侦察	,	"	先生	.	德雷福斯	有	这	霍乱	.	"

“嗯，”侦察兵说，“德雷福斯先生得了霍乱。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ai] ;

"	That's	too	bad	,	"	said	I	;
"	那就是	也	坏的	,	"	说	我	;

“那太可惜了，”我说；

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['enɪ] [ə'sɪstəns] . "

"	let	us	go	back	and	see	if	we	can	be	of	any	assistance	.	"
"	让	我们	去	后退	和	看	如果	我们	能	是	的	任何	协助	.	"

“我们回去看看能不能帮上什么忙。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] [skaʊt] ; " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [stˈeɪʃənd] [hɪə(r)] ,

"	No	,	you	don't	,	"	said	the	long	-	haired	scout	;	"	I	have	been	stationed	here	,
"	不	,	你	不	,	"	说	这	长的	-	头发	侦察	;	"	我	有	到过	驻	这里	,

“不，你没有，”长发侦察兵说；“我一直驻扎在这里，

[æz; əz] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [wɔːn] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

as	marshal	of	the	town	,	to	warn	people	away	from	the	place	.
作为	元帅	的	这	镇	,	到	警告	人们	离开	从	这	地方	.

作为镇上的治安官，警告人们远离该地。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

You	take	my	advice	and	go	to	the	creek	and	plunge	in	with	all	your
你	拿	我的	建议	和	去	到	这	溪	和	暴跌	在	和	全部	你的

[kləʊðz] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

clothes	and	play	for	an	hour	in	the	water	,
衣服	和	玩	为了	一个	小时	在	这	水	,

你听我的劝告，去小溪边，穿上所有衣服跳进去，在水里玩一个小时。

[ðen] [draɪ] [jɔː'self] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] !

then	dry	yourself	,	go	back	to	camp	,	and	keep	mum	!
然后	干燥	你自己	,	去	后退	到	营	,	和	保持	妈妈	!

然后擦干身体，回到营地，保持沉默!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] .

"	This	was	the	year	of	the	cholera	.
"	这	曾是	这	年	的	这	霍乱	.

“那一年是霍乱肆虐之年。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

It	started	somewhere	down	south	,	and	many	people	died	from	it	in	the	city
它	开始	某处	向下	南	,	和	许多	人们	死亡	从	它	在	这	城市

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

of	St	.	Louis	,
的	英石	.	路易斯	,

它起源于南方某地，圣路易斯市许多人因此丧生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [θruː] ['kænzəs][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

and	it	followed	the	railway	through	Kansas	to	the	end	of	the	track	.
和	它	随后	这	铁路	通过	堪萨斯州	到	这	结尾	的	这	追踪	.

它沿着堪萨斯州的铁路一直走到铁路的尽头。

['meni] ['səʊldʒəz][daɪd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [fɔːt] ['hɑːrkər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [west] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

Many	soldiers	died	also	at	Fort	Harker	,	which	was	farther	out	West	on	the	plains	.
许多	士兵	死亡	还	在	堡	哈克	,	哪个	曾是	更远	出去	西方	在	这	平原	.

许多士兵也在更西边的平原上的哈克堡阵亡。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['perələs] ['dʒɜːni] , [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kærəvæn][ɒv; əv][wʌn]

At	last	we	started	on	our	perilous	journey	,	an	imposing	caravan	of	one
在	最后的	我们	开始	在	我们的	危险的	旅行	,	一个	气势磅礴	大篷车	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['wægənz] ,

hundred	and	eighty	wagons	,
百	和	八十	马车	,

我们终于踏上了这段充满危险的旅程，这是一支由一百八十辆篷车组成的庞大商队。

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [faɪv] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .

each	drawn	by	five	yoke	of	oxen	.
每个	绘制	经过	五	轭	的	牛	.

每辆都由五对牛拉着。

['aʊə(r)] [fɔːs] ['nʌmbəd] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , [ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

Our	force	numbered	upward	of	two	hundred	and	fifty	men	,	the	owners	,
我们的	力量	编号	向上	的	二	百	和	五十	男人	,	这	所有者	,

['tiːmstəz] ,

teamsters	,
卡车司机	,

我们的队伍有两百五十多人，包括业主、车夫等。

[treɪn] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] [meɪɜ-doʊmoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊtfɪts] ; [ɔːl]

train	masters	or	mayordomos	and	the	herders	of	the	different	outfits	;	all
火车	大师	或者	市长	和	这	牧羊人	的	这	不同的	服装	;	全部

[wɜː(r); wə(r)]['meksɪkənz] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

were	Mexicans	except	myself	.
是	墨西哥人	除了	我	.

除了我以外，所有火车车长或领班以及各个牧群的牧人都是墨西哥人。

['sevrəl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv]

Several	days	were	spent	in	crossing	the	little	stream	formed	by	the	confluence	of
一些	天	是	花费	在	过境	这	小的	溪流	形成	经过	这	合流	的

[tuː] [kriːks] .

two	creeks	.
二	小溪	.

他们花了几天时间才渡过两条小溪汇合形成的小溪。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	water	was	quite	deep	and	had	to	be	crossed	by	means	of	a
这	水	曾是	相当	深的	和	有	到	是	交叉	经过	方法	的	一个

['feribəʊt] .

ferryboat	.
渡船	.

水很深，必须乘渡船才能过河。

[hɪə(r)][aɪ] [met] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

Here	I	met	with	my	first	adventure	,	which	nearly	cost	me	my	life	.
这里	我	遇见	和	我的	第一的	冒险	,	哪个	几乎	成本	我	我的	生活	.

在这里，我遇到了人生中的第一次冒险，这次冒险差点让我丢了性命。

[maɪ]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

My	wagon	was	loaded	with	supplies	and	provisions	and	with	several	pieces	of
我的	车皮	曾是	已加载	和	补给品	和	条款	和	和	一些	件	的

[əʊk] ['tɪmbə(r)] ,

oak	timber	,
橡木	木材	,

我的马车上装满了补给品和几块橡木。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['aʊə(r)] [treɪn] .

intended	for	use	in	our	train	.
故意的	为了	使用	在	我们的	火车	.

适用于我列车。

[wen] [aɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['feribəʊt] , [ðə; ði] [tˈɪmbəz] ,

When	I	drove	down	the	steep	bank	on	to	the	ferryboat	,	the	timbers	,
什么时候	我	驾驶	向下	这	陡	银行	在	到	这	渡船	,	这	木材	,

当我驾车沿着陡峭的河岸驶向渡船时，那些木头，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [sɪ'kjʊəd] , [slɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [siːt] ,

which	were	not	well	secured	,	slid	forward	and	pushed	me	off	my	seat	,
哪个	是	不是	出色地	安全	,	滑行	向前	和	推动	我	离开	我的	座位	,

它们没有固定好，向前滑动，把我从座位上推了下来。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['feri] .

so	that	I	fell	right	under	the	mules	just	as	they	stepped	on	the	ferry	.
所以	那	我	跌倒	正确的	在下面	这	骡子	只是	作为	他们	步	在	这	渡船	.

结果，就在骡子踏上渡船的那一刻，我正好摔倒在它们脚下。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mjuːlz] ['træmp(ə)ld][ænd; ənd] [kɪkt] ['fɪəfəli] .

The	frightened	mules	trampled	and	kicked	fearfully	.
这	害怕	骡子	践踏	和	踢	恐惧地	.

受惊的骡子们惊恐地跺着脚、踢着腿。

[ai] [leɪ] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [muːvd] [ðeɪ] [wʊd] [step] [ɒn][ˌem 'iː] ,

I	lay	still	,	thinking	that	if	I	moved	they	would	step	on	me	,
我	躺	仍然	,	思维	那	如果	我	已搬	他们	会	步	在	我	,

我一动不动地躺着，心想如果我动一下，他们会踩到我。

[æz; əz][ðeə(r)] [huːf] [mɪst] [maɪ] [hed] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ['əʊnli] .

as	their	hoofs	missed	my	head	by	inches	only	.
作为	他们的	蹄子	错过	我的	头	经过	英寸	仅有的	.

它们的蹄子差点踢到我的头，只差几英寸。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ]

I	thought	of	my	mother	and	how	sorry	she	would	be	if	she	could	see	me	now
我	想法	的	我的	母亲	和	如何	对不起	她	会	是	如果	她	可以	看	我	现在

,

,

,

我想起了我的母亲，如果她能看到我现在的样子，她该有多么难过。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

but	I	was	thinking	,	ever	thinking	and	lay	very	still	.
但	我	曾是	思维	,	曾经	思维	和	躺	非常	仍然	.

但我一直在思考，不停地思考，一动不动地躺着。

[ðen] [maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ,

Then	my	guardian	angel	,	in	the	person	of	a	Mexican	,
然后	我的	监护人	天使	,	在	这	人	的	一个	墨西哥	,

然后，我的守护天使，以一位墨西哥人的形象出现，

[krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][end][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [hiːlz] ,

crawled	under	the	wagon	from	the	rear	end	and	pulled	me	by	my	heels	,
爬行	在下面	这	车皮	从	这	后部	结尾	和	拉	我	经过	我的	高跟鞋	,

他从马车尾爬到车底，拽着我的脚后跟把我拉了过去。

[bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .

back	to	safety	under	the	wagon	.
后退	到	安全	在下面	这	车皮	.

回到马车底下，安全了。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ai] [θruː] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp]

When	I	came	out	from	under	I	threw	my	hat	in	the	air	and	gave	a	whoop
什么时候	我	来了	出去	从	在下面	我	扔	我的	帽子	在	这	空气	和	给予	一个	哇哦

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

and	cheer	,
和	欢呼	,

我从下面爬出来后，把帽子抛向空中，大声欢呼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [en'θuːzd] .

at	which	the	Mexicans	were	greatly	enthused	.
在	哪个	这	墨西哥人	是	非常	热情洋溢	.

墨西哥人对此非常兴奋。

[ðeɪ] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ] [ɪk'skleɪmd] : " [kə'ræmbə] , ['mɪrə][ˌkjuː juː 'iː]

They	yelled	excitedly	and	our	mayordomo	exclaimed	:	"	Caramba	,	mira	que
他们	大喊	兴奋地	和	我们的	管家	惊呼	:	"	卡兰巴	,	米拉	que

[daɪəbliːtoʊ] !

diablito	!
魔鬼	!

他们兴奋地大喊大叫，我们的管家惊呼道：“Caramba, mira que diablito!

" ([iː'gæd] , [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !)

"	(	Egad	,	see	the	little	devil	!	)
"	(	哎呀	,	看	这	小的	魔鬼	!	)

（哎呀，看看这小恶魔！）

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] ,

We	traveled	in	two	parallel	lines	,
我们	旅行	在	二	平行线	线条	,

我们沿着两条平行线行进，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][speə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [,riː'maunt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

about	fifty	feet	apart	and	kept	the	spare	cattle	and	remounts	of	horses	,
关于	五十	脚	除	和	保留	这	空闲的	牛	和	重新装车	的	马匹	,

大约相隔五十英尺，用来存放备用牛和马匹。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n] [tiːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

as	also	the	small	provision	teams	between	the	lines	.
作为	还	这	小的	条款	团队	之间	这	线条	.

以及防线上的小型后勤补给队。

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [treɪn] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [meɪɜ-doʊmoʊz] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['skaʊtɪŋ] [ɪn]

A	cavalcade	of	train	owners	and	mayordomos	was	constantly	scouting	in
一个	车队	的	火车	所有者	和	市长	曾是	不断地	侦察	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

一队火车车主和市长们不断地向各个方向侦察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [tiːmz] .

but	they	never	ventured	out	of	sight	of	the	traveling	teams	.
但	他们	绝不	冒险	出去	的	视线	的	这	旅行	团队	.

但他们始终没有离开过客队的视线范围。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['deɪli] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [tɪl] [nuːn] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]

We	started	daily	at	sunrise	and	traveled	till	noon	or	until	we	made	the
我们	开始	日常的	在	日出	和	旅行	直到	中午	或者	直到	我们	制成	这

['dɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

distance	to	our	next	watering	place	.
距离	到	我们的	下一个	浇水	地方	.

我们每天日出而行，一直走到中午，或者直到到达下一个水源地为止。

[ðen] [wiː; wi] [kæmpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] [aʊt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [krɒp] [ðə; ði]

Then	we	camped	and	turned	our	live	stock	out	to	rest	and	crop	the
然后	我们	露营	和	转向	我们的	居住	库存	出去	到	休息	和	庄稼	这

['preəri] [grɑːs] .

prairie	grass	.
草原	草	.

然后我们扎营，把牲畜放出去休息，并让它们啃食草原上的草。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə]

After	several	hours	we	used	to	resume	our	journey	until	nightfall	or	later	to
后	一些	小时	我们	用过的	到	恢复	我们的	旅行	直到	黄昏	或者	之后	到

['aʊə(r)][nekst] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

our	next	camping	ground	.
我们的	下一个	野营	地面	.

几个小时后，我们会继续赶路，直到夜幕降临或更晚，前往下一个露营地。

['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'baʊt] [æt; ət] [hɜːrdɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['djʊərɪŋ]

Every	man	had	to	take	his	turn	about	at	herding	cattle	and	horses	during
每一个	男人	有	到	拿	他的	转动	关于	在	放牧	牛	和	马匹	期间

[ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] .

the	nighttime	.
这	夜间	.

每个男人都要轮流在夜间放牧牛马。

['əʊnli][ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːd] [ænd; ənd] [gɑːd] ['djuːti] .

Only	**the**	**cooks**	**were**	**exempt**	**from**	**doing**	**herd**	**and**	**guard**	**duty**	**.**
仅有的	这	厨师	是	豁免	从	正在做	一群	和	警卫	责任	.

只有厨师可以免除放牧和守卫的任务。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] ['naɪtli] [kæmps][baɪ] ['fɔːmɪŋ] [tuː] [kləʊzd] [hɑːf] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægənz] ,

We	**pitched**	**our**	**nightly**	**camps**	**by**	**forming**	**two**	**closed**	**half**	**circles**	**of**	**our**	**wagons**	**,**
我们	投球	我们的	每晚	营地	经过	成型	二	关闭	一半	界	的	我们的	马车	,

我们用两辆篷车组成两个封闭的半圆形，搭建起夜间的营地。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kə'rɑːl] .

one	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**road**	**so**	**as**	**to**	**form**	**a**	**corral**	**.**
一	在	每个	边	的	这	路	所以	作为	到	形式	一个	围栏	.

道路两旁各放一只，形成一个畜栏。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['wægənz] [wɪð] [tʃeɪnz] , [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bærɪkeɪd] ,

By	**means**	**of**	**connecting**	**the**	**wagons**	**with**	**chains**	**,**	**this**	**made**	**a**	**strong**	**barricade**	**,**
经过	方法	的	连接	这	马车	和	链条	,	这	制成	一个	强的	路障	,

通过用铁链将货车连接起来，就形成了一道坚固的路障。

[kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] , [ɪf] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]

quite	**efficient**	**to**	**repulse**	**the**	**attacks**	**of**	**hostile**	**Indians**	**,**	**if**	**defended**	**by**	**determined**
相当	高效的	到	击退	这	攻击	的	敌对的	印度人	,	如果	辩护	经过	决定

[men] .

men	**.**
男人	.

如果由意志坚定的人防守，则能有效地击退敌对印第安人的进攻。

['evri] [freɪt] [treɪn] [wen] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːt] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Every	**freight**	**train**	**when**	**in**	**camp**	**was**	**a**	**little**	**fort**	**in**	**itself**	**and**	**an**	**interesting**
每一个	货运	火车	什么时候	在	营	曾是	一个	小的	堡	在	本身	和	一个	有趣的

[saɪt] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] ,

sight	**at**	**nighttime**	**,**
视线	在	夜间	,

每列货运列车停在营地时都像一座小堡垒，夜晚的景象十分有趣。

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

when	**the**	**blazing**	**fires**	**were**	**surrounded**	**by**	**men**	**who**	**were**	**cooking**	**and**
什么时候	这	炽烈	火灾	是	包围	经过	男人	WHO	是	烹饪	和

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

passing	**the**	**time**	**in**	**various**	**ways**	**.**
通过	这	时间	在	各种各样的	方式	.

当时，熊熊燃烧的篝火周围聚集着一群人，他们有的在做饭，有的在以各种方式消磨时间。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] , ['ʌðə(r)z] ['mendɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

Some	**were**	**cleaning**	**and**	**loading**	**their**	**guns**	**,**	**others**	**mended**	**their**	**clothes**	**.**
一些	是	打扫	和	加载中	他们的	枪支	,	其他的	已修复	他们的	衣服	.

有些人正在清洗和装填枪支，有些人正在缝补衣服。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['dʒiːniəs] ['pleɪɪŋ] ['driːmi] , [mə'nɒtənəs] ['spæniʃ]

Here	**and**	**there**	**you**	**would**	**find**	**some**	**genius**	**playing**	**dreamy**	**,**	**monotonous**	**Spanish**
这里	和	那里	你	会	寻找	一些	天才	玩耍	梦幻般的	,	单调	西班牙语

[eəz] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ,

airs	**on**	**the**	**guitar**	**,**
播出	在	这	吉他	,

偶尔你会发现一些天才在用吉他弹奏梦幻而单调的西班牙小调。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['meksɪkənz] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**merry**	**group**	**of**	**dancing**	**and**	**singing**	**young**	**Mexicans**	**,**
在	这	中间	的	一个	欢乐	团体	的	跳舞	和	歌唱	年轻的	墨西哥人	,

在一群欢快地载歌载舞的墨西哥年轻人中间，

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] . [kɑ:d] - ['pleɪɪŋ] [si:md] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]

many	of	whom	were	not	older	than	I	.	Card	-	playing	seemed	,	however	,	to
许多	的	谁	是	不是	老	比	我	.	卡片	-	玩耍	似乎	,	然而	,	到

[bi:; bi] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staɪm] ;

be	their	favorite	pastime	;
是	他们的	最喜欢的	消遣	;

他们当中许多人年纪都不比我大。然而，打牌似乎是他们最喜欢的消遣；

[ɔ:l] ['meksɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vetərət] ['geɪmstərz] ,

all	Mexicans	are	inveterate	gamesters	,
全部	墨西哥人	是	根深蒂固	赌徒	,

所有墨西哥人都是嗜赌成性的人。

[hu:] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

who	look	upon	the	profession	of	gambling	as	an	honorable	and	desirable
WHO	看	之上	这	职业	的	赌博	作为	一个	光荣的	和	理想

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他们认为赌博是一种光荣且令人向往的职业。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [aʊt] [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [æn; ən] [ɪ'ni:brieɪtɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .

After	the	first	day	out	I	did	not	see	an	inebriated	man	in	the	whole	party	.
后	这	第一的	天	出去	我	做过	不是	看	一个	醉酒	男人	在	这	所有的	派对	.

第一天外出后，我没在聚会的所有人中看到一个醉酒的男人。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mə'lain] [ænd; ənd] ['slɑ:ndə, 'slæn-] ['pi:p(ə)l] .

The	Mexicans	are	really	a	much	maligned	and	slandered	people	.
这	墨西哥人	是	真的	一个	很多	受人诋毁	和	诽谤	人们	.

墨西哥人真是一个饱受诋毁和诽谤的民族。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['pəust'pəuniŋ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋ] [ʌn'tɪl]

They	are	often	charged	with	the	sin	of	postponing	every	imaginable	thing	until
他们	是	经常	带电	和	这	罪	的	推迟	每一个	可以想象的	事物	直到

[mæn'jɑ:nə] ,

manana	,
马纳纳	,

他们常常被指责犯了把所有事情都拖到明天再做的罪过。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] ,

but	,	to	do	them	justice	,
但	,	到	做	他们	正义	,

但是，为了公正地评价他们，

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [aʊt] ;

I	must	say	that	they	drank	every	drop	of	liquor	they	carried	on	the	first	day	out	;
我	必须	说	那	他们	喝	每一个	降低	的	酒	他们	携带	在	这	第一的	天	出去	;

我必须说，他们出发第一天就把携带的酒全部喝光了；

['ɔ:lsəʊ] [et; eɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deinti] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ænd; ənd] ['reliʃ]

also	ate	all	the	dainties	which	other	people	would	have	saved	and	relished
还	吃	全部	这	精致小点心	哪个	其他	人们	会	有	已保存	和	津津有味

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

for	days	to	come	.
为了	天	到	来	.

他还吃光了其他人会留着以后几天慢慢享用的美味佳肴。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɒt] [mæn'jɑːnə] , [bʌt; bət] [ɑː'ɔːrə] , [ɔː(r)] " [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] " [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ]

Surely	,	not	manana	,	but	ahora	,	or	"	do	it	now	"	was	their	soul	-	stirring
一定	,	不是	马纳纳	,	但	现在	,	或者	"	做	它	现在	"	曾是	他们的	灵魂	-	搅拌

['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

battle	cry	on	this	occasion	.
战斗	哭	在	这	场合	.

当然，他们这次振奋人心的战斗口号不是“明天再说”，而是“现在就做”。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['mʌstæŋz] [ɔː(r)] [waɪld] ['hɔːsɪz] ,

After	several	days	of	travel	we	encountered	herds	of	buffalo	and	mustangs	or	wild	horses	,
后	一些	天	的	旅行	我们	遭遇	畜群	的	水牛	和	野马	或者	荒野	马匹	,

经过几天的跋涉，我们遇到了成群的野牛和野马。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] ['njuːmərəs] ['ɪndiən] [saɪnz] , [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

and	when	our	scouts	reported	numerous	Indian	signs	,	we	advanced	slowly	and	carefully	,
和	什么时候	我们的	侦察兵	据报道	很多的	印度	标志	,	我们	先进的	缓慢地	和	小心	,

当我们的侦察兵报告发现许多印第安人的踪迹时，我们便缓慢而谨慎地前进。

['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] [ænd; ənd] [ə'tæk] .

momentarily	expecting	an	ambuscade	and	attack	.
片刻	期待	一个	伏击	和	攻击	.

一时间，我以为会遭到伏击和袭击。

['aʊə(r)] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] ['friːkwəntli] [waɪl] ['aʊə(r)] ['hɔːsmən] [ɪk'splɔːrd] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hɪlək] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

Our	column	halted	frequently	while	our	horsemen	explored	suspicious	-	looking	hillocks	and	ravines	.
我们的	柱子	停止	频繁地	尽管	我们的	骑兵	探索	可疑的	-	寻找	小山丘	和	峡谷	.

我们的队伍经常停下来，骑兵们四处搜寻看起来可疑的小山丘和沟壑。

[ə; eɪ] [dens] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] ,

A	dense	column	of	smoke	rose	suddenly	in	our	front	,
一个	稠密	柱子	的	抽烟	玫瑰	突然	在	我们的	正面	,

前方突然升起一股浓烟，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

and	I	saw	several	detachments	of	Indian	warriors	on	a	little	hill	,	who	were	evidently	reconnoitering	,
和	我	锯	一些	分遣队	的	印度	战士	在	一个	小的	爬坡道	,	WHO	是	显然	侦察	,

我看到几队印第安战士在小山上，显然是在侦察地形。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] .

and	spying	our	strength	,	but	did	not	expose	themselves	fully	to	view	.
和	间谍活动	我们的	力量	,	但	做过	不是	暴露	他们自己	完全	到	看法	.

他们窥探了我们的实力，但没有完全暴露自己。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [sməʊk] [ə'rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

Simultaneously	columns	of	signal	smoke	arose	in	all	directions	round	about	.
同时地	列	的	信号	抽烟	出现	在	全部	方向	圆形的	关于	.

与此同时，周围各个方向都升起了信号烟柱。

['ɪnstəntli] ['aʊə(r)] [laɪnz] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

Instantly	**our**	**lines**	**closed**	**in**	**the**	**front**	**and**	**rear**	**and**	**we**	**came**	**to**	**an**
即刻	我们的	线条	关闭	在	这	正面	和	后部	和	我们	来了	到	一个

[ə'brʌpt] [hɔːlt] .

abrupt	**halt**	**.**
突然	停止	.

我们的前后防线瞬间关闭，我们猛地停了下来。

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [ðen] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd]

What	**I**	**saw**	**then**	**made**	**my**	**heart**	**sink**	**,**	**for**	**the**	**drivers**	**seemed**	**to**	**be**	**paralyzed**
什么	我	锯	然后	制成	我的	心	下沉	,	为了	这	司机	似乎	到	是	瘫痪

[wɪð] ['terə(r)] .

with	**terror**	**.**
和	恐怖	.

我当时看到的情景让我心头一沉，因为司机们似乎都吓得动弹不得。

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

The	**very**	**men**	**who**	**had**	**heretofore**	**found**	**a**	**great**	**delight**	**in**	**trying**	**to**	**frighten**	**me**
这	非常	男人	WHO	有	此前	成立	一个	伟大的	喜	在	尝试	到	吓唬	我

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'trɒsɪtɪs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðəm'selvz] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

with	**tales**	**of**	**Indian**	**atrocities**	**were**	**now**	**themselves**	**scared**	**out**	**of**	**their**	**wits**	**.**
和	故事	的	印度	暴行	是	现在	他们自己	害怕的	出去	的	他们的	智慧	.

那些以前最喜欢用印第安人的暴行故事来吓唬我的人，现在自己却被吓得魂飞魄散。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ,

Young	**and**	**inexperienced**	**though**	**I**	**was**	**,**
年轻的	和	缺乏经验	尽管	我	曾是	,

虽然我当时年轻且缺乏经验，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪndiənz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [ænd; ənd]

I	**realized**	**that**	**to**	**be**	**now**	**attacked**	**by**	**Indians**	**meant**	**to**	**be**	**slaughtered**	**and**
我	已实现	那	到	是	现在	遭到攻击	经过	印度人	意思是	到	是	屠杀	和

[skælp] .

scalped	**.**
被剥头皮	.

我意识到，现在遭到印第安人的攻击，就意味着被屠杀和剥头皮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [fraɪt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**actually**	**crying**	**from**	**fright**	**,**	**seeming**	**to**	**be**
一些	的	这	男人	是	实际上	哭泣	从	惊吓	,	似乎	到	是

[kəm'pliːtli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .

completely	**demoralized**	**.**
完全地	士气低落	.

有些男人吓得哭了起来，似乎完全丧失了斗志。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ræmd] [həʊm] [ə; eɪ] [slʌg] [ɒv; əv]

I	**noticed**	**how**	**one**	**of**	**our**	**men**	**in**	**loading**	**his**	**musket**	**rammed**	**home**	**a**	**slug**	**of**
我	注意到	如何	一	的	我们的	男人	在	加载中	他的	滑膛枪	撞倒	家	一个	蛞蝓	的

[liːd] ,

lead	**,**
带领	,

我注意到我们的一名士兵在装填滑膛枪时，用力将一颗铅弹塞了进去。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [ɪn'taɪəli] .

forgetting	**his**	**charge**	**of**	**powder**	**entirely**	**.**
遗忘	他的	收费	的	粉末	完全	.

他完全忘记了自己携带的火药。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fjʊərɪəs] ,

The	**sight**	**of**	**this**	**disgusted**	**me**	**so**	**that**	**I**	**became**	**furious**	**,**
这	视线	的	这	厌恶	我	所以	那	我	成为	狂怒	,

看到这一幕，我感到无比恶心，怒不可遏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt][maɪ]['æŋgə(r)][rəʊz][maɪ][fɪə(r)] [səb'said] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

and	in	the	measure	that	my	anger	rose	my	fear	subsided	and	vanished	.
和	在	这	措施	那	我的	愤怒	玫瑰	我的	害怕	平静下来	和	消失了	.

随着我的愤怒越来越强烈，我的恐惧也随之减弱并消失。

[ai] [reil] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə'bju:zd][ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ['ʃeɪmfəli] ,

I	railed	at	the	poor	fellow	and	abused	and	cursed	him	shamefully	,
我	有轨电车	在	这	贫穷的	同伴	和	受虐	和	被诅咒的	他	可耻地	,

我冲着那个可怜的家伙破口大骂，对他进行羞辱和诅咒。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] .

threatening	to	kill	him	for	being	a	coward	and	a	fool	.
威胁	到	杀	他	为了	存在	一个	懦夫	和	一个	傻子	.

威胁要杀了他，因为他是个懦夫和傻瓜。

[ai] [meɪd] [hɪm] [drɔ:] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ˌri:'ləʊd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .

I	made	him	draw	the	bullet	and	reload	his	musket	in	a	proper	manner	.
我	制成	他	画	这	子弹	和	重新加载	他的	滑膛枪	在	一个	恰当的	方式	.

我让他正确地拔出子弹并重新装填火枪。

[wen] [ai] [gru:] ['əʊldə][ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][tu:; tə] [kɜ:b] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)]

When	I	grew	older	I	acquired	the	faculty	to	curb	the	instinctive	feeling	of	fear
什么时候	我	生长	老	我	获得	这	学院	到	抑制	这	本能	感觉	的	害怕

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪn'bɔ:n] [ɪn] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

which	is	inborn	in	all	creatures	and	undoubtedly	is	a	wise	provision	of	nature	,
哪个	是	先天	在	全部	生物	和	无疑	是	一个	明智的	条款	的	自然	,

随着年龄的增长，我学会了抑制所有生物与生俱来的恐惧感，这无疑是大自然的一项明智安排。

['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

necessary	to	the	continuance	of	life	and	conducive	to	self	-	preservation	.
必要的	到	这	继续	的	生活	和	有利的	到	自己	-	保存	.

对生命延续至关重要，有利于自我保护。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hu:] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [naʊ] [lɪv; laɪv][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] ,

Knowing	that	all	men	who	ever	lived	and	all	who	now	live	must	surely	die	,
会心	那	全部	男人	WHO	曾经	居住地	和	全部	WHO	现在	居住	必须	一定	死	,

既然知道所有曾经活着的人和所有现在活着的人最终都必死，

[ai] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [deθ] .

I	failed	to	see	anything	particularly	fearful	in	death	.
我	失败的	到	看	任何事物	特别	可怕	在	死亡	.

我并不觉得死亡有什么特别可怕的地方。

[ai] [meɪ] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [met] [deθ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['skweəli]

I	may	truthfully	say	that	I	have	several	times	met	death	face	to	face	squarely
我	可能	说实话	说	那	我	有	一些	时代	遇见	死亡	脸	到	脸	完全

[ænd; ənd] [fɪəd] [nɒt] .

and	feared	not	.
和	害怕	不是	.

我可以毫不夸张地说，我曾多次直面死亡，却从未感到恐惧。

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ai] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['faɪn(ə)l] [du:m] ,

On	these	occasions	I	tried	not	to	escape	what	seemed	to	be	my	final	doom	,
在	这些	场合	我	尝试	不是	到	逃脱	什么	似乎	到	是	我的	最终的	厄运	,

在这些情况下，我试图不去逃避看似我最终的厄运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ]

but	in	the	dim	consciousness	of	mind	that	I	should	be	dead	long	enough	anyway
但	在	这	暗淡	意识	的	头脑	那	我	应该	是	死的	长的	足够的	反正

,

,

,

但在模糊的意识中，我意识到反正我也该死了很久了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	tried	to	delay	my	departure	to	a	better	life	as	long	as	possible	,
我	尝试	到	延迟	我的	离开	到	一个	更好的	生活	作为	长的	作为	可能的	,

我尽可能地推迟了离开去追求更好生活的计划。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [maɪ'self] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

exerting	myself	exceedingly	to	accomplish	this	purpose	.
施力	我	非常	到	完成	这	目的	.

我竭尽全力去实现这个目标。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kən'tend]

Undoubtedly	this	must	have	made	me	a	very	undesirable	person	to	contend
无疑	这	必须	有	制成	我	一个	非常	不理想的	人	到	抗衡

[wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

with	in	a	fight	.
和	在	一个	斗争	.

毫无疑问，这使我在打架中成为一个非常令人讨厌的对手。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [ɔː(r)] [vɪn'dɪktɪv]

Luckily	for	me	,	I	have	never	been	afflicted	with	a	quarrelsome	or	vindictive
幸运的是	为了	我	,	我	有	绝不	到过	受苦的	和	一个	爱争吵的	或者	报复心强的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

幸运的是，我从来没有爱争吵或记仇的性格。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] [ɔː(r)] ['frɪvələs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

This	is	not	a	boastful	or	frivolous	assertion	,
这	是	不是	一个	自夸	或者	轻浮	断言	,

这并非自夸或轻率的断言。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ʌtə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔlwaɪz] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

but	is	uttered	in	the	spirit	of	thankfulness	to	the	allwise	Creator	of	Heaven
但	是	说出	在	这	精神	的	感恩	到	这	AllWISE	创作者	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	earth	.
和	地球	.

但这是出于对全知全能的天地创造者的感恩之心而说的。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

Looking	around	,	I	beheld	a	sight	which	cheered	me	mightily	.
寻找	大约	,	我	观看	一个	视线	哪个	欢呼	我	非常	.

环顾四周，我看到了一幅令我无比振奋的景象。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['wægən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

There	,	a	few	yards	ahead	of	my	wagon	,	was	a	great	hole	in	the	ground	,
那里	,	一个	很少	码	前方	的	我的	车皮	,	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	地面	,

就在我的马车前方几码远的地方，地上有一个大洞。

[meɪd] [baɪ] ['bædʒəz] ; [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['preəri] [dɒgz]

made	by	badgers	;	or	it	may	have	been	the	palace	of	a	king	of	prairie	dogs
制成	经过	獾	;	或者	它	可能	有	到过	这	宫殿	的	一个	国王	的	草原	狗

.

:

.

可能是獾建造的；也可能是草原犬鼠之王的宫殿。

['kwɪkli] [ai] [drəʊv] [maɪ] [tiːm] ['fɔːwəd] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Quickly	I	drove	my	team	forward	,	right	over	it	.
迅速地	我	驾驶	我的	团队	向前	,	正确的	超过	它	.

我迅速带领我的队伍向前冲去，直接越过了它。

[ðen] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [maɪ]['kɑːgəʊ] ,

Then	,	pretending	to	be	rearranging	my	cargo	,
然后	,	假装	到	是	重新排列	我的	货物	,

然后，假装在重新整理我的货物，

[ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [end] [geɪt] [ɒv; əv] [maɪ]['wægən] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	out	the	end	gate	of	my	wagon	and	covered	the	hole	with	it	.
我	采取	出去	这	结尾	门	的	我的	车皮	和	涵盖	这	洞	和	它	.

我把马车的后挡板卸下来，用它盖住了洞。

[nekst] , [ai] [wet] [sʌm; səm] ['gʌni] [sæks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Next	,	I	wet	some	gunny	sacks	and	placed	them	on	the	ground	under	the
下一个	,	我	湿的	一些	枪炮	麻袋	和	放置	他们	在	这	地面	在下面	这

[bɔːd] .

board	.
木板	.

接下来，我弄湿了一些麻袋，然后把它们放在木板下面的地上。

[naʊ] , [θɔːt] [ai] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Now	,	thought	I	,	here	is	my	chance	for	an	honorable	retreat	if	anything	should
现在	,	想法	我	,	这里	是	我的	机会	为了	一个	光荣的	撤退	如果	任何事物	应该

[gəʊ] [rɒŋ] .

go	wrong	.
去	错误的	.

我心想，如果出了什么差错，这就是我体面撤退的机会了。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wet] [sæks] ,

I	intended	to	close	up	the	hole	behind	me	with	the	wet	sacks	,
我	故意的	到	关闭	向上	这	洞	在后面	我	和	这	湿的	麻袋	,

我打算用湿麻袋把身后的洞堵上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [sneɪk] [baɪts] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

taking	the	risk	of	snake	bites	in	preference	to	the	tender	mercies	of	the
采取	这	风险	的	蛇	咬	在	偏爱	到	这	投标	怜悯	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

宁愿冒着被蛇咬的风险，也不愿接受印第安人的怜悯。

[æz; əz] [ðiːz] [graʊnd] [leə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð]

As	these	ground	lairs	take	a	turn	a	few	feet	down	and	are	connected	with
作为	这些	地面	巢穴	拿	一个	转动	一个	很少	脚	向下	和	是	连接	和

['veərɪəs] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊtlets] ,

various	underground	passages	and	have	several	outlets	,
各种各样的	地下	段落	和	有	一些	商店	,

这些地面巢穴向下拐了几英尺，与各种地下通道相连，并有多个出口；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['weərəbaʊts] ,

I	had	a	fair	prospect	to	escape	should	the	Indians	discover	my	whereabouts	,
我	有	一个	公平的	前景	到	逃脱	应该	这	印度人	发现	我的	下落	,

如果印第安人发现我的下落，我有相当大的机会逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [bɜːn] [nɔː(r)] [sməʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

for	they	could	neither	burn	nor	smoke	me	out	,
为了	他们	可以	两者都不	烧伤	也不	抽烟	我	出去	,

因为他们既不能烧死我，也不能用烟熏死我。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [maɪ] [fɔːt] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

and	were	not	likely	to	take	the	time	to	reduce	my	fort	by	starvation	.
和	是	不是	可能	到	拿	这	时间	到	减少	我的	堡	经过	饥饿	.

他们不太可能花时间通过围攻来攻破我的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

It	took	me	but	a	very	short	time	to	make	my	preparations	,
它	采取	我	但	一个	非常	短的	时间	到	制作	我的	准备工作	,

我只用了很短的时间就做好了准备。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [siːmd] ['fʊli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

and	I	did	it	unnoticed	by	my	companions	,	who	seemed	fully	preoccupied	with	their
和	我	做过	它	未被察觉	经过	我的	同伴	,	WHO	似乎	完全	心事重重	和	他们的

[əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

own	troubles	.
自己的	麻烦	.

我的同伴们似乎完全被自己的烦恼所困扰，而我却毫无察觉地完成了这件事。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['swɔːðɪ] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

A	horseman	galloped	up	to	our	division	,	a	great	,	swarthy	,	fierce	-	looking	man	,
一个	骑手	疾驰	向上	到	我们的	分配	,	一个	伟大的	,	黝黑的	,	凶猛的	-	寻找	男人	,

['bɪədɪd] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːd] .

bearded	like	the	pard	.
留着胡子的	喜欢	这	帕尔德	.

一名骑马的人飞奔到我们队伍面前，他身材高大，皮肤黝黑，面容凶悍，留着像豹子一样的胡须。

[ðɪs] [mæn][dɪd] [nɒt][ækt][laɪk][ə; eɪ] [skeəd] ['pɜːs(ə)n] .

This	man	did	not	act	like	a	scared	person	.
这	男人	做过	不是	行为	喜欢	一个	害怕的	人	.

这个人表现得不像个害怕的人。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

One	glance	at	the	frightened	faces	of	his	countrymen	sufficed	to	enlighten
一	瞥一眼	在	这	害怕	面孔	的	他的	同胞们	足够了	到	开导

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm] .

and	also	to	enrage	him	.
和	还	到	激怒	他	.

只需看一眼同胞们惊恐的面孔，他就既明白了事情的真相，又感到无比愤怒。

" [s'ɛnɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt]

"	Senores	,	"	he	said	,	"	I	perceive	you	are	anxious	and	ready	for	a	fight
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	感知	你	是	焦虑的	和	准备好	为了	一个	斗争

.

:
.

“先生们，”他说，“我看得出你们很焦虑，已经做好了战斗的准备。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	hope	the	Indians	will	accommodate	us	,	as	we	are	greatly	in	need	of	a
我	希望	这	印度人	将要	容纳	我们	,	作为	我们	是	非常	在	需要	的	一个

['lɪt(ə)l] [spɔːt] .

little	sport	.
小的	运动	.

我希望印第安人能接待我们，因为我们非常需要一些体育运动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][skælp] ,

It	may	happen	that	some	of	you	will	lose	your	scalps	,
它	可能	发生	那	一些	的	你	将要	失去	你的	头皮	,

你们当中有些人可能会掉光头。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] , [seˈnjɔː][fə'liːpeɪ][mə'rɑːləs] .

and	I	hope	that	it	is	not	you	,	Senor	Felipe	Morales	.
和	我	希望	那	它	是	不是	你	,	传感器	费利佩	莫拉莱斯	.

我希望那个人不是你，费利佩·莫拉莱斯先生。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪp(ə)ld]

I	should	be	very	sorry	for	your	poor	old	mother	and	your	crippled
我	应该	是	非常	对不起	为了	你的	贫穷的	老的	母亲	和	你的	残疾的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

我应该为你可怜的老母亲和你残疾的妹妹感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ðem; ðəm] ?

for	who	will	support	them	if	you	should	fail	them	?
为了	WHO	将要	支持	他们	如果	你	应该	失败	他们	?

如果你让他们失望了，谁来支持他们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第2/6页

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [seˈnjɔː][hwɑːn; ˈdʒuːən] ,

As	for	you	,	Senor	Juan	,
作为	为了	你	,	传感器	胡安	,

至于你，胡安先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [əˈgen] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .

it	does	not	matter	much	if	you	never	again	breathe	the	air	of	New	Mexico	.
它	做	不是	事情	很多	如果	你	绝不	再次	呼吸	这	空气	的	新的	墨西哥	.

就算你再也无法呼吸新墨西哥州的空气，也无关紧要。

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈfʊli] ,

Your	young	little	wife	has	not	yet	had	an	opportunity	to	know	you	fully	,
你的	年轻的	小的	妻子	有	不是	然而	有	一个	机会	到	知道	你	完全	,

你年轻的妻子还没有机会完全了解你。

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [dɒn] [ɪˈziːdroʊ] [ˈtʃɑːvɛz] , [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [teɪk]

anyway	,	and	your	cousin	,	the	strapping	Don	Isidro	Chavez	,	will	surely	take
反正	,	和	你的	表哥	,	这	捆绑	大学教师	伊西德罗	查韦斯	,	将要	一定	拿

[ðə; ði] [best] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	best	care	of	her	.
这	最好的	关心	的	她	.

总之，你那位身强力壮的表兄唐·伊西德罗·查韦斯一定会好好照顾她的。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈwelfeə(r)] .

They	say	he	calls	on	her	daily	to	inquire	after	her	welfare	.
他们	说	他	呼叫	在	她	日常的	到	查询	后	她	福利	.

他们说他每天都会去探望她，询问她的情况。

[seˈnjɔː][ˈkʊskəʊ][gɑːnˈzɑːləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz]

Senor	Cuzco	Gonzales	,	as	you	might	be	unlucky	enough	to	leave	your	bones
传感器	库斯科	冈萨雷斯	,	作为	你	可能	是	倒霉	足够的	到	离开	你的	骨头

[ɒn] [ðɪs] [ˈpreəri] ,

on	this	prairie	,
在	这	草原	,

库斯科·冈萨雷斯先生，如果您不幸将骸骨留在这片草原上，

[ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][eə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈpepəz] .

I	would	advise	you	to	make	me	heir	to	your	garden	of	chile	peppers	.
我	会	建议	你	到	制作	我	继承人	到	你的	花园	的	智利	辣椒	.

我建议你把你的辣椒园留给我继承。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtemptɪŋ] [krɒp] !

To	be	sure	,	I	never	saw	a	more	tempting	crop	!
到	是	当然	,	我	绝不	锯	一个	更多的	诱人的	庄稼	!

的确，我从未见过比这更诱人的作物！

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪli] ,

Mayhap	you	will	have	no	further	use	for	chile	,
或许	你	将要	有	不	更远	使用	为了	智利	,

或许你以后再也用不到辣椒了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hiːt] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] [wɪð] [hɒt] [kəʊl] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]

as	the	Indians	are	likely	to	heat	your	belly	with	hot	coals	,	in	lieu	of
作为	这	印度人	是	可能	到	热	你的	腹部	和	热的	煤炭	,	在	代替	的

['pepəz] .

peppers	.
辣椒	.

就像印度人可能会用热炭而不是辣椒来温暖你的肚子一样。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] .

"	Then	he	called	for	the	cook	.
"	然后	他	称为	为了	这	厨师	.

然后他叫来了厨师。

" [seˈnjɔː]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [prɪˈpeə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,

"	Senor	Doctor	,	"	he	said	,	"	prepare	the	medicine	for	this	man	,
"	传感器	医生	,	"	他	说	,	"	准备	这	药品	为了	这	男人	,

“先生，医生，”他说，“请为这个人准备药物。”

[huː] [ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['prɒpəli] ,

who	is	too	sick	to	load	a	musket	properly	,
WHO	是	也	生病的	到	加载	一个	滑膛枪	适当地	,

他病得太重，连装填步枪都做不到。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɪŋgəʊ] ,

and	had	to	be	shown	how	to	do	so	by	a	little	gringo	,
和	有	到	是	所示	如何	到	做	所以	经过	一个	小的	格林戈	,

而且还是由一个白人小孩教他怎么做的。

[æz; əz][ai] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] .

as	I	observed	a	while	ago	.
作为	我	观察到	一个	尽管	前	.

正如我前段时间观察到的那样。

[həʊld][hɪm] , [sˈɛnɔːz] .

Hold	him	,	Senores	.
抓住	他	,	先生们	.

先生们，抓住他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɪm] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , ['fɔːsɪŋ]

"	And	they	held	him	down	while	the	cook	administered	the	medicine	,	forcing
"	和	他们	握住	他	向下	尽管	这	厨师	管理	这	药品	,	强制

[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [θrəʊt] .

it	down	his	unwilling	throat	.
它	向下	他的	不情愿	喉	.

“他们按住他，厨师给他喂药，强行把药灌进他不情愿的喉咙里。”

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [kəmˈpaʊndɪd] [frɒm; frəm][sɔːlt] ,

The	medicine	was	compounded	from	salt	,
这	药品	曾是	复合	从	盐	,

这种药是用盐配制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [dəʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['kʌpfʊl]

and	the	prescribed	dose	was	a	handful	of	it	dissolved	in	a	tin	cupful
和	这	规定	剂量	曾是	一个	少数	的	它	溶解	在	一个	锡	一杯

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

规定的剂量是将一把药粉溶解在一锡杯水中。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fɔːltərɪŋ] ['spɪrɪt] ['wʌndəfəli] .

This	seemed	to	revive	the	patient's	faltering	spirit	wonderfully	.
这	似乎	到	复活	这	患者	摇摇欲坠	精神	太棒了	.

这似乎极大地提振了病人低落的精神。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

The	cook	,	a	half	-	witted	fellow	,	was	another	man	who	seemed	to	have	no
这	厨师	,	一个	一半	-	机智的	同伴	,	曾是	其他	男人	WHO	似乎	到	有	不

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

厨师是个头脑简单的家伙，也是个毫无畏惧的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

His	eyes	shone	wickedly	and	he	was	stripped	for	the	fight	.
他的	眼睛	闪耀	邪恶地	和	他	曾是	脱衣舞	为了	这	斗争	.

他双眼闪烁着邪恶的光芒，赤身裸体地准备战斗。

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [glaidid] ['stelθɪli] [ə'baʊt] ,

A	red	bandanna	kerchief	tied	around	his	head	,	he	glided	stealthily	about	,
一个	红色的	头巾	头巾	系	大约	他的	头	,	他	滑翔	悄悄地	关于	,

他头上系着一条红色头巾，悄无声息地滑行着。

['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [blʌd] [æz; əz] ['eni] [wʊlf] .

thirsty	for	Indian	blood	as	any	wolf	.
渴	为了	印度	血	作为	任何	狼	.

像狼一样渴望印第安人的鲜血。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

They	told	me	that	his	mother	and	sister	had	died	at	the	hands	of	the
他们	讲述	我	那	他的	母亲	和	姐姐	有	死亡	在	这	双手	的	这

['kruːəl] [ep'ætʃɪz] .

cruel	Apaches	.
残忍的	阿帕奇	.

他们告诉我，他的母亲和妹妹死于残暴的阿帕奇人之手。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪdə(r)] [sed] , " [se'njɔː][əmɛrɪkɑːniːtoʊ] ,

To	me	the	rider	said	,	"	Senor	Americanito	,
到	我	这	骑士	说	,	"	传感器	美式	,

那位骑手对我说：“Senor Americanito，

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz] ['ləʊdɪd] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .

I	know	your	gun	is	loaded	right	and	is	ready	to	shoot	straight	.
我	知道	你的	枪	是	已加载	正确的	和	是	准备好	到	射击	直的	.

我知道你的枪已经上膛，随时可以开火。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][plɑːnt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] ['ɪndiənz] ['neɪvl] ,

Look	you	,	if	you	plant	a	bullet	just	below	an	Indian's	navel	,
看	你	,	如果	你	植物	一个	子弹	只是	以下	一个	印度人的	脐	,

听着，如果你朝印第安人的肚脐下方射出一颗子弹，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [duː; də][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] ,

you	will	see	him	do	a	double	somersault	,
你	将要	看	他	做	一个	双倍的	空翻	,

你会看到他做一个双空翻，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːkəs] [pə'fɔːməns] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

which	is	more	wonderful	to	behold	than	any	circus	performance	you	ever	saw	.
哪个	是	更多的	精彩的	到	看哪	比	任何	马戏团	表现	你	曾经	锯	.

这比你以往看过的任何马戏表演都更精彩绝伦。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɒn] [fər'nændoʊ]

"	Here	was	a	man	good	to	see	,	a	descendant	of	the	famous	Don	Fernando
"	这里	曾是	一个	男人	好的	到	看	,	一个	后裔	的	这	著名的	大学教师	费尔南多

[kɔːr'tɛz] ,

Cortez	,
科尔特斯	,

“见到这位先生真令人高兴，他是著名人物唐·费尔南多·科尔特斯的后裔。”

[kɒn'kwɪstədɔː(r)] , [ænd; ənd]['məʊldɪd][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][pɪ'zɑːroʊ] , [ðə; ði]['waɪli] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][pə'ruː]

conquistador	**,**	**and**	**molded**	**on**	**the**	**lines**	**of**	**Pizarro**	**,**	**the**	**wily**	**conqueror**	**of**	**Peru**
征服者	,	和	模制	在	这	线条	的	皮萨罗	,	这	狡猾的	征服者	的	秘鲁

,

,

,

征服者，并以狡猾的秘鲁征服者皮萨罗为榜样，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːtən] ['aʊə(r)] [kruː] [ə'meɪzɪŋli] .

and	**he**	**heartened**	**our**	**crew**	**amazingly**	**.**
和	他	令人鼓舞	我们的	全体人员	令人惊讶的是	.

他极大地鼓舞了我们船员的士气。

[hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] ['spænjədz] ,

He	**exhorted**	**the**	**men**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**fight**	**like**	**Spaniards**	**,**
他	劝勉	这	男人	到	是	勇敢的	和	斗争	喜欢	西班牙人	,

他激励士兵们勇敢起来，像西班牙人一样战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnts][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['paɪəsli] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

and	**he**	**prayed**	**to**	**the**	**saints**	**to**	**preserve**	**us**	**;**	**and**	**piously**	**remembering**
和	他	祈祷	到	这	圣徒	到	保存	我们	;	和	虔诚地	记住

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

his	**enemies**	**,**
他的	敌人	,

他向圣徒祈祷，求他们保佑我们；并且虔诚地记念他的敌人，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['devə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

he	**called**	**on**	**the**	**devil**	**to**	**preserve**	**the**	**Indians**	**.**
他	称为	在	这	魔鬼	到	保存	这	印度人	.

他祈求魔鬼保佑印第安人。

[sʌtʃ] ['zeləs] [dɪ'vəʊʃn] [faʊnd] ['merɪtɪd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest][seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

Such	**zealous**	**devotion**	**found**	**merited**	**favor**	**with**	**the**	**blessed**	**saints**	**in**	**Heaven**	**,**	**for**
这样的	热心	虔诚	成立	值得	偏爱	和	这	蒙福	圣徒	在	天堂	,	为了

[ðeɪ] ['grɑːntɪd][hɪz; ɪz][preə(r)] ,

they	**granted**	**his**	**prayer**	**,**
他们	的确	他的	祷告	,

这种虔诚的奉献精神赢得了天上圣徒的恩宠，因为他们应允了他的祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd][nɒt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ðæt] [deɪ] .

and	**the**	**Indians**	**did**	**not**	**attack**	**us**	**that**	**day**	**.**
和	这	印度人	做过	不是	攻击	我们	那	天	.

那天印第安人并没有攻击我们。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

On	**the**	**following**	**day**	**,**
在	这	下列的	天	,

第二天，

[dɒn] - [kɔː'tɛz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][skaʊt] .

Don	**Emillo**	**Cortez**	**came**	**again**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**ride**	**with**	**him**	**as**	**a**	**scout**	**.**
大学教师	-	科尔特斯	来了	再次	和	问	我	到	骑	和	他	作为	一个	侦察	.

唐·埃米洛·科尔特斯再次来访，并邀请我与他一起担任侦察兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][maɪ] [sted] .

He	**had**	**brought**	**a**	**young**	**man**	**to**	**drive**	**the**	**team**	**in**	**my**	**stead**	**.**
他	有	带来	一个	年轻的	男人	到	驾驶	这	团队	在	我的	坚定	.

他带了个年轻人来代替我开车。

['glædli] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Gladly	**I**	**accepted**	**his**	**invitation**	**.**
乐意	我	公认	他的	邀请	.

我欣然接受了他的邀请。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈpɪlɪən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈfeɪsɪŋ]

He	arranged	a	pillion	for	his	saddle	and	mounted	me	behind	him	,	facing
他	安排	一个	后座	为了	他的	鞍	和	安装	我	在后面	他	,	面向

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [teɪl] .

the	horse's	tail	.
这	马匹	尾巴	.

他为自己的马鞍安排了一个后座，然后骑在我身后，面对着马尾。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [brɔːd] [stræp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ˌem ˈiː]

Then	he	passed	a	broad	strap	around	his	waist	and	my	body	and	armed	me
然后	他	通过了	一个	广阔	带子	大约	他的	腰部	和	我的	身体	和	武装	我

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhenri] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] ,

with	a	Henry	repeating	rifle	,
和	一个	亨利	重复	步枪	,

然后他将一条宽皮带绕过他的腰部和我的身体，给我配备了一支亨利连发步枪。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [gʌn] .

then	a	new	invention	and	a	very	serviceable	gun	.
然后	一个	新的	发明	和	一个	非常	可用	枪	.

然后，一项新发明诞生了，并带来了一支非常实用的枪。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ai][hæd; həd][bəuθ][hændz] [friː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪə(r)]

In	this	manner	I	had	both	hands	free	and	made	him	the	best	sort	of	a	rear
在	这	方式	我	有	两个都	双手	自由的	和	制成	他	这	最好的	种类	的	一个	后部

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

这样一来，我的双手就空出来了，让他成为了最好的后卫。

[wiː; wi] [ˈkæntə] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈsændi] [hɪl] [ɒn][ˈaʊə(r)] [left] .

We	cantered	toward	a	sandy	hill	on	our	left	.
我们	慢跑	朝向	一个	沙	爬坡道	在	我们的	左边	.

我们小跑着朝左侧的一座沙丘走去。

[ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [keɪm] [ˈaʊə(r)] [wei] , [əˈpiərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

A	coyote	came	our	way	,	appearing	from	the	crest	of	the	hill	.
一个	郊狼	来了	我们的	方式	,	出现	从	这	波峰	的	这	爬坡道	.

一只郊狼朝我们走来，它从山顶上冒了出来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [viə] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd]

The	animal	was	looking	back	over	its	shoulder	and	veered	off	when	it	scented
这	动物	曾是	寻找	后退	超过	它是	肩膀	和	转向	离开	什么时候	它	香味

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那只动物回头张望，闻到我们的气味后便转身离开了。

[dɒn] [ɪˈmiːliˌoʊ] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Don	Emilio	halted	his	horse	.
大学教师	埃米利奥	停止	他的	马	.

唐·埃米利奥勒住了马。

" [ðæt] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][ɪz] ['drɪvn] [baɪ] ['ɪndiənz] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	That	coyote	is	driven	by	Indians	,	"	said	he	;
"	那	郊狼	是	驱动	经过	印度人	,	"	说	他	;

“那只郊狼是被印第安人驱赶的，”他说；

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ?

"	do	you	think	you	can	hit	it	at	this	distance	?
"	做	你	思考	你	能	打	它	在	这	距离	?

你觉得你能在这个距离击中它吗?

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][baɪ] ['eɪmɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .

"	I	thought	I	could	by	aiming	high	and	a	little	forward	.
"	我	想法	我	可以	经过	瞄准	高的	和	一个	小的	向前	.

“我当时想，只要目标远大一点，稍微向前迈一点，我就能做到。”

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['jelp] [ænd; ənd][bɪt][ɪts][saɪd] ,

At	the	crack	of	my	rifle	the	coyote	yelped	and	bit	its	side	,
在	这	裂缝	的	我的	步枪	这	郊狼	尖叫	和	少量	它是	边	,

随着我的步枪枪响，郊狼嚎叫一声，咬住了自己的侧腹。

[ðen] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪk'spaɪəd] .

then	rolling	on	the	grass	,	expired	.
然后	滚动	在	这	草	,	已到期	.

然后滚落在草地上，就断气了。

" [kə'rɑːhoʊ] !

"	Carajo	!
"	卡拉霍	!

“卡拉霍！

[ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)]['daɪɑːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [ɪ'miːliˌoʊ] .

a	dead	shot	,	for	Dios	!	"	exclaimed	Don	Emilio	.
一个	死的	射击	,	为了	神	!	"	惊呼	大学教师	埃米利奥	.

“一枪毙命，上帝作证！”唐·埃米利奥惊呼道。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ;

"	That	will	teach	the	heathen	Indians	to	keep	their	distance	;
"	那	将要	教	这	异教徒	印度人	到	保持	他们的	距离	;

“这将教会那些异教徒印第安人保持距离；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [tuː] ['krɪstʃənz] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] !

they	will	not	be	over	-	anxious	to	meet	these	two	Christians	at	close	quarters	!
他们	将要	不是	是	超过	-	焦虑的	到	见面	这些	二	基督徒	在	关闭	四分之一	!

他们不会急于近距离接触这两位基督徒！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mə'lest] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] ,

"	We	were	not	molested	on	this	day	nor	on	the	next	,
"	我们	是	不是	性骚扰	在	这	天	也不	在	这	下一个	,

“我们当天和第二天都没有受到骚扰，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

but	on	the	day	thereafter	we	were	in	terrible	danger	.
但	在	这	天	此后	我们	是	在	糟糕的	危险	.

但第二天我们就陷入了极大的危险之中。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['faɪəd][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ,

The	Indians	fired	the	dry	grass	,
这	印度人	被解雇	这	干燥	草	,

印第安人点燃了干草。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə]

and	if	the	wind	had	been	stronger	we	must	have	been	burned	to
和	如果	这	风	有	到过	更强	我们	必须	有	到过	烧伤	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

如果风再大一些，我们肯定会被烧死。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [smәʊk]

As	it	was	we	were	nearly	suffocated	from	traveling	in	a	dense	smoke
作为	它	曾是	我们	是	几乎	窒息	从	旅行	在	一个	稠密	抽烟

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

for	several	hours	.
为了	一些	小时	.

当时，我们因为在浓烟中跋涉数小时而几乎窒息。

[ðen] , ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]

Then	,	fortunately	,	we	reached	the	bottom	lands	of	the	Arkansas	River	and
然后	,	幸运的是	,	我们	达到	这	底部	土地	的	这	阿肯色州	河	和

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,

were	safe	from	fire	,
是	安全的	从	火	,

幸运的是，我们随后到达了阿肯色河的低洼地带，脱离了火灾的威胁。

[æz; əz][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [tɔːl] [griːn] [grɑːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

as	the	valley	was	very	wide	and	covered	with	tall	green	grass	which	could	not
作为	这	谷	曾是	非常	宽的	和	涵盖	和	高的	绿色的	草	哪个	可以	不是

[bɜːn] ;

burn	;
烧伤	;

因为山谷很宽阔，上面长满了高高的绿草，这些草不会燃烧；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['wægən][ɒn] [seɪf] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)] [geɪnd] [ðə; ði]

and	no	sooner	was	the	last	wagon	on	safe	ground	than	the	fire	gained	the
和	不	很快	曾是	这	最后的	车皮	在	安全的	地面	比	这	火	获得	这

[rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['bɒtəmlænd] .

rim	of	the	green	bottomland	.
轮缘	的	这	绿色的	低洼地带	.

最后一辆马车刚驶上安全地带，大火就蔓延到了绿色的低地边缘。

['aʊə(r)]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] ,

Our	oxen	were	exhausted	and	in	a	bad	plight	,
我们的	牛	是	筋疲力尽的	和	在	一个	坏的	困境	,

我们的牛筋疲力尽，状况很糟糕。

[səʊ][wiː; wi] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [kæmpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

so	we	fortified	and	camped	here	for	several	days	to	recuperate	before	we
所以	我们	强化	和	露营	这里	为了	一些	天	到	疗养	前	我们

[fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

forded	the	river	.
福特	这	河	.

于是我们在这里加固营地，休息了几天，恢复体力，然后才涉水过河。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp] ['sevrəl] [deɪz] ,

This	took	up	several	days	,
这	采取	向上	一些	天	,

这花了几天时间，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kwɪksænd] .

as	the	water	was	quite	high	and	the	river	bottom	a	dangerous	quicksand	.
作为	这	水	曾是	相当	高的	和	这	河	底部	一个	危险的	流沙	.

当时水位很高，河底是危险的流沙。

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	stop	the	wheels	of	a	wagon	for	one	moment	meant	the	loss	of	the
到	停止	这	车轮	的	一个	车皮	为了	一	片刻	意思是	这	损失	的	这

['wægən][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

wagon	and	the	lives	of	the	cattle	,
车皮	和	这	生活	的	这	牛	,

马车车轮哪怕停顿片刻，都意味着马车和牲畜的性命。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz] [wʊd] [hæv; həv] [in'gʌlf] [ðem; ðəm] .
The **treacherous** **sands** **would** **have** **engulfed** **them** .
这 奸诈 沙子 会 有 吞噬 他们 .

险恶的沙海会将他们吞没。

['fɔːti] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['evri] ['viːəkl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]
Forty **yoke** **of** **oxen** **were** **hitched** **to** **every** **vehicle** **,** **and** **we** **had** **no**
四十 轭 的 牛 是 搭便车 到 每一个 车辆 , 和 我们 有 不
['lɒsɪz] .
losses .
损失 .

每辆车都套上了四十对牛，我们没有损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['preəri] [bɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
On **the** **other** **side** **we** **found** **the** **prairie** **burned** **over** **,**
在 这 其他 边 我们 成立 这 草原 烧伤 超过 ,

另一边我们发现草原已被烧毁。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]
and **we** **traveled** **all** **day** **until** **evening** **in** **order** **to** **reach** **a** **suitable** **camping** **place**
和 我们 旅行 全部 天 直到 晚上 在 命令 到 抵达 一个 合适的 野营 地方
[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] .
with **sufficient** **grass** **for** **our** **animals** .
和 充足的 草 为了 我们的 动物 .

我们走了整整一天，直到傍晚才找到一个适合我们牲畜的、有足够草料的露营地。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
As **there** **was** **no** **water** **and** **the** **cattle** **were** **suffering** **,**
作为 那里 曾是 不 水 和 这 牛 是 痛苦 ,

由于没有水，牲畜们饱受苦难，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] ['aʊə(r)] [hɜːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]
we **were** **compelled** **to** **drive** **our** **herd** **back** **to** **the** **river** **and** **return** **again**
我们 是 被迫 到 驾驶 我们的 一群 后退 到 这 河 和 返回 再次
[ðæt] [seɪm] [naɪt] .
that **same** **night** .
那 相同的 夜晚 .

我们被迫将牛群赶回河边，当晚又返回了河边。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ,
The **rising** **sun** **found** **us** **under** **way** **again** **,**
这 上升 太阳 成立 我们 在下面 方式 再次 ,

旭日东升，我们再次启程。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [grɑːs]
and **by** **noon** **we** **came** **to** **good** **camping** **ground** **with** **an** **abundance** **of** **grass**
和 经过 中午 我们 来了 到 好的 野营 地面 和 一个 丰富 的 草
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and **water** .
和 水 .

到中午时分，我们找到了一处草木茂盛、水源充足的优质露营地。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] .

THE	MYSTERY	OF	THE	SMOKING	RUIN	.
这	神秘	的	这	吸烟	废墟	.

冒烟废墟之谜。

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

STALKING	A	WARRIOR	.
跟踪	一个	战士	.

跟踪一名战士。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE	AMBUSH
这	伏击

伏击

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

Now	we	were	past	the	most	dangerous	part	of	our	journey	,
现在	我们	是	过去的	这	最多	危险的	部分	的	我们的	旅行	,

现在我们已经度过了旅途中最危险的路段。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːt] ['ɪndiənz]

leaving	the	Comanche	country	and	entering	the	domain	of	the	Ute	Indians
离开	这	科曼奇	国家	和	进入	这	领域	的	这	尤特	印度人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

and	other	tribes	,
和	其他	部落	,

离开科曼奇人的领地，进入尤特印第安人和其他部落的领地，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [ænd; ənd] [kə'mæntʃi] .

who	were	not	as	brave	as	the	Arapahoes	and	Comanches	.
WHO	是	不是	作为	勇敢的	作为	这	阿拉帕霍人	和	科曼奇人	.

他们不如阿拉帕霍人和科曼奇人勇敢。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['kærəvæn] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊtfɪt] ['træv(ə)ld] ['seprətli]

Here	our	caravan	-	formation	was	broken	up	and	each	outfit	traveled	separately
这里	我们的	大篷车	-	形成	曾是	破碎的	向上	和	每个	全套服装	旅行	分别地

[æt; ət] [ɪts] [əʊn] [rɪsk] .

at	its	own	risk	.
在	它是	自己的	风险	.

在这里，我们的商队被打散了，每个队伍各自冒险前行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['witnis] [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] .

The	next	day	we	witnessed	a	most	horrible	and	distressing	sight	.
这	下一个	天	我们	目击者	一个	最多	可怕	和	令人痛心	视线	.

第二天，我们目睹了极其可怕和令人痛心的一幕。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [sə'rendə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'lɔtid] ['laɪftaɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

Willingly	would	I	surrender	several	years	of	my	allotted	lifetime	on	earth	if	I	could
心甘情愿	会	我	投降	一些	年	的	我的	分配	寿命	在	地球	如果	我	可以

[ˌðeə'baɪ] [ɪ'feɪs] [fər'evə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]['trædʒədi][frɒm; frəm][maɪ] ['meməri]

thereby	efface	forever	the	awful	impression	of	this	pitiful	tragedy	from	my	memory
从而	抹去	永远	这	可怕	印象	的	这	可怜	悲剧	从	我的	记忆

.

:

.

如果能以此永远抹去我记忆中这场悲惨悲剧的可怕印象，我愿意放弃我在地球上所拥有的几年生命。

[ə'læs][aɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] !

Alas	I	that	I	was	fated	to	behold	the	shocking	sight	!
唉	我	那	我	曾是	命中注定	到	看哪	这	令人震惊	视线	!

唉，我竟然注定要目睹这令人震惊的景象！

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi] [plɔdid] [ɒn] , [ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] , ['səʊbə(r)] , [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [lɒt]

For	days	thereafter	we	plodded	on	,	a	sad	-	looking	,	sober	,	downhearted	lot
为了	天	此后	我们	蹒跚而行	在	,	一个	伤心	-	寻找	,	清醒	,	消沉	很多

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

接下来的几天里，我们步履蹒跚地前行，一群面容悲伤、神情严肃、意志消沉的男人。

[griːvd] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] — ['waɪzə(r)]

grieved	to	distraction	,	and	there	I	left	the	innocence	of	boyhood	—	wiser
伤心	到	分心	,	和	那里	我	左边	这	无辜	的	童年	—	更明智

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['betə(r)] !

surely	,	but	not	better	!
一定	,	但	不是	更好的	!

悲痛欲绝，我离开了童年的纯真——当然，我变得更睿智了，但并没有变得更好！

[wiː; wi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] .

We	neared	the	still	smoking	ruins	of	what	had	once	been	a	happy	home	.
我们	接近	这	仍然	吸烟	废墟	的	什么	有	一次	到过	一个	快乐的	家	.

我们走近了那片仍在冒着烟的废墟，那里曾经是一个幸福的家。

[æz; əz][aɪ] [epɹ'əʊtʃt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ] [met] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

As	I	approached	to	gratify	my	curiosity	,	I	met	several	of	my	companions	,
作为	我	接近	到	满足	我的	好奇心	,	我	遇见	一些	的	我的	同伴	,

当我走近以满足好奇心时，我遇到了几个同伴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔː] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] .

who	were	returning	and	who	implored	me	not	to	go	nearer	.
WHO	是	返回	和	WHO	恳求	我	不是	到	去	更近	.

他们正要返回，并恳求我不要再靠近。

[æn; ən][əʊld]['meksɪkən] , ['ɪgnərənt] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['kæləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [begd] [ˌem 'iː] ,

An	old	Mexican	,	ignorant	,	rough	,	and	callous	as	he	was	,	begged	me	,
一个	老的	墨西哥	,	无知	,	粗糙的	,	和	冷酷	作为	他	曾是	,	乞求	我	,

一个年老的墨西哥人，虽然愚昧无知、粗鲁无情，却恳求我：

[wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

with	tears	streaming	down	his	face	,	to	retrace	my	steps	.
和	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	,	到	回溯	我的	步骤	.

他泪流满面，沿着我的足迹往回走。

['ə'læs] , [wen] [wʊd] [ɪm'pʌlsɪv] [juːθ] ['evə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [waɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] !

Alas	,	when	would	impulsive	youth	ever	listen	to	wise	counsel	and	take	heed	!
唉	,	什么时候	会	冲动	青年	曾经	听	到	明智的	法律顾问	和	拿	注意	!

唉，冲动的年轻人什么时候才会听取明智的建议并吸取教训呢！

[aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['telteɪl] [puːl] ['uːzɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

I	entered	the	ruins	and	saw	a	dark	telltale	pool	oozing	forth	from	under	the
我	进入	这	废墟	和	锯	一个	黑暗的	蛛丝马迹	水池	渗出	前进	从	在下面	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] .

door	of	a	cellar	.
门	的	一个	地窖	.

我进入废墟，看到一滩黑暗的液体从地窖门下渗出来。

[əʊ] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ðen] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][fled] !

Oh	,	had	I	but	then	overcome	my	morbid	curiosity	and	fled	!
哦	,	有	我	但	然后	克服	我的	病态的	好奇心	和	逃亡	!

哦，如果我当时克服了那病态的好奇心并逃走就好了！

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ai][mʌst; məst] [niːdz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

I	must	needs	open	the	door	and	look	in	.
我	必须	需求	打开	这	门	和	看	在	.

我必须打开门往里看。

[ai] [sɔː] — [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪski] ['bærəl] , [ɪts] ['beli] ['bɜːrstɪd] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [stəʊv] [ɪn] !

I	saw	—	I	saw	a	beautiful	whiskey	barrel	,	its	belly	bursted	and	its	head	stove	in	!
我	锯	—	我	锯	一个	美丽的	威士忌酒	桶	,	它是	腹部	爆发	和	它是	头	火炉	在	!

我看到——我看到一个漂亮的威士忌酒桶，它的桶身爆裂了，桶头也塌陷了！

[ðə; ði] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]

The	trip	across	the	plains	was	a	very	healthful	and	pleasant	experience	to
这	旅行	穿过	这	平原	曾是	一个	非常	健康的	和	令人愉快的	经验	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

穿越平原的旅程对我来说是一次非常有益身心、令人愉快的经历。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hiːt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] ,

During	the	greatest	heat	and	while	the	moon	favored	us	,
期间	这	最	热	和	尽管	这	月亮	受青睐	我们	,

在最炎热的时候，当月亮眷顾我们的时候，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] ['træv(ə)ld] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

we	often	traveled	at	night	and	rested	in	daytime	.
我们	经常	旅行	在	夜晚	和	休息	在	白天	.

我们经常夜间行进，白天休息。

[baɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [maɪ][rest] , [ai] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hʌnt] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [geɪm] .

By	foregoing	my	rest	,	I	found	opportunity	to	hunt	antelope	and	smaller	game	.
经过	前文	我的	休息	,	我	成立	机会	到	打猎	羚羊	和	较小的	游戏	.

我放弃了休息时间，转而寻找机会猎捕羚羊和其他小型猎物。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .

I	was	very	fond	of	this	sport	and	indulged	in	it	frequently	.
我	曾是	非常	喜爱	的	这	运动	和	沉溺其中	在	它	频繁地	.

我非常喜欢这项运动，经常参与其中。

[wʌn] [deɪ] [ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['æntɪləʊp] — [ðiːz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

One	day	I	sighted	a	band	of	antelope	—	these	most	beautiful	and	graceful
一	天	我	目击者	一个	乐队	的	羚羊	—	这些	最多	美丽的	和	优美

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

有一天，我看到了一群羚羊——这些美丽优雅的动物。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ['dɪstəns] ,

I	tried	to	head	them	off	,	in	order	to	get	within	rifle	-	shot	distance	,
我	尝试	到	头	他们	离开	,	在	命令	到	得到	之内	步枪	-	射击	距离	,

我试图拦截他们，以便进入步枪射击范围。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] [ʌn'tɪl] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]

and	drifted	farther	and	farther	away	from	camp	until	I	must	have
和	漂移	更远	和	更远	离开	从	营	直到	我	必须	有

[streɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] .

strayed	at	least	five	miles	.
迷路了	在	至少	五	英里	.

我越走越远，离营地越来越远，最后肯定偏离了至少五英里。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'baʊndɪŋ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [ðeə(r)][fɔː(r)] [fiːt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

Like	a	rebounding	rubber	ball	,	their	four	feet	striking	the	ground	simultaneously	,
喜欢	一个	反弹	橡皮	球	,	他们的	四	脚	引人注目	这	地面	同时地	,

就像反弹的橡胶球一样，他们的四只脚同时落地。

[ðeɪ] [fled] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

they	fled	until	at	last	they	faded	from	sight	on	the	horizon	,
他们	逃亡	直到	在	最后的	他们	褪色	从	视线	在	这	地平线	,

他们一路逃窜，最终消失在地平线上。

[in'gʌlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] - [skɔːtʃt]

engulfed	in	a	shimmering	wave	of	heat	,	the	reflection	from	a	sun	-	scorched
吞噬	在	一个	闪闪发光	海浪	的	热	,	这	反射	从	一个	太阳	-	烧焦的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

被一股闪烁的热浪吞没，那是被太阳炙烤的地面反射的光芒。

[rɪ'lʌktəntli] [ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

Reluctantly	I	gave	up	the	chase	,	as	I	could	by	no	means	approach	the	game	,
勉强	我	给予	向上	这	追赶	,	作为	我	可以	经过	不	方法	方法	这	游戏	,

我无奈地放弃了追逐，因为我根本无法接近这个游戏。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ˌem 'iː] .

although	they	could	not	have	winded	me	.
虽然	他们	可以	不是	有	喘息	我	.

虽然他们不可能让我喘不过气来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] , [ai] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

In	order	to	determine	the	direction	of	our	camp	,	I	ascended	a	little	hill	,
在	命令	到	决定	这	方向	的	我们的	营	,	我	上升	一个	小的	爬坡道	,

为了确定营地的方向，我爬上了一座小山丘。

[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [i'spai] [æn; ən] ['ɪndiən] .

when	I	suddenly	espied	an	Indian	.
什么时候	我	突然	窥视	一个	印度	.

我突然瞥见了一个印度人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

He	was	in	a	sitting	posture	,	less	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
他	曾是	在	一个	坐着	姿势	,	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他当时是坐着的，距离不到四分之一英里。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɑːk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]

Apparently	he	was	stark	naked	and	his	face	was	turned	away	from	me
显然	他	曾是	斯塔克	裸	和	他的	脸	曾是	转向	离开	从	我

,

,
,

他显然一丝不挂，脸背对着我。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [weə(r)] [nɒt] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt]

for	I	saw	his	broad	back	where	not	covered	by	his	long	hair	glisten	in	the	hot
为了	我	锯	他的	广阔	后退	在哪里	不是	涵盖	经过	他的	长的	头发	闪亮	在	这	热的

[reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

因为我看见他宽阔的背脊，在阳光的炙烤下，没有被长发遮盖的地方闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

His	gun	was	lying	within	reach	of	his	right	hand	,
他的	枪	曾是	说谎	之内	抵达	的	他的	正确的	手	,

他的枪就放在他右手够得着的地方。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

but	I	could	not	see	what	he	was	doing	.
但	我	可以	不是	看	什么	他	曾是	正在做	.

但我看不见他在做什么。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['kæktəs][fɔː(r); fə(r)]

On	the	impulse	of	the	moment	I	dropped	behind	a	flowering	cactus	for
在	这	冲动	的	这	片刻	我	掉落	在后面	一个	开花	仙人掌	为了

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

我一时冲动，躲到了一株开花的仙人掌后面。

[ðen] [ai] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə]

Then	I	took	counsel	with	myself	and	decided	that	it	would	be	too	risky	to
然后	我	采取	法律顾问	和	我	和	决定	那	它	会	是	也	风险	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

return	to	camp	as	I	had	intended	to	do	.
返回	到	营	作为	我	有	故意的	到	做	.

然后我仔细考虑了一下，觉得按原计划返回营地风险太大了。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][məʊst]

In	that	direction	for	a	long	distance	the	ground	was	gently	rising	and	most
在	那	方向	为了	一个	长的	距离	这	地面	曾是	轻轻地	上升	和	最多

['laɪkli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

likely	the	Indian	would	have	seen	me	.
可能	这	印度	会	有	已见	我	.

在那条方向上，地势缓缓上升了很长一段距离，印第安人很可能已经看到了我。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] [gʌltʃ]

I	thought	it	probable	that	he	had	staked	his	horse	out	in	some	nearby	gulch
我	想法	它	可能	那	他	有	已抵押	他的	马	出去	在	一些	附近	峡谷

,

,
,

我认为他很可能把马拴在了附近的某个沟壑里。

[ænd; ənd] [ɪf] [siːn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

and	if	seen	I	would	have	been	at	his	mercy	,
和	如果	已见	我	会	有	到过	在	他的	怜悯	,

如果他看见我，我就只能任他宰割了。

[æz; əz] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

as	perhaps	he	was	also	in	touch	with	other	Indians	of	his	tribe	.
作为	也许	他	曾是	还	在	触碰	和	其他	印度人	的	他的	部落	.

或许他还与他部落的其他印第安人保持联系。

[ai] ['riːzənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]

I	reasoned	that	I	could	not	afford	to	make	the	mistake	of	incurring	the	risk
我	有理智的	那	我	可以	不是	买得起	到	制作	这	错误	的	产生	这	风险

[tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

to	stake	my	life	on	the	chance	of	escaping	his	observation	.
到	赌注	我的	生活	在	这	机会	的	逃脱	他的	观察	.

我心想，我不能冒着生命危险去逃避他的监视，这是极其错误的。

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ['æntiləup] ,

I	had	started	out	to	hunt	antelopes	,
我	有	开始	出去	到	打猎	羚羊	,

我最初的目标是猎杀羚羊，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['kuːlli] [prɪ'peəd] [maɪ'self][tuː; tə] [stɔːk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [ɪn'sted] .

but	now	I	coolly	prepared	myself	to	stalk	an	Indian	warrior	instead	.
但	现在	我	冷静地	准备	我	到	茎	一个	印度	战士	反而	.

但现在我冷静地准备去跟踪一名印度武士。

[ai] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

I	went	about	it	as	if	I	were	hunting	a	coyote	.
我	去	关于	它	作为	如果	我	是	打猎	一个	郊狼	.

我采取的方式就像是在猎捕郊狼一样。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [æsə'teind] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] .

First	of	all	,	I	ascertained	the	direction	of	the	wind	,	which	was	very	light	.
第一的	的	全部	,	我	已确定	这	方向	的	这	风	,	哪个	曾是	非常	光	.

首先，我确定了风向，风力很小。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ɪn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

It	blew	from	the	quarter	the	Indian	was	in	toward	me	.
它	吹	从	这	四分之一	这	印度	曾是	在	朝向	我	.

风从印第安人所在的那个街区吹向我这边。

[nekst] , ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] , [ai] [dʌg] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnt] [ʌp] ,

Next	,	lying	on	my	stomach	,	I	dug	the	large	flowering	plant	up	,
下一个	,	说谎	在	我的	胃	,	我	挖	这	大的	开花	植物	向上	,

接着，我趴在地上，把那株大型开花植物挖了出来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [ruːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai] [krɔːl] [tə'wɔːd] [maɪ] ['kwɒri] ,

and	holding	it	by	its	roots	in	front	of	myself	,	I	crawled	toward	my	quarry	,
和	保持	它	经过	它是	根	在	正面	的	我	,	我	爬行	朝向	我的	采石场	,

我抓住它的根部，把它举到身前，然后爬向我的猎物。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

as	a	snake	in	the	grass	.
作为	一个	蛇	在	这	草	.

如同草丛中的蛇。

['kɔːʃəsli] , ['stelθɪli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

Cautiously	,	stealthily	,	avoiding	the	slightest	noise	,	and	always	on	the	lookout
谨慎地	,	悄悄地	,	避免	这	丝毫	噪音	,	和	总是	在	这	瞭望台

[fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɔːnz] ,

for	snakes	and	thorns	,
为了	蛇	和	荆棘	,

小心翼翼，悄无声息，避免发出任何声响，时刻警惕蛇和荆棘。

[ai] [krept] ['sləʊli] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [hɔːlts][tuː; tə] [rest] [maɪ'self] .

I	crept	slowly	on	,	making	frequent	halts	to	rest	myself	.
我	悄悄地爬	缓慢地	在	,	制作	频繁	停止	到	休息	我	.

我慢慢地向前走，不时停下来休息。

[twaɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

Twice	the	Indian	turned	his	head	and	looked	in	my	direction	,
两次	这	印度	转向	他的	头	和	看起来	在	我的	方向	,

那个印度人两次转头看向我的方向，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌem 'iː] .

but	apparently	he	did	not	perceive	me	.
但	显然	他	做过	不是	感知	我	.

但他显然没有注意到我。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['gʌnʃɒt] ['dɪstəns] .

In	this	manner	I	came	within	easy	gunshot	distance	.
在	这	方式	我	来了	之内	简单的	枪声	距离	.

就这样，我进入了可以轻松开枪的距离。

[naʊ] [ai] [tʊk] [maɪ][lɑːst] [rest] ,

Now	I	took	my	last	rest	,
现在	我	采取	我的	最后的	休息	,

现在我安息了。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːˈplɑːnt, -ˈplænt] [maɪ] [ˈkæktəs]

and	with	my	knife	dug	a	hole	in	the	ground	and	replanted	my	cactus
和	和	我的	刀	挖	一个	洞	在	这	地面	和	重新种植	我的	仙人掌

[ʃiːld] [ˈfɜːmli] .

shield	firmly	.
盾	牢牢	.

我用刀在地上挖了个洞，然后把我的仙人掌盾牌牢牢地栽了进去。

[ðen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [faɪn] [biːd] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp]

Then	I	placed	my	rifle	in	position	to	fire	and	drew	a	fine	bead	on	the	nape
然后	我	放置	我的	步枪	在	位置	到	火	和	画	一个	美好的	珠子	在	这	颈背

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

然后我架好步枪准备射击，瞄准他的后颈。

" [ˌædiˈɒs] , [ˈɪndiən] [breɪv] ,

"	Adios	,	Indian	brave	,
"	再见	,	印度	勇敢的	,

“再见了，印第安勇士。”

[prɪˈpeə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈevə(r)] [ˈgrɑːsi] [medəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

prepare	thy	soul	to	meet	the	great	Spirit	in	the	ever	grassy	meadows	of	the
准备	你的	灵魂	到	见面	这	伟大的	精神	在	这	曾经	草丛	草地	的	这

[ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ,

happy	hunting	grounds	of	eternity	,
快乐的	打猎	理由	的	永恒	,

预备好你的灵魂，在永恒幸福的狩猎场上，在永远青翠的草地上与伟大的神灵相遇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪt] [ɪz] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θred] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðaɪ]

for	the	spider	of	thy	fate	is	weaving	the	last	thread	in	the	web	of	thy
为了	这	蜘蛛	的	你的	命运	是	编织	这	最后的	线	在	这	网站	的	你的

[duːm] !

doom	!
厄运	!

因为你命运的蜘蛛正在织就你厄运之网的最后一根丝线！

" [maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkəʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ʃeɪm] [rəʊz]

"	My	finger	was	coaxing	the	trigger	,	when	a	feeling	of	intense	shame	rose
"	我的	手指	曾是	哄骗	这	扳机	,	什么时候	一个	感觉	的	激烈的	耻辱	玫瑰

[ˈfɪəsli] [ɪn] [maɪ] [brest] .

fiercely	in	my	breast	.
激烈地	在	我的	胸部	.

“我的手指正要扣动扳机时，一股强烈的羞耻感猛然涌上心头。”

[wɒz; wəz] [ai] , [ðen] , [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈɪndiən] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɛnəmiz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ˈæmbʊʃ]

Was	I	,	then	,	like	unto	this	Indian	,	to	take	an	enemy's	life	from	ambush
曾是	我	,	然后	,	喜欢	到	这	印度	,	到	拿	一个	敌人的	生活	从	伏击

?

?
?

那么，我是否也像这位印第安人一样，从埋伏中夺取敌人的性命呢?

[ʌp] [aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ʃaʊt] , [maɪ] [gʌn] [ˈlevəl] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .

Up	I	jumped	with	a	challenging	shout	,	my	gun	leveled	,	ready	for	the	fight	.
向上	我	跳了起来	和	一个	具有挑战性的	喊	,	我的	枪	平整	,	准备好	为了	这	斗争	.

我纵身跃起，发出挑战的呐喊，举枪瞄准，准备战斗。

" [pɔːr] [ˈdaɪɑːs] , [əˈmiːgəʊ] , [əˈmiːgəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪndiən] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Por	Dios	,	amigo	,	amigo	!	"	cried	the	frightened	Indian	,	holding	up	his	hands	.
"	por	神	,	朋友	,	朋友	!	"	哭	这	害怕	印度	,	保持	向上	他的	双手	.

“天哪，朋友，朋友！”受惊的印第安人举起双手喊道。

" [nəʊ]['tɛŋgoʊ][dɪ'neərəʊ] !
" No tengo dinero !
" 不 tengo 钱 !

"No tengo dinero!

" ([ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
" (I have no money .
" (我 有 不 钱 .

（我没有钱。）

[doʊnt] [ʃuːt] !)
Don't shoot !)
不 射击 !)

别开枪！

[hiː; hi] [begd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['spæniʃ] .
he begged , speaking to me in Spanish .
他 乞求 , 请讲 到 我 在 西班牙语 .

他用西班牙语向我恳求。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [treɪn] ,
Then I went to him and learned that he belonged to a wagon train ,
然后 我 去 到 他 和 学习 那 他 属于 到 一个 车皮 火车 ,

然后我走近他，得知他属于一支篷车队。

['træv(ə)lɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
traveling just ahead of us .
旅行 只是 前方 的 我们 .

就在我们前面行驶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['nævəhəʊ] ,
He was a full - blood Navajo ,
他 曾是 一个 满的 - 血 纳瓦霍 ,

他是纯血统的纳瓦霍人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən][reɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['nævəhəʊ] ['kʌntri] .
who had been made captive in a Mexican raid into the Navajo country .
WHO 有 到过 制成 俘虏 在 一个 墨西哥 袭击 进入 这 纳瓦霍 国家 .

他是墨西哥军队突袭纳瓦霍地区时被俘的。

[ðə; ðɪ]['meksɪkənz] [juːst] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['meni] ['nævəhəʊ] [pə'puːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz]
The Mexicans used to capture many Navajo pappooses and bring them up as
这 墨西哥人 用过的 到 捕获 许多 纳瓦霍 帕普斯 和 带来 他们 向上 作为
[bɒnd] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] ['piːən] .
bond servants or peons .
纽带 仆人 或者 农奴 .

墨西哥人过去常常抓捕许多纳瓦霍族的幼童，把他们培养成奴隶或佃农。

[ðɪs] ['ɪndiən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bænd][ɒv; əv] ['æntiləup]
This Indian told me that he had been following the same band of antelopes
这 印度 讲述 我 那 他 有 到过 下列的 这 相同的 乐队 的 羚羊
[æz; əz][maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ,

这位印第安人告诉我，他一直都在追踪和我一样的羚羊群。

[ænd; ənd][ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv] [red] [ænts] ,
and on passing a beautiful hill of red ants ,
和 在 通过 一个 美丽的 爬坡道 的 红色的 蚂蚁 ,

经过一座美丽的红蚂蚁小山时，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪg'zæmɪnd]

he	yielded	to	temptation	and	thought	he	would	have	his	clothes	examined
他	产生	到	诱惑	和	想法	他	会	有	他的	衣服	检查

[ænd; ənd]['lɔːndə, 'lɑːn-][baɪ][ðə; ði][ænts] .

and	laundered	by	the	ants	.
和	洗过的	经过	这	蚂蚁	.

他屈服于诱惑，想让蚂蚁来检查和洗涤他的衣服。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

These	little	insects	are	really	very	accommodating	and	work	without	remuneration	.
这些	小的	昆虫	是	真的	非常	适应性强	和	工作	没有	报酬	.

这些小昆虫非常配合，而且不求回报地工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ.bɑːθ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərəl] [tɜːmz] .

At	the	same	time	he	likewise	took	a	sun	bath	on	the	same	liberal	terms	.
在	这	相同的	时间	他	同样地	采取	一个	太阳	洗澡	在	这	相同的	自由主义	条款	.

与此同时，他也以同样自由的方式享受了日光浴。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['feɪməs] [wɪð] ['evri] ['spæniʃ] ['freɪtə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

This	episode	made	me	famous	with	every	Spanish	freighter	over	the	Santa	Fe	trail	,
这	插曲	制成	我	著名的	和	每一个	西班牙语	货轮	超过	这	圣诞老人	铁	踪迹	,

这一事件让我名声大噪，所有途经圣达菲小道的西班牙货轮都认识了我。

[frɒm; frəm]['kænzəs]['ɪntuː] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

from	Kansas	into	New	Mexico	.
从	堪萨斯州	进入	新的	墨西哥	.

从堪萨斯州到新墨西哥州。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['simə,rəun] ['kʌntri] ,

Just	before	we	reached	the	Cimarron	country	,
只是	前	我们	达到	这	锡马龙	国家	,

就在我们即将抵达锡马龙地区之前，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hɪli] [ænd; ənd][ɪz] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ,

which	is	very	hilly	and	is	drained	by	the	Red	River	,
哪个	是	非常	丘陵	和	是	排水	经过	这	红色的	河	,

那里地势起伏，红河贯穿其中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['ɪndiənz] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]

and	where	we	were	out	of	all	danger	from	Indians	,	I	had	a
和	在哪里	我们	是	出去	的	全部	危险	从	印度人	,	我	有	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] .

narrow	escape	from	death	.
狭窄的	逃脱	从	死亡	.

当我们彻底摆脱了印第安人的威胁时，我死里逃生。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] ['mʌdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	was	in	the	lead	of	our	train	and	had	crossed	a	muddy	place	in	the
我	曾是	在	这	带领	的	我们的	火车	和	有	交叉	一个	浑	地方	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

我当时在火车的最前面，刚刚穿过路上的一片泥泞地带。

[ai] [drəʊv] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tiːmz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

I	drove	on	without	noticing	that	I	was	leaving	the	other	teams	far	behind	.
我	驾驶	在	没有	注意到	那	我	曾是	离开	这	其他	团队	远的	在后面	.

我继续开车，没有注意到我已经把其他队伍远远甩在了后面。

[ə; eɪ]['wægən] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,

A	wagon	stuck	fast	in	the	mire	,
一个	车皮	卡住	快速地	在	这	沼泽	,

一辆马车陷在泥潭里动弹不得。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

which	caused	my	companions	a	great	deal	of	labor	and	much	delay	.
哪个	导致	我的	同伴	一个	伟大的	交易	的	劳动	和	很多	延迟	.

这给我的同伴们造成了很大的劳动量和延误。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tiːmz] .

At	last	I	halted	to	await	the	coming	of	the	other	teams	.
在	最后的	我	停止	到	等待	这	未来	的	这	其他	团队	.

最后我停下来等待其他队伍的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['sʌnflaʊə(r)] [kɒps] .

Suddenly	there	fell	a	shot	from	the	dense	growth	of	a	wild	sunflower	copse	.
突然	那里	跌倒	一个	射击	从	这	稠密	生长	的	一个	荒野	向日葵	矮林	.

突然，从一片茂密的野生向日葵丛中落下一颗子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [maɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['mɑːdʒɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][wʌn]

It	missed	my	head	by	a	very	close	margin	and	just	grazed	the	ear	of	one
它	错过	我的	头	经过	一个	非常	关闭	利润	和	只是	放牧	这	耳朵	的	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːlz] .

of	the	mules	.
的	这	骡子	.

它险些击中我的头部，只擦过其中一头骡子的耳朵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

I	believe	that	if	I	had	attempted	to	rejoin	the	train	then	I	would	have	been
我	相信	那	如果	我	有	尝试过	到	重新加入	这	火车	然后	我	会	有	到过

[kɪld] [frɒm; fræm] ['æmbʊʃ] .

killed	from	ambush	.
被杀	从	伏击	.

我认为，如果我试图重新登上火车，就会遭到伏击身亡。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɒv; əv][maɪ]['wægən] ,

Instead	,	I	quickly	secured	the	brake	of	my	wagon	,
反而	,	我	迅速地	安全	这	制动	的	我的	车皮	,

于是，我迅速拉紧了马车的刹车。

[ðen] [aɪ] [ʌn'hʊk] [ðə; ðɪ] [treɪs] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd]['kwaɪətɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ]

then	I	unhooked	the	trace	chains	of	the	mules	and	quieted	them	and	lay
然后	我	解开	这	痕迹	链条	的	这	骡子	和	安静	他们	和	躺

[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wægən] ,

down	under	the	wagon	,
向下	在下面	这	车皮	,

然后我解开骡子的牵引链，安抚它们，躺到马车底下。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

ready	to	defend	myself	.
准备好	到	保卫	我	.

做好自卫准备。

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['fɜːðə(r)] [mə'lest] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

I	was	,	however	,	not	further	molested	and	my	companions	came	along	after	a
我	曾是	,	然而	,	不是	更远	性骚扰	和	我的	同伴	来了	沿着	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然而，我没有再受到骚扰，我的同伴们过了一会儿也赶到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	heard	the	shot	and	thought	it	was	I	who	had	fired	it	.
他们	有	听到	这	射击	和	想法	它	曾是	我	WHO	有	被解雇	它	.

他们听到了枪声，以为是我开的枪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] ['piːp(ə)l]
A STRANGE LAND AND STRANGER PEOPLE
一个 奇怪的 土地 和 陌生人 人们

陌生的土地和更陌生的人民

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ænd; ənd]
We were now within the boundaries of the Territory of Colorado and
我们 是 现在 之内 这 边界 的 这 领土 的 科罗拉多州 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
approaching the northern line of New Mexico .
接近 这 北方 线 的 新的 墨西哥 .

我们现在已进入科罗拉多州境内，并接近新墨西哥州的北部边界。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['trɪnɪˌdæd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dəʊbi] [taʊn] ,
When we passed through Trinidad , which was then a small adobe town ,
什么时候 我们 通过了 通过 特立尼达 , 哪个 曾是 然后 一个 小的 Adobe 镇 ,

当我们途经特立尼达时，那还是一个用土坯建造的小镇，

[wiː; wi] [met] [dɒn] [ɪ'miːliˌoʊ] [kɔːr'tɛz] [ə'gen] .
we met Don Emilio Cortez again .
我们 遇见 大学教师 埃米利奥 科尔特斯 再次 .

我们再次见到了唐·埃米利奥·科尔特斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
He was at home in this vicinity and came for the express purpose of
他 曾是 在 家 在 这 附近 和 来了 为了 这 表达 目的 的
[pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
persuading me to come with him .
说服 我 到 来 和 他 .

他住在这附近，特意前来就是为了说服我跟他一起走。

" [maɪ] [gʊd] [waɪf] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['grɪŋgəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" My good wife charged me to bring her that little gringo , " he said ;
" 我的 好的 妻子 带电 我 到 带来 她 那 小的 格林戈 , " 他 说 ;

“我贤惠的妻子嘱咐我把那个小白人带给她，”他说；

" [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [sʌn] . "
" she longs for an American son . "
" 她 长 为了 一个 美国人 儿子 . "

“她渴望有个美国儿子。”

" ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [ɪz] [naʊ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
" Our daughter , Mariquita , is now ten years of age ,
" 我们的 女儿 , 玛丽基塔 , 是 现在 十 年 的 年龄 ,

“我们的女儿玛丽奎塔现在十岁了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] [dɒn] [roʊ'bʌstoʊ] [pɛ'sɑːdoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
and has been asked in marriage by Don Robusto Pesado , a very rich man .
和 有 到过 问 在 婚姻 经过 大学教师 鲁布托 重 , 一个 非常 富有的 男人 .

她被一位名叫唐·罗布斯托·佩萨多的富翁求婚了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
But the child is afraid of him , as he is a mountain of flesh ,
但 这 孩子 是 害怕的 的 他 , 作为 他 是 一个 山 的 肉 ,

但孩子害怕他，因为他像一座肉山。

[weɪɪŋ] [kləʊz] [ɒn] [twelv] [ə'rəʊbə] .
weighing close on twelve arrobas .
称重 关闭 在 十二 arrobas .

重量接近十二个阿罗巴。

[naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [j'iəz] [hens] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]
Now we thought that two years hence thou wilt be seventeen years old and a
现在 我们 想法 那 二 年 因此 你 枯萎 是 十七 年 老的 和 一个
[mæn] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ,
man very sufficient for our little Mariquita ,
男人 非常 充足的 为了 我们的 小的 玛丽基塔 ,

我们当时想，两年后你就十七岁了，会成为一个足以胜任我们小玛丽基塔的男人。

[huː] [wɪl] [ðen] , [wɪð] [gɑːdz]['feɪvə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] .
who will then , with God's favor , be a woman of twelve years .
WHO 将要 然后 , 和 神的 偏爱 , 是 一个 女士 的 十二 年 .

那时，蒙上帝恩典，她将年满十二岁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊri] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
She will have a large dowry of cattle and sheep ,
她 将要 有 一个 大的 嫁妆 的 牛 和 羊 ,

她将获得大量的牛羊作为嫁妆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]
and as the saints have blessed us with an abundance of land and
和 作为 这 圣徒 有 蒙福 我们 和 一个 丰富 的 土地 和
['tʃæt(ə)lz] ,
chattels ,
动产 ,

圣徒们赐予我们大量的土地和动产，

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .
thou art not required to provide .
你 艺术 不是 必需的 到 提供 .

你没有义务提供。

" [aɪ] [θæŋkt] [dɒn] [ɪ'miːliˌoʊ] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I thanked Don Emilio very kindly , but was , of course ,
" 我 谢谢 大学教师 埃米利奥 非常 亲切地 , 但 曾是 , 的 课程 ,

“我非常诚挚地感谢了唐·埃米利奥，但当然，

[tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .
too young then to entertain any thought of marrying .
也 年轻的 然后 到 招待 任何 想法 的 结婚 .

当时年纪太小，根本没有结婚的念头。

[aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] ,
I was really sorry to disappoint him ,
我 曾是 真的 对不起 到 辜负 他 ,

我很抱歉让他失望了。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]
as he seemed to have formed a genuine attachment for me and
作为 他 似乎 到 有 形成 一个 真的 依恋 为了 我 和
[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [griːvd] [baɪ][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
was seriously grieved by my refusal .
曾是 严重地 伤心 经过 我的 拒绝 .

他似乎对我产生了真挚的感情，并因我的拒绝而感到非常难过。

['ruːmə(r)] [spredz] [ɪts] ['veɪgəriz] [fɑːstə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪ'lɪtərət] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]

Rumor	**spreads**	**its**	**vagaries**	**faster**	**among**	**illiterate**	**people**	**than**	**among**	**the**	**enlightened**
谣言	传播	它是	反复无常	快点	之中	文盲	人们	比	之中	这	开明

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

and	**educated**	**.**
和	受过教育	.

谣言在文盲中传播的速度比在有教养和受过教育的人群中传播的速度更快。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [ðæt] [dɒn] [həʊ'zeɪ]['loʊpɛzɪz]

it	**was**	**said**	**in**	**New**	**Mexico**	**long**	**before**	**our**	**arrival**	**there**	**that**	**Don**	**Jose**	**Lopez's**
它	曾是	说	在	新的	墨西哥	长的	前	我们的	到达	那里	那	大学教师	何塞	洛佩兹的

['aʊtfɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

outfit	**brought**	**a**	**young**	**American**	**,**
全套服装	带来	一个	年轻的	美国人	,

早在我们到达新墨西哥州之前，那里就流传着唐·何塞·洛佩兹的队伍带来了一位年轻的美国人的说法。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	**like**	**of**	**whom**	**had**	**never**	**been**	**known**	**before**	**.**
这	喜欢	的	谁	有	绝不	到过	已知	前	.

前所未见这样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [spəʊk] [ðə; ði]

He	**was**	**not**	**ignorant**	**,**	**as**	**other**	**Americans**	**,**	**for**	**he**	**not**	**only**	**spoke**	**the**
他	曾是	不是	无知	,	作为	其他	美国人	,	为了	他	不是	仅有的	辐	这

['spæniʃ] ,

Spanish	**,**
西班牙语	,

他不像其他美国人那样无知，因为他不仅会说西班牙语，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .

but	**he**	**could**	**also**	**read**	**and**	**write**	**the**	**Castillan**	**language**	**.**
但	他	可以	还	读	和	写	这	-	语言	.

但他也能读写卡斯蒂利亚语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

It	**was**	**well**	**known**	**that**	**most**	**Americans**	**were**	**so**	**stupid**	**that**	**they**	**could**	**not**
它	曾是	出色地	已知	那	最多	美国人	是	所以	愚蠢的	那	他们	可以	不是

[tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən]['beɪbi][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

talk	**as**	**well**	**as**	**a**	**Mexican**	**baby**	**of**	**two**	**years**	**,**
讲话	作为	出色地	作为	一个	墨西哥	婴儿	的	二	年	,

众所周知，大多数美国人愚笨至极，连两岁的墨西哥婴儿都说不好话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

and	**that**	**often**	**after**	**years**	**of**	**residence**	**among**	**Spanish**	**people**	**they**	**were**	**still**
和	那	经常	后	年	的	住宅	之中	西班牙语	人们	他们	是	仍然

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

ignorant	**of**	**the**	**language**	**.**
无知	的	这	语言	.

而且，即使在西班牙人中间居住多年，他们仍然常常不懂西班牙语。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

And	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**sacred**	**truth**	**,**	**this**	**little**
和	会	你	相信	它	,	但	它	曾是	这	神圣	真相	,	这	小的

[ə'merɪkən] ,

American	**,**
美国人	,

你信不信，但这却是神圣的真理，这个小小的美国人如是说。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

albeit	a	mere	boy	,	had	the	strength	of	a	man	.
尽管	一个	仅仅	男生	,	有	这	力量	的	一个	男人	.

虽然只是个男孩，却拥有成年人的力量。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [bɪg] ['hiːðn] ['nævəhəʊ] [bruːt] ['pɑːntʃoʊ] , [ðə; ði][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ][ɒv; əv] [dɒn]

He	made	that	big	heathen	Navajo	brute	Pancho	,	the	mayordomo	of	Don
他	制成	那	大的	异教徒	纳瓦霍	蛮力	潘乔	,	这	管家	的	大学教师

- ['tʃɑːvɛz] ,

Preciliano	Chavez	,
-	查韦斯	,

他把那个粗壮的纳瓦霍族异教徒恶棍潘乔，也就是唐·普雷西利亚诺·查韦斯的管家，塑造成了.....

[ɒv; əv][læs] ['veɪgəs] , [stænd] [stɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

of	Las	Vegas	,	stand	stark	before	him	in	his	nakedness	,
的	拉斯	拉斯维加斯	,	站立	斯塔克	前	他	在	他的	裸体	,

拉斯维加斯的他，赤身裸体地站在他面前，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['ɪnstənt]

with	his	hands	raised	to	Heaven	and	compelled	him	,	under	pain	of	instant
和	他的	双手	提高	到	天堂	和	被迫	他	,	在下面	疼痛	的	立即的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他双手举向天空，强迫他，否则就立即处死。

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]['peɪtə(r)] ['nɒstər] [ænd; ənd] [θriː] ['ɑːveɪ][mə'riːəz] .

to	say	his	Pater	Noster	and	three	Ave	Marias	.
到	说	他的	帕特	诺斯特	和	三	大道	玛丽亚	.

他念了一遍《天主经》和三遍《圣母颂》。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [dɒn] [həʊ'zeɪ]['ləʊpez][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]

Others	said	that	Don	Jose	Lopez	was	a	man	of	foresight	and	discretion
其他的	说	那	大学教师	何塞	洛佩兹	曾是	一个	男人	的	远见	和	审慎

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

and	saw	that	the	Indians	were	on	the	warpath	and	very	dangerous	.
和	锯	那	这	印度人	是	在	这	战争之路	和	非常	危险的	.

其他人则说，唐·何塞·洛佩斯是一位有远见卓识、行事谨慎的人，他看出印第安人正在发动战争，非常危险。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] .

Therefore	,	he	prayed	to	his	patron	saint	for	spiritual	guidance	and	succor	.
所以	,	他	祈祷	到	他的	赞助人	圣	为了	精神	指导	和	救助	.

因此，他向他的守护圣人祈祷，寻求精神上的指引和帮助。

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [sent] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['herətɪk] ,

San	Miguel	,	in	his	wisdom	,	sent	this	young	American	heretic	,
圣	米格尔	,	在	他的	智慧	,	发送	这	年轻的	美国人	异教徒	,

圣米格尔明智地派遣了这位年轻的美国异教徒

[æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)l] [wɪð] ['iːv(ə)l] .

as	undoubtedly	it	was	best	to	fight	evil	with	evil	.
作为	无疑	它	曾是	最好的	到	斗争	邪恶的	和	邪恶的	.

毫无疑问，以恶制恶是最好的办法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [led][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə]

And	when	the	devil	,	in	the	guise	of	a	coyote	,	led	the	Indians	to
和	什么时候	这	魔鬼	,	在	这	伪装	的	一个	郊狼	,	引领	这	印度人	到

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

当魔鬼化作郊狼，带领印第安人发动袭击时，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['raɪf(ə)l] .

then	he	was	sorely	wounded	by	the	unerring	aim	of	the	gringito's	rifle	.
然后	他	曾是	非常	受伤	经过	这	毫无错误	目的	的	这	-	步枪	.

然后他被那个美国佬百发百中的步枪击中，身负重伤。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [dɒn] [həʊ'zeɪ]['ləʊpez][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

Others	said	that	Don	Jose	Lopez	had	set	up	a	shrine	for	the	image	of
其他的	说	那	大学教师	何塞	洛佩兹	有	放	向上	一个	神社	为了	这	图像	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['peɪtrən] [seɪnt] ,

his	renowned	patron	saint	,
他的	著名	赞助人	圣	,

另一些人则说，唐·何塞·洛佩斯为他著名的守护圣人的画像设立了神龛。

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] ['wægən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

San	Miguel	,	in	his	provision	wagon	,	which	was	being	driven	by	the	American
圣	米格尔	,	在	他的	条款	车皮	,	哪个	曾是	存在	驱动	经过	这	美国人

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

圣米格尔坐在他的运货马车里，马车是由那个美国男孩驾驶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][səʊ] ['sɔːli] [aʊt][ɒv; əv]

and	the	boy	took	the	bullet	which	wounded	the	coyote	so	sorely	out	of
和	这	男生	采取	这	子弹	哪个	受伤	这	郊狼	所以	非常	出去	的

[ðə; ði] [seɪnts] [maʊθ] ,

the	saint's	mouth	,
这	圣徒	嘴	,

男孩从圣人的嘴里取出了那颗重创郊狼的子弹。

[huː] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ˌðeər'ɒn] .

who	had	bitten	the	sign	of	the	cross	thereon	.
WHO	有	被咬	这	符号	的	这	叉	其上	.

他曾咬过上面的十字架标志。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

And	the	evil	one	,	in	the	likeness	of	the	coyote	,
和	这	邪恶的	一	,	在	这	相似	的	这	郊狼	,

而那邪恶的，则以郊狼的形象出现，

[rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [krɒs] - [mɑːkt] ['bʊlɪt] .

rolled	in	his	agony	on	the	grass	when	he	was	hit	by	the	cross	-	marked	bullet	.
滚动	在	他的	痛苦	在	这	草	什么时候	他	曾是	打	经过	这	叉	-	标记	子弹	.

他被那颗带有十字标记的子弹击中时，痛苦地在草地上翻滚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [grɑːs] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [bɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] .

Of	course	,	the	grass	took	fire	and	very	nearly	burned	up	the	whole	caravan	.
的	课程	,	这	草	采取	火	和	非常	几乎	烧伤	向上	这	所有的	大篷车	.

当然，草地着火了，差点把整个房车都烧毁了。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

Other	people	said	they	were	not	surprised	to	hear	of	miracles	emanating	from
其他	人们	说	他们	是	不是	惊讶	到	听到	的	奇迹	散发	从

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [dɒn] [həʊ'zeɪ] .

the	shrine	of	the	patron	saint	of	Don	Jose	.
这	神社	的	这	赞助人	圣	的	大学教师	何塞	.

其他人则表示，对于唐·何塞守护圣人的神龛中发生的奇迹，他们并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['hwitl] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [triː] ,

His	grandfather	had	whittled	this	famous	image	out	of	a	cottonwood	tree	,
他的	祖父	有	削过的	这	著名的	图像	出去	的	一个	棉白杨	树	,

他的祖父用白杨树枝雕刻出了这幅著名的图案。

[weərˈɒn] [ə; eɪ] ['seɪntli] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [hæd; həd] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

whereon	a	saintly	Penitente	had	been	crucified	after	the	custom	of	the	order
其中	一个	圣洁的	忏悔者	有	到过	被钉在十字架上	后	这	风俗	的	这	命令

[ɒv; əv]['flædʒələnt; flə'dʒelənt] .

of	Flagellants	.
的	鞭笞者	.

其中一位圣洁的忏悔者按照鞭笞者的习俗被钉死在十字架上。

[ðɪs] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] [huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['entəd]

This	Penitente	resembled	the	penitent	thief	who	died	on	the	cross	and	entered
这	忏悔者	类似	这	忏悔者	贼	WHO	死亡	在	这	叉	和	进入

['pærədaɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ðɪs] ,

Paradise	with	the	Saviour	in	this	,
天堂	和	这	救主	在	这	,

这位忏悔者就像那位死在十字架上并与救世主一同进入天堂的忏悔盗贼一样。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [θiːf] ,

that	he	was	known	to	be	a	good	horse	thief	,
那	他	曾是	已知	到	是	一个	好的	马	贼	,

他以擅长偷马而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

and	as	he	had	died	on	the	cross	on	a	night	of	Good	Friday	,
和	作为	他	有	死亡	在	这	叉	在	一个	夜晚	的	好的	星期五	,

因为他是在耶稣受难日当晚被钉死在十字架上的，

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [went] [tuː; tə] ['glɔːri] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

he	surely	went	to	Glory	Everlasting	.
他	一定	去	到	荣耀	永恒	.

他肯定升入了永恒的荣耀。

[dɒn] ['dʒoʊzɪz] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

Don	Jose's	grandfather	made	a	pilgrimage	with	this	image	he	had	made	to
大学教师	何塞的	祖父	制成	一个	朝圣	和	这	图像	他	有	制成	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

the	City	of	Mexico	,
这	城市	的	墨西哥	,

唐·何塞的祖父带着他制作的这幅画像前往墨西哥城朝圣。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bɪ'fɔː(r)] ['sæntə] [ˌgwɑːdə'luːp] .

to	have	the	Archbishop	bless	it	in	the	cathedral	before	Santa	Guadalupe	.
到	有	这	大主教	保佑	它	在	这	大教堂	前	圣诞老人	瓜达卢佩	.

请大主教在圣瓜达卢佩之前在教堂为它祈福。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serəməni] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

During	the	ceremony	,	it	was	said	,
期间	这	仪式	,	它	曾是	说	,

仪式期间，有人说：

[ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv]['flæksn][heə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	grew	a	fine	head	of	flaxen	hair	on	the	image	and	it	received	beautiful
那里	生长	一个	美好的	头	的	亚麻色	头发	在	这	图像	和	它	已收到	美丽的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

画像上长出了一头浓密的亚麻色头发，还有一双美丽的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [prə'pensəti] [tuː; tə]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪŋk] [ɪts] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]

And	it	had	the	miraculous	propensity	to	ever	after	wink	its	eye	in	the
和	它	有	这	神奇	倾向	到	曾经	后	眨眼	它是	眼睛	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] - ['heɪtɪŋ] [dʒuː] ,

presence	of	a	priest	and	at	the	approach	of	a	Christ	-	hating	Jew	,
在场	的	一个	牧师	和	在	这	方法	的	一个	基督	-	憎恨	犹	,

而且，它还有一种神奇的倾向，那就是每当牧师在场，或者仇恨基督的犹太人靠近时，它都会眨眼示意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪt] .

it	would	spit	.
它	会	吐	.

它会吐口水。

[ðɪs] ['vɜːtʃuː] [seɪvd] [mʌtʃ] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [dɒn] [həʊ'zeɪ] ,

This	virtue	saved	much	wealth	for	the	family	of	Don	Jose	,
这	美德	已保存	很多	财富	为了	这	家庭	的	大学教师	何塞	,

这种美德为唐·何塞一家节省了大量财富。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] ['dʒuːɪʃ] ['pedləz] .

as	they	were	ever	put	on	their	guard	against	Jewish	peddlers	.
作为	他们	是	曾经	放	在	他们的	警卫	反对	犹太人	小贩	.

他们一直对犹太小贩保持警惕。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [dɒn] [həʊ'zeɪ]['ləʊpez][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [seɪnt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	rumor	that	Don	Jose	Lopez	had	carried	the	household	saint	with	him	in	his
这	谣言	那	大学教师	何塞	洛佩兹	有	携带	这	家庭	圣	和	他	在	他的

['wægən][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [dis'pruːv] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

wagon	was	at	once	contradicted	and	disproved	by	his	wife	,
车皮	曾是	在	一次	矛盾	和	已被驳斥	经过	他的	妻子	,

关于唐·何塞·洛佩斯将家中的圣物放在马车上的传言，立即遭到了他妻子的反驳和驳斥。

['dəʊnə] [mə'sɪdiːz] .

Dona	Mercedes	.
多娜	奔驰	.

多娜·梅赛德斯。

[ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][ɒv; əv]

The	lady	declared	that	San	Miguel	had	never	left	his	shrine	in	the	patio	of
这	女士	声明	那	圣	米格尔	有	绝不	左边	他的	神社	在	这	露台	的

[ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [reɪn] .

their	residence	except	for	the	avowed	purpose	of	making	rain	.
他们的	住宅	除了	为了	这	公开承认	目的	的	制作	雨	.

这位女士宣称，圣米格尔从未离开过他们在住宅庭院里的神龛，除非是为了祈雨。

[ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'træktɪd] [druːθ] , [wen] [krɒps] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

In	seasons	of	protracted	drouth	,	when	crops	and	live	stock	suffer	for	want
在	季节	的	拖延	干旱	,	什么时候	农作物	和	居住	库存	遭受	为了	想

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

在持续干旱的季节，当庄稼和牲畜因缺水而遭受损失时，

[kraʊdz] [ɒv; əv]['meksɪkən] ['piːp(ə)l] , ['məʊstli] ['fɑːrmərz] - [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

crowds	of	Mexican	people	,	mostly	farmers	'	wives	and	their	children	,
人群	的	墨西哥	人们	,	大多	农民	-	妻子们	和	他们的	孩子们	,

成群的墨西哥人，大多是农妇和她们的孩子，

[fɔːm] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːtʃt] ['fiːldz] ,

form	processions	and	carry	the	images	of	saints	round	about	the	parched	fields	,
形式	游行	和	携带	这	图片	的	圣徒	圆形的	关于	这	干渴	字段	,

他们组成游行队伍，抬着圣像绕着干旱的田野游行，

['tʃɑ:ntɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [reɪn] .

chanting	hymns	and	praying	for	rain	.
吟唱	赞美诗	和	祈祷	为了	雨	.

吟唱圣歌，祈求降雨。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dəʊnə] [mə'sɪdi:z] [ə'veil] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪk'stəʊl] [ðə; ði] ['praʊəs]

On	this	occasion	Dona	Mercedes	availed	herself	of	the	chance	to	extol	the	prowess
在	这	场合	多娜	奔驰	已利用	她自己	的	这	机会	到	赞美	这	能力

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæmɪliz] ['aidəliaiz] [seɪnt] ,

and	power	of	her	family's	idolized	saint	,
和	力量	的	她	家庭的	偶像化	圣	,

借此机会，梅赛德斯夫人盛赞了她家族所崇拜的圣人的英勇和力量。

[sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] .

San	Miguel	.
圣	米格尔	.

圣米格尔。

[ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪnmeɪkə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['i:kwəl] .

She	said	as	a	rainmaker	he	had	no	equal	.
她	说	作为	一个	造雨者	他	有	不	平等的	.

她说，作为一位祈雨高手，他无人能及。

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm'self] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fi:ldz]

He	disliked	and	objected	to	have	himself	carried	about	the	fields
他	不喜欢	和	反对	到	有	他自己	携带	关于	这	字段

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [saɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

when	there	was	not	a	certain	sign	of	coming	rain	in	the	heavens	.
什么时候	那里	曾是	不是	一个	肯定	符号	的	未来	雨	在	这	天	.

如果天上还没有下雨的确切迹象，他就不喜欢被人抬着在田野里走来走去，并且对此表示反对。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Her	little	saint	,	she	said	,
她	小的	圣	,	她	说	,

她说，她的小圣女。

[wɒz; wəz] [tu:] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ]

was	too	honorable	and	too	proud	to	risk	the	disgrace	of	failure	and	bring
曾是	也	光荣的	和	也	自豪的	到	风险	这	耻辱	的	失败	和	带来

[ʃeɪm] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] .

shame	on	her	family	.
耻辱	在	她	家庭	.

她为人正直骄傲，不愿冒失败的耻辱，给家族蒙羞。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ʌn'tɪl] [kaɪnd] ['neɪtʃə(r)] ,

Therefore	,	he	would	not	consent	to	be	carried	out	in	the	fields	until	kind	Nature	,
所以	,	他	会	不是	同意	到	是	携带	出去	在	这	字段	直到	种类	自然	,

因此，他不会同意被埋葬在田野里，直到仁慈的大自然

[θru:] [ʌn'feɪlɪŋ] [saɪnz] , [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['spi:di] ['daʊnpɔ:(r)] .

through	unfailing	signs	,	proclaimed	a	speedy	downpour	.
通过	永不失败	标志	,	宣布	一个	迅速	倾盆大雨	.

种种迹象表明，一场暴雨即将到来。

[wen] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

When	thunder	shook	the	expectant	earth	and	the	first	drops	of	rain	began	to
什么时候	雷	摇晃	这	怀孕	地球	和	这	第一的	滴	的	雨	开始	到

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

当雷声震动着翘首以盼的大地，第一滴雨水开始落下时，

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]

then	he	started	on	his	little	business	trip	and	never	had	he	failed	to	make
然后	他	开始	在	他的	小的	商业	旅行	和	绝不	有	他	失败的	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [reɪn] ['kəʊpiəsli] .

it	rain	copiously	.
它	雨	大量	.

然后他开始了这次小小的商务旅行，而且每次都带来了丰厚的回报。

[frendz] [ɒv; əv] [dɒn] [həʊ'zeɪ]['ləʊpez] , ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk]

Friends	of	Don	Jose	Lopez	,	hearing	all	this	talk	,	were	not	slow	to	take
朋友们	的	大学教师	何塞	洛佩兹	,	听力	全部	这	讲话	,	是	不是	慢的	到	拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

唐·何塞·洛佩兹的朋友们听到这些传言后，很快就利用了这一点。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmptli]

The	time	for	the	election	of	county	officials	was	near	and	they	promptly
这	时间	为了	这	选举	的	县	官员	曾是	靠近	和	他们	及时

[pleɪst] [dɒn] [həʊ'zeɪ][ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

placed	Don	Jose	in	nomination	for	the	office	of	the	sheriff	of	San
放置	大学教师	何塞	在	提名	为了	这	办公室	的	这	警长	的	圣

[mɪ'gel] ['kaʊnti] .

Miguel	County	.
米格尔	县	.

县级官员选举临近，他们立即提名唐·何塞竞选圣米格尔县警长一职。

[wen] ['piːp(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

When	people	applied	to	the	parish	priest	for	advice	in	this	matter	,
什么时候	人们	应用	到	这	教区	牧师	为了	建议	在	这	事情	,

当人们就此事向教区神父寻求建议时，

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌrənt] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)]

he	laughingly	told	them	that	he	did	not	know	if	all	these	current	rumors	were
他	笑着	讲述	他们	那	他	做过	不是	知道	如果全部		这些	当前的	谣言	是

[truː] ,

true	,
真的	,

他笑着告诉他们，他不知道这些传言是否属实。

[kwiː'ɛn]['sæbɪ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

quien	sabe	,	but	surely	nothing	was	impossible	before	the	Lord	and	the
quien	萨贝	,	但	一定	没有什么	曾是	不可能的	前	这	主	和	这

['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

blessed	saints	,
蒙福	圣徒	,

谁知道呢，但在主和蒙福的圣徒面前，肯定没有什么是不可能的。

[ænd; ənd] [dɒn] [həʊ'zeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

and	Don	Jose	being	a	friend	,	he	advised	them	to	give	him	their	support	,
和	大学教师	何塞	存在	一个	朋友	,	他	建议	他们	到	给	他	他们的	支持	,

唐·何塞是他们的朋友，他劝他们支持他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl]

as	he	was	a	very	good	and	capable	man	who	would	make	an	ideal
作为	他	曾是	一个	非常	好的	和	有能力的	男人	WHO	会	制作	一个	理想的

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

因为他是一位非常优秀且能干的人，是担任警长的理想人选。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] [dɒn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz][tuː; tə]['həʊli]

the	Don	paid	his	debts	and	was	never	remiss	in	his	duties	to	Holy
这	大学教师	有薪酬的	他的	债务	和	曾是	绝不	疏忽	在	他的	职责	到	圣

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

唐璜偿还了债务，并且从未懈怠对圣教会的职责。

[wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rə'toʊn] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]

We	crossed	over	the	Raton	Mountains	and	were	then	in	the	northern	part
我们	交叉	超过	这	拉顿	山脉	和	是	然后	在	这	北方	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

of	the	Territory	of	New	Mexico	.
的	这	领土	的	新的	墨西哥	.

我们翻越了拉顿山脉，然后就到了新墨西哥州的北部。

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	curious	country	it	was	!
什么	一个	好奇的	国家	它	曾是	!

那真是一个奇特的国家！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][ə'dəʊbi][ɔː(r)] [sʌn] - [draɪd] [brɪk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	houses	were	built	of	adobe	or	sun	-	dried	brick	of	earth	,	in	a	very
这	房屋	是	建造	的	Adobe	或者	太阳	-	干燥	砖	的	地球	,	在	一个	非常

['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

primitive	fashion	.
原始	时尚	.

这些房屋是用土坯或晒干的泥砖建造的，建造方式非常原始。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	seemed	to	be	transported	as	by	magic	to	the	Holy	Land	as	it
我们	似乎	到	是	运输	作为	经过	魔法	到	这	圣	土地	作为	它

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

was	in	the	lifetime	of	our	Saviour	.
曾是	在	这	寿命	的	我们的	救主	.

我们仿佛被施了魔法一般，瞬间穿越到了救世主生活的圣地。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	architecture	of	the	buildings	,	the	habits	and	raiment	of	the	people	,
这	建筑学	的	这	建筑物	,	这	习惯	和	服饰	的	这	人们	,

建筑物的建筑风格、人们的习惯和服饰，

[ðə; ði]['stəʊni] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːni] [ænd; ənd] [spɑːs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

the	stony	soil	of	the	hills	,	covered	by	a	thorny	and	sparse	vegetation	,
这	石质的	土壤	的	这	丘陵	,	涵盖	经过	一个	带刺的	和	疏	植被	,

山丘上遍布石质土壤，覆盖着稀疏多刺的植被。

[ðə; ði]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

the	irrigated	fertile	land	of	the	valleys	,
这	灌溉	沃	土地	的	这	山谷	,

山谷中灌溉良好的肥沃土地，

[ðə; ði] [smɔːl] ['fiːldz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][əˈdəʊbi] [wɔːlz] — [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [wʌn]

the	small	fields	surrounded	by	adobe	walls	—	all	this	could	not	fail	to	remind	one
这	小的	字段	包围	经过	Adobe	墙壁	—	全部	这	可以	不是	失败	到	提醒	一

['vɪvɪdli] [ɒv; əv] [dɪskˈrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] .

vividly	of	descriptions	and	pictures	of	Old	Egypt	and	Palestine	.
生动地	的	描述	和	图片	的	老的	埃及	和	巴勒斯坦	.

被土坯墙环绕的小块田地——这一切都让人不禁想起古埃及和巴勒斯坦的描述和图画。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['dʌsti] , ['prɪmətɪv] [rəʊdz] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['bʊlək] [kɑːts] ,

Here	you	saw	the	same	dusty	,	primitive	roads	and	quaint	bullock	carts	,
这里	你	锯	这	相同的	尘土飞扬	,	原始	道路	和	古雅	犍	购物车	,

在这里，你看到的依然是尘土飞扬、原始简陋的道路和古朴的牛车。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] [wʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['rɔːhaɪd]

that	were	hewn	out	of	soft	wood	and	joined	together	with	thongs	of	rawhide
那	是	凿	出去	的	柔软的	木头	和	加入	一起	和	丁字裤	的	生皮

[ænd; ənd] [bɪlt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['met(ə)l] .

and	built	without	the	vestige	of	iron	or	other	metal	.
和	建造	没有	这	痕迹	的	铁	或者	其他	金属	.

这些木棍是用软木雕刻而成，用生皮条连接在一起，没有使用任何铁或其他金属。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæntɪdɪˈluːviən] [plau] , [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [stɪks] ,

There	were	the	same	antediluvian	plows	,	made	of	two	sticks	,
那里	是	这	相同的	洪水前的	犁	,	制成	的	二	棍子	,

那里还有用两根木棍做成的远古犁，

[æz; əz] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksədəs] ,

as	used	in	ancient	Egypt	at	the	time	of	the	Exodus	,
作为	用过的	在	古老的	埃及	在	这	时间	的	这	出埃及记	,

如古埃及出埃及记时期所用的那样，

[wen] ['məʊzɪz] [led] [ðə; ði] [dʒuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [lænd] .

when	Moses	led	the	Jews	out	of	captivity	to	their	Promised	Land	.
什么时候	摩西	引领	这	犹太人	出去	的	囚禁	到	他们的	承诺	土地	.

摩西带领犹太人离开被掳之地，前往应许之地。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] , [səʊ] [draɪ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [siːmd] [streɪndʒ] .

The	very	atmosphere	,	so	dry	and	exhilarating	,	seemed	strange	.
这	非常	气氛	,	所以	干燥	和	令人振奋	,	似乎	奇怪的	.

这里干燥而令人振奋的气氛，反而显得有些奇怪。

[ɪn] [ðɪs] [trænsˈpærənt] [eə(r)] ,

In	this	transparent	air	,
在	这	透明的	空气	,

在这清澈透明的空气中，

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː]

objects	which	were	twenty	miles	distant	seemed	to	be	no	farther	than	two
对象	哪个	是	二十	英里	遥远	似乎	到	是	不	更远	比	二

[ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [æt; ət] [məʊst] .

or	three	miles	at	most	.
或者	三	英里	在	最多	.

二十英里外的物体看起来最多也就两三英里远。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [feɪs]

In	such	a	country	it	would	not	have	surprised	anyone	to	meet	the	Saviour	face
在	这样的	一个	国家	它	会	不是	有	惊讶	任何人	到	见面	这	救主	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

在这样的国家，任何人与救世主面对面相遇都不会感到惊讶。

['raɪdɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɔ:(r)]['bʊrəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [rəʊd] ,

riding	an	ass	or	burro	over	the	stony	road	,
骑术	一个	屁股	或者	驴子	超过	这	石质的	路	,

骑着驴或小驴走过石子路，

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ,

followed	by	His	disciples	and	a	multitude	of	people	,	who	,
随后	经过	他的	门徒	和	一个	民众	的	人们	,	WHO	,

随后，他的门徒和众多民众也跟随而来，他们

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:dz] ['paʊə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['mɪrəklz] ,

with	the	most	implicit	faith	in	the	Lord's	power	to	perform	miracles	,
和	这	最多	隐式	信仰	在	这	主场	力量	到	履行	奇迹	,

怀着对主行神迹能力最坚定的信念，

[ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

expected	Him	to	provide	them	with	an	abundance	of	loaves	and	fishes	.
预期的	他	到	提供	他们	和	一个	丰富	的	面包	和	鱼	.

他们期望祂能赐给他们大量的饼和鱼。

[hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Here	we	were	in	a	country	,	a	territory	of	the	United	States	,
这里	我们	是	在	一个	国家	,	一个	领土	的	这	团结的	各州	,

我们当时身处美国的一个领土上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən]

which	was	about	eighteen	hundred	years	behind	the	civilization	of	other	Christian
哪个	曾是	关于	十八	百	年	在后面	这	文明	的	其他	基督教

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

这比其他基督教国家的文明落后了大约1800年。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

As	we	passed	through	the	many	little	hamlets	and	towns	,	the	male	population	,
作为	我们	通过了	通过	这	许多	小的	村庄	和	城镇	,	这	男性	人口	,

当我们穿过许多小村庄和城镇时，男性人口.....

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] ['leɪzi]

who	were	sitting	on	the	shady	side	of	their	houses	,	regarded	us	with	lazy
WHO	是	坐着	在	这	阴凉	边	的	他们的	房屋	,	认为	我们	和	懒惰的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

坐在房屋阴凉处的人们懒洋洋地好奇地看着我们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] , [ə'dəʊbi] [wɔ:lz] , ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ]

They	were	leaning	against	the	cool	,	adobe	walls	,	dreaming	and	smoking
他们	是	倾斜	反对	这	凉爽的	,	Adobe	墙壁	,	做梦	和	吸烟

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

他们倚靠在凉爽的土坯墙上，一边做梦一边抽烟。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	ladies	seemed	to	possess	a	livelier	disposition	and	emerged	from	their
这	女士们	似乎	到	具有	一个	更活泼	处置	和	出现	从	他们的

['haʊzɪz] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['gædə(r)] [nju:z] .

houses	to	gossip	and	gather	news	.
房屋	到	闲话	和	收集	消息	.

女士们似乎性情更加活泼，纷纷走出家门，闲聊八卦，打听消息。

[ðeɪ] [vju:] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]

They	viewed	me	with	the	greatest	interest	and	curiosity	and	,	shifting	the
他们	已查看	我	和	这	最	兴趣	和	好奇心	和	,	转变	这

[mæn'tɪlə] ,

mantillas	,
曼蒂拉	,

他们用极大的兴趣和好奇心打量着我，一边挪动着头巾，

[ɔː(r)][rə'boʊzoʊz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

or	rebozos	,	behind	which	they	hid	their	faces	after	the	Moorish	fashion	,
或者	披肩	,	在后面	哪个	他们	隐藏	他们的	面孔	后	这	摩尔式	时尚	,

或者用披肩（rebozos），像摩尔人那样遮住脸。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

they	gazed	at	me	with	shining	eyes	.
他们	凝视	在	我	和	灼灼	眼睛	.

他们用闪亮的眼神凝视着我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

And	I	believe	that	I	found	favor	with	many	,	for	they	would	exclaim	,
和	我	相信	那	我	成立	偏爱	和	许多	,	为了	他们	会	惊叹	,

我相信我得了许多人的喜爱，因为他们会惊叹道：

" - [ˌkjuː juː 'iː][əmɛrɪkɑːniːtoʊ] [tæn] ['lɪndoʊ] , [tæn] ['blæŋkəʊ] !

"	M'ira	que	Americanito	tan	lindo	,	tan	blanco	!
"	-	que	美式	棕褐色	林多	,	棕褐色	白色	!

“M'ira que Americanito tan lindo，tan blanco!

" ([wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

"	(	What	a	handsome	young	American	.
"	(	什么	一个	英俊的	年轻的	美国人	.

（多么英俊的美国小伙子啊。）

[siː] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] .)

See	what	beautiful	blue	eyes	he	has	and	what	a	white	complexion	.	)
看	什么	美丽的	蓝色的	眼睛	他	有	和	什么	一个	白色的	肤色	.	)

瞧他那双漂亮的蓝眼睛和白皙的皮肤!

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɔːnd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

And	mothers	warned	the	maidens	not	to	look	at	me	,	as	I	might	have
和	母亲们	警告	这	少女们	不是	到	看	在	我	,	作为	我	可能	有

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

the	evil	eye	.
这	邪恶的	眼睛	.

母亲们告诫少女们不要看我，因为我可能有邪恶的眼睛。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn] ['leɪdi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [dʒʌst] [wʌns] ,

I	heard	one	lady	tell	her	daughter	,	"	You	may	look	at	him	just	once	,
我	听到	一	女士	告诉	她	女儿	,	"	你	可能	看	在	他	只是	一次	,

我听到一位女士对她女儿说：“你可以只看他一眼，

[də'lɔːrəs] ; [əʊ] , [siː] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] !

Dolores	;	oh	,	see	how	handsome	he	is	!
多洛雷斯	;	哦	,	看	如何	英俊的	他	是	!

多洛雷斯：哦，你看他多帅啊!

" (['vɑːlgə][ˌem 'iː] , ['daɪɑːs] , [ˌkjuː juː 'iː]['lɪndoʊ][iːz] , [poʊbrɛtʃiːtoʊ] !

"	(	Valga	me	,	Dios	,	que	lindo	es	,	pobrecito	!
"	(	瓦尔加	我	,	神	,	que	林多	es	,	可怜的	!

“(Valga me，Dios，que lindo es，pobrecito!

) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

)	And	the	way	the	young	lady	gazed	was	a	revelation	to	me	.
)	和	这	方式	这	年轻的	女士	凝视	曾是	一个	启示	到	我	.

而那位年轻女士的凝视方式让我恍然大悟。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪmpɪd] [blæk] [aɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [laɪt] .

The	fire	of	her	limpid	black	eyes	struck	me	as	a	ray	of	glorious	light	.
这	火	的	她	清澈的	黑色的	眼睛	击	我	作为	一个	射线	的	辉煌	光	.

她那双清澈的黑眼睛里闪烁着光芒，如同耀眼的光芒一般。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ,

An	indescribable	thrill	,	never	before	known	,
一个	无法形容	刺激	,	绝不	前	已知	,

一种前所未有的、难以言喻的刺激感，

[rəʊz] [ɪn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ɪn'θrɔːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt]

rose	in	my	breast	and	she	held	me	enthralled	under	a	spell	which	I	had	not
玫瑰	在	我的	胸部	和	她	握住	我	着迷	在下面	一个	拼写	哪个	我	有	不是

[ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] .

the	least	desire	to	break	.
这	至少	欲望	到	休息	.

她在我心中升起一股热流，她用一种我丝毫没有想要挣脱的魔咒让我着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [aɪ] !

And	they	said	that	it	was	I	who	had	the	evil	eye	!
和	他们	说	那	它	曾是	我	WHO	有	这	邪恶的	眼睛	!

他们说是我得了邪眼！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd]

To	say	that	these	people	were	lacking	in	the	virtues	and
到	说	那	这些	人们	是	缺乏	在	这	美德	和

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn'taɪəli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['veri]

accomplishments	of	modern	civilization	entirely	would	be	a	mistake	very
成就	的	现代的	文明	完全	会	是	一个	错误	非常

['iːzəli] [meɪd] [ɪn'diːd] [baɪ] ['strendʒər] [huː] ,

easily	made	indeed	by	strangers	who	,
容易地	制成	的确	经过	陌生人	WHO	,

如果说这些人完全缺乏现代文明的美德和成就，那将是一个陌生人很容易犯的错误。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][lænd] ,

on	passing	through	their	land	,
在	通过	通过	他们的	土地	,

途经他们的土地时，

[dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz]

did	not	understand	their	language	and	were	unfamiliar	with	their	social	customs
做过	不是	理解	他们的	语言	和	是	陌生	和	他们的	社会的	海关

[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	mode	of	living	.
和	模式	的	活的	.

不懂他们的语言，也不熟悉他们的社会习俗和生活方式。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'laɪk] , [tuː; tə] [frend] [ɔː(r)]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə]

They	extended	unlimited	hospitality	to	every	one	alike	,	to	friend	or	stranger	,	to
他们	扩展	无限	热情好客	到	每一个	一	同样	,	到	朋友	或者	陌生人	,	到

[pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [rɪtʃ] .

poor	or	rich	.
贫穷的	或者	富有的	.

他们对所有人来说都一视同仁，无论是朋友还是陌生人，无论是穷人还是富人，都给予了无限的热情款待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] [pə'laɪt][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] ,

They	were	most	charmingly	polite	in	their	conversation	,	personal	demeanor	,
他们	是	最多	迷人地	有礼貌的	在	他们的	对话	,	个人的	风度	,

他们在谈话中表现出极大的礼貌和风度，举止也十分得体。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'feɪʃənət] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]

and	social	intercourse	and	very	charitable	and	affectionate	to	their	families
和	社会的	交往	和	非常	慈善	和	亲热	到	他们的	家庭

[ænd; ənd] ['neɪbəz] .

and	neighbors	.
和	邻居	.

他们善于社交，对家人和邻居非常慷慨友善。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌri]

These	people	are	happy	as	compared	with	other	nations	in	that	they	do	not	worry
这些	人们	是	快乐的	作为	比较的	和	其他	国家	在	那	他们	做	不是	担心

[ænd; ənd] [fret] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

and	fret	over	the	unattainable	and	doubtful	,
和	烦恼	超过	这	高不可攀	和	疑	,

与其他国家相比，这些国家的人民很幸福，因为他们不会为无法实现和充满不确定性的事情而担忧和焦虑。

[bʌt; bət] ['laɪthɑːtɪdli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	lightheartedly	they	enjoy	the	blessings	of	the	present	,	such	as	they	are
但	轻松地	他们	享受	这	祝福	的	这	展示	,	这样的	作为	他们	是

.

:
.

但他们依然轻松地享受着当下的幸福，尽管这种幸福并不完美。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [taɪmz] ,

Therefore	,	if	rightly	understood	,	they	may	be	the	best	of	companions	at	times	,
所以	,	如果	没错	理解	,	他们	可能	是	这	最好的	的	同伴	在	时代	,

因此，如果理解得当，它们有时可能是最好的伙伴。

['biːɪŋ] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ; [səʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['leɪtə(r)]

being	sincere	and	unselfish	;	so	I	have	found	many	of	them	to	be	later
存在	真诚	和	无私	;	所以	我	有	成立	许多	的	他们	到	是	之后

[ɒn] ,

on	,
在	,

真诚无私；后来我发现他们中的许多人都是如此。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

during	the	intercourse	of	a	more	intimate	acquaintance	.
期间	这	交往	的	一个	更多的	亲密的	熟人	.

在与更亲密的熟人发生性关系期间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [æz; əz]['sæntə][ˌef 'iː] , ['ælbəkɜːki] , [ænd; ənd][læs] ['veɪgəs] ,

In	the	large	towns	,	as	Santa	Fe	,	Albuquerque	,	and	Las	Vegas	,
在	这	大的	城镇	,	作为	圣诞老人	铁	,	阿尔伯克基	,	和	拉斯	拉斯维加斯	,

在像圣达菲、阿尔伯克基和拉斯维加斯这样的大城市里，

[weə(r)] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ðiːz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

where	there	lived	a	considerable	number	of	Americans	,	these	would	naturally
在哪里	那里	居住地	一个	大量	数字	的	美国人	,	这些	会	自然

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [tə'geðə(r)] ,

associate	together	,
联系	一起	,

在有大量美国人居住的地方，这些人自然会聚在一起。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni] [ɪn]['pærɪs][ɔː(r)] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['pleɪsɪz]

as	,	for	instance	,	the	American	colony	in	Paris	or	Berlin	or	other	foreign	places
作为	,	为了	实例	,	这	美国人	殖民地	在	巴黎	或者	柏林	或者	其他	外国的	地方

,

,

,

例如，美国在巴黎、柏林或其他外国的殖民地。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['səʊʃəli] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

so	as	not	to	be	obliged	to	mingle	with	the	natives	socially	any	more	than
所以	作为	不是	到	是	有义务	到	交融	和	这	本地人	社会	任何	更多的	比

[ðeɪ] [tʃəʊz] .

they	chose	.
他们	选择	.

这样他们就不必被迫与当地人进行超出他们意愿的社交交往。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ] ['relətɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

But	in	the	village	where	my	relatives	lived	,
但	在	这	村庄	在哪里	我的	亲属	居住地	,

但在我亲戚居住的村庄里，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]

we	had	not	the	alternative	of	choosing	our	own	countrymen	for	social
我们	有	不是	这	选择	的	选择	我们的	自己的	同胞们	为了	社会的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

我们别无选择，只能选择自己的同胞作为社交伙伴。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'kʌstəmd]

I	realized	when	I	reached	my	destination	that	I	had	to	change	my	accustomed
我	已实现	什么时候	我	达到	我的	目的地	那	我	有	到	改变	我的	习惯

[məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][led]

mode	of	living	and	adapt	myself	to	such	a	life	as	people	had	led
模式	的	活的	和	适应	我	到	这样的	一个	生活	作为	人们	有	引领

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

eighteen	hundred	years	ago	.
十八	百	年	前	.

到达目的地后，我意识到我必须改变我习惯的生活方式，适应一千八百年前人们的生活方式。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)]

I	thought	that	if	I	took	the	example	of	the	Saviour's	life	for	my	guiding	star
我	想法	那	如果	我	采取	这	例子	的	这	救世主的	生活	为了	我的	指导	星星

,

,

,

我当时想，如果我以救世主的生平为指路明灯，

[aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .

I	would	certainly	get	along	very	well	.
我	会	当然	得到	沿着	非常	出色地	.

我肯定会相处得很好。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,

Undoubtedly	this	would	have	sufficed	in	a	spiritual	sense	,
无疑	这	会	有	足够了	在	一个	精神	感觉	,

毫无疑问，从精神层面来说，这已经足够了。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['tempərəl] ['welfeə(r)]

but	I	found	that	it	would	be	impractical	as	applied	to	my	temporal	welfare
但	我	成立	那	它	会	是	不切实际	作为	应用	到	我的	颞	福利

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	the	requirements	of	the	present	time	.
和	这	要求	的	这	展示	时间	.

但我发现，就我目前的福祉和需求而言，这样做是不切实际的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd]

For	I	could	not	perform	miracles	nor	could	I	live	as	the	Saviour	had
为了	我	可以	不是	履行	奇迹	也不	可以	我	居住	作为	这	救主	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

因为我既不能行神迹，也不能像救世主那样生活。

['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

roaming	over	the	country	and	teaching	the	natives	.
漫游	超过	这	国家	和	教学	这	本地人	.

在全国各地游历，教导当地居民。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [dʒuːz][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

And	then	,	seeing	that	there	were	so	many	Jews	in	New	Mexico	,
和	然后	,	看到	那	那里	是	所以	许多	犹太人	在	新的	墨西哥	,

然后，看到新墨西哥州有很多犹太人，

[ai] [fɪəd] [ðeɪ] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][ˌem 'iː]

I	feared	they	might	attempt	to	crucify	me
我	害怕	他们	可能	试图	到	钉死	我

我担心他们会试图把我钉在十字架上。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .

and	I	did	not	relish	the	thought	.
和	我	做过	不是	尽情享用	这	想法	.

我并不喜欢这种想法。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ək'septɪd] [kɪŋ] ['spləmənz] [laɪf][æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][best] [wʌn][tuː; tə] ['emjuleɪt] .

Therefore	I	accepted	King	Solomon's	life	as	the	next	best	one	to	emulate	.
所以	我	公认	国王	所罗门的	生活	作为	这	下一个	最好的	一	到	仿真	.

因此，我认为所罗门王的生平是次佳的效仿对象。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['hændikæpt] [baɪ][nɒt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [əʊld]

While	I	was	greatly	handicapped	by	not	possessing	the	riches	of	the	great	old
尽管	我	曾是	非常	残疾人	经过	不是	拥有	这	财富	的	这	伟大的	老的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

虽然我没有那位伟大老国王的财富，这给了我很大的劣势，

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

I	fancied	that	I	had	a	plenty	of	his	wisdom	,
我	幻想	那	我	有	一个	很多	的	他的	智慧	,

我原以为自己拥有他那样的智慧，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] [æz; əz][waɪd] [ə; eɪ] [swɒθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	although	I	could	not	cut	as	wide	a	swath	as	he	had	done	,
和	虽然	我	可以	不是	切	作为	宽的	一个	条带	作为	他	有	完毕	,

虽然我无法像他那样大范围地砍伐树木，

[ai][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	did	well	enough	under	the	circumstances	.
我	做过	出色地	足够的	在下面	这	情况	.

在那种情况下，我做得还算不错。

[ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	was	,	of	course	,
我	曾是	,	的	课程	,

我当然是。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːstli] [smɔːlə(r)] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

limited	to	a	vastly	smaller	scale	in	the	pursuit	and	enjoyment	of	the	many
有限的	到	一个	非常	较小的	规模	在	这	追逐	和	享受	的	这	许多

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

good	things	to	be	had	in	New	Mexico	.
好的	事物	到	是	有	在	新的	墨西哥	.

在追求和享受新墨西哥州众多美好事物方面，规模要小得多。

['evə(r)] ['dʒɔɪəs] , [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,

Ever	joyous	,	free	from	care	,
曾经	欢乐	,	自由的	从	关心	,

永远快乐，无忧无虑，

[ai] ['drɪftɪd] [ɪn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [həʊp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz]

I	drifted	in	my	voyage	of	life	with	the	stream	of	hope	over	the	shining	waters
我	漂移	在	我的	航程	的	生活	和	这	溪流	的	希望	超过	这	灼灼	水

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [juːθ] .

of	a	happy	and	delightful	youth	.
的	一个	快乐的	和	愉快	青年	.

我在人生的航程中，随着希望之流，漂荡在快乐而美好的青春的波光粼粼的水面上。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɒn] [ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] .

ON	THE	RIO	GRANDE	.
在	这	里约	格兰德	.

在格兰德河上。

[æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv][ðə; ði]

AN	ABSTRACT	OF	THE
一个	抽象的	的	这

摘要

['ɔːθərz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ]

AUTHOR'S	GENEALOGY	OF	MATERNAL	LINEAGE
作者的	家谱	的	母体	血统

作者母系家谱

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ,

In	the	month	of	September	I	came	to	the	end	of	my	journey	,
在	这	月	的	九月	我	来了	到	这	结尾	的	我的	旅行	,

九月份，我的旅程走到了尽头。

[æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] [ə'bɑːhoʊ] .

as	I	arrived	on	the	Rio	Abajo	.
作为	我	到达的	在	这	里约热内卢	abajo	.

当我抵达里奥阿巴霍河时。

[naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] .

Now	I	began	the	second	chapter	of	my	life's	voyage	.
现在	我	开始	这	第二	章	的	我的	生活的	航程	.

现在，我开启了人生旅程的第二篇章。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] ,

No	longer	a	precocious	child	,
不	更长	一个	早熟	孩子	,

不再是早熟的孩子了，

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz]

I	was	growing	to	young	manhood	and	was	not	lacking	in	those	qualities
我	曾是	生长	到	年轻的	男子气概	和	曾是	不是	缺乏	在	那些	品质

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [laɪfs] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] .

which	are	essential	in	the	successful	performance	of	life's	continual	struggle	.
哪个	是	基本的	在	这	成功的	表现	的	生活的	持续的	斗争	.

我正逐渐成长为一名青年，并不缺乏在人生持续奋斗中取得成功所必需的那些品质。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .

I	was	heartily	welcomed	by	my	uncle	,	my	mother's	brother	.
我	曾是	衷心地	欢迎	经过	我的	叔叔	,	我的	母亲的	兄弟	.

我受到了舅舅（我母亲的哥哥）的热烈欢迎。

[maɪ] [ɑːnt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

My	aunt	,	poor	lady	,	had	,	of	course	,
我的	阿姨	,	贫穷的	女士	,	有	,	的	课程	,

我可怜的姑妈当然也.....

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [lɒst] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

given	me	up	as	lost	and	greeted	me	with	joyful	admiration	.
给定	我	向上	作为	丢失的	和	问候	我	和	快乐	钦佩	.

他们把我当成迷路的人放弃了，却又满怀喜悦和钦佩地迎接我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌem 'iː]

But	she	did	not	venture	close	to	me	,	for	in	me
但	她	做过	不是	风险投资	关闭	到	我	,	为了	在	我

但她不敢靠近我，因为在我身上

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['lʌsti] [jʌŋ] [mæn] , [braɪt] [aɪd] ,

she	saw	a	strong	,	lusty	young	man	,	bright	eyed	,
她	锯	一个	强的	,	好色的	年轻的	男人	,	明亮的	眼睛	,

她看到一个强壮、充满活力、眼神明亮的年轻男子，

[ə'lɜːt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['ɑːmi] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

alert	-	looking	and	carrying	a	deadly	army	revolver	and	wicked	hunting	knife
警报	-	寻找	和	携带	一个	致命	军队	左轮手枪	和	邪恶	打猎	刀

[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

at	his	belt	.
在	他的	腰带	.

他神情警觉，腰间别着一把致命的军用左轮手枪和一把锋利的猎刀。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌntænd] [ænd; ənd] - [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	was	suntanned	and	graybacked	beyond	comparison	with	the	dust	of	a
我	曾是	晒黑的	和	-	超过	比较	和	这	灰尘	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]['wægən] [rəʊd] .

thousand	miles	of	wagon	road	.
千	英里	的	车皮	路	.

我的皮肤晒得黝黑，背上的灰尘比走了上千英里马车道上的尘土还要多。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ai] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['veri] ['prɒspərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

As	I	had	expected	,	I	found	my	uncle	in	very	prosperous	circumstances	,	in	a
作为	我	有	预期的	,	我	成立	我的	叔叔	在	非常	繁荣	情况	,	在	一个

[kə'mɜːʃ(ə)l] [sens] .

commercial	sense	.
商业的	感觉	.

正如我所料，我发现我的叔叔在商业上非常成功。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

And	no	wonder	,	for	he	was	a	tall	,	fine	-	looking	man	,
和	不	想知道	,	为了	他	曾是	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,

难怪，因为他身材高大，相貌英俊。

['ʌndə(r)] ['fɔːti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] .

under	forty	and	overflowing	with	energy	and	personal	magnetism	.
在下面	四十	和	溢出	和	活力	和	个人的	磁性	.

不到四十岁，精力充沛，个人魅力十足。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [triː] [dɪd][ðə; ði] [rest] — [aɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

And	my	mother's	little	family	tree	did	the	rest	—	aye	,	surely	,	it	was	not
和	我的	母亲的	小的	家庭	树	做过	这	休息	—	是的	,	一定	,	它	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

to	be	sneezed	at	,
到	是	打喷嚏	在	,

我母亲那份小小的家谱就足以说明一切——没错，它可不是那么微不足道的。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [siːn] .

as	will	be	presently	seen	.
作为	将要	是	目前	已见	.

这一点我们很快就会看到。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] ['lɪnɪɪdʒ] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,

Of	course	,	mother	traced	her	ancestral	lineage	,	as	all	other	people	do	,
的	课程	,	母亲	追踪	她	祖先的	血统	,	作为	全部	其他	人们	做	,

当然，母亲也像其他人一样追溯了自己的祖先血统。

[tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	Adam	and	Eve	in	general	,
到	亚当	和	前夕	在	一般的	,

对亚当和夏娃而言，

[bʌt; bət][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd]

but	in	particular	she	claimed	descent	from	those	ancient	heroes	of	the	Northland
但	在	特别的	她	声称	下降	从	那些	古老的	英雄	的	这	北地

, [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] .

,	the	Vikings	.
,	这	维京人	.

但她尤其声称自己是北方古代英雄——维京人的后裔。

[ðiːz] ['deərɪŋ] [ɹ'əʊvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɒli][set][ɒv; əv][men] .

These	daring	rovers	of	the	seas	were	really	a	right	jolly	set	of	men	.
这些	大胆	探测车	的	这	海域	是	真的	一个	正确的	快乐的	放	的	男人	.

这些勇敢的海上探险家真是一群非常快乐的人。

[ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] ['gæliz] [ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] ['trækləs] ['siːz] ,

In	their	small	galleys	they	roamed	the	trackless	seas	,
在	他们的	小的	厨房	他们	漫游	这	无轨	海域	,

他们驾驶着小船，在茫茫大海中航行。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]

undaunted	alike	by	the	terrors	of	the	hurricane	as	by	the	perils	of	unknown
无所畏惧	同样	经过	这	恐怖	的	这	飓风	作为	经过	这	危险	的	未知

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

既不畏惧飓风的恐怖，也不畏惧未知海岸的危险。

[ɒn] [wɒt'evə(r)] [kəʊst] [ðeɪ] [tʃɑːnst] — ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ðeɪ] ['lændɪd] , [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði]

On	whatever	coast	they	chanced	—	finding	it	inhabited	,	they	landed	,	fought	off	the
在	任何	海岸	他们	偶然	—	寻找	它	有人居住的	,	他们	登陆	,	战斗	离开	这

[men] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] .

men	and	captured	their	women	.
男人	和	捕获	他们的	女性	.

无论他们偶然来到哪片海岸，只要发现那里有人居住，他们就会登陆，击退男人，俘虏女人。

[ðeɪ] [sækt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['plʌndə] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɪð] ['buːti] ,

They	sacked	villages	and	plundered	towns	,	and	loading	their	ships	with	booty	,
他们	被解雇	村庄	和	掠夺	城镇	,	和	加载中	他们的	船舶	和	赃物	,

[ðeɪ] [set] [seɪl] ['dʒɔɪfəli] ,

they	set	sail	joyfully	,
他们	放	帆	欣喜地	,

他们洗劫了村庄，掠夺了城镇，把战利品装满船只，兴高采烈地扬帆起航。

['həʊmwəd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] [nɔːθ] [siː] , [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['dʒɜːmən]

homeward	bound	for	the	shores	of	the	misty	North	Sea	,	the	shallow	German
回家	边界	为了	这	海岸	的	这	蒙蒙	北	海	,	这	浅的	德语

['əʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

踏上归途，前往雾气弥漫的北海海岸，那片浅浅的德国海。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'triːts] [ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

Here	they	had	a	number	of	retreats	and	strongholds	.
这里	他们	有	一个	数字	的	静修	和	堡垒	.

这里曾是他们的多个退守地和据点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɛlgəˌlænd] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] ; [kʊks'hɑːvən] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	Helgoland	,	the	mysterious	island	;	Cuxhaven	,	at	the	mouth	of	the
那里	曾是	黑尔戈兰岛	,	这	神秘	岛	;	库克斯港	,	在	这	嘴	的	这

['rɪvə(r)] [elb] ;

river	Elbe	;
河	易北河	;

还有神秘的黑尔戈兰岛；易北河口的库克斯港；

[ˌbʊkstə'huːdə] , [nəʊ'tɔːriəsli] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'rəʊʃəs] [briːd] [ɒv; əv] [dɒgz] ;

Buxtehude	,	notoriously	known	from	a	very	peculiar	ferocious	breed	of	dogs	;
布克斯特胡德	,	臭名昭著	已知	从	一个	非常	奇特	凶猛	品种	的	狗	;

布克斯特胡德，因其饲养的一种非常奇特的凶猛犬种而臭名昭著；

[nɔːs] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['lɒkə(r)] , [ɔː(r)] ['ɪnlets] ,

Norse	Loch	on	the	coast	of	Holstein	,	and	numerous	other	locker	,	or	inlets	,
北欧	湖	在	这	海岸	的	荷斯坦	,	和	很多的	其他	储物柜	,	或者	入口	,

霍尔斯坦海岸的诺尔斯洛赫，以及许多其他海湾或入海口

[hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] , ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [wen] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

hard	to	find	,	harder	to	enter	when	found	and	hardest	to	pronounce	.
难的	到	寻找	,	更难	到	进入	什么时候	成立	和	最难	到	发音	.

难以找到，找到后更难进入，而且最难发音。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðiːz] [ɹ'əʊvəz][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['seɪntli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz]

In	the	course	of	time	these	rovers	were	visited	by	saintly	Christian	missionaries
在	这	课程	的	时间	这些	探测车	是	到访	经过	圣洁的	基督教	传教士

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随着时间的推移，这些探测车先后被虔诚的基督教传教士拜访过，

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sæksn] [traɪbz] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɒsp(ə)l] .

like	all	other	Saxon	tribes	,	they	accepted	the	light	of	the	Christian	Gospel	.
喜欢	全部	其他	撒克逊	部落	,	他们	公认	这	光	的	这	基督教	福音	.

和其他所有撒克逊部落一样，他们接受了基督教福音的光照。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd]

They	saw	the	error	of	their	way	and	eschewed	their	vocation	of	piracy	and
他们	锯	这	错误	的	他们的	方式	和	回避	他们的	职业	的	海盗行为	和

[dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

devoted	their	energies	to	commerce	and	the	spreading	of	the	Gospel	of
奉献	他们的	能量	到	商业	和	这	传播	的	这	福音	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他们认识到自己的错误，放弃了海盗生涯，转而投身商业和传播基督福音。

['paɪəsli] [ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːfts][ænd; ənd] ['bleizən] [ðeə(r)][wɔː(r)] [ʃiːldz] [wɪð]

Piously	they	decorated	the	sails	of	their	crafts	and	blazoned	their	war	shields	with
虔诚地	他们	装饰	这	帆	的	他们的	工艺	和	纹章	他们的	战争	盾牌	和

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

the	sign	of	the	cross	.
这	符号	的	这	叉	.

他们虔诚地装饰船帆，并在战盾上绘上十字架的标志。

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] ['həʊli] [priːsts] ([fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt]) , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

They	kidnapped	holy	priests	(	for	otherwise	they	came	not	)	,	and	taking	them
他们	被绑架	圣	神父	(	为了	否则	他们	来了	不是	)	,	和	采取	他们

[ə'bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

aboard	their	ships	,
船上	他们的	船舶	,

他们绑架了圣职祭司（否则他们不会来），并将他们带上自己的船，

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [pɔːts] .

they	sailed	to	their	several	ports	.
他们	航行	到	他们的	一些	端口	.

他们驶向各自的港口。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn]['həʊli] ['wedlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	they	forced	the	unwilling	Fathers	to	unite	them	in	holy	wedlock	to	the
然后	他们	强制	这	不情愿	父亲们	到	团结	他们	在	圣	婚姻	到	这

['meidnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

maidens	of	their	choice	.
少女们	的	他们的	选择	.

然后他们强迫不情愿的神父们为他们挑选的少女举行神圣的婚礼。

[tuː; tə] ['meni] ['heivnz] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][waɪf] .

To	many	havens	they	sailed	,	and	in	every	one	they	had	an	only	wife	.
到	许多	避难所	他们	航行	,	和	在	每一个	一	他们	有	一个	仅有的	妻子	.

他们航行到许多港口，在每个港口都只有一位妻子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [priːsts] [ɪn'skraɪb] [teksts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['gɒsp(ə)l] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt]

They	made	their	priests	inscribe	texts	from	the	holy	Gospel	on	pieces	of	parchment
他们	制成	他们的	神父	题	文本	从	这	圣	福音	在	件	的	羊皮纸

[meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɒgz] ,

made	from	the	skin	of	hogs	,
制成	从	这	皮肤	的	猪	,

他们让祭司们把圣经中的经文刻在猪皮制成的羊皮纸上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

and	instead	of	robbing	people	,	as	of	yore	,
和	反而	的	抢劫	人们	,	作为	的	昔时	,

而且，他们不再像过去那样抢劫百姓，

[ðeɪ] [peɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] ['levid] .

they	paid	with	the	word	of	Holy	Scripture	for	the	booty	they	levied	.
他们	有薪酬的	和	这	单词	的	圣	圣经	为了	这	赃物	他们	征收	.

他们用圣经的话语来偿还他们掠夺的财物。

[ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɜːldli] [drɒs] .

This	,	they	said	,	was	infinitely	more	precious	than	any	worldly	dross	.
这	,	他们	说	,	曾是	无限地	更多的	宝贵的	比	任何	世俗	浮渣	.

他们说，这比任何世俗的糟粕都珍贵得多。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['gælənt] [mə'tɜːn(ə)l] ['ænsestə(r)] , [huː] ,

All	hail	to	the	memory	of	my	gallant	maternal	ancestor	,	who	,
全部	冰雹	到	这	记忆	的	我的	英勇	母体	祖先	,	WHO	,

谨以此文缅怀我英勇的母系先祖，他

[wen] ['səːfit] [wɪð] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fi'fiːn] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

when	surfeited	with	the	caresses	of	his	Fifine	of	Normandy	,
什么时候	过量	和	这	爱抚	的	他的	菲菲内	的	诺曼底	,

当他被诺曼底的菲菲娜的爱抚弄得心满意足时，

[fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mə'sɪdiːz] [ɒv; əv] [ˌændə'luːzɪə] .

flew	to	the	arms	of	Mercedes	of	Andalusia	.
飞翔	到	这	武器	的	奔驰	的	安达卢西亚	.

投入了安达卢西亚的梅赛德斯的怀抱。

[nekst] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['griːnlənd] , ['blʌbərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eskiməu] [eə'res; 'eərəs] .

Next	,	perhaps	,	he	appeared	in	Greenland	,	blubbering	with	an	Esquimau	heiress	.
下一个	,	也许	,	他	出现	在	格陵兰	,	呜咽	和	一个	爱斯基摩	女继承人	.

接下来，他或许出现在格陵兰岛，与一位爱斯基摩女继承人谈情说爱。

[ə'nɒn] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [ɪn] [ðə; ði] [toʊlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsli]

Anon	,	you	might	have	found	him	in	Columbia	in	the	tolls	of	a	princely
匿名	,	你	可能	有	成立	他	在	哥伦比亚	在	这	收费	的	一个	王子

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

匿名者，你或许能在哥伦比亚的收费站里找到他，就像一位高贵的波卡洪塔斯公主。

[ɪn] ['meksɪkəʊ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['tʃɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tendə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌgwɑːdə'luːpɪtə]

In	Mexico	he	ate	the	ardent	chile	from	the	tender	hand	of	his	Guadalupita
在	墨西哥	他	吃	这	热心	智利	从	这	投标	手	的	他的	瓜达卢皮塔

,

,

,

在墨西哥，他从瓜达卢佩塔温柔的手中品尝了辛辣的辣椒。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] ['fæməli] [tiː] ['pɑːti] [ɪn] [dʒə'pæn] ,

and	later	on	he	was	on	time	at	a	five	o'clock	family	tea	party	in	Japan	,
和	之后	在	他	曾是	在	时间	在	一个	五	点钟	家庭	茶	派对	在	日本	,

后来，他准时参加了在日本举行的下午五点的家庭茶会。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˌkəʊˈtaʊ] ['pɪdʒɪn] - [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [taʊn]

or	he	might	have	kotowed	pidgin	-	love	to	a	trusting	maid	in	a	China	town
或者	他	可能	有	叩拜	洋泾浜英语	-	爱	到	一个	信任	女佣	在	一个	中国	镇

[ɒv; əv][feə(r)] [kæˈθeɪ] .

of	fair	Cathay	.
的	公平的	国泰	.

或者他可能在美丽的契丹唐人街向一位轻信的女佣献上了蹩脚的爱情。

[ɪn]['æfrɪkə] — [əʊ] , ['hɒrə(r)] ! — [hɪə(r)][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][veɪl] ,

In	Africa	—	oh	,	horror	!	—	here	I	draw	the	veil	,
在	非洲	—	哦	,	恐怖	!	—	这里	我	画	这	面纱	,

在非洲——哦，天哪！——我在这里揭开了面纱，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [aɪ][bɪˈhəʊld][ə; eɪ] ['bɜːli] ['niːgrəʊ] ([jes] , ['sɑː] !

for	in	my	mind's	eye	I	behold	a	burly	negro	(	yes	,	sah	!
为了	在	我的	心灵的	眼睛	我	看哪	一个	魁梧的	黑人	(	是的	,	萨赫	!

因为在我的脑海中，我看到一个魁梧的黑人（是的，先生！）

) ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪʃi] , [bluː] [aɪz] .

)	staring	at	me	out	of	fishy	,	blue	eyes	.
)	凝视	在	我	出去	的	腥	,	蓝色的	眼睛	.

用那双鱼眼般的蓝色眼睛盯着我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gælənt] [ɹˈəʊvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbʤɪkt][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	said	of	these	gallant	rovers	of	the	seas	that	they	were	subject	to	a
它	是	说	的	这些	英勇	探测车	的	这	海域	那	他们	是	主题	到	一个

[pɪˈkjuːliə(r)] ['mælədi] [wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

peculiar	malady	when	on	shore	.
奇特	弊病	什么时候	在	支撑	.

据说这些英勇的海上探险家在岸上时会患上一种特殊的疾病。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stægə(r)][ænd; ənd]['swægə(r)] , [juːz]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	caused	them	to	stagger	and	swagger	,	use	violent	language	,
它	导致	他们	到	错开	和	昂首阔步	,	使用	暴力	语言	,

这导致他们步履蹒跚、趾高气扬，并使用暴力语言。

[ænd; ənd] [dɪˈpɔːt] [ðəmˈselvz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [mæl][diː] [mɜr] ,

and	deport	themselves	not	unlike	people	who	are	seized	with	mal	de	mer	,
和	遣返	他们自己	不是	与此不同	人们	WHO	是	查获	和	马尔	德	梅尔	,

他们的行为举止与患上海病的人无异。

[ɔː(r)] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

or	sickness	of	the	sea	.
或者	疾病	的	这	海	.

或晕船。

[wen] [əˈtækt] [baɪ] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

When	attacked	by	this	failing	,
什么时候	遭到攻击	经过	这	失败	,

当受到这种缺陷的攻击时，

[ðeə(r)] [waɪvz] [wʊd] [kɑːst][ðem; ðəm] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [stɑːt]

their	wives	would	cast	them	bodily	into	the	holds	of	their	ships	and	start
他们的	妻子们	会	投掷	他们	身体上的	进入	这	持有	的	他们的	船舶	和	开始

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

them	out	to	sea	,
他们	出去	到	海	,

他们的妻子会把他们整个人扔进船舱，然后扬帆出海。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn]

where	they	soon	recovered	their	usual	health	and	equilibrium	and	continued	on
在哪里	他们	很快	恢复	他们的	通常	健康	和	平衡	和	持续	在

[ðeə(r)] [raʊndz] .

their	rounds	.
他们的	回合	.

他们很快恢复了往日的健康和平衡，继续巡逻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈtrævələz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hˈɑːdɪəst] ,

They	were	the	first	of	all	commercial	travelers	and	the	hardiest	,
他们	是	这	第一的	的	全部	商业的	旅行者	和	这	最坚韧	,

他们是最早的商业旅行者，也是最坚韧的。

[dʒˈɒliəst][ænd; ənd][məʊst] [ˈprɒspərəs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [hɔːd] [ðeə(r)] [ˈɜːnɪŋz] .

jolliest	and	most	prosperous	—	but	they	did	not	hoard	their	earnings	.
最快乐的	和	最多	繁荣	—	但	他们	做过	不是	囤	他们的	收益	.

他们生活最快乐、最富裕——但他们并没有囤积收入。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɒndʌktid] [ə; eɪ][stɔː(r)] , [ˈselɪŋ] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .

My	uncle	conducted	a	store	,	selling	merchandise	of	every	description	.
我的	叔叔	实施	一个	店铺	,	销售	商品	的	每一个	描述	.

我叔叔开了一家商店，出售各种各样的商品。

[dʌtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Dutch	uncle	though	he	was	to	me	,
荷兰语	叔叔	尽管	他	曾是	到	我	,

虽然他对我来说就像个荷兰叔叔，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ˌem ˈiː] .

I	must	give	him	thanks	for	the	careful	business	training	he	bestowed	on	me	.
我	必须	给	他	谢谢	为了	这	小心	商业	训练	他	授予	在	我	.

我必须感谢他给予我的细致周到的商业培训。

[aɪ] [seɪ] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][məʊst][æpt][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l] .

I	say	with	pride	that	I	proved	to	be	his	most	apt	and	willing	pupil	.
我	说	和	自豪	那	我	已证实	到	是	他的	最多	易于	和	愿意的	瞳孔	.

我可以自豪地说，我证明了自己是他最得心应手、最勤奋的学生。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] ,

He	taught	me	how	the	natives	,	by	nature	simple	-	minded	and	unsophisticated	,
他	教授	我	如何	这	本地人	,	经过	自然	简单的	-	有思想	和	不谙世事的	,

他让我明白，土著居民天性单纯淳朴，

[hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)]

had	lost	all	confidence	in	their	fellow	-	men	in	general	and	merchants	in	particular
有	丢失的全部		信心	在	他们的	同伴	-	男人	在	一般的	和	商人	在	特别的

[θruː] [ðə; ði] ,

through	the	,
通过	这	,

由于种种原因，他们对同胞，尤其是商人，彻底失去了信心。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˈveri] [ˈdjuːbiəs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ˈdiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl]

to	say	the	least	,	very	dubious	and	suspicious	dealings	of	the	tribes	of	Israel
到	说	这	至少	,	非常	可疑	和	可疑的	交易	的	这	部落	的	以色列

.

:
.

说得委婉些，以色列各支派的交易非常可疑。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈtaɪmə(r)][ɪn] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] ,

My	uncle	said	he	was	an	old	timer	in	New	Mexico	,
我的	叔叔	说	他	曾是	一个	老的	定时器	在	新的	墨西哥	,

我叔叔说他是新墨西哥州的老居民了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] , ['ædɪd] [hiː; hi] , ['θɔːtfəli]

but	the	Jew	was	there	already	when	he	came	and	,	added	he	,	thoughtfully
但	这	犹	曾是	那里	已经	什么时候	他	来了	和	,	额外	他	,	深思熟虑

,

,

,

但他来的时候，那个犹太人已经在那儿了，他若有所思地补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [kə'lʌmbəs] .

"	I	believe	the	Jews	came	to	America	with	Columbus	.
"	我	相信	这	犹太人	来了	到	美国	和	哥伦布	.

“我相信犹太人是跟随哥伦布来到美洲的。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	With	a	pack	of	merchandise	strapped	to	his	back	,
"	和	一个	盒	的	商品	绑带	到	他的	后退	,

他背着一包货物，

[ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

this	king	of	commerce	crossed	the	plains	in	the	face	of	murderous	Indians	and
这	国王	的	商业	交叉	这	平原	在	这	脸	的	杀人犯	印度人	和

[wɪð] [ðə; ði][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ,

with	the	unexplainable	,
和	这	无法解释	,

这位商业巨头穿越大平原，面对凶残的印第安人，以及一些无法解释的事情，

['krɑːfti] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

crafty	cunning	of	his	race	,
狡猾	狡猾	的	他的	种族	,

他那一族狡猾奸诈，

[hiː; hi][səʊld][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

he	sold	tobacco	and	trinkets	to	the	warriors	who	had	set	out	to	kill	him	,
他	卖	烟草	和	小饰品	到	这	战士	WHO	有	放	出去	到	杀	他	,

他向那些前来追杀他的战士们出售烟草和小饰品。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] [hiː; hi][səʊld] [pə'rɪziən] ['lɪ̃ʒəri] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

and	to	the	squaws	he	sold	Parisian	lingerie	at	a	bargain	.
和	到	这	印第安女人	他	卖	巴黎人	内衣	在	一个	便宜货	.

他以低价向印第安妇女出售巴黎内衣。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'ləʊ] [kɒst] , [nɒt]

He	swore	that	he	was	losing	money	and	selling	the	goods	below	cost	,	not
他	发誓	那	他	曾是	输	钱	和	销售	这	商品	以下	成本	,	不是

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] .

counting	the	freight	.
计数	这	货运	.

他发誓说自己亏本卖货，而且卖的价格低于成本，还不包括运费。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə]

As	the	Indians	had	no	money	and	nothing	else	of	commercial	value	to
作为	这	印度人	有	不	钱	和	没有什么	别的	的	商业的	价值	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

由于印第安人既没有钱，也没有其他任何对他来说有商业价值的东西，

[hiː; hi] [bˈɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrəufiz] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [tʃiːfs] [ˈkærid] [səˈspendɪd]

he	bartered	for	the	trophies	of	victory	which	the	proud	chiefs	carried	suspended
他	以物易物	为了	这	奖杯	的	胜利	哪个	这	自豪的	酋长们	携带	暂停

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] .

from	their	belts	.
从	他们的	腰带	.

他用物品交换了骄傲的酋长们挂在腰带上的胜利奖杯。

[ˈdeprəkeɪtɪŋli] [hiː; hi] [kɔːld] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈɑːtɪk(ə)lz]

Deprecatingly	he	called	their	attention	to	the	undeniable	fact	that	these	articles
贬义地	他	称为	他们的	注意力	到	这	无可否认	事实	那	这些	文章

[hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈreɪtɪd] [æz; əz] [ˈsekənd] - [hænd] [gʊdz] .

had	been	worn	before	and	had	to	be	rated	as	second	-	hand	goods	.
有	到过	磨损	前	和	有	到	是	评级	作为	第二	-	手	商品	.

他谦逊地提醒他们一个不争的事实：这些物品以前都被人穿过，必须归类为二手商品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈaɪzək] ,

But	he	hoped	that	his	brother	-	in	-	law	,	Isaac	Dreibein	,
但	他	希望	那	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	艾萨克	德莱本	,

但他希望他的妹夫艾萨克·德雷贝因

[huː] [ˈkɒndʌktid] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈheədresɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [wʊd] [teɪk]

who	conducted	a	second	-	hand	hairdressing	establishment	in	New	York	City	,	would	take
WHO	实施	一个	第二	-	手	理发	建立	在	新的	约克	城市	,	会	拿

[ðiːz] [gʊdz] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .

these	goods	off	his	hands	.
这些	商品	离开	他的	双手	.

一位在纽约市经营二手理发店的人会收购这些商品。

[ðɪs] [treɪd] [ˈflauriʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɪzreɪl] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	trade	flourished	for	a	time	,	until	,	as	usual	,	Israel	fell	off	from	the
这	贸易	繁荣	为了	一个	时间	,	直到	,	作为	通常	,	以色列	跌倒	离开	从	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

这种贸易一度繁荣，直到以色列人像往常一样背离了上帝。

[baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .

by	opening	shop	on	the	Sabbath	.
经过	开幕	店铺	在	这	安息日	.

在安息日开店。

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈməʊzɪz][gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈmæntʃi] [tʃiːf] ,

An	unlucky	Moses	got	into	a	fatal	altercation	with	a	Comanche	chief	,
一个	倒霉	摩西	得到	进入	一个	致命的	争吵	和	一个	科曼奇	首席	,

不幸的摩西与一位科曼奇族酋长发生了致命的冲突，

[huːm] [hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskælpˌlɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌbɔːldˈhedɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

whom	he	cheated	out	of	a	scalplock	,	as	he	was	as	baldheaded	as	a
谁	他	作弊	出去	的	一个	头皮发	,	作为	他	曾是	作为	秃头	作为	一个

[hɛnz] [eg] .

hen's	egg	.
母鸡的	蛋	.

他骗走了他的一缕头皮头发，因为他自己就像个秃子一样。

[ðeəˈæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [bɪˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz]['evə(r)]

Thereat	the	Indians	became	suspicious	and	refused	to	trade	with	the	Jews	ever
那里	这	印度人	成为	可疑的	和	拒绝	到	贸易	和	这	犹太人	曾经

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

从此，印第安人起了疑心，从此拒绝与犹太人进行贸易。

[wɪð] [prə'vɜ:biəl] ['dʒɜ:mən] ['θʌrənəs] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]

With	proverbial	German	thoroughness	,	uncle	instructed	me	in	all	the	tricks	and
和	谚语	德语	彻底性	,	叔叔	指示	我	在	全部	这	技巧	和

['si:krəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

secrets	of	his	profession	.
秘密	的	他的	职业	.

叔叔以德国人特有的严谨细致，将他这行的所有技巧和秘诀都传授给了我。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['baɪəz] , [ɪf] ['hændld] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

He	had	found	that	the	Mexicans	were	good	buyers	,	if	handled	scientifically	,
他	有	成立	那	这	墨西哥人	是	好的	买家	,	如果	处理	科学地	,

他发现，如果用科学的方法对待，墨西哥人是很好的买家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði][stɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] .

for	they	would	never	leave	the	store	until	they	had	spent	all	their	money	.
为了	他们	会	绝不	离开	这	店铺	直到	他们	有	花费	全部	他们的	钱	.

因为他们不到花光所有钱绝不离开商店。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] ,

Therefore	,	in	order	to	encourage	our	customers	,
所以	,	在	命令	到	鼓励	我们的	顾客	,

因此，为了鼓励我们的客户，

[wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['faɪəwɔ:tə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['stɑ:tə(r)] .

we	kept	a	barrel	of	firewater	under	the	counter	as	a	trade	starter	.
我们	保留	一个	桶	的	消防水	在下面	这	柜台	作为	一个	贸易	起动机	.

我们在柜台下面放了一桶烈酒，作为做生意的开场白。

[wʌn] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][dræmz][ɒv; əv][əʊld][mæg'nəʊliə] [wʊd] [stɑ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə][rəʊl] ['faɪnli] .

One	or	more	drams	of	old	Magnolia	would	start	the	ball	to	roll	finely	.
一	或者	更多的	戏剧	的	老的	木兰	会	开始	这	球	到	卷	精细地	.

一两杯老木兰威士忌就能让一切顺利起来。

['aʊə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [kɒst] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dz] , " [gɒd] [help] [ˌju: 'es] !

Our	merchandise	cost	mark	was	made	up	from	the	words	,	"	God	help	us	!
我们的	商品	成本	标记	曾是	制成	向上	从	这	字	,	"	上帝	帮助	我们	!

我们的商品成本标记是由“上帝保佑我们！”这句话组成的。

" ['evri] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['sentɪmənt] ['dezɪgneɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][wʌn]

"	Every	letter	of	this	pious	sentiment	designated	one	of	the	numbers	from	one
"	每一个	信	的	这	虔诚的	情绪	指定的	一	的	这	数字	从	一

[tu:; tə] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .

to	nine	and	a	cross	stood	for	naught	.
到	九	和	一个	叉	站立	为了	零	.

“这句虔诚话语中的每个字母都代表一到九中的一个数字，而十字架则代表虚无。

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] , " [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['prɔspə] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [mɑ:k] —

When	I	said	to	uncle	,	"	No	wonder	that	our	business	prospers	under	this	mark	—
什么时候	我	说	到	叔叔	,	"	不	想知道	那	我们的	商业	繁荣	在下面	这	标记	—

[gɒd] [help] [ˌju: 'es] !

God	help	us	!
上帝	帮助	我们	!

我对叔叔说：“难怪我们的生意在这个标志下兴隆——上帝保佑我们！”

— [bʌt; bət] [seɪ] , [hu:] [helps] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] ?

—	but	say	,	who	helps	our	customers	?
—	但	说	,	WHO	帮助	我们的	顾客	?

——但是，谁来帮助我们的客户呢?

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	he	was	nonplussed	for	a	moment	,
"	他	曾是	不知所措	为了	一个	片刻	,

他一时不知所措，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['wʌrid] [hɪm] [jet] .

and	then	he	laughed	heartily	and	said	that	this	had	never	worried	him	yet	.
和	然后	他	笑了	衷心地	和	说	那	这	有	绝不	担心	他	然而	.

然后他爽朗地大笑起来，说这件事他以前从未担心过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	not	much	money	in	circulation	in	New	Mexico	at	that	time	,
那里	曾是	不是	很多	钱	在	循环	在	新的	墨西哥	在	那	时间	,

当时新墨西哥州的货币流通量并不大。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [fɑːm]

as	the	country	was	without	railroads	and	too	isolated	to	market	farm
作为	这	国家	曾是	没有	铁路	和	也	孤立	到	市场	农场

[prə'djuːs] , [wʊl] [ænd; ənd] [haɪdz] ['prɒfɪtəbli] .

produce	,	wool	and	hides	profitably	.
生产	,	羊毛	和	隐藏	盈利	.

由于该国没有铁路，而且地理位置偏远，无法盈利地销售农产品、羊毛和皮革。

['maɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][æt; ət]['piːnoʊz]['æltəʊz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] ,

Mining	for	gold	was	carried	on	at	Pinos	Altos	,	near	the	southern	boundary	,
矿业	为了	金子	曾是	携带	在	在	皮诺斯	阿尔托斯	,	靠近	这	南部	边界	,

在靠近南部边界的皮诺斯阿尔托斯，人们曾开采黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [prə'spektɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

but	the	Apaches	did	not	encourage	prospecting	to	any	extent	.
但	这	阿帕奇	做过	不是	鼓励	勘探	到	任何	程度	.

但阿帕奇人并没有鼓励任何程度的勘探活动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " ['fɔːti] -

During	the	period	of	the	discovery	of	gold	in	California	,	in	the	days	of	"	forty	-
期间	这	时期	的	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,	在	这	天	的	"	四十	-

[naɪn] ,

nine	,
九	,

在加利福尼亚发现黄金的时期，也就是公元49年，

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['welθi] [θruː] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

"	the	people	of	New	Mexico	had	become	quite	wealthy	through	supplying	the
"	这	人们	的	新的	墨西哥	有	变得	相当	富裕	通过	供应	这

[ˌkælə'fɔːniə] ['pleɪsə(r)] ['maɪnəz] [wɪð] ['mʌtn] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][gəʊld]

California	placer	miners	with	mutton	sheep	at	the	price	of	an	ounce	of	gold
加利福尼亚州	砂矿	矿工	和	羊肉	羊	在	这	价格	的	一个	盎司	的	金子

[dʌst] [pə(r)] [hed] ,

dust	per	head	,
灰尘	每	头	,

“新墨西哥州的人民通过向加利福尼亚州的砂金矿工人供应羊肉而变得相当富有，每只羊的价格是一盎司金粉。”

[wen] ['mʌtənz] [kɒst] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .

when	muttons	cost	half	a	dollar	on	the	Rio	Grande	.
什么时候	羊肉	成本	一半	一个	美元	在	这	里约热内卢	格兰德	.

当年格兰德河边的羊肉只要半美元。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)]

At	that	rate	of	profit	they	could	afford	the	time	and	expense	of	driving	their
在	那	速度	的	利润	他们	可以	买得起	这	时间	和	费用	的	驾驶	他们的

[hɜːrdz][ɒv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

herds	of	sheep	to	market	at	Los	Angeles	,
畜群	的	羊	到	市场	在	洛杉矶	洛杉矶	,

按照这样的利润率，他们完全可以负担得起将羊群赶到洛杉矶市场出售的时间和费用。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] [tʊk] [ðeə(r)][təʊl][ænd; ənd] ['fætn] [ɒn]['stəʊlən] ['mʌtn]

even	though	the	Apaches	of	Arizona	took	their	toll	and	fattened	on	stolen	mutton
甚至	尽管	这	阿帕奇	的	亚利桑那	采取	他们的	收费	和	肥胖的	在	被盗	羊肉

.

:

.

尽管亚利桑那州的阿帕奇人消耗了大量兵力，并且靠偷来的羊肉养肥了自己。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɪndiən] [lɔ:(r)] .

INDIAN	LORE	.
印度	知识	.

印度传说。

[ðə; ði] ['waɪli] ['nævəhəʊ]

THE	WILY	NAVAJO
这	狡猾的	纳瓦霍

狡猾的纳瓦霍人

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

The	principal	source	of	the	money	supply	was	the	United	States	Government	,
这	主要的	来源	的	这	钱	供应	曾是	这	团结的	各州	政府	,

货币供应的主要来源是美国政府。

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] ['meni] [fɔ:rts] [ænd; ənd] ['ɑ:mi] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:d]

which	maintained	many	forts	and	army	posts	in	the	Territories	as	a	safeguard
哪个	维持	许多	堡垒	和	军队	帖子	在	这	领土	作为	一个	保障

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd]['nævəhəʊ] ['ɪndiənz] .

against	the	Apache	and	Navajo	Indians	.
反对	这	阿帕奇	和	纳瓦霍	印度人	.

为了抵御阿帕奇人和纳瓦霍印第安人，该组织在领土内设立了许多堡垒和军事哨所。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

During	the	Civil	War	,
期间	这	民用	战争	,

内战期间，

[ðə; ði]['nævəhəʊ] ['ɪndiənz] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ɻ'eɪdɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ri:oʊ]

the	Navajo	Indians	broke	out	and	raided	the	Mexican	settlements	along	the	Rio
这	纳瓦霍	印度人	打破	出去	和	突袭	这	墨西哥	定居点	沿着	这	里约热内卢

[grænd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['autreidʒ] [ænd; ənd] [θeft] .

Grande	and	committed	many	outrages	and	thefts	.
格兰德	和	坚定的	许多	暴行	和	盗窃	.

纳瓦霍印第安人发动叛乱，袭击了格兰德河沿岸的墨西哥人定居点，犯下了许多暴行和盗窃罪行。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [geɪv] [ði:z] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	Government	gave	these	Indians	the	surprise	of	their	lives	.
这	政府	给予	这些	印度人	这	惊喜	的	他们的	生活	.

政府给了这些印度人一个终生难忘的惊喜。

[æn; ən] ['ɑːmi] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkælə'fɔːniə] [ˌvɔlən'tiəz] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɒn]

An	army	detachment	of	United	States	California	volunteers	swooped	suddenly	down	on
一个	军队	分离	的	团结的	各州	加利福尼亚州	志愿者	俯冲	突然	向下	在

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	Navajos	and	surprised	and	conquered	them	in	the	strongholds	of	their
这	纳瓦霍人	和	惊讶	和	征服	他们	在	这	堡垒	的	他们的

[əʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

一支来自加利福尼亚州的美国志愿军分队突然袭击了纳瓦霍人，在他们自己的国家据点中出其不意地征服了他们。

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid]

The	whole	tribe	was	forced	to	surrender	,	was	disarmed	,	and	transported
这	所有的	部落	曾是	强制	到	投降	,	曾是	解除武装	,	和	运输

[tuː; tə] [fɔːt] ['stæntən] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

to	Fort	Stanton	by	the	Government	.
到	堡	斯坦顿	经过	这	政府	.

整个部落被迫投降，被解除武装，并被政府押送到斯坦顿堡。

[ðɪs] ['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

This	military	reservation	lies	on	the	eastern	boundary	of	New	Mexico	,
这	军队	预订	谎言	在	这	东	边界	的	新的	墨西哥	,

这片军事保留地位于新墨西哥州的东部边界。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['teksəs] .

on	the	edge	of	the	staked	plains	of	Texas	.
在	这	边缘	的	这	已抵押	平原	的	德克萨斯州	.

在德克萨斯州划定的平原边缘。

[hɪə(r)][ðə; ði]['nævəˌhoʊz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] , [ðə; ði]

Here	the	Navajos	were	kept	in	mortal	terror	of	their	hereditary	enemies	,	the
这里	这	纳瓦霍人	是	保留	在	凡人	恐怖	的	他们的	遗传	敌人	,	这

[kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] ,

Comanche	Indians	,
科曼奇	印度人	,

在这里，纳瓦霍人生活在对他们世仇科曼奇印第安人的极度恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

多年来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [kau] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	were	so	thoroughly	cowed	and	subdued	by	this	stratagem	that	they
和	他们	是	所以	彻底	胆怯	和	低沉的	经过	这	策略	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [piːkəbəl] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

were	good	and	peacable	ever	after	.
是	好的	和	和平的	曾经	后	.

他们被这一计策彻底吓倒和征服了，从此以后就变得善良和平了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riː'bkjʊpaɪ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd]

The	Government	allowed	them	to	reoccupy	their	native	haunts	and	granted
这	政府	允许	他们	到	重新占领	他们的	本国的	闹鬼的地方	和	的确

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [skweə(r)] .

them	a	reservation	of	seventy	-	five	miles	square	.
他们	一个	预订	的	七十	-	五	英里	正方形	.

政府允许他们重新回到故土，并授予他们75平方英里的保留地。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ep'ætʃɪɪz] .

These	Indians	are	blood	relatives	to	the	savage	Apaches	.
这些	印度人	是	血	亲属	到	这	野蛮的	阿帕奇	.

这些印第安人与野蛮的阿帕奇人有着血缘关系。

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][mɔŋ'guliən, 'mɔn-]['brɪdʒɪn] .

They	speak	the	same	language	,	as	they	are	also	of	Mongolian	origin	.
他们	说话	这	相同的	语言	,	作为	他们	是	还	的	蒙	起源	.

他们说同一种语言，因为他们也都是蒙古族人。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æn; ən]

They	came	originally	from	Asia	in	an	unexplained	manner	and	over	an
他们	来了	起初	从	亚洲	在	一个	无法解释	方式	和	超过	一个

[ˌʌn'nəʊn] [ruːt] .

unknown	route	.
未知	路线	.

它们最初来自亚洲，来历不明，路线也无人知晓。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pwebləʊ] ['ɪndiənz] ,

They	have	always	been	the	enemies	of	the	Pueblo	Indians	,
他们	有	总是	到过	这	敌人	的	这	普韦布洛	印度人	,

他们一直是普韦布洛印第安人的敌人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔltek] [ænd; ənd] ['æztek] ['reɪsɪz] .

who	are	descendants	of	the	Toltec	and	Aztec	races	.
WHO	是	后代	的	这	托尔特克	和	阿兹特克	种族	.

他们是托尔特克人和阿兹特克人的后裔。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['pwebləʊ] ['ɪndiənz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð]

Unlike	the	Pueblo	Indians	,	who	live	in	villages	and	maintain	themselves	with
与此不同	这	普韦布洛	印度人	,	WHO	居住	在	村庄	和	维持	他们自己	和

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] ,

agricultural	pursuits	,
农业	追求	,

与居住在村庄并以农业为生的普韦布洛印第安人不同，

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz][ɑː(r); ə(r)]['nəʊˌmædz][ænd; ənd] [bɔːn] ['hɜːdzmən] .

the	Navajos	are	nomads	and	born	herdsmen	.
这	纳瓦霍人	是	游牧民族	和	出生	牧民	.

纳瓦霍人是游牧民族，天生就是牧民。

[ðə; ði]['nævəhəʊ] [traɪb] [ɪz] [kwaɪt] ['welθi] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃiːp]

The	Navajo	tribe	is	quite	wealthy	now	,	as	they	possess	many	thousands	of	sheep
这	纳瓦霍	部落	是	相当	富裕	现在	,	作为	他们	具有	许多	数千	的	羊

[ænd; ənd] [gəʊts] ,

and	goats	,
和	山羊	,

纳瓦霍族现在相当富裕，因为他们拥有成千上万只绵羊和山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]

and	they	are	famed	for	their	quaint	and	beautiful	blankets	and
和	他们	是	著名的	为了	他们的	古雅	和	美丽的	毯子	和

['həʊmspʌn] ,

homespun	,
质朴的	,

他们以古朴精美的毛毯和家织布而闻名。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːv] [ɒn][ðeə(r)][hænd] [luːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːp] .

which	they	weave	on	their	hand	looms	from	the	wool	of	their	sheep	.
哪个	他们	编织	在	他们的	手	织布机	从	这	羊毛	的	他们的	羊	.

他们用自家羊毛在手织机上织成布匹。

[ðeɪ] [əʊnd] [lɑːdʒ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəuniz] , [ə; eɪ] [krɒst] [briːd] [ɒv; əv] ['mʌstæŋz]

They	owned	large	herds	of	horses	,	beautiful	ponies	,	a	crossed	breed	of	mustangs
他们	拥有	大的	畜群	的	马匹	,	美丽的	小马	,	一个	交叉	品种	的	野马

[ænd; ənd] ['mɔːmən] [stɒk] ,

and	Mormon	stock	,
和	摩门教	库存	,

他们拥有大群马匹，漂亮的矮种马，以及野马和摩门教徒马匹的杂交品种。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ɪn] [ðeə(r)] [reɪdz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['setlmənts] [ɪn] ['juːtɑː] .

which	latter	they	had	stolen	in	their	raids	on	the	Mormon	settlements	in	Utah	.
哪个	后者	他们	有	被盗	在	他们的	突袭	在	这	摩门教	定居点	在	犹他州	.

后者是他们在袭击犹他州摩门教徒定居点时偷来的。

[æz; əz] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ðiːz] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnɪk'seld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] ['ʌndə(r)] [rʌf]

As	saddle	horses	,	these	ponies	are	unexcelled	for	endurance	under	rough
作为	鞍	马匹	,	这些	小马	是	无与伦比	为了	耐力	在下面	粗糙的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

作为骑乘马，这些小马在承受粗暴使用的情况下，耐力无与伦比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第3/6页

['mentəli] [ðə; ði]['nævəhəʊ][ɪz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ʃruːd] ['præktɪsɪz] ,
Mentally **the** **Navajo** **is** **very** **wide** **awake** **and** **capable** **of** **shrewd** **practices** **,**
精神上 这 纳瓦霍 是 非常 宽的 醒 和 有能力的 的 精明 实践 ,

纳瓦霍人在精神上非常敏锐，并且能够采取精明的手段。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
as **shown** **by** **the** **following** **incident** **,** **which** **happened** **to** **my** **personal** **knowledge** **.**
作为 所示 经过 这 下列的 事件 , 哪个 发生 到 我的 个人的 知识 .

如我亲身经历的以下事件所示。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['gɔːdɪli] [ə'pærəl] ['ɪndiən] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊni] ,
A **tall** **,** **gaudily** **appareled** **Indian** **,** **mounting** **a** **beautiful** **pony** **,**
一个 高的 , 华丽地 穿着 印度 , 安装 一个 美丽的 小马 ,

一位身材高大、衣着华丽的印第安人，骑着一匹漂亮的矮种马。

[keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]['aʊə(r)][stɔː(r)] ['sevrəl] [gəʊld] ['nʌgɪts] [ðə; ði]
came **to** **town** **and** **offered** **for** **sale** **at** **our** **store** **several** **gold** **nuggets** **the**
来了 到 镇 和 提供 为了 销售 在 我们的 店铺 一些 金子 鸡块 这
[saɪz][ɒv; əv] ['heɪzlnʌts] .
size **of** **hazelnuts** **.**
尺寸 的 榛子 .

他来到镇上，在我们店里兜售几块榛子大小的金块。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['pʌblɪkli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He **took** **care** **to** **do** **this** **publicly** **,** **so** **as** **to** **attract** **the** **attention** **of**
[sʌm; səm]['meksɪkənz] ,
some **Mexicans** **,**
一些 墨西哥人 ,

他特意公开这样做，以吸引一些墨西哥人的注意。

[huː] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
who **became** **immensely** **excited** **at** **the** **sight** **of** **the** **gold** **and** **began** **to**
WHO 成为 非常 兴奋的 在 这 视线 的 这 金子 和 开始 到
['kwestʃən] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]
question **him** **at** **once** **in** **order** **to** **ascertain** **how** **and** **whence** **he** **had**
问题 他 在 一次 在 命令 到 探明 如何 和 何处 他 有
[əb'teɪnd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['nʌgɪts] .
obtained **the** **golden** **nuggets** **.**
获得 这 金的 鸡块 .

看到金子后，他非常兴奋，立刻开始盘问他，想弄清楚他是如何以及从哪里得到这些金块的。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest]
They **almost** **fought** **for** **the** **privilege** **of** **taking** **him** **as** **an** **honored** **guest**
他们 几乎 战斗 为了 这 特权 的 采取 他 作为 一个 荣幸 客人
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .
to **their** **respective** **homes** **.**
到 他们的 各自 房屋 .

他们几乎为了能以贵宾的身份将他带回家中而大打出手。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['veri] [nɒn] - [kə'mɪtl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][gəʊld][maɪn] ,
The **Indian** **was** **very** **non** **-** **committal** **as** **regarded** **his** **gold** **mine** **,**
这 印度 曾是 非常 非 - 入狱 作为 认为 他的 金子 矿 ,

这位印度人对他的金矿态度非常暧昧。

[bʌt; bət] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ˌhɔspɪ'tæləti] [səʊ] ['friːli] ['rendəd] [hɪm] .

but	very	willing	to	accept	the	sumptuous	hospitality	so	freely	rendered	him	.
但	非常	愿意的	到	接受	这	豪华	热情好客	所以	自由	渲染	他	.

但他非常乐意接受如此慷慨的款待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meksɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	was	soon	passed	on	from	one	disappointed	Mexican	to	another	,
他	曾是	很快	通过了	在	从	一	失望的	墨西哥	到	其他	,

他很快就被一个失望的墨西哥人转手给了另一个失望的墨西哥人。

[huː] [ɪn] [tɜːn] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [sped] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

who	in	turn	fared	no	better	and	invariably	sped	the	parting	guest	to	the	door
WHO	在	转动	表现	不	更好的	和	总是	加速	这	离别	客人	到	这	门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .

of	his	nearest	neighbor	.
的	他的	最近的	邻居	.

而那些离开的客人也好不到哪里去，总是会把即将离去的客人送到最近的邻居家门口。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [lʊkt]

When	the	Indian	had	made	the	circuit	of	the	town	in	this	manner	he	looked
什么时候	这	印度	有	制成	这	电路	的	这	镇	在	这	方式	他	看起来

['veri] [sliːk] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

very	sleek	and	happy	,
非常	光滑	和	快乐的	,

当那印第安人以这种方式绕城一周后，他看起来神采奕奕，心情愉悦。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['waɪzə(r)] .

indeed	,	but	the	people	were	no	wiser	.
的确	,	但	这	人们	是	不	更明智	.

确实如此，但民众却依然一无所知。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃeɪmfəli] ['bʊŋkəʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd]

The	knowledge	of	having	been	shamefully	buncoed	by	an	Indian	and
这	知识	的	拥有	到过	可耻地	骗局	经过	一个	印度	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [meɪd] [ðə; ði]['meksɪkənz] ['despərət] .

disappointed	in	their	lust	for	gold	made	the	Mexicans	desperate	.
失望的	在	他们的	欲望	为了	金子	制成	这	墨西哥人	绝望的	.

得知自己被印第安人可耻地欺骗，并且对黄金的渴望落空，墨西哥人感到绝望。

[ðeɪ] [held] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['waɪli]['nævəhəʊ]

They	held	an	indignation	meeting	and	resolved	to	capture	the	wily	Navajo
他们	握住	一个	愤慨	会议	和	已解决	到	捕获	这	狡猾的	纳瓦霍

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] ,

and	compel	him	,
和	迫使	他	,

他们召开了一次义愤填膺的集会，决心抓住狡猾的纳瓦霍人并强迫他服从。

['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [maɪn] .

under	torture	,	if	necessary	,	to	divulge	the	secret	of	his	gold	mine	.
在下面	酷刑	,	如果	必要的	,	到	泄露	这	秘密	的	他的	金子	矿	.

如有必要，可在酷刑下逼供，吐露他的金矿秘密。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)]

Consequently	,	they	overcame	the	Indian	,	and	when	they	threatened	him	with	torture
最后	,	他们	克服	这	印度	,	和	什么时候	他们	威胁	他	和	酷刑

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

因此，他们制服了印第安人，并威胁要对他施以酷刑和处死。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][sæn; sɑːn]

he	yielded	and	said	that	he	had	found	the	gold	in	the	Rio	de	San
他	产生	和	说	那	他	有	成立	这	金子	在	这	里约热内卢	德	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

他最终妥协，说他在圣弗朗西斯科河里找到了黄金。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .

a	mountain	stream	of	Arizona	.
一个	山	溪流	的	亚利桑那	.

亚利桑那州的一条山涧溪流。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nʌgɪts] ,

He	promised	to	guide	them	to	the	spot	where	he	obtained	the	nuggets	,
他	承诺	到	指导	他们	到	这	点	在哪里	他	获得	这	鸡块	,

他承诺会带他们去他找到金块的地方。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən][sænd] ,

saying	that	the	bottom	of	the	stream	was	literally	covered	with	golden	sand	,
说	那	这	底部	的	这	溪流	曾是	字面上地	涵盖	和	金的	沙	,

他说，溪底真的被金色的沙子覆盖着。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [rɪ'splendəntli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

which	might	be	seen	from	a	distance	,	as	it	shone	resplendently	in	the	sun	.
哪个	可能	是	已见	从	一个	距离	,	作为	它	闪耀	光彩夺目	在	这	太阳	.

从远处就能看到它，因为它在阳光下熠熠生辉。

[ðen] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['meksɪkən][ɪn] [taʊn] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɔːs] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Then	every	able	-	bodied	Mexican	in	town	who	possessed	a	horse	prepared	to	join
然后	每一个	有能力的	-	有形的	墨西哥	在	镇	WHO	拥有	一个	马	准备	到	加入

[ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ˌærɪ'zəʊnə] .

a	prospecting	expedition	to	the	wild	regions	of	mysterious	Arizona	.
一个	勘探	远征	到	这	荒野	地区	的	神秘	亚利桑那	.

于是，镇上所有身强力壮、拥有马匹的墨西哥人都准备加入前往神秘的亚利桑那州荒野地区的勘探探险队。

[ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

They	organized	a	company	and	elected	a	captain	,	a	man	of	courage	and
他们	组织	一个	公司	和	当选	一个	队长	,	一个	男人	的	勇气	和

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

他们组建了一支队伍，并选举了一位队长，此人勇敢而有经验。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ɑːmd] [men]['əʊvə(r)]

The	captain's	first	official	act	was	to	place	a	guard	of	four	armed	men	over
这	船长的	第一的	官方的	行为	曾是	到	地方	一个	警卫	的	四	武装	男人	超过

[ðə; ði]['nævəhəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

the	Navajo	to	prevent	his	escape	,
这	纳瓦霍	到	防止	他的	逃脱	,

船长上任后的第一个正式举措，就是派四名武装人员看守纳瓦霍人，防止他逃跑。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [wel] .

otherwise	they	treated	their	prisoner	well	.
否则	他们	治疗	他们的	囚犯	出色地	.

否则他们就会善待囚犯。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	women	of	the	town	cooked	and	baked	for	the	party	,
这	女性	的	这	镇	煮熟	和	烘焙	为了	这	派对	,

镇上的妇女们为聚会准备了烹饪和烘焙食品。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [i:tʃ] ['leɪdi] ['revəl] [ɪn][ðə; ði][həʊp][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [mæn] [rɪ'tɜ:n]

and	undoubtedly	each	lady	reveled	in	the	hope	to	see	her	own	man	return
和	无疑	每个	女士	揭示	在	这	希望	到	看	她	自己的	男人	返回

[wɪð] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ;

with	a	sackful	of	gold	;
和	一个	一袋	的	金子	;

毫无疑问，每位女士都满怀希望地盼望着自己的男人带着满满一袋黄金回来；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] ['fænsɪf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]

and	as	a	result	of	these	fanciful	expectations	they	were	in	the	best	of
和	作为	一个	结果	的	这些	奇幻的	期望	他们	是	在	这	最好的	的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

正是由于这些美好的憧憬，他们才如此兴致勃勃。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

laughing	and	singing	the	livelong	day	.
笑	和	歌唱	这	终身	天	.

一整天都在欢笑歌唱。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] ,

At	last	the	party	was	off	,	and	what	happened	to	them	I	shall	relate	,
在	最后的	这	派对	曾是	离开	,	和	什么	发生	到	他们	我	将	涉及	,

聚会终于结束了，接下来发生的事情我将一一讲述。

[æz; əz][təʊld][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɒn] [həʊ'zeɪ] [mə'ri:] ['bɑ:kə][waɪ] ,

as	told	me	by	the	captain	,	Don	Jose	Marie	Baca	y	Artiaga	,
作为	讲述	我	经过	这	队长	,	大学教师	何塞	玛丽	巴卡	是	阿蒂亚加	,

据船长唐·何塞·玛丽·巴卡·伊·阿蒂亚加告诉我，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

and	in	his	own	words	as	nearly	as	I	can	remember	them	.
和	在	他的	自己的	字	作为	几乎	作为	我	能	记住	他们	.

用他自己的话来说，我尽可能地记住了。

" ['vɑ:lgə][ˌem 'i:] , ['daɪɑ:s] , [se'njɔ:] !

"	Valga	me	,	Dios	,	Senor	!
"	瓦尔加	我	,	神	,	传感器	!

“Valga me, Dios, Senor!

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [trɪp] [tu:; tə][ˌærɪ'zəʊnə] !

What	an	experience	was	that	trip	to	Arizona	!
什么	一个	经验	曾是	那	旅行	到	亚利桑那	!

那次亚利桑那之旅真是一次难忘的经历！

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)] .

It	began	and	ended	with	disappointment	and	disaster	.
它	开始	和	结束	和	失望	和	灾难	.

一切的开始和结束都是失望和灾难。

[ɔ:l][ðə; ði][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][wɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:d]

All	the	men	of	our	party	seemed	to	have	lost	their	wits	from	the	greed
全部	这	男人	的	我们的	派对	似乎	到	有	丢失的	他们的	智慧	从	这	贪婪

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

我们党内所有的男人似乎都因贪婪黄金而丧失了理智。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['hʌrɪɪŋ] .

They	began	by	hurrying	.
他们	开始	经过	匆忙	.

他们一开始就匆匆忙忙。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [maʊnts] [rʌʃt] [ɒn] [ə'hed] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Those	who	had	the	best	mounts	rushed	on	ahead	,	carrying	the	Indian	along	with
那些	WHO	有	这	最好的	安装	匆忙	在	前方	,	携带	这	印度	沿着	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些骑着最好坐骑的人冲在前面，驮着那名印第安人一起前进。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] .

and	strove	to	leave	their	companions	who	were	not	so	well	mounted	behind	.
和	努力	到	离开	他们的	同伴	WHO	是	不是	所以	出色地	安装	在后面	.

他们努力将那些骑术不佳的同伴甩在身后。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [kæmp][hæd; həd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]

The	first	night's	camp	had	of	necessity	to	be	made	at	a	point	on	the
这	第一的	夜晚	营	有	的	必要性	到	是	制成	在	一个	观点	在	这

['riːoʊ] ['pwerkoʊ] ,

Rio	Puerco	,
里约热内卢	普尔科	,

第一晚的营地不得不设在普埃尔科河畔的某个地方。

['dɪstənt] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .

distant	about	thirty	-	five	miles	.
遥远	关于	三十	-	五	英里	.

距离约三十五英里。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [men] [rəʊd] ['ɪntuː][kæmp] , [ðə; ði][fɜːst] ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['redi]

As	the	last	men	rode	into	camp	,	the	first	comers	were	already	making	ready
作为	这	最后的	男人	骑	进入	营	,	这	第一的	来者	是	已经	制作	准备好

[tuː; tə] [liːv] [ə'gen] .

to	leave	again	.
到	离开	再次	.

最后一批人骑马进入营地时，第一批到达的人已经准备再次离开。

[ɪn] [veɪn] [aɪ]['remənstreɪt, rɪ'mɔn-][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .

In	vain	I	remonstrated	and	commanded	.
在	徒劳	我	抗议	和	命令	.

我百般劝阻和命令，却都无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,

There	was	a	fight	,
那里	曾是	一个	斗争	,

发生了一场争吵，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz]

and	not	until	several	men	were	seriously	wounded	came	they	to	their	senses
和	不是	直到	一些	男人	是	严重地	受伤	来了	他们	到	他们的	感官

[ænd; ənd] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] .

and	obeyed	my	orders	.
和	服从	我的	订单	.

直到几名士兵身负重伤，他们才醒悟过来，服从了我的命令。

[aɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

I	threatened	to	leave	them	and	return	home	,
我	威胁	到	离开	他们	和	返回	家	,

我威胁要离开他们回家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ən'les] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [kept] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]

for	I	knew	very	well	that	unless	our	party	kept	together	we	were	sure	to
为了	我	知道	非常	出色地	那	除非	我们的	派对	保留	一起	我们	是	当然	到

[biː; bi] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] ['ətækt] .

be	ambushed	and	attacked	.
是	遭到伏击	和	遭到攻击	.

因为我非常清楚，如果我们队伍不团结一致，我们肯定会遭到伏击和攻击。

[ai] ['kɔːʃən] [maɪ] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['vælјuːd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['nævəhəʊ]

I	cautioned	my	companions	as	they	valued	their	lives	to	watch	the	Navajo
我	警告	我的	同伴	作为	他们	有价值的	他们的	生活	到	手表	这	纳瓦霍

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv] ['tretʃəri] .

and	shoot	him	on	the	spot	at	the	first	sign	of	treachery	.
和	射击	他	在	这	点	在	这	第一的	符号	的	背信弃义	.

我告诫我的同伴们，珍惜自己的生命，要时刻警惕纳瓦霍人，一旦发现他有任何背叛的迹象，就当场将其击毙。

[ðɪs] ['devə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [led] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)]['terəb(ə)l] [treɪlz] ,

This	devil	of	an	Indian	led	us	over	terrible	trails	,
这	魔鬼	的	一个	印度	引领	我们	超过	糟糕的	小径	,

这个印第安恶棍带着我们走过了极其艰难的山路，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['kænjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,

across	the	roughest	and	highest	peaks	and	the	deepest	canyons	of	a	wild	,
穿过	这	最粗糙	和	最高	高峰	和	这	最深处	峡谷	的	一个	荒野	,

['brəʊkən] ['kʌntri] .

broken	country	.
破碎的	国家	.

穿越这片荒野破碎之地最崎岖最高的山峰和最深的峡谷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	seemed	to	be	on	the	lookout	ever	for	an	opportunity	to	escape	,
他	似乎	到	是	在	这	瞭望台	曾经	为了	一个	机会	到	逃脱	,

他似乎一直在寻找逃跑的机会。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .

but	I	did	not	give	him	the	chance	.
但	我	做过	不是	给	他	这	机会	.

但我没给他这个机会。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['sʌfəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['saɪtɪd]

Our	horses	suffered	and	were	well	-	nigh	exhausted	when	we	finally	sighted
我们的	马匹	遭受	和	是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	什么时候	我们	最后	目击者

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [striːm] [frɒm; fræm][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌməugə'jəun][reɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

the	coveted	stream	from	a	spur	of	the	Mogollon	range	which	we	were
这	令人垂涎的	溪流	从	一个	刺	的	这	莫戈隆	范围	哪个	我们	是

[ðen] [dɪ'sendɪŋ] .

then	descending	.
然后	下降	.

我们的马匹疲惫不堪，几乎筋疲力尽，当我们终于从我们当时正在下山的莫戈隆山脉的一个支脉上看到那条梦寐以求的小溪时，它们终于看到了。

[ðə; ði] [striːm] ['glisən] [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	stream	glistened	and	shone	like	gold	in	the	distance	,
这	溪流	闪闪发光	和	闪耀	喜欢	金子	在	这	距离	,

远处的溪流闪闪发光，如同黄金一般。

['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

under	the	hot	rays	of	a	noonday	sun	and	my	companions	would	have	made
在下面	这	热的	射线	的	一个	午	太阳	和	我的	同伴	会	有	制成

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [gəʊl] [ɪf] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd]

a	dash	for	the	coveted	goal	if	their	horses	had	not	been	utterly	exhausted
一个	短跑	为了	这	令人垂涎的	目标	如果	他们的	马匹	有	不是	到过	完全地	筋疲力尽的

[ænd; ənd] ['fʊtsɔ:(r)] .

and	footsore	.
和	脚痛	.

在正午烈日的炙烤下，如果不是马匹筋疲力尽、蹄子酸痛，我的同伴们早就冲向梦寐以求的终点了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kɑ:m][ðem; ðəm] .

As	it	was	,	I	had	the	greatest	trouble	to	calm	them	.
作为	它	曾是	,	我	有	这	最	麻烦	到	冷静的	他们	.

事实上，我费了九牛二虎之力才让他们平静下来。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['sti:pɪst] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

Arriving	at	the	last	and	steepest	declivity	of	the	trail	,
抵达	在	这	最后的	和	最陡峭	斜坡	的	这	踪迹	,

到达步道最后也是最陡峭的一段下坡路段，

[aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wɜ:dz] .

I	succeeded	in	halting	the	party	long	enough	to	listen	to	my	words	.
我	成功了	在	停止	这	派对	长的	足够的	到	听	到	我的	字	.

我成功地让聚会暂停了一段时间，以便大家能听我讲话。

- [kəm'pænjənz] , - [aɪ] [sed] , - [hɪə(r)][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [ɒn] !

'	Companions	,	'	I	said	,	'	hear	me	before	you	rush	on	!
-	同伴	,	-	我	说	,	-	听到	我	前	你	匆忙	在	!

“同伴们，”我说，“听我说完再往前走！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ɪndiən] , [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:st] [taɪ][tu:; tə] [ðɪs] [me'ski:t; 'meski:t] [tri:] .

I	shall	stay	here	with	this	Indian	,	whom	you	will	first	tie	to	this	mesquite	tree	.
我	将	停留	这里	和	这	印度	,	谁	你	将要	第一的	领带	到	这	牧豆树	树	.

我将留在这里陪着这位印第安人，你先要把他绑在这棵牧豆树上。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n]

Now	you	may	go	,	and	may	the	saints	deliver	you	from	your	evil	passion
现在	你	可能	去	,	和	可能	这	圣徒	递送	你	从	你的	邪恶的	热情

[ænd; ənd] ['fɒli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

现在你可以走了，愿圣徒们救你脱离邪恶的激情和愚昧。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [s'ɛnɔ:z] , [aɪ] [kleɪm] [æn; ən]['i:kwəl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [wɒt'evə(r)] [gəʊld][ju:; jʊ] [meɪ]

Mind	you	,	senores	,	I	claim	an	equal	share	with	you	in	whatever	gold	you	may
头脑	你	,	先生们	,	我	宣称	一个	平等的	分享	和	你	在	任何	金子	你	可能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

先生们，请注意，无论你们找到什么黄金，我都要求与你们平分。

[ɪf] ['eni] [wʌn]['ɒbdʒɪkts] , [let] [hɪm] [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] [naʊ] , [mæn][tu:; tə][mæn] .

If	any	one	objects	,	let	him	come	forth	and	say	so	now	,	man	to	man	.
如果	任何	一	对象	,	让	他	来	前进	和	说	所以	现在	,	男人	到	男人	.

若有人反对，就让他当面说出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] ['hæpli] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

I	shall	hold	the	trail	for	those	among	you	who	would	haply	choose	to	return	.
我	将	抓住	这	踪迹	为了	那些	之中	你	WHO	会	或许	选择	到	返回	.

我将为你们当中那些或许会选择返回的人保留这条路。

[fə'suːθ] , [kəm'pænjənz] , [ai] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] .

Forsooth	,	companions	,	I	like	not	the	actions	of	this	Indian	.
真的	,	同伴	,	我	喜欢	不是	这	行动	的	这	印度	.

说真的，各位，我不喜欢这个印度人的行为。

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] [ə'pætʃi] , [s'ɛnɔːz] ; [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - [əʊn] ['kʌntri] ! -

Beware	the	Apache	,	senores	;	remember	we	are	in	the	Tonto's	own	country	!	'
提防	这	阿帕奇	,	先生们	;	记住	我们	是	在	这	-	自己的	国家	!	-

先生们，小心阿帕奇人；记住，我们身处通托人的地盘！

" [frɒm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] ['witnis] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

"	From	my	position	I	witnessed	the	exciting	race	to	the	banks	of	the	stream	,
"	从	我的	位置	我	目击者	这	激动人心	种族	到	这	银行	的	这	溪流	,

“从我的位置，我目睹了这场激动人心的奔向溪岸的比赛，

[ænd; ənd] [sɔː] ['pleɪnli] [haʊ] ['iːgəli] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːkt] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd][pæn] .

and	saw	plainly	how	eagerly	my	companions	worked	with	pick	and	pan	.
和	锯	显然	如何	急切地	我的	同伴	工作	和	挑选	和	平底锅	.

清楚地看到我的同伴们多么卖力地用镐和平底锅干活。

[hɑːd] [ðeɪ] [wɜːkt] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Hard	they	worked	,	but	not	long	,	for	soon	they	assembled	in	the	shade	of	a
难的	他们	工作	,	但	不是	长的	,	为了	很快	他们	组装	在	这	阴影	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他们辛勤劳作，但时间不长，很快他们就聚集在一棵树荫下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	a	conference	I	saw	them	make	the	usual	preparations	for
和	后	一个	会议	我	锯	他们	制作	这	通常	准备工作	为了

['kæmpɪŋ] .

camping	.
野营	.

会议结束后，我看到他们像往常一样为露营做准备。

['sevrəl] [men] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['ʌðə(r)z] [bɪlt] ['faɪərz] ,

Several	men	looked	after	the	wants	of	the	horses	,	others	built	fires	,
一些	男人	看起来	后	这	想要	的	这	马匹	,	其他的	建造	火灾	,

几个人负责照料马匹，其他人则负责生火。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

and	four	of	the	party	returned	toward	me	.
和	四	的	这	派对	返回	朝向	我	.

一行四人朝我走来。

- [wɒt] [lʌk] , [ˌkɑːmpə'neroʊz] ! -

'	What	luck	,	Companeros	!	'
-	什么	运气	,	伙伴们	!	-

“真是太幸运了，同志们！”

[ai] [heɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

I	hailed	them	when	they	came	within	hearing	distance	.
我	赞誉	他们	什么时候	他们	来了	之内	听力	距离	.

他们走到我能听见的距离时，我向他们打招呼。

- [seˈnjɔː] [ˌkæpɪ'tæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] , - [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv]

'	Senor	Capitan	,	we	have	come	for	the	Indian	,	'	said	the	spokesman	of
-	传感器	船长	,	我们	有	来	为了	这	印度	,	-	说	这	发言人	的

[ðə; ði][skwɒd] .

the	squad	.
这	队	.

“队长先生，我们是来找那位印度人的，”球队发言人说道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [juːz][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ? -

'	And	what	use	have	you	for	the	Indian	?	'
-	和	什么	使用	有	你	为了	这	印度	?	-

“你留着那个印第安人有什么用？”

[ai] [ɑːskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [hɪm][tuː; tə]['jɒndə(r)] [triː] , - [ðeɪ] [sed] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['laɪəz]

'	We	shall	hang	him	to	yonder	tree	,	'	they	said	,	'	as	a	warning	to	liars
-	我们	将	悬挂	他	到	远处	树	,	-	他们	说	,	-	作为	一个	警告	到	说谎者

[ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] . -

and	impostors	.	'
和	冒名顶替者	.	-

“我们要把他吊死在那棵树上，”他们说，“以此警告说谎者和骗子。”

[bj'uːənˌəʊ] , [ˌkæbə'ljeərəʊz] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

Bueno	,	Caballeros	,	he	deserves	it	.
布埃诺	,	骑士	,	他	值得	它	.

布埃诺，卡瓦列罗斯，他应得的。

[ai][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [juː; jʊ][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl]

I	deliver	him	into	your	hands	under	this	condition	,	that	you	grant	him	a	fair	trial
我	递送	他	进入	你的	双手	在下面	这	状况	,	那	你	授予	他	一个	公平的	审判

,

,
,

我把他交给你们，但条件是你们要给他公正的审判。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [men] [huː] ['biːɪŋ] [gʊd] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

as	becomes	men	who	being	good	Catholics	and	sure	of	the	salvation	of	their
作为	变成	男人	WHO	存在	好的	天主教徒	和	当然	的	这	救恩	的	他们的

[səʊlz] [meɪ] [nɒt] ,

souls	may	not	,
灵魂	可能	不是	,

正如那些虔诚的天主教徒，并且确信自己灵魂能够得救的人，不应该.....

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] , [kən'saɪn] [ə; eɪ] ['hiːðn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] . -

without	just	cause	,	consign	a	heathen	to	the	everlasting	fires	of	perdition	.	'
没有	只是	原因	,	交付	一个	异教徒	到	这	永恒	火灾	的	毁灭	.	-

无故将异教徒投入永恒的地狱之火。

" ['saɪləntli] , ['stəʊɪkli] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Silently	,	stoically	,	the	Indian	suffered	himself	to	be	led	to	the	place	of	his
"	默默	,	坚忍地	,	这	印度	遭受	他自己	到	是	引领	到	这	地方	的	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

“这位印第安人默默地、坚忍地被押往刑场。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['meksɪkənz][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

After	the	enraged	Mexicans	had	placed	him	under	a	tree	with	the	noose	of	a
后	这	愤怒	墨西哥人	有	放置	他	在下面	一个	树	和	这	套索	的	一个

[rɪ'ɑːtə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

riata	around	his	neck	,
里亚塔	大约	他的	脖子	,

愤怒的墨西哥人将他放在一棵树下，脖子上套着一条绳索。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [naʊ] [pli:d] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [hi:; hi]

they	informed	him	that	he	might	now	plead	in	the	defense	of	his	life	if	he
他们	知情的	他	那	他	可能	现在	恳求	在	这	防御	的	他的	生活	如果	他

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

had	anything	to	say	.
有	任何事物	到	说	.

他们告诉他，如果他有什么要说的，现在可以为自己的生命进行辩护。

- ['meksɪkənz] , - [sed] [ðə; ði]['nævəhəʊ] , - [ai][fɪə(r)] [nɒt] [deθ] !

'	Mexicans	,	'	said	the	Navajo	,	'	I	fear	not	death	!
-	墨西哥人	,	-	说	这	纳瓦霍	,	-	我	害怕	不是	死亡	!

“墨西哥人，”纳瓦霍人说，“我不怕死！”

[ɪf] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

If	I	must	die	,	let	it	be	by	a	bullet	.
如果	我	必须	死	,	让	它	是	经过	一个	子弹	.

如果我注定要死，那就死于枪下吧。

[ai][kɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

I	call	the	great	Spirit	,	who	knows	the	hearts	of	his	people	,
我	称呼	这	伟大的	精神	,	WHO	知道	这	心	的	他的	人们	,

我呼求伟大的神灵，祂了解祂子民的内心，

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][beg] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] .

to	witness	that	I	beg	not	for	my	life	.
到	证人	那	我	求	不是	为了	我的	生活	.

证明我并不乞求饶命。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [splɪt] [tʌŋ] [nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

I	have	not	a	split	tongue	nor	am	I	an	impostor	.
我	有	不是	一个	分裂	舌头	也不	是	我	一个	骗子	.

我没有舌头分叉，也不是冒名顶替者。

[ai][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gəʊld] .

I	have	guided	you	to	the	place	of	gold	.
我	有	引导	你	到	这	地方	的	金子	.

我已经指引你来到了黄金之地。

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] .

I	have	kept	my	promise	.
我	有	保留	我的	承诺	.

我信守了承诺。

[ju:; jʊ]['meksɪkənz] [keɪm] [wɪð] ['i:v(ə)l] [hɑ:ts] .

You	Mexicans	came	with	evil	hearts	.
你	墨西哥人	来了	和	邪恶的	心	.

你们墨西哥人来的时候心肠歹毒。

[ju:; jʊ] [fɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] .

You	fought	your	own	brothers	.
你	战斗	你的	自己的	兄弟	.

你竟然和自己的兄弟反目成仇。

[ju:; jʊ] [ə'bændənd] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪk] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

You	abandoned	your	sick	companions	on	the	trail	to	the	coyote	.
你	弃	你的	生病的	同伴	在	这	踪迹	到	这	郊狼	.

你把生病的同伴丢在了通往郊狼的路上。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] [gest] ,

You	have	broken	the	law	of	hospitality	toward	me	,	your	guest	,
你	有	破碎的	这	法律	的	热情好客	朝向	我	,	你的	客人	,

你对我这个客人违反了待客之道。

[æz; əz][nəʊ] ['spænɪəd] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	no	Spaniard	has	ever	done	before	.
作为	不	西班牙人	有	曾经	完毕	前	.

这是西班牙人以前从未做过的事情。

['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

Therefore	,	has	your	God	punished	you	.
所以	,	有	你的	上帝	受到惩罚	你	.

所以，你的神惩罚了你吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gʊd] [gəʊld][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['ʃɪmərɪŋ] ['maɪkə][ænd; ənd]

He	has	changed	the	good	gold	of	these	waters	to	shimmering	mica	and
他	有	已更改	这	好的	金子	的	这些	水	到	闪闪发光	云母	和

['ʃaɪnɪŋ] [drɒs] .

shining	dross	.
灼灼	浮渣	.

他把这片水域中的黄金变成了闪闪发光的云母和闪亮的浮渣。

[fuːl] [gəʊld][hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [fuːlz] !

Fool	gold	He	gives	to	fools	!
傻子	金子	他	给予	到	傻瓜	!

他把愚人金送给傻瓜!

[æz; əz][juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	you	serve	me	now	,	so	shall	the	Apaches	do	to	you	.
作为	你	服务	我	现在	,	所以	将	这	阿帕奇	做	到	你	.

你现在如何服侍我，阿帕奇人也将如何服侍你。

['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ,

Never	more	shall	you	taste	of	the	waters	of	the	Rio	Grande	,
绝不	更多的	将	你	品尝	的	这	水	的	这	里约热内卢	格兰德	,

你将再也尝不到格兰德河水的滋味了。

[səʊ] [sez] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][maɪ] [hɑːt] ! -

so	says	the	Spirit	in	my	heart	!	'
所以	说道	这	精神	在	我的	心	!	-

我心中的圣灵如此说!

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

"	The	Indian's	dignified	bearing	and	his	inspired	words	on	the	threshold	of
"	这	印度人的	凝重	轴承	和	他的	灵感	字	在	这	临界点	的

[ɪ'tɜːnəti] [muːvd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɪti]

eternity	moved	my	conscience	and	caused	a	feeling	of	respect	and	pity
永恒	已搬	我的	良心	和	导致	一个	感觉	的	尊重	和	遗憾

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][maɪ] [brest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

for	him	in	my	breast	as	well	as	in	others	of	our	party	.
为了	他	在	我的	胸部	作为	出色地	作为	在	其他的	的	我们的	派对	.

“这位印度人在永恒的门槛上所展现出的庄严风度和充满灵感的话语感动了我的良知，也让我和我们一行人对他产生了敬意和怜悯之情。

[wen] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['daɪɑːs] - ,

When	Juan	de	Dios	Carasco	,
什么时候	胡安	德	神	-	,

当胡安·德·迪奥斯·卡拉斯科

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]

who	was	known	and	despised	by	all	for	being	a	good	-	for	-	nothing
WHO	曾是	已知	和	被鄙视的	经过	全部	为了	存在	一个	好的	-	为了	-	没有什么

['θiːvɪŋ] ['kaʊəd] ,

thieving	coward	,
盗窃	懦夫	,

他因是个一无是处、偷窃成性的懦夫而为人所知并遭人鄙视。

[druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['nævəhəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][maɪ]['æŋgə(r)] .

drew	his	gun	to	shoot	the	Navajo	in	the	back	,	I	could	not	control	my	anger	.
画	他的	枪	到	射击	这	纳瓦霍	在	这	后退	,	我	可以	不是	控制	我的	愤怒	.

他拔枪要从背后射杀纳瓦霍人，我怒不可遏。

- [stɒp] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] , - [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [hen] [θiːf] , [ɔː(r)][juː; jʊ][daɪ][æt; ət][maɪ][hændz] , [ænd; ənd]

'	Stop	,	'	I	shouted	,	'	you	miserable	hen	thief	,	or	you	die	at	my	hands	,	and
-	停止	,	-	我	喊叫	,	-	你	悲惨的	母鸡	贼	,	或者	你	死	在	我的	双手	,	和

[naʊ] .

now	.
现在	.

“住手！”我喊道，“你这个可怜的偷鸡贼，否则你现在就要死在我手里！”

[ðɪs] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

This	Indian	should	die	,	but	not	in	such	a	manner	.
这	印度	应该	死	,	但	不是	在	这样的	一个	方式	.

这个印第安人应该死，但不该以这种方式死。

[sˈɛnɔːz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˌkæpɪˈtæn] .

Senores	,	you	have	made	me	your	capitan	.
先生们	,	你	有	制成	我	你的	船长	.

先生们，你们已任命我为你们的船长。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːs] [maɪ] ['ɔːdərs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] [blʌd] .

Now	I	shall	enforce	my	orders	at	the	risk	of	my	life's	blood	.
现在	我	将	执行	我的	订单	在	这	风险	的	我的	生活的	血	.

现在我将冒着生命危险执行我的命令。

[gɪv] [ðæt] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmbæt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Give	that	Indian	a	knife	and	fair	play	in	a	combat	against	the	prowess	of	the
给	那	印度	一个	刀	和	公平的	玩	在	一个	战斗	反对	这	能力	的	这

['væliənt] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['daɪɑːs] - . -

valiant	Don	Juan	de	Dios	Carasco	.	'
英勇	大学教师	胡安	德	神	-	.	-

给那个印第安人一把刀，让他公平地与英勇的唐·胡安·德·迪奥斯·卡拉斯科一决高下。

" [ɔːlˈðəʊ] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['daɪɑːs][hæd; həd][tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] .

"	Although	greatly	disconcerted	,	Juan	de	Dios	had	to	toe	the	mark	.
"	虽然	非常	不安	,	胡安	德	神	有	到	脚趾	这	标记	.

“尽管非常不安，胡安·德·迪奥斯还是不得不遵守规定。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] ,

There	was	no	alternative	for	him	now	,
那里	曾是	不	选择	为了	他	现在	,

他现在别无选择。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

as	I	was	desperate	and	my	orders	were	obeyed	to	the	letter	,
作为	我	曾是	绝望的	和	我的	订单	是	服从	到	这	信	,

当时我走投无路，我的命令得到了严格执行。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

for	death	was	the	penalty	for	disobedience	.
为了	死亡	曾是	这	惩罚	为了	不服从	.

因为违抗命令的惩罚是死刑。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [endid] [baɪ][ðə; ði]['nævəhəʊ] , [huː] [wɒz; wəz]

The	fight	between	the	Mexican	and	the	Indian	ended	by	the	Navajo	,	who	was
这	斗争	之间	这	墨西哥	和	这	印度	结束	经过	这	纳瓦霍	,	WHO	曾是

['sɔːli] ['wuːndɪd] ,

sorely	wounded	,
非常	受伤	,

墨西哥人和印第安人之间的战斗以纳瓦霍人的胜利告终，他身负重伤。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

throwing	his	knife	into	the	heart	of	his	enemy	.
投掷	他的	刀	进入	这	心	的	他的	敌人	.

他将匕首掷入敌人的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ə'kɔːd] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['daɪɑːs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]

It	was	a	fair	fight	,	although	we	accorded	Juan	de	Dios	,	he	being
它	曾是	一个	公平的	斗争	,	虽然	我们	同意	胡安	德	神	,	他	存在

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

a	Christian	,
一个	基督教	,

这是一场公平的较量，尽管我们考虑到胡安·德·迪奥斯是基督徒，所以给予了他胜利。

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ([huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz])

this	advantage	against	the	Indian	(	who	was	better	skilled	in	the	use	of	weapons	)
这	优势	反对	这	印度	(	WHO	曾是	更好的	熟练	在	这	使用	的	武器	)

[ðæt] [wiː; wi] [ə'lɑʊd] [hɪm][tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

that	we	allowed	him	to	wrap	his	coat	about	his	left	arm	as	a	shield	,
那	我们	允许	他	到	裹	他的	外套	关于	他的	左边	手臂	作为	一个	盾	,

为了对抗更擅长使用武器的印第安人，我们允许他用外套裹住左臂作为盾牌。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)] ['briːtʃklaʊt] .

while	the	Indian	was	stripped	to	his	pataragu	e	,	or	breechclout	.
尽管	这	印度	曾是	脱衣舞	到	他的	-		,	或者	后膛击	.

而那名印第安人则被剥得只剩下他的紧身裤，也就是遮羞布。

[wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

We	buried	the	body	and	allowed	the	Indian	to	shift	for	himself	.
我们	埋葬	这	身体	和	允许	这	印度	到	转移	为了	他自己	.

我们埋葬了尸体，让印第安人自己搬走。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['krɔːlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,

I	observed	him	crawling	near	the	water's	edge	in	quest	of	herbs	,
我	观察到	他	爬行	靠近	这	水的	边缘	在	寻求	的	草药	,

我看到他爬到水边寻找草药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mæstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɪð] [æn; ən]['aʊtə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]

which	he	masticated	and	applied	to	his	wounds	with	an	outer	coating	of
哪个	他	咀嚼过的	和	应用	到	他的	伤口	和	一个	外	涂层	的

[mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

mud	from	the	banks	of	the	stream	.
泥	从	这	银行	的	这	溪流	.

他将这些泥土咀嚼后敷在伤口上，再用溪岸上的泥土涂一层。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

During	the	following	night	he	disappeared	.
期间	这	下列的	夜晚	他	消失	.

接下来的那个晚上，他失踪了。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['nʌgɪts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

I	suspect	that	the	golden	nuggets	which	caused	all	our	troubles	were	taken
我	怀疑	那	这	金的	鸡块	哪个	导致	全部	我们的	麻烦	是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'spektə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm]

from	the	body	of	a	prospector	who	had	been	murdered	in	the	lonesome
从	这	身体	的	一个	勘探者	WHO	有	到过	被谋杀	在	这	寂寞

['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .

mountains	of	Arizona	.
山脉	的	亚利桑那	.

我怀疑给我们带来所有麻烦的金块是从一位在亚利桑那州偏僻山区被谋杀的探矿者的尸体上取下来的。

" [wiː; wi] [əˈlɑʊd] [ˈɑʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈsevrəl] [deɪz] - [rest] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn] [ˈaʊə(r)]

"	We	allowed	our	horses	several	days	'	rest	to	recuperate	before	starting	on	our
"	我们	允许	我们的	马匹	一些	天	-	休息	到	疗养	前	开始	在	我们的

[rɪˈtɜːn] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

“我们让马匹休息了几天，恢复体力，然后才开始返程。”

[juː; jʊ] [sɔː] , [seˈnjɔː] , [haʊ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] .

You	saw	,	senor	,	how	we	arrived	.
你	锯	,	传感器	,	如何	我们	到达的	.

先生，您看到了我们是如何到达的。

[stɑːvd] , [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [wiː; wi] [ˈstrægl] [həʊm] ,

Starved	,	sore	,	and	discouraged	,	we	straggled	home	,
饥饿	,	疮	,	和	灰心	,	我们	散落的	家	,

我们饥肠辘辘、浑身酸痛、垂头丧气地拖着疲惫的身体回了家。

[dʒiə] [æt; ət] [ænd; ənd] [ˈridikjuːl] [baɪ] [ˈwaiz,eikə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [təʊld]

jeered	at	and	ridiculed	by	wiseacres	who	are	always	ready	to	say	,	'	I	told
嘲笑	在	和	嘲笑	经过	智者	WHO	是	总是	准备好	到	说	,	-	我	讲述

[juː; jʊ] [səʊ] !

you	so	!
你	所以	!

那些自作聪明的人总是嘲笑和讥讽他们，说：“我早就告诉过你了！”

- [ænd; ənd] [baɪ] [ˈenəmɪz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

'	and	by	enemies	who	had	no	liking	for	us	.
-	和	经过	敌人	WHO	有	不	喜欢	为了	我们	.

以及那些对我们毫无好感的敌人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [meɪ] [ˈsæntə] [ˈbɑːb(ə)rə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈvɜːtʃuəs] !

But	the	women	,	may	Santa	Barbara	keep	them	virtuous	!
但	这	女性	,	可能	圣诞老人	芭芭拉	保持	他们	有德行的	!

但愿圣巴巴拉保佑这些女性保持贞洁！

[ðeɪ] [huː] [lʌvd] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈtruːli] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌjuː ˈes] [həʊm] ,

they	who	loved	their	husbands	truly	rejoiced	to	welcome	us	home	,
他们	WHO	喜爱	他们的	丈夫们	真的	欣喜若狂	到	欢迎	我们	家	,

那些深爱丈夫的妻子们真心实意地欢迎我们回家。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃɪspəz] [diː] [ˈɔːroʊ] .

although	we	failed	to	bring	them	chispas	de	oro	.
虽然	我们	失败的	到	带来	他们	奇斯帕斯	德	奥罗	.

虽然我们没能给他们带来金薯片。

" [æz; əz] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [diː] [ˈdaɪɑːs] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]

"	As	concerns	the	wife	of	Juan	de	Dios	,	and	who	was	now	his
"	作为	担忧	这	妻子	的	胡安	德	神	,	和	WHO	曾是	现在	他的

[ˈwɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

至于胡安·德·迪奥斯的妻子，也就是他现在的遗孀，

[pobrətʃiːtə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

pobrecita	,	she	was	not	to	be	found	at	her	home	.
穷人	,	她	曾是	不是	到	是	成立	在	她	家	.

可怜的她，不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mænz] ['æbsəns] [tuː; tə] [dɪ'kæmp] [tuː; tə][ðə; ði]
She had taken advantage of her man's absence to decamp to the
她 有 已采取 优势 的 她 男人的 缺席 到 撤离 到 这
['maʊntən] [ɒv; əv]['mænzænə] [wɪð] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [gəʊt] - ['hɜːdə(r)] ,
mountain of Manzana with a strapping goat - herder ,
山 的 曼萨纳 和 一个 捆绑 山羊 - 牧人 ,

她趁着丈夫不在家，和一个身材魁梧的牧羊人私奔到了曼萨纳山上。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] [friː] [tuː; tə] ['mæri] .
a very worthy young man , whom she loved and is now happily free to marry .
一个 非常 值得 年轻的 男人 , 谁 她 喜爱 和 是 现在 快乐地 自由的 到 结婚 .

她爱上了一个非常优秀的年轻人，现在他可以自由地结婚了，她感到非常幸福。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .
THE FIGHT IN THE SAND HILLS .
这 斗争 在 这 沙 丘陵 .

沙丘之战。

[ðə; ði] ['fæntəm] [dɒg]
THE PHANTOM DOG
这 幻影 狗

幻影犬

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['relətɪvz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
A number of years had I lived with my relatives when uncle found it
一个 数字 的 年 有 我 居住地 和 我的 亲属 什么时候 叔叔 成立 它
[ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
expedient to sell out his business .
权宜 到 卖 出去 他的 商业 .

有好几年，我一直和亲戚们住在一起，直到叔叔觉得卖掉自己的生意比较有利可图。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɔspə] ['wʌndəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃəz] .
He had prospered wonderfully in his commercial ventures .
他 有 繁荣昌盛 太棒了 在 他的 商业的 风险投资 .

他的商业投资取得了巨大的成功。

[lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [əb'zɔːbd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
Long since had his coffers absorbed most of the money circulating within his
长的 自从 有 他的 金库 吸收 最多 的 这 钱 循环 之内 他的
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] .
sphere of trade .
领域 的 贸易 .

他的金库早已吞并了他贸易领域内流通的大部分资金。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ək'septɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd]
Thereafter he accepted commercial paper in payment for merchandise , and
此后 他 公认 商业的 纸 在 支付 为了 商品 , 和
[treɪd] [gruː] [ɪ'mensli] .
trade grew immensely .
贸易 生长 非常 .

此后，他接受商业票据作为货款，贸易额大幅增长。

['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [su:n] ['lɜ:nɪd] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ə'fɪks][ðeə(r)] ['signətʃə] [tu:; tə]

Our	customers	soon	learned	how	easy	it	was	to	affix	their	signatures	to
我们的	顾客	很快	学习	如何	简单的	它	曾是	到	词缀	他们的	签名	到

['prɒmɪsəri] [nəʊts] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [ɒn][ðeə(r)][lændz][ɔ:(r)]['kæt(ə)l] ,

promissory	notes	and	to	mortgages	on	their	lands	or	cattle	,
期票	笔记	和	到	抵押贷款	在	他们的	土地	或者	牛	,

我们的客户很快就发现，在借据以及土地或牲畜抵押贷款上签字是多么容易。

[ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ʃi:p] , [krɒps] , [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] .

their	horses	,	sheep	,	crops	,	and	chattels	.
他们的	马匹	,	羊	,	农作物	,	和	动产	.

他们的马匹、羊群、庄稼和动产。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] ,

Of	course	there	was	a	little	interest	to	be	paid	on	the	indebtedness	,
的	课程	那里	曾是	一个	小的	兴趣	到	是	有薪酬的	在	这	负债	,

当然，这笔债务还需要支付一些利息。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] ['sentəm] [pə(r)] [mʌnθ]

but	as	it	was	merely	a	trifling	one	and	a	half	per	centum	per	month
但	作为	它	曾是	仅仅	一个	琐事	一	和	一个	一半	每	百	每	月

[ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] [pə(r)] [sent] ['jɪəli] ,

or	eighteen	per	cent	yearly	,
或者	十八	每	中心	每年	,

但由于这仅仅是每月微不足道的百分之一点五或每年百分之十八，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

it	was	of	no	consequence	.
它	曾是	的	不	结果	.

这无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [dets] .

And	it	was	so	easy	to	pay	your	debts	.
和	它	曾是	所以	简单的	到	支付	你的	债务	.

偿还债务非常容易。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Just	think	of	it	,
只是	思考	的	它	,

想想看，

['pi:p(ə)l] [bɔ:t] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd]

people	bought	everything	they	needed	and	longed	for	at	the	store	and
人们	买	一切	他们	需要	和	渴望	为了	在	这	店铺	和

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɪmpli] ['saɪnɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [tu:; tə] ['sevrəl] ['peɪpəz] .

paid	for	it	by	simply	signing	their	names	to	several	papers	.
有薪酬的	为了	它	经过	简单地	签名	他们的	姓名	到	一些	文件	.

人们在商店里购买了他们需要和渴望的一切，只需在几张文件上签名即可付款。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [keɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lɪkwɪdeɪt] [ðeə(r)] [dets] [baɪ] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)]

When	the	day	of	payment	came	,	they	could	liquidate	their	debts	by	renewing	their
什么时候	这	天	的	支付	来了	,	他们	可以	清算	他们的	债务	经过	更新	他们的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

obligations	.
义务	.

到了还款日，他们可以通过续约来清偿债务。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [saɪnd] [ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kəm'paʊndɪd]

They	simply	signed	a	new	set	of	similar	papers	with	the	interest	compounded
他们	简单地	签名	一个	新的	放	的	相似的	文件	和	这	兴趣	复合

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [det] .

and	added	to	the	original	debt	.
和	额外	到	这	原来的	债务	.

他们只是签署了一套类似的新文件，利息按复利计算并加到原债务中。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɒn] [gɪ'jɜ:rmoʊ] [wɒz; wəz] [kən'si:d] [tu:; tə] [stænd] [haɪɪst] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]

Surely	Don	Guillermo	was	conceded	to	stand	highest	in	popular	estimation	of
一定	大学教师	吉列尔莫	曾是	承认	到	站立	最高	在	受欢迎的	估算	的

['eni] [set] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] .

any	set	of	men	who	had	ever	come	to	the	Rio	Grande	.
任何	放	的	男人	WHO	有	曾经	来	到	这	里约热内卢	格兰德	.

毫无疑问，在所有来到格兰德河的人当中，唐·吉列尔莫是最受民众尊敬的。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]

Had	he	not	shown	the	people	how	to	do	business	in	a	convenient	and
有	他	不是	所示	这	人们	如何	到	做	商业	在	一个	方便的	和

['i:zi] ['mænə(r)] ?

easy	manner	?
简单的	方式	?

他难道没有向人们展示如何以便捷轻松的方式做生意吗?

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['nəʊbədi] ['wʌrid] [ɔ:(r)] ['leɪbəd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

Under	such	a	system	nobody	worried	or	labored	very	much	and	life	was	like	a
在下面	这样的	一个	系统	无人	担心	或者	辛勤劳作	非常	很多	和	生活	曾是	喜欢	一个

['plez(ə)nt] [dri:m] .

pleasant	dream	.
令人愉快的	梦	.

在这种制度下，没有人会感到忧虑或辛劳，生活就像一场美梦。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['endɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

there	has	always	been	a	beginning	and	an	ending	to	everything	under	the
那里	有	总是	到过	一个	开始	和	一个	结束	到	一切	在下面	这

[sʌn] , [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] .

sun	,	good	or	evil	.
太阳	,	好的	或者	邪恶的	.

世间万物，无论善恶，都有其开始和结束。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['i:zi] [laɪfs] [dri:m] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .

The	awakening	from	an	easy	life's	dream	was	occasioned	by	a	crushing	blow	.
这	唤醒	从	一个	简单的	生活的	梦	曾是	引发	经过	一个	压碎	吹	.

平静安逸的生活梦想被一次沉重的打击彻底唤醒。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] , [wen] [dɒn] [gɪ'jɜ:rmoʊ] , [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ,

It	fell	on	the	day	of	final	reckoning	,	when	Don	Guillermo	,	my	good	uncle	,
它	跌倒	在	这	天	的	最终的	清算	,	什么时候	大学教师	吉列尔莫	,	我的	好的	叔叔	,

那一天是最终清算的日子，我的好叔叔唐·吉列尔莫.....

[θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ɒn] ['sʌndri] ['dju:li]

thought	the	time	was	propitious	to	realize	something	tangible	on	sundry	duly
想法	这	时间	曾是	吉祥	到	意识到	某物	有形	在	杂项	正式地

[saɪnd] , [si:ld] , [ænd; ənd] ['witnis] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

signed	,	sealed	,	and	witnessed	instruments	.
签名	,	密封	,	和	目击者	仪器	.

认为时机成熟，可以落实各种正式签署、盖章和见证的文件上的具体内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmpəs] ; ['naɪðə(r)] ['ɜːθkweɪk] [nɔː(r)]['saɪkləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]

There	was	a	rumpus	;	neither	earthquake	nor	cyclone	would	have	caused	a
那里	曾是	一个	喧闹	;	两者都不	地震	也不	气旋	会	有	导致	一个

['greɪtə(r)] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

greater	commotion	in	the	community	.
更大的	骚动	在	这	社区	.

现场一片混乱；地震或飓风都不会给这个社区造成比这更大的骚动。

[wɒt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[dɪd] [ðɪs] ['laɪɪŋ] ['grɪŋgəʊ] [miːn] [baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɔː]

did	this	lying	gringo	mean	by	resorting	to	the	trickery	of	the	United	States	law
做过	这	说谎	格林戈	意思是	经过	复原	到	这	诡计	的	这	团结的	各州	法律

[kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] ?

courts	and	the	power	and	services	of	the	county	sheriff	?
法院	和	这	力量	和	服务	的	这	县	警长	?

这个撒谎的白人是不是想利用美国法院的诡计和县治安官的权力和服务来达到目的?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rest] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

Why	did	he	wrest	their	property	from	them	?
为什么	做过	他	夺取	他们的	财产	从	他们	?

他为什么要夺走他们的财产?

[hæd; həd] [ðɪs] ['grɪŋgəʊ][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['signətʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Had	this	gringo	not	always	accepted	their	signatures	as	a	legal	tender	for
有	这	格林戈	不是	总是	公认	他们的	签名	作为	一个	合法的	投标	为了

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dets] ?

the	payment	of	their	debts	?
这	支付	的	他们的	债务	?

这个外国人难道不是一直都接受他们的签名作为偿还债务的合法凭证吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][təʊld][ðem; ðəm][taɪm][ænd; ənd][əˈgen] [ðæt] [ðeə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)]

Had	he	not	told	them	time	and	again	that	their	handwriting	was	better
有	他	不是	讲述	他们	时间	和	再次	那	他们的	手写	曾是	更好的

[ðæn; ðən][gəʊld] ?

than	gold	?
比	金子	?

他不是曾多次告诉他们，他们的字迹比黄金还珍贵吗?

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fjʊəriəs] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd]

If	uncle	had	fallen	into	the	clutches	of	these	furious	people	,	he	would
如果	叔叔	有	倒下	进入	这	离合器	的	这些	狂怒	人们	,	他	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [lintʃ] .

undoubtedly	have	been	lynched	.
无疑	有	到过	被私刑处死	.

如果叔叔落入这些愤怒的人手中，无疑会被私刑处死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

But	he	had	wisely	disposed	of	all	his	property	in	the	country	and
但	他	有	明智地	处置	的	全部	他的	财产	在	这	国家	和

[hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts] .

had	left	with	his	family	for	the	States	.
有	左边	和	他的	家庭	为了	这	各州	.

但他明智地变卖了在该国的所有财产，并带着家人前往美国。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

I	remained	in	the	service	of	the	buyer	of	and	successor	to	his	business	.
我	剩余	在	这	服务	的	这	买方	的	和	接班人	到	他的	商业	.

我继续为买家及其继任者服务。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnsəm] , ['restləs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

Soon	after	I	began	to	feel	lonesome	,	restless	and	dissatisfied	,
很快	后	我	开始	到	感觉	寂寞	,	不安	和	不满	,

不久之后，我开始感到孤独、焦躁和不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]

and	that	life	among	the	natives	was	not	as	pleasant	and	satisfactory	as
和	那	生活	之中	这	本地人	曾是	不是	作为	令人愉快的	和	令人满意的	作为

['fɔːməli] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

formerly	may	be	easily	imagined	.
以前	可能	是	容易地	想象	.

不难想象，土著居民的生活已经不如以前那么愉快和令人满意了。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] [gɹ'ɪŋgəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kɔːdiəli] [heit] [ænd; ənd] ['envid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] ,

In	fact	,	the	gringos	were	now	cordially	hated	and	envied	by	a	certain	class	,
在	事实	,	这	格林戈斯	是	现在	诚挚地	憎恨	和	令人羡慕	经过	一个	肯定	班级	,

事实上，现在某些阶层既憎恨又嫉妒这些白人。

[ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

the	element	of	greatest	influence	among	the	people	.
这	元素	的	最	影响	之中	这	人们	.

在民众中最具影响力的因素。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [ai]

This	produced	a	feeling	of	unpleasantness	not	to	be	overcome	,	and	I
这	生产	一个	感觉	的	不愉快	不是	到	是	克服	,	和	我

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,

resolved	to	emigrate	to	California	,
已解决	到	移民	到	加利福尼亚州	,

这让我产生了一种难以克服的不快感，于是我决定移民到加利福尼亚州。

['əʊvəlænd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] .

overland	,	by	way	of	Arizona	.
陆路	,	经过	方式	的	亚利桑那	.

经亚利桑那州，走陆路。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

I	longed	for	the	companionship	of	people	of	my	own	race	and	wanted	to
我	渴望	为了	这	友谊	的	人们	的	我的	自己的	种族	和	通缉	到

[siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

see	more	of	the	world	.
看	更多的	的	这	世界	.

我渴望与同族人相伴，也想看看更广阔的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

There	was	an	opportunity	to	go	to	a	mining	town	of	northern	Arizona	,
那里	曾是	一个	机会	到	去	到	一个	矿业	镇	的	北方	亚利桑那	,

有机会去亚利桑那州北部的一个矿业小镇。

[wɪð] ['sevrəl] [ɒks] - [tiːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪtɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

with	several	ox	-	teams	which	were	freighting	provisions	.
和	一些	牛	-	团队	哪个	是	货运	条款	.

还有几队牛，它们负责运送物资。

[ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] - ,

The	freighter	,	Don	Juan	Mestal	,
这	货轮	,	大学教师	胡安	-	,

货轮“唐璜·梅斯塔尔”号

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət]

assured	me	that	he	was	very	glad	to	have	the	pleasure	and	comfort
保证	我	那	他	曾是	非常	高兴的	到	有	这	乐趣	和	舒适

[ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ]

of	my	company	and	would	not	listen	to	an	offer	of	remuneration	on	my
的	我的	公司	和	会	不是	听	到	一个	提供	的	报酬	在	我的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

他向我保证，他非常高兴能有我的陪伴，并且不会接受我提出的任何报酬。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ruːts] ;

He	said	there	was	the	choice	of	two	routes	;
他	说	那里	曾是	这	选择	的	二	路线	;

他说有两条路可以选择；

[wʌn] [rəʊd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævəhəʊ] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rəʊd]

one	road	passed	through	the	country	of	the	Navajo	Indians	and	the	other	road
一	路	通过了	通过	这	国家	的	这	纳瓦霍	印度人	和	这	其他	路

[led][pɑːst] - ,

led	past	Zuhl	,
引领	过去的	-	,

一条路穿过纳瓦霍印第安人的领地，另一条路经过祖尔。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['pwebləʊ] ['vɪlɪdʒ] .

the	isolated	Pueblo	village	.
这	孤立	普韦布洛	村庄	.

偏僻的普韦布洛村庄。

[dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['zuːni] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd]

Don	Juan	said	that	he	would	not	go	by	way	of	Zuni	,	if	he	could	avoid
大学教师	胡安	说	那	他	会	不是	去	经过	方式	的	祖尼	,	如果	他	可以	避免

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

唐璜说，如果可以避免，他绝不会走祖尼这条路。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðɪs] [traɪb] .

as	he	was	prejudiced	against	this	tribe	.
作为	他	曾是	有偏见的	反对	这	部落	.

因为他对该部落抱有偏见。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

Not	that	they	were	hostile	or	dangerous	,	but	he	had	acquired	a	positive
不是	那	他们	是	敌对的	或者	危险的	,	但	他	有	获得	一个	积极的

[əˈvɜːʃ(ə)n] ,

aversion	,
厌恶	,

倒不是说他们怀有敌意或危险，而是他已经对他们产生了一种强烈的厌恶感。

[əˈmaunt] [tuː; tə] [əbˈhɒrəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

amounting	to	abhorrence	,	for	those	peaceful	people	when	he	,	as	a	boy	,
金额	到	厌恶	,	为了	那些	和平	人们	什么时候	他	,	作为	一个	男生	,

对于那些爱好和平的人来说，这简直令人憎恶，因为他还是个孩子的时候，

[əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .

accompanied	his	father	on	a	trading	expedition	there	.
伴随	他的	父亲	在	一个	贸易	远征	那里	.

他曾跟随父亲到那里进行贸易考察。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['nævəˌhoʊz] [huː]

At	that	time	he	witnessed	the	revolting	execution	of	a	score	of	Navajos	who
在	那	时间	他	目击者	这	令人作呕的	执行	的	一个	分数	的	纳瓦霍人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ˌæpri'hend] [æz; əz] [spaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['zuːni] .

had	been	apprehended	as	spies	by	the	Zunis	.
有	到过	被捕	作为	间谍	经过	这	祖尼人	.

当时他亲眼目睹了祖尼人残忍地处决了二十名被抓为间谍的纳瓦霍人。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [gests] ,

These	unfortunates	came	to	their	village	as	visiting	guests	,
这些	不幸的	来了	到	他们的	村庄	作为	访问	客人	,

这些不幸的人是以访客身份来到他们村庄的，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [meɪz] ,

it	being	in	the	time	of	the	harvest	of	maize	,
它	存在	在	这	时间	的	这	收成	的	玉米	,

正值玉米收割季节，

[wen] [ðiːz] ['ɪndiənz] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] .

when	these	Indians	celebrate	their	great	Thanksgiving	feast	.
什么时候	这些	印度人	庆祝	他们的	伟大的	感恩	盛宴	.

当这些印第安人庆祝他们盛大的感恩节盛宴时。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['nævəhəʊ] [tʃiːf] , [huː] [led] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːti] ,

A	young	Navajo	chief	,	who	led	the	visiting	party	,
一个	年轻的	纳瓦霍	首席	,	WHO	引领	这	访问	派对	,

一位年轻的纳瓦霍族酋长率领着来访队伍，

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['medsn; 'medɪsn] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

aroused	the	ire	of	the	old	medicine	chief	of	the	tribe	,
被唤醒	这	愤怒	的	这	老的	药品	首席	的	这	部落	,

激怒了部落里的老巫医。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [bi'ʃruː] [hɪm'self]

who	had	lately	added	a	new	attraction	to	his	household	,	beshrewing	himself
WHO	有	最近	额外	一个	新的	景点	到	他的	家庭	,	梳理	他自己

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvli] [jʌŋ] [skwɔː] .

with	another	lovely	young	squaw	.
和	其他	迷人的	年轻的	印第安女人	.

他最近给家里增添了一位新成员，与另一位美丽的年轻印第安女子厮混。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['dæmzl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð]

It	was	said	that	the	enamored	damsel	had	made	preparations	to	elope	with
它	曾是	说	那	这	爱慕	闺女	有	制成	准备工作	到	私奔	和

[ðə; ði] ['gælənt] ['nævəhəʊ] [tʃiːf] ,

the	gallant	Navajo	chief	,
这	英勇	纳瓦霍	首席	,

据说，这位坠入爱河的少女已经准备好与英俊的纳瓦霍族酋长私奔。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['telteɪl] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,

but	was	betrayed	by	the	telltale	barking	of	the	dogs	,
但	曾是	背叛	经过	这	蛛丝马迹	叫声	的	这	狗	,

但狗吠声暴露了他们的行踪。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fest] [ɔːl] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

great	numbers	of	which	infest	all	Indian	villages	.
伟大的	数字	的	哪个	虫害	全部	印度	村庄	.

其中大量蚊虫侵扰了印度所有村庄。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz][ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən][baɪ]

The	old	doctor	accused	the	Navajos	of	espionage	and	had	them	taken	by
这	老的	医生	被告	这	纳瓦霍人	的	间谍	和	有	他们	已采取	经过

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [faʊl] [den] .

surprise	and	imprisoned	in	an	underground	foul	den	.
惊喜	和	被监禁	在	一个	地下	犯规	丹	.

老医生指控纳瓦霍人从事间谍活动，并下令突袭他们，将他们囚禁在一个肮脏的地下洞穴里。

[ðen] [met] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn][ðeə(r)][ɛ'stuːfə] , [ɔː(r)]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

Then	met	the	chiefs	of	the	tribe	in	their	estufa	,	or	secret	meeting	place	,
然后	遇见	这	酋长们	的	这	部落	在	他们的	埃斯图法	,	或者	秘密	会议	地方	,

然后，我在部落的秘密会所（estufa）见到了部落首领。

[tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['kʌlprit] .

to	pass	judgment	on	the	culprits	.
到	经过	判断	在	这	罪魁祸首	.

对罪犯进行审判。

[ðə; ði][əʊld]['medsn; 'medɪsn] [tʃiːf] [smәʊkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l]

The	old	medicine	chief	smoked	himself	into	a	trance	in	order	to	receive	special
这	老的	药品	首席	熏制	他自己	进入	一个	发呆	在	命令	到	收到	特别的

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]

instructions	from	the	great	Spirit	regarding	the	degree	of	punishment	to	be
指示	从	这	伟大的	精神	关于	这	程度	的	惩罚	到	是

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nævəˌhoʊz] .

inflicted	on	the	unlucky	Navajos	.
造成的	在	这	倒霉	纳瓦霍人	.

老巫医让自己进入恍惚状态，以便从伟大的神灵那里获得关于对不幸的纳瓦霍人施加何种程度惩罚的特殊指示。

['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

After	sleeping	several	hours	,
后	睡眠	一些	小时	,

睡了几个小时后，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

he	awoke	and	announced	that	he	had	dreamed	the	Navajos	were	to
他	醒来	和	宣布	那	他	有	梦见	这	纳瓦霍人	是	到

[biː; bi] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] .

be	clubbed	to	death	.
是	俱乐部	到	死亡	.

他醒来后宣布，他梦见纳瓦霍人将被棍棒打死。

['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [met] [ðeə(r)] [duːm] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

After	sunrise	the	next	morning	these	poor	Indians	met	their	doom	in	the	public
后	日出	这	下一个	早晨	这些	贫穷的	印度人	遇见	他们的	厄运	在	这	民众

[skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

square	of	the	village	unflinchingly	in	the	presence	of	the	whole	population	.
正方形	的	这	村庄	毫不动摇地	在	这	在场	的	这	所有的	人口	.

第二天清晨日出之后，这些可怜的印度人在村里的广场上，当着全体村民的面，毫不留情地走向了灭亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'pɑːt] .

They	were	placed	in	a	row	,	facing	the	sun	,	about	ten	feet	apart	.
他们	是	放置	在	一个	排	,	面向	这	太阳	,	关于	十	脚	除	.

它们被排成一排，面向太阳，彼此间隔约十英尺。

[ə; eɪ]['zuːni][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] [klʌb] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

A	Zuni	executioner	,	armed	with	a	war	club	,	was	stationed	in	front	of	each
一个	祖尼	刽子手	,	武装	和	一个	战争	俱乐部	,	曾是	驻	在	正面	的	每个

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

一名手持战棍的祖尼刽子手站在每位受害者面前。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ɑːmd] ['laɪkwaɪz] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	another	one	,	armed	likewise	,	stood	behind	him	.
和	其他	一	,	武装	同样地	,	站立	在后面	他	.

另一名武装人员站在他身后。

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] [eə(r)] .

A	war	chief	raised	his	arms	and	yelled	,	and	forty	clubs	were	raised	in	air	.
一个	战争	首席	提高	他的	武器	和	大喊	,	和	四十	俱乐部	是	提高	在	空气	.

一位酋长举起双臂，大声喊叫，四十根棍棒高高举起。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [drʌm] , [ɔː(r)] [tɑːmb] , [buːm] [aʊt] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [deθ] .

Then	the	great	war	drum	,	or	tombe	,	boomed	out	the	knell	of	death	.
然后	这	伟大的	战争	鼓	,	或者	墓	,	蓬勃发展	出去	这	丧钟	的	死亡	.

然后，巨大的战鼓，或者说丧钟，轰鸣着响起，宣告了死亡的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [θʌd] , [ænd; ənd] ['twenti] ['nævəˌhoʊz] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [krʌʃt] [skʌlz] ,

There	was	a	sickening	,	crashing	thud	,	and	twenty	Navajos	fell	to	earth	with	crushed	skulls	,
那里	曾是	一个	令人作呕	,	崩溃	砰的一声	,	和	二十	纳瓦霍人	跌倒	到	地球	和	碎	头骨	,

一声令人作呕的巨响，二十名纳瓦霍人倒在地上，头骨被砸碎。

[iːtʃ] [kə'beɪzə] ['hævɪŋ] [biːn] [wækt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ,

each	cabeza	having	been	whacked	simultaneously	,	right	and	left	,	fore	and	aft	,
每个	卡韦萨	拥有	到过	猛击	同时地	,	正确的	和	左边	,	前	和	后部	,

每个脑袋同时被击打，左右前后，

[baɪ] [tuː] [stəʊn] [klʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] .

by	two	stone	clubs	in	the	hands	of	a	pair	of	devils	.
经过	二	石头	俱乐部	在	这	双手	的	一个	一对	的	魔鬼	.

被两个魔鬼手中的两根石棍所伤。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pwebləʊ] ['ɪndiənz] ,

It	had	always	been	an	enigma	to	me	that	the	Pueblo	Indians	,
它	有	总是	到过	一个	谜	到	我	那	这	普韦布洛	印度人	,

普韦布洛印第安人究竟是什么，一直是我感到困惑不解的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mætʃt] [æz; əz] ['faɪtəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd] ['nævəhəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəs] [traɪbz] ,

who	were	not	to	be	matched	as	fighters	against	the	Apache	and	Navajo	had	been	able	to	defend	their	villages	against	the	onslaught	of	these	fierce	tribes	,
WHO	是	不是	到	是	匹配	作为	战士	反对	这	阿帕奇	和	纳瓦霍	有	到过	有能力的	到	保卫	他们的	村庄	反对	这	猛攻	的	这些	凶猛的	部落	,

那些在战斗力上无法与阿帕奇人和纳瓦霍人匹敌的人，也能够保卫自己的村庄，抵御这些凶猛部落的进攻。

[ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] .

their	hereditary	enemies	.
他们的	遗传	敌人	.

他们的世仇。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] .

Don	Juan	Mestal	enlightened	me	on	that	topic	.
大学教师	胡安	-	开明	我	在	那	话题	.

唐璜·梅斯塔尔就此话题启发了我。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ðerfɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]

He	said	the	explanation	therefor	was	to	be	found	in	a	certain	religious
他	说	这	解释	因此	曾是	到	是	成立	在	一个	肯定	宗教

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [ɐp'ætʃɪz] ,

superstition	of	the	Navajos	and	Apaches	,
迷信	的	这	纳瓦霍人	和	阿帕奇	,

他说，造成这种情况的原因在于纳瓦霍人和阿帕奇人的某种宗教迷信。

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði]['pwebləʊ]['ɪndiənz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	circumstance	the	Pueblo	Indians	took	advantage	of	and	exploited	to	the
哪个	环境	这	普韦布洛	印度人	采取	优势	的	和	被利用	到	这

['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

saving	of	their	lives	.
保存	的	他们的	生活	.

普韦布洛印第安人正是利用了这种情况，保住了性命。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

When	they	had	reason	to	expect	an	attack	on	their	villages	,
什么时候	他们	有	原因	到	预计	一个	攻击	在	他们的	村庄	,

当他们有理由预料到自己的村庄会遭到袭击时，

[ðə; ði]['pwebləʊ][leɪd] ['njuːmərəs] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [striːts]

the	Pueblo	laid	numerous	mines	and	torpedoes	on	all	the	approaches	and	streets
这	普韦布洛	铺设	很多的	矿井	和	鱼雷	在	全部	这	方法	和	街道

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊnz] .

of	their	towns	.
的	他们的	城镇	.

普韦布洛人在城镇的所有通道和街道上布设了大量地雷和鱼雷。

[waɪl] [ðiːz] [maɪnz] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ɔː(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

While	these	mines	did	not	possess	the	destructive	power	of	dynamite	or	gunpowder	,
尽管	这些	矿井	做过	不是	具有	这	破坏性的	力量	的	炸药	或者	火药	,

虽然这些地雷不具备炸药或火药那样的破坏力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði]

they	were	equally	effective	and	powerful	,	and	never	failed	to	repulse	the
他们	是	同样地	有效的	和	强大的	,	和	绝不	失败的	到	击退	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

它们同样有效且威力强大，从未让敌人失望。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][hænd] [grə'neɪdz] [ɒv; əv] [laɪk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

especially	if	reinforced	by	hand	grenades	of	like	ammunition	,
尤其	如果	加强型	经过	手	手榴弹	的	喜欢	弹药	,

尤其是当使用同类型弹药的手榴弹进行增援时，

[θrəʊn] [baɪ] [skwɔː] [ænd; ənd] [pə'puːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

thrown	by	squaws	and	pappooses	from	the	flat	roofs	of	their	houses	.
抛掷	经过	印第安女人	和	帕普斯	从	这	平坦的	屋顶	的	他们的	房屋	.

由印第安妇女和印第安小伙子们从自家平顶上扔下来。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]

By	some	means	or	other	it	had	become	known	to	the	descendants	of
经过	一些	方法	或者	其他	它	有	变得	已知	到	这	后代	的

[ˌmɑːntə'zuːmə] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'pætʃi] [stept] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [hiː; hi]

Montezuma	that	when	an	Apache	stepped	on	something	out	of	the	ordinary	"	he
蒙特祖玛	那	什么时候	一个	阿帕奇	步	在	某物	出去	的	这	普通的	"	他

['sentɪd] ['mɪstʃɪf] " [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [bi'faul] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] ,

scented	mischief	"	and	believed	himself	unclean	and	befouled	with	dishonor	,
香味	恶作剧	"	和	相信	他自己	不洁	和	污秽	和	羞辱	,

蒙特祖玛的后代不知通过什么途径得知，当阿帕奇人踩到不寻常的东西时，“他会闻到不祥之兆”，并认为自己不洁且蒙受耻辱。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ;

and	fancied	himself	disgraced	before	God	and	man	;
和	幻想	他自己	蒙羞的	前	上帝	和	男人	;

他觉得自己在上帝和世人面前蒙羞；

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [wʊd] [haɪ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['penəns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]

and	forthwith	he	would	hie	himself	away	to	do	penance	at	the	shrine
和	立即	他	会	嗨	他自己	离开	到	做	忏悔	在	这	神社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] .

of	the	nearest	water	sprite	.
的	这	最近的	水	精灵	.

然后他便会立刻赶往最近的水精灵神龛忏悔。

[ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

This	superstition	they	brought	from	Asia	,	their	native	land	.
这	迷信	他们	带来	从	亚洲	,	他们的	本国的	土地	.

这是他们从故乡亚洲带来的迷信。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,

When	the	day	of	our	departure	drew	near	,
什么时候	这	天	的	我们的	离开	画	靠近	,

当我们启程的日子临近时，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['njuːmərəs] [frendz] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['meni] [laɪk] ['wɪʃɪz]

I	visited	my	numerous	friends	to	bid	them	farewell	and	receive	many	like	wishes
我	到访	我的	很多的	朋友们	到	出价	他们	告别	和	收到	许多	喜欢	愿望

[ɪn] [rɪ'tɜːn] .

in	return	.
在	返回	.

我拜访了许多朋友，向他们道别，并收到了许多类似的祝福。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wen] [aɪ] [sɔː] [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

I	must	own	that	I	felt	a	pang	of	sadness	when	I	saw	tears	well	up	in	the
我	必须	自己的	那	我	毛毡	一个	疼痛	的	悲伤	什么时候	我	锯	眼泪	出色地	向上	在	这

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv] [swiːt] ['meidnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɔːrbz][ɒv; əv]

innocent	eyes	of	sweet	maidens	and	saw	the	fires	dimmed	in	the	black	orbs	of
清白的	眼睛	的	甜的	少女们	和	锯	这	火灾	调暗	在	这	黑色的	球体	的

['lʌvli] ['meitrən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [held] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['tjuːnfl]

lovely	matrons	whom	I	had	held	often	in	my	arms	to	the	measure	and	tuneful
迷人的	女舍监	谁	我	有	握住	经常	在	我的	武器	到	这	措施	和	悦耳动听

['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][waɪld][fæn'dæŋgəʊ] ;

melody	of	the	fantastic	wild	fandango	;
旋律	的	这	极好的	荒野	凡丹戈	;

我必须承认，当我看到甜美少女纯真无邪的眼中涌出泪水，看到我曾多次拥在怀里，伴着美妙狂野的凡丹戈舞曲的节奏和旋律，美丽的妇人们黑色眼眸中的火焰黯淡下来时，我感到一阵悲伤；

['mjuːzɪk(ə)l][ændə'luːziən] [streɪnz] [wɪtʃ] [wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] — [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

musical	Andalusian	strains	which	words	cannot	describe	—	soul	-	stirring	,	enchanting	,
音乐	安达卢西亚	菌株	哪个	字	不能	描述	—	灵魂	-	搅拌	,	妖娆	,

['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪŋ] , ['pleɪntɪv] [ɔː(r)]['dʒuːbɪlənt] ,

promising	and	denying	,	plaintive	or	jubilant	,
有前途	和	否认	,	哀怨	或者	喜庆	,

安达卢西亚的音乐旋律难以用语言形容——激动人心、令人着迷、充满希望又令人失望、哀婉动人或欢欣雀跃。

[sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [weil] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

songs	from	Heaven	or	wails	from	the	depths	of	Hades	.
歌曲	从	天堂	或者	哀嚎	从	这	深度	的	哈迪斯	.

来自天堂的歌声，或是来自地狱深处的哀嚎。

[hɪə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

Here	I	lived	the	happiest	hours	of	my	life	,	but	being	young	,
这里	我	居住地	这	最快乐	小时	的	我的	生活	,	但	存在	年轻的	,

我在这里度过了人生中最快乐的时光，但当时我还年轻，

[ai][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	did	not	realize	it	then	.
我	做过	不是	意识到	它	然后	.

当时我并没有意识到这一点。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn] ['reɪˌɛz] [ˌælvə'rɑːdoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃʌm]

When	I	came	to	the	house	of	Don	Reyes	Alvarado	,	who	was	my	chum
什么时候	我	来了	到	这	房子	的	大学教师	雷耶斯	阿尔瓦拉多	,	WHO	曾是	我的	密友

[ænd; ənd] ['bʊzəm] [frend] ,

and	bosom	friend	,
和	怀	朋友	,

当我来到我的挚友兼知己唐·雷耶斯·阿尔瓦拉多的家中时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][laɪk][eɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

and	also	of	like	age	,	he	gave	me	a	pleasant	surprise	.
和	还	的	喜欢	年龄	,	他	给予	我	一个	令人愉快的	惊喜	.

而且他和我年龄相仿，这给了我一个惊喜。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪndiənz] ['set(ə)lmənt]

He	informed	me	that	there	would	be	a	dance	at	the	Hancho	Indian's	settlement
他	知情的	我	那	那里	会	是	一个	舞蹈	在	这	-	印度人的	沉降

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

that	same	night	,
那	相同的	夜晚	,

他告诉我，当晚在汉乔印第安人的定居点将举行舞会。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə]

one	of	those	ceremonial	events	which	I	had	long	desired	to	attend	in	order	to
一	的	那些	仪式	活动	哪个	我	有	长的	想要的	到	出席	在	命令	到

['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

study	the	customs	and	habits	of	these	descendants	of	the	Aztecs	.
学习	这	海关	和	习惯	的	这些	后代	的	这	阿兹特克人	.

我一直很想参加这类仪式活动，以便了解这些阿兹特克人后裔的风俗习惯。

[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]['dɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts]

Their	social	dances	are	inspired	by	ancient	customs	and	are	the	outbursts
他们的	社会的	舞蹈	是	灵感	经过	古老的	海关	和	是	这	爆发

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmənt] ,

of	the	dormant	,
的	这	休眠	,

他们的社交舞蹈灵感源于古代习俗，是沉睡已久的情感的爆发。

[bɑːˈbærɪk] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈbændən] [baɪ][ðeə(r)]

barbaric	**rites**	**of**	**a**	**religion**	**which**	**these**	**people**	**were**	**forced**	**to**	**abandon**	**by**	**their**
野蛮	仪式	的	一个	宗教	哪个	这些	人们	是	强制	到	放弃	经过	他们的

[ˈkɔŋkə] ['mɑːstəz] ,

conquering	**masters**	**,**
征服	大师	,

这些民族被迫放弃的宗教的野蛮仪式，是被他们的征服者强迫放弃的。

[ðə; ði] ['spænjədz] .

the	**Spaniards**	**.**
这	西班牙人	.

西班牙人。

['aʊtwədli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['krɪstʃənz] ,

Outwardly	**and**	**visibly**	**Christians**	**,**
向外	和	明显地	基督徒	,

外表和外貌都像基督徒的人，

[tɔːt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfɔːm]

taught	**to**	**observe**	**the**	**customs**	**of**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**Church**	**and**	**to**	**conform**
教授	到	观察	这	海关	的	这	罗马	天主教	教会	和	到	符合

[tuː; tə][ɪts]['rɪtʃuəl] ,

to	**its**	**ritual**	**,**
到	它是	仪式	,

被教导遵守罗马天主教教会的习俗和仪式，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊ] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['pwebləʊ]

these	**people**	**,**	**who**	**were**	**the**	**scum**	**and**	**overflow**	**from**	**villages**	**of**	**Pueblo**
这些	人们	,	WHO	是	这	浮渣	和	溢出	从	村庄	的	普韦布洛

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

这些人，是普韦布洛印第安人村庄里的渣滓和流氓无赖，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] ['æztek] ['hiːðn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

were	**yet**	**Aztec**	**heathens**	**in**	**the**	**consciousness**	**of**	**their**	**souls**	**and**	**inclination**
是	然而	阿兹特克	异教徒	在	这	意识	的	他们的	灵魂	和	倾角

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

of	**their**	**hearts**	**.**
的	他们的	心	.

但他们的灵魂意识和内心倾向仍然是阿兹特克异教徒。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ]

Shortly	**after**	**sunset**	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**sand**	**dunes**	**of**	**the**	**Rio**
不久	后	日落	我们	是	在	我们的	方式	到	这	沙	沙丘	的	这	里约热内卢

[grænd] ,

Grande	**,**
格兰德	,

日落后不久，我们就启程前往格兰德河的沙丘。

[weə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtkæsts] [hæd; həd] [skwɔtid] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv]

where	**these**	**poor**	**outcasts**	**had**	**squatted**	**and**	**built**	**their**	**humble**	**homes**	**of**
在哪里	这些	贫穷的	被排斥者	有	蹲着	和	建造	他们的	谦逊的	房屋	的

['terən] ,

terron	**,**
特伦	,

这些可怜的流浪者曾栖身于此，用泥土建造了他们简陋的家园。

[ɔː(r)][sɒd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ] - ['leɪdn] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgə] .

or	**sod**	**,**	**which**	**they**	**cut**	**from**	**the**	**alkali**	**-**	**laden**	**soil**	**of**	**the**	**vega**	**.**
或者	草皮	,	哪个	他们	切	从	这	碱	-	满载	土壤	的	这	维加	.

或者草皮，他们从植被中富含碱性的土壤中割取草皮。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [dɑːns] ['ɔːdʒiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɛ'stuːfə] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

They	held	their	dance	orgies	in	the	estufa	,	the	meeting	house	of	the	tribe	.
他们	握住	他们的	舞蹈	狂欢	在	这	埃斯图法	,	这	会议	房子	的	这	部落	.

他们在部落的集会场所——埃斯图法（estufa）举行狂欢舞会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['strʌktʃə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ,

This	was	a	long	,	low	structure	built	of	adobe	,
这	曾是	一个	长的	,	低的	结构	建造	的	Adobe	,

这是一座用土坯建造的低矮长条状建筑。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] [waɪd] , [ˌɪn'saɪd] ['meʒə(r)] .

probably	a	hundred	feet	long	and	nine	feet	wide	,	inside	measure	.
大概	一个	百	脚	长的	和	九	脚	宽的	,	里面	措施	.

内部尺寸大概长一百英尺，宽九英尺。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [leɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]

The	building	was	so	low	that	I	could	easily	lay	the	palm	of	my	uplifted	hand
这	建筑	曾是	所以	低的	那	我	可以	容易地	躺	这	棕榈	的	我的	提升	手

[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

against	the	ceiling	of	the	roof	,
反对	这	天花板	的	这	屋顶	,

这栋楼很低，我抬起的手掌可以轻易地贴到屋顶的顶面上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [biːmz] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] ,

which	was	made	of	beams	of	cottonwood	,
哪个	曾是	制成	的	光束	的	棉白杨	,

它是由白杨木梁制成的，

['kʌvəd] [wɪð] [stɪks] [ɒf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [piːld] ,

covered	with	sticks	off	which	the	bark	had	been	carefully	peeled	,
涵盖	和	棍子	离开	哪个	这	吠	有	到过	小心	去皮	,

上面覆盖着剥去了树皮的树枝，

[ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] .

the	whole	had	then	been	covered	with	clay	a	foot	in	depth	.
这	所有的	有	然后	到过	涵盖	和	黏土	一个	脚	在	深度	.

整个区域随后被一英尺厚的黏土覆盖。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ,

The	floor	of	this	long	,
这	地面	的	这	长的	,

这条长长的地板，

[ləʊ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] ['tæmpəd] [wɪð]

low	tunnel	-	like	room	was	made	of	mud	which	had	been	skilfully	tampered	with
低的	隧道	-	喜欢	房间	曾是	制成	的	泥	哪个	有	到过	巧妙地	篡改	和

[æn; ən] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [kʌt] [strɔː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

an	admixture	of	short	cut	straw	and	had	been	beaten	into	the	proper
一个	混合物	的	短的	切	稻草	和	有	到过	被打败	进入	这	恰当的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] .

degree	of	hardness	.
程度	的	硬度	.

低矮的隧道状房间是用泥土制成的，泥土中巧妙地混入了切碎的稻草，并被打磨至适当的硬度。

['dæmpənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðɪs] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] .

Dampened	at	intervals	,	this	floor	was	quite	serviceable	to	dance	on	.
潮湿	在	间隔	,	这	地面	曾是	相当	可用	到	舞蹈	在	.

虽然地板时不时会被弄湿，但仍然很适合跳舞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] ['ventɪleɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

There	were	no	windows	or	ventilators	in	this	hall	and	only	one	door	at	the
那里	是	不	视窗	或者	呼吸机	在	这	大厅	和	仅有的	一	门	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

这个大厅里没有窗户也没有通风口，只有尽头有一扇门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [hjuːn] [wʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [haɪ] [ænd; ənd]

This	was	made	out	of	a	slab	of	hewn	wood	and	was	just	high	and
这	曾是	制成	出去	的	一个	板	的	凿	木头	和	曾是	只是	高的	和

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [dɒg] .

wide	enough	to	admit	a	good	sized	dog	.
宽的	足够的	到	承认	一个	好的	尺寸	狗	.

这是用一块凿成的木板制成的，高度和宽度刚好够一只体型较大的狗进去。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌtn] ['tæləʊ] [dɪps] ,

The	hall	was	brilliantly	lighted	by	a	dozen	mutton	tallow	dips	,
这	大厅	曾是	精彩	照明	经过	一个	打	羊肉	脂	蘸酱	,

大厅里摆放着十几盏羊油灯，灯光明亮。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˌkændə'lɑːbrə][ɒv; əv][tɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn]

which	were	distributed	about	the	room	in	candelabra	of	tin	,	hanging	on
哪个	是	分布式	关于	这	房间	在	烛台	的	锡	,	绞刑	在

[ðə; ði] [mʌd] - ['plɑːstəd] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] .

the	mud	-	plastered	and	whitewashed	walls	.
这	泥	-	粉刷过的	和	粉刷过的	墙壁	.

它们被放在锡制烛台上，散布在房间各处，悬挂在抹了泥灰并粉刷过的墙壁上。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [piːs] ['əʊnli] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɔː(r)] [drʌm] , [ɔː(r)] [tɑːmb] ,

The	orchestra	consisted	of	one	piece	only	,	an	ancient	war	drum	,	or	tombe	,
这	乐队	由.....组成	的	一	片	仅有的	,	一个	古老的	战争	鼓	,	或者	墓	,

乐团仅由一件乐器组成，那就是一面古老的战鼓，或者叫作“墓鼓”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	was	located	at	the	farther	end	of	the	room	.
和	曾是	位于	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

它位于房间的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]

It	was	beaten	by	an	Indian	,	who	was	,	if	possible	,	more	ancient	than
它	曾是	被打败	经过	一个	印度	,	WHO	曾是	,	如果	可能的	,	更多的	古老的	比

[ðə; ði] [drʌm] .

the	drum	.
这	鼓	.

鼓是由一位印第安人敲击的，这位印第安人或许比鼓本身还要古老。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɪ'ðɪn] .

As	we	approached	we	heard	the	muffled	sound	of	the	drum	within	.
作为	我们	接近	我们	听到	这	闷音	声音	的	这	鼓	之内	.

我们走近时，听到了里面传来沉闷的鼓声。

" [kə'ræmbə] , [ə'miːgəʊ] ! " [sed] [maɪ] [frend] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ]

"	Caramba	,	amigo	!	"	said	my	friend	;	"	they	are	at	it	already	,	and	judging
"	卡兰巴	,	朋友	!	"	说	我的	朋友	;	"	他们	是	在	它	已经	,	和	评判

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] ,

from	the	sound	,
从	这	声音	,

“我的天哪，朋友！”我的朋友说，“他们已经开始了，听声音就知道了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [geɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

they	are	very	gay	to	-	night	.
他们	是	非常	同性恋	到	-	夜晚	.

他们今晚非常gay。

['mɑːdre] [ˌsɑːnti'sɪmə] !

Madre	santissima	!
母亲	至圣	!

圣母玛利亚！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪndiənz] ,

I	remember	that	this	is	a	great	night	for	these	Indians	,
我	记住	那	这	是	一个	伟大的	夜晚	为了	这些	印度人	,

我记得这对这些印度人来说是个伟大的夜晚。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['noʊtʃeɪ] [triːst] ,

as	it	is	the	anniversary	of	the	Noche	Triste	,
作为	它	是	这	周年纪念日	的	这	夜晚	悲伤	,

因为今天是《悲伤之夜》的周年纪念日，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz]

which	they	celebrate	in	commemoration	of	the	Aztec's	victory	over	the	Spaniards
哪个	他们	庆祝	在	纪念	的	这	阿兹特克人的	胜利	超过	这	西班牙人

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɔːlməʊst] [waɪpt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

when	the	Indians	almost	wiped	their	enemies	off	the	face	of	the	earth	.
什么时候	这	印度人	几乎	擦拭	他们的	敌人	离开	这	脸	的	这	地球	.

他们庆祝这一节日是为了纪念阿兹特克人战胜西班牙人，当时印第安人几乎将他们的敌人从地球上抹去。

[seˈnjɔː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [tɜːn] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] ['həʊmwəd] .

Senor	,	to	tell	the	truth	,	rather	would	I	turn	my	horse's	head	homeward	.
传感器	,	到	告诉	这	真相	,	相当	会	我	转动	我的	马匹	头	回家	.

先生，说实话，我宁愿让我的马儿转身回家。

[preɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] ! "

Pray	,	let	us	return	!	"
祈祷	,	让	我们	返回	!	"

祈祷吧，让我们回去吧！

" [ænd; ənd] [waɪ] , [əˈmiːgəʊ] , " [ai] [ɑːskt] .

"	And	why	,	amigo	,	"	I	asked	.
"	和	为什么	,	朋友	,	"	我	问	.

“为什么呢，朋友？”我问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fæməli] , " [sed]

"	Because	this	has	always	been	a	day	of	ill	luck	for	our	family	,	"	said
"	因为	这	有	总是	到过	一个	天	的	患病的	运气	为了	我们的	家庭	,	"	说

[dɒn] ['reɪˌɛz] .

Don	Reyes	.
大学教师	雷耶斯	.

“因为这一天对我们家来说一直是个不吉利的日子，”唐·雷耶斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] [naɪt] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ˌælvə'rɑːdoʊ] ,

"	It	began	with	the	misfortune	of	the	famed	Knight	Don	Pedro	Alvarado	,
"	它	开始	和	这	不幸	的	这	著名的	骑士	大学教师	佩德罗	阿尔瓦拉多	,

“这一切始于著名骑士唐·佩德罗·阿尔瓦拉多的不幸遭遇，

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [dɒn] [fər'nændoʊ] [kɔːr'tɛz] .

the	bravest	of	men	and	the	right	hand	of	Don	Fernando	Cortez	.
这	最勇敢的	的	男人	和	这	正确的	手	的	大学教师	费尔南多	科尔特斯	.

他是最勇敢的人，也是唐·费尔南多·科尔特斯的得力助手。

[ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	bloody	retreat	of	the	Spaniards	from	Mexico	,	in	their	fight	with	the
在	这	血腥	撤退	的	这	西班牙人	从	墨西哥	,	在	他们的	斗争	和	这

['æzˌtɛks] ,

Aztecs	,
阿兹特克人	,

在西班牙人从墨西哥血腥撤退的过程中，在他们与阿兹特克人的战斗中，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [triːst] , [dɒn] ['piːdrəʊ][ˌælvə'rɑːdoʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

during	the	Noche	Triste	,	Don	Pedro	Alvarado	,	from	whom	we	were
期间	这	夜晚	悲伤	,	大学教师	佩德罗	阿尔瓦拉多	,	从	谁	我们	是

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

在悲伤之夜，我们的祖先唐·佩德罗·阿尔瓦拉多

[lɒst] [hɪz; ɪz][meə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['dedli] ['ærəʊ] .

lost	his	mare	through	a	deadly	arrow	.
丢失的	他的	母马	通过	一个	致命	箭	.

他的母马被一支致命的箭射中身亡。

" [mʊi] [bjɛ] , [ə'miːgəʊ] [dɒn] ['reɪˌɛz] , " [sed] [aɪ] ; " [ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

"	Muy	bien	,	amigo	Don	Reyes	,	"	said	I	;	"	if	you	fear	these	people	,
"	非常	好	,	朋友	大学教师	雷耶斯	,	"	说	我	;	"	如果	你	害怕	这些	人们	,

“很好，我的朋友唐·雷耶斯，”我说道。“如果你害怕这些人，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə]['dəʊnə] - , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] . "

I	advise	you	to	return	home	to	Dona	Josefita	,	but	I	shall	go	on	alone	.	"
我	建议	你	到	返回	家	到	多娜	-	,	但	我	将	去	在	独自的	.	"

我建议你回家去找约瑟菲塔夫人，但我将独自前行。

" [aɪ][fɪə(r)] [nɒt][mæn][ɔː(r)] [biːst] ! " [fleəd] [ʌp] [dɒn] ['reɪˌɛz] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,

"	I	fear	not	man	or	beast	!	"	flared	up	Don	Reyes	,	"	as	you	well	know	,
"	我	害怕	不是	男人	或者	兽	!	"	喇叭口	向上	大学教师	雷耶斯	,	"	作为	你	出色地	知道	,

“我什么都不怕，无论是人还是野兽！”唐·雷耶斯怒吼道，“你们都知道，

[frend] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] [fiːndz] , [nɒt]['hjuːmən] , [huː] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

friend	,	but	these	are	heathen	fiends	,	not	human	,	who	worship	a	huge
朋友	,	但	这些	是	异教徒	恶魔	,	不是	人类	,	WHO	崇拜	一个	巨大的

['rætlsneɪk] ,

rattlesnake	,
响尾蛇	,

朋友，但这些是异教徒恶魔，不是人类，他们崇拜一条巨大的响尾蛇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [den][ænd; ənd] [fiːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv]

which	they	keep	in	an	underground	den	and	feed	with	the	innocent	blood	of
哪个	他们	保持	在	一个	地下	丹	和	喂养	和	这	清白的	血	的

['krɪstʃən] ['beib] .

Christian	babes	.
基督教	宝贝们	.

他们将它们囚禁在地下巢穴中，并用无辜的基督教婴儿的鲜血喂养它们。

[liːd] [ɒn] , [seˈnjɔː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .

Lead	on	,	senor	,	I	shall	follow	.
带领	在	,	传感器	,	我	将	跟随	.

先生，请带路，我将跟随。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['dəʊnə] - , [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [sez] :

I	see	it	is	as	Dona	Josefita	,	my	little	wife	,	says	:
我	看	它	是	作为	多娜	-	,	我的	小的	妻子	,	说道	:

我觉得就像我的小妻子约瑟菲塔夫人说的那样：

" [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [gɻˈɪŋgəʊz] [kreɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [diˈnaiŋ] [ðem; ðəm] ,

"	If	these	young	gringos	crave	a	thing	,	there	is	no	use	in	denying	them	,
"	如果	这些	年轻的	格林戈斯	渴望	一个	事物	,	那里	是	不	使用	在	否认	他们	,

“如果这些年轻的白人想要什么，拒绝他们是没用的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kəmˈpel] !

for	they	seem	to	compel	!
为了	他们	似乎	到	迫使	!

因为它们似乎具有某种强制力！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈkæni] [pleɪs] [ai] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [əˈmiːgəʊ] ,

To	the	very	door	of	that	uncanny	place	I	follow	you	,	amigo	,
到	这	非常	门	的	那	不可思议	地方	我	跟随	你	,	朋友	,

朋友，我将跟随你来到那个神秘地方的门口。

[bʌt; bət] [ˈentə(r)] [ˌðeəˈrɪn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,

but	enter	therein	I	shall	not	,
但	进入	其中	我	将	不是	,

但我不会进入其中。

[ənˈles] [ai] [biː; bi] [fɜːst] [əbˈzɒlv] [frɒm; frəm] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃrɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] .

unless	I	be	first	absolved	from	my	sins	and	shriven	by	the	padre	.
除非	我	是	第一的	赦免	从	我的	罪孽	和	舍利文	经过	这	神父	.

除非我先得到神父的赦免和忏悔。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛˈstuːfə] ([ˈʌv(ə)n]) , [weə(r)] [ðə; ði]

"	We	had	now	arrived	at	the	door	of	the	estufa	(	oven	)	,	where	the
"	我们	有	现在	到达的	在	这	门	的	这	埃斯图法	(	烤箱	)	,	在哪里	这

[ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

entertainment	was	going	on	,
娱乐	曾是	去	在	,

“我们现在已经到达了烤炉（estufa）的门口，娱乐活动正在那里进行。”

[fʊl] [blɑːst] .

full	blast	.
满的	爆炸	.

火力全开。

[ai] [əˈlait] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət]

I	alighted	and	my	friend	took	charge	of	my	horse	and	stationed	himself	at
我	下车	和	我的	朋友	采取	收费	的	我的	马	和	驻	他自己	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ai] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪnˈsaɪd] .

the	door	while	I	got	down	on	all	fours	and	crawled	inside	.
这	门	尽管	我	得到	向下	在	全部	四	和	爬行	里面	.

我下了马，我的朋友控制住我的马，守在门口，而我则四肢着地爬了进去。

[ai] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

I	seated	myself	on	a	little	bench	at	one	side	of	the	entrance	.
我	坐着	我	在	一个	小的	长椅	在	一	边	的	这	入口	.

我在入口一侧的小长凳上坐了下来。

[wen] [maɪ] [aɪz] [gɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dens] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	my	eyes	got	accustomed	to	the	dense	atmosphere	of	the	place	,
什么时候	我的	眼睛	得到	习惯	到	这	稠密	气氛	的	这	地方	,

当我的眼睛逐渐适应了这里浓重的空气后，

[ai] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn] [ˈkʌplz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)]

I	observed	that	the	room	was	full	of	people	,	dancing	in	couples	with	a	peculiar
我	观察到	那	这	房间	曾是	满的	的	人们	,	跳舞	在	情侣	和	一个	奇特

[sləʊ] - [wɔːlts] [step] .

slow	-	waltz	step	.
慢的	-	华尔兹	步	.

我注意到房间里挤满了人，他们成双成对地跳着一种奇特的慢华尔兹舞步。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [steɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

The	ladies	stayed	in	their	places	while	the	men	made	the	rounds	of	the	hall	.
这	女士们	入住	在	他们的	地方	尽管	这	男人	制成	这	回合	的	这	大厅	.

男人们在大厅里走动时，女士们都待在自己的位置上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðeɪ] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

After	a	few	turns	with	a	lady	,	they	shuffled	along	to	the	next	one	,
后	一个	很少	转弯	和	一个	女士	,	他们	洗牌	沿着	到	这	下一个	一	,

和一位女士缠绵了几下之后，他们便走向了下一位。

[kən'tɪnjuəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] .

continually	exchanging	their	partners	.
持续	交换	他们的	合作伙伴	.

他们不断更换伴侣。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

As	the	dancers	passed	me	by	,	one	after	another	,	they	noticed	me	,
作为	这	舞者	通过了	我	经过	,	一	后	其他	,	他们	注意到	我	,

舞者们一个接一个地从我身边经过时，都注意到了我。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] .

and	many	among	them	scowled	and	looked	angry	and	displeased	.
和	许多	之中	他们	皱着眉头	和	看起来	生气的	和	不高兴	.

他们当中许多人皱着眉头，一副愤怒不满的样子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [drʌm] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Suddenly	the	drum	stopped	for	a	few	minutes	.
突然	这	鼓	停止	为了	一个	很少	分钟	.

突然，鼓声停了几分钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][fɑːstə(r)]['tempəʊ] .

Then	it	began	in	a	faster	tempo	.
然后	它	开始	在	一个	快点	速度	.

然后节奏加快了。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] ,

Now	the	men	remained	stationary	,
现在	这	男人	剩余	静止的	,

现在，这些人都静止不动了。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]

while	the	ladies	made	the	circuit	of	the	room	and	each	one	in	her	turn
尽管	这	女士们	制成	这	电路	的	这	房间	和	每个	一	在	她	转动

[pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

passed	in	front	of	me	.
通过了	在	正面	的	我	.

女士们绕着房间走了一圈，然后依次从我面前经过。

[ðeɪ] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['faɪnli] [ɪm'brɔɪdəd] [snəʊ] - [waɪt] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənts]

They	looked	lovely	in	their	costumes	of	finely	embroidered	snow	-	white	single	garments
他们	看起来	迷人的	在	他们的	服装	的	精细地	绣花	雪	-	白色的	单身的	服装

,

,

,

她们身着绣工精美的雪白单件服装，看起来十分美丽。

[trɪmd] [wɪð] ['meni] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] ['kælɪkəʊ][skɜːrts]

trimmed	with	many	silver	ornaments	and	trinkets	and	in	their	short	calico	skirts
修剪过的	和	许多	银	装饰品	和	小饰品	和	在	他们的	短的	印花布	裙子

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔkəsɪnz] .

and	beautiful	moccasins	.
和	美丽的	鹿皮鞋	.

她们身着短款印花布裙和漂亮的鹿皮鞋，佩戴着许多银饰和小饰品。

[ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪstfəli] [sweið, swɔð][ɪn] [waɪt] ['bʌkskɪn] ['lɛgɪnz] , [wɪtʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
Their limbs were tastefully swathed in white buckskin leggins , which completed the
他们的 四肢 是 品味高雅 裹挟着 在 白色的 鹿皮 紧身裤 , 哪个 完全的 这
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

他们的四肢被白色鹿皮紧身裤巧妙地包裹起来，使整套服装更加完整。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ,
Faster and faster beat the drum , and the sobbing ,
快点 和 快点 打 这 鼓 , 和 这 啜泣 ,

鼓声越来越快，啜泣声也越来越大。

['rɪðmɪk] [saʊnd] [θrɪld] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wɪəd] ,
rhythmic sound thrilled my senses and filled my heart with an indescribable weird ,
节奏 声音 激动不已 我的 感官 和 已填 我的 心 和 一个 无法形容 诡异的 ,
[fɪəs] ['lɒŋɪŋ] .
fierce longing .
凶猛的 渴望 .

有节奏的声音令我心潮澎湃，心中涌起一种难以言喻的、强烈的渴望。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ə'prəʊtʃ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
I saw a maiden approach taller and finer than the rest .
我 锯 一个 少女 方法 更高 和 更精细 比 这 休息 .

我看到一个少女走近，她比其他人更高更美。

[wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
One glance of her soft , wild eyes and I flew to her arms .
一 瞥一眼 的 她 柔软的 , 荒野 眼睛 和 我 飞翔 到 她 武器 .

她那双温柔而又充满野性的眼睛，只让我瞥了一眼，我就扑进了她的怀抱。

" [bæk] , ['ɪndiənz] !
" Back , Indians !
" 后退 , 印度人 !

“回来吧，印第安人！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ! " [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪksəm]
" I shouted , " honor your queen ! " and entered the lists of the frolicsome
" 我 喊叫 , " 荣誉 你的 女王 ! " 和 进入 这 列表 的 这 嬉戏的
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

我高喊着“向女王致敬！”，然后加入了热闹的舞蹈队伍。

['wɪldə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
Wilder beat the drum and faster .
怀尔德 打 这 鼓 和 快点 .

怀尔德敲鼓敲得更快了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] ,
As the old Indian warmed to his work , he broke out in a doleful ,
作为 这 老的 印度 温暖 到 他的 工作 , 他 打破 出去 在 一个 悲伤的 ,

随着老印第安人逐渐投入到工作中，他突然发出了一声悲伤的叹息，

[mə'nɒtənəs] [sɒŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
monotonous song , the words of which I did not understand .
单调 歌曲 , 这 字 的 哪个 我 做过 不是 理解 .

一首单调的歌，歌词我听不懂。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] :
It sounded to me like this :
它 听起来 到 我 喜欢 这 :

我听起来是这样的：

['ʌnə] - ['hænə] —
Anna - Hannah —
安娜 - 汉娜 —

安娜-汉娜——

['ʌnə] - ['hænə] —
Anna - Hannah —
安娜 - 汉娜 —

安娜-汉娜——

[meɪ] - [ɑː] ! —
May - Ah ! —
可能 - 啊 ! —

梅阿！——

['ʌnə] - ['hænə] - ['seərə] - [wɑː] !
Anna - Hannah - Sarah - Wah !
安娜 - 汉娜 - 莎拉 - 哇 !

安娜-汉娜-莎拉-哇！

- - - , [dʒi] - [haɪ] - [tlæk] !
Moolow - Hoolow , Ji - Hi - Tlack !
- - - , 季 - 你好 - TLACK !

哞哞哞，吉嗨嗒！

['ʌnə] - ['hænə] —
Anna - Hannah —
安娜 - 汉娜 —

安娜-汉娜——

[meɪ] - [ɑː] - [hɑː] !
May - Ah - Ha !
可能 - 啊 - 哈 !

五月啊哈！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
So it went on indefinitely .
所以 它 去 在 无限期 .

于是，这种情况就这样无限期地持续下去了。

[tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [aɪ] [tɒst] [hɪm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,
To lay this troubled spirit I tossed him a handful of coins ,
到 躺 这 麻烦 精神 我 抛掷 他 一个 少数 的 硬币 ,

为了安抚这个烦躁的灵魂，我扔给他一把硬币。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔː(r)] [laʊd]
with the unfortunate result that his guttural song became , if anything , more loud
和 这 不幸 结果 那 他的 喉音 歌曲 成为 , 如果 任何事物 , 更多的 大声
[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .
and boisterous .
和 喧闹的 .

结果，不幸的是，他那低沉的嗓音反而变得更加响亮、更加喧闹了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['æztek] ['meɪdn] [klʌŋ] [tuː; tə]
I had no thought of exchanging my partner , as the Aztec maiden clung to
我 有 不 想法 的 交换 我的 伙伴 , 作为 这 阿兹特克 少女 紧紧抓住 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我当时根本没想过要换掉我的伴侣，因为那位阿兹特克少女紧紧地依偎着我。

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] .

With	closed	eyes	and	parted	lips	she	moved	as	in	a	blissful	dream	.
和	关闭	眼睛	和	分手了	嘴唇	她	已搬	作为	在	一个	幸福的	梦	.

她闭着眼睛，嘴唇微张，仿佛置身于美梦之中。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['fræntɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs]

I	have	known	Christian	people	become	frantic	under	the	impetus	of	great	religious
我	有	已知	基督教	人们	变得	疯狂的	在下面	这	动力	的	伟大的	宗教

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ækt] ['veri] ['streɪndʒli] ,

excitement	and	I	have	seen	them	act	very	strangely	,
激动	和	我	有	已见	他们	行为	非常	奇怪的	,

我见过一些基督徒在极度宗教热情的驱使下变得疯狂，也见过他们做出非常奇怪的举动。

['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] ['ɪndiənz] ['sɪməlәli] [ə'fektɪd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['medsn; 'medɪsn] - [gəʊst] ['dɑːnsɪz] .

also	have	I	seen	Indians	similarly	affected	during	their	medicine	-	ghost	dances	.
还	有	我	已见	印度人	相似地	做作的	期间	他们的	药品	-	鬼	舞蹈	.

我也见过印第安人在跳药鬼舞时受到类似的影响。

[naʊ] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,

Now	I	,	who	had	not	thought	it	possible	of	myself	,
现在	我	,	WHO	有	不是	想法	它	可能的	的	我	,

现在，我，一个以前从未想过自己能做到这一点的人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

had	become	more	savage	and	uncontrollable	than	any	one	.
有	变得	更多的	野蛮的	和	不可控的	比	任何	一	.

变得比任何人都更加野蛮、更加难以控制。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [mə'nɒtənəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [drʌm] [ðæt] [dɪd]

I	suppose	it	was	the	irritating	,	monotonous	sound	of	the	war	drum	that	did
我	认为	它	曾是	这	令人恼火的	,	单调	声音	的	这	战争	鼓	那	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我想，罪魁祸首大概是那令人烦躁、单调的战鼓声吧。

['dʒɑːrɪŋ] [maɪ] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪndiən] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['staɪflɪŋ] [hɒt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

jarring	my	nerves	,	and	the	peculiar	Indian	odor	in	the	stifling	hot	air	of	the
刺耳的	我的	神经	,	和	这	奇特	印度	气味	在	这	令人窒息	热的	空气	的	这

[kləʊz] [ruːm] ,

close	room	,
关闭	房间	,

房间里闷热的空气中弥漫着一股独特的印度气味，这让我神经紧张。

[ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪlәreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

enhanced	by	the	exhilarating	sensation	of	threatening	danger	,	and	that	in	the
增强型	经过	这	令人振奋	感觉	的	威胁	危险	,	和	那	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'dɔːrd] [seks] .

presence	of	the	adored	sex	.
在场	的	这	受人喜爱	性别	.

在心爱之人面前，危险的威胁感令人兴奋，这种感觉更加强烈。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

Assuredly	all	this	was	more	than	enough	to	set	me	off	,
当然	全部	这	曾是	更多的	比	足够的	到	放	我	离开	,

这一切无疑足以让我勃然大怒。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] .

as	I	am	naturally	impulsive	and	of	a	high	-	strung	nervous	temperament	.
作为	我	是	自然	冲动	和	的	一个	高的	-	串	紧张的	气质	.

因为我天生冲动，而且性格敏感易怒。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪndiən] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

I	must	say	that	considering	the	modest	costumes	of	these	Indian	ladies	and
我	必须	说	那	考虑	这	谦虚的	服装	的	这些	印度	女士们	和

[ðeə(r)] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

their	bashful	and	shrinking	disposition	,
他们的	害羞的	和	收缩	处置	,

我必须说，考虑到这些印度女士朴素的服饰和她们羞涩腼腆的性格，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fæsɪneɪt] [wʌn] [laɪk] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæksn] [reɪs] .

it	does	seem	strange	that	they	should	fascinate	one	like	myself	of	the	Saxon	race	.
它	做	似乎	奇怪的	那	他们	应该	吸引	一	喜欢	我	的	这	撒克逊	种族	.

确实很奇怪，像我这样的撒克逊人竟然会被它们深深吸引。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [b'eəd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [neks] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [belz]

To	be	sure	the	sight	of	the	bared	shoulders	and	necks	of	society	belles
到	是	当然	这	视线	的	这	裸露	肩膀	和	脖子	的	社会	美女

[wen] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ'kɒlteɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔ:l] [gaʊnz] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [glʌt]

when	undressed	in	the	decollete	fashion	of	their	ball	gowns	ravishes	and	gluts
什么时候	脱光衣服	在	这	低胸	时尚	的	他们的	球	礼服	强奸	和	臀大肌

['aʊə(r)] [ˌsenʃu'æləti] ,

our	sensuality	,
我们的	感官享受	,

可以肯定的是，当社交名媛们脱下舞会礼服，露出香肩颈的景象，会令我们心醉神迷，欲罢不能。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [meɪdz] [braʊn] [ni:] ['flæʃɪŋ] [baɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

but	a	momentary	glimpse	of	the	Indian	maid's	brown	knee	flashing	by	during	the
但	一个	瞬间	一瞥	的	这	印度	女佣	棕色的	膝盖	闪烁	经过	期间	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fæn'dæŋgəʊ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [sə'dʒestɪv] ,

excitement	of	the	fandango	is	just	as	suggestive	,
激动	的	这	凡丹戈	是	只是	作为	暗示性的	,

但是，在欢快的凡丹戈舞曲中，印度女佣棕色的膝盖一闪而过，同样具有暗示性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hænd] - [meɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔ:t] [skɜ:rts][ɪz]

and	the	inch	of	hand	-	made	embroidery	on	the	edge	of	their	short	skirts	is
和	这	英寸	的	手	-	制成	刺绣	在	这	边缘	的	他们的	短的	裙子	是

[æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] ['praɪsləs] [leɪs] [ɒn] [gaʊnz] [ɒv; əv] [wɜ:θ] .

as	effective	as	priceless	lace	on	gowns	of	worth	.
作为	有效的	作为	无价	蕾丝	在	礼服	的	值得	.

她们短裙边缘那一英寸的手工刺绣，其效果堪比贵重礼服上的无价蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	Indian	fashion	has	this	to	recommend	it	,
和	这	印度	时尚	有	这	到	推荐	它	,

印度时尚也具备这样的特点：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['kɒstju:mz] .

that	it	is	the	less	expensive	of	the	two	costumes	.
那	它	是	这	较少的	昂贵的	的	这	二	服装	.

它是两套服装中价格较低的一套。

['evə(r)] ['wɒtʃfl] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜ:t] ,

Ever	watchful	,	ever	on	the	alert	,
曾经	警惕	,	曾经	在	这	警报	,

时刻警惕，时刻保持警觉

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ʃi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [flæʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['heɪzi][eə(r)] ,

I	saw	the	sheen	of	a	knife	flash	from	its	scabbard	in	the	hazy	air	,
我	锯	这	光泽	的	一个	刀	闪光	从	它是	刀鞘	在	这	朦胧	空气	,

在朦胧的空气中，我看到一把刀从刀鞘中闪出一道光泽。

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːtnə(r)] ['ʃivə] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

and	my	beautiful	partner	shivered	and	moaned	in	my	arms	.
和	我的	美丽的	伙伴	瑟瑟发抖	和	呻吟	在	我的	武器	.

我美丽的伴侣在我怀里颤抖呻吟。

" [dɒg] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [deə(r)][ænd; ənd][daɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , ['æŋgrəli] .

"	Dog	of	an	Indian	,	dare	and	die	,	"	shouted	I	,	angrily	.
"	狗	的	一个	印度	,	敢	和	死	,	"	喊叫	我	,	愤怒地	.

“你这印第安人的狗，有本事就去死吧！”我愤怒地喊道。

[fɔː(r)] [taɪmz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Four	times	I	made	the	circuit	of	the	room	,
四	时代	我	制成	这	电路	的	这	房间	,

我绕着房间走了四圈，

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - ['ken(ə)l] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs]

and	when	again	opposite	the	entrance	of	this	man	-	kennel	,	I	heard	the	voice
和	什么时候	再次	对面的	这	入口	的	这	男人	-	狗窝	,	我	听到	这	嗓音

[ɒv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

of	my	faithful	friend	,
的	我的	忠实	朋友	,

当我再次站在这人间犬舍的入口对面时，我听到了我忠实朋友的声音。

[dɒn] ['reɪˌɛz] [ˌælvə'rɑːdoʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] .

Don	Reyes	Alvarado	,	calling	me	anxiously	.
大学教师	雷耶斯	阿尔瓦拉多	,	呼叫	我	焦虑地	.

唐·雷耶斯·阿尔瓦拉多焦急地给我打电话。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['lʌvli] ['pɑːtnə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['sɪstəz] ,

I	gave	my	lovely	partner	in	charge	of	her	tender	-	hearted	sisters	,
我	给予	我的	迷人的	伙伴	在	收费	的	她	投标	-	心地	姐妹	,

我把照顾她温柔善良的姐妹们的重任交给了我可爱的伴侣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪld] [θɪŋ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪmpli] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

for	the	poor	wild	thing	had	fainted	and	lay	limply	in	my	arms	.
为了	这	贫穷的	荒野	事物	有	昏厥	和	躺	软弱无力	在	我的	武器	.

那可怜的野东西昏了过去，软绵绵地躺在我的怀里。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [grɑːsp, græsp][ˌem 'iː][ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	strong	arm	of	my	companion	grasped	me	and	drew	me	out	into	the
这	强的	手臂	的	我的	伴侣	抓住	我	和	画	我	出去	进入	这

[freʃ] [eə(r)] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

同伴强壮的手臂抓住我，把我拉到新鲜空气中。

[weə(r)] [aɪ]['ɔːlməʊst] [kə'læpst] , [ˌəʊvə'kʌm] .

where	I	almost	collapsed	,	overcome	.
在哪里	我	几乎	倒塌	,	克服	.

我几乎崩溃，精疲力竭。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə'miːgəʊ] , " [sed] ['reɪˌɛz] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['entərɪŋ] ,

"	Surely	,	amigo	,	"	said	Reyes	,	"	you	will	not	blame	me	now	for	not	entering	,
"	一定	,	朋友	,	"	说	雷耶斯	,	"	你	将要	不是	责备	我	现在	为了	不是	进入	,

“朋友，”雷耶斯说，“你现在肯定不会怪我没进去吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊərəns] , [fɔː(r); fə(r)]['daɪɑːs] !

but	you	have	endurance	,	for	Dios	!
但	你	有	耐力	,	为了	神	!

但你拥有忍耐力，为了上帝！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [səʊ] [lɒŋ] .

I	should	not	have	survived	so	long	.
我	应该	不是	有	幸存下来	所以	长的	.

我本不该活那么久。

[θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] !

Thank	God	you	came	out	alive	!
感谢	上帝	你	来了	出去	活	!

感谢上帝你还活着!

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ɪn] [naɪvz] ,

When	I	saw	them	pass	in	knives	,
什么时候	我	锯	他们	经过	在	刀具	,

当我看到他们拿着刀经过时，

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [daut] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

I	had	my	doubts	and	momentarily	expected	to	hear	the	report	of	your
我	有	我的	疑虑	和	片刻	预期的	到	听到	这	报告	的	你的

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

我当时心存疑虑，甚至一度以为会听到你手枪的射击声。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] - - [liː] - ['kɑːmə] ,

But	when	I	saw	you	pass	by	infatuated	with	Jtz	-	Li	-	Cama	,
但	什么时候	我	锯	你	经过	经过	迷恋	和	-	-	李	-	卡马	,

但当我看到你路过时，你却对 Jtz-Li-Cama 着迷不已时，

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['skaʊndrəl] , [el] ['mætʃəʊ] , [ðen] [ai]

the	cacique's	daughter	and	wife	of	the	murderous	scoundrel	,	El	Macho	,	then	I
这	-	女儿	和	妻子	的	这	杀人犯	恶棍	,	埃尔	男子气概	,	然后	我

[geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

gave	you	up	.
给予	你	向上	.

酋长的女儿，也是杀人恶棍埃尔·马乔的妻子，然后我就把你出卖了。

[əʊ] , [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

Oh	,	see	what	is	happening	now	.
哦	,	看	什么	是	发生	现在	.

哦，看看现在发生了什么。

[ə'miːgəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːns] .

Amigo	,	you	have	broken	up	the	dance	.
朋友	,	你	有	破碎的	向上	这	舞蹈	.

朋友，你破坏了舞会。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

So	it	seemed	.
所以	它	似乎	.

看起来确实如此。

[ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	drum	was	silent	now	and	we	heard	the	voices	of	men	arguing	in	the
这	鼓	曾是	沉默的	现在	和	我们	听到	这	声音	的	男人	争论	在	这

['æztek] ['ɪdiəm] .

Aztec	idiom	.
阿兹特克	成语	.

鼓声停了，我们听到男人们用阿兹特克语争论的声音。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [aʊt]

Of	**a**	**sudden**	**the**	**lights**	**were**	**extinguished**	**and**	**the**	**crowd**	**came**	**out**
的	一个	突然	这	灯	是	熄灭	和	这	人群	来了	出去

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

with	**a**	**rush**	**,**
和	一个	匆忙	,

突然间，灯光熄灭了，人群蜂拥而出。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	**silently**	**they**	**stole**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
和	默默	他们	偷窃	离开	在	这	黑暗	.

他们悄无声息地溜进了黑暗中。

" [naʊ] , [ə'miːgəʊ] , " [sed] ['reɪɛz] , " [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpli] [sɜːv]

"	**Now**	**,**	**amigo**	**,**	**"**	**said**	**Reyes**	**,**	**"**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**which**	**may**	**haply**	**serve**
"	现在	,	朋友	,	"	说	雷耶斯	,	"	让	我	告诉	你	某物	,	哪个	可能	或许	服务

[juː; jʊ] [wel] .

you	**well**	**.**
你	出色地	.

“现在，朋友，”雷耶斯说，“让我告诉你一些事情，这或许对你有好处。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meksɪkən] [laɪk] [maɪ'self][mʌst; məst]

Knowing	**that**	**an**	**American**	**accomplishes**	**things**	**which**	**a**	**Mexican**	**like**	**myself**	**must**
会心	那	一个	美国人	完成	事物	哪个	一个	墨西哥	喜欢	我	必须

[let] [ə'ləʊn] ,

let	**alone**	**,**
让	独自的	,

我知道美国人能做到像我这样的墨西哥人想都不敢想的事情，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][lɑː][græn] [kɪ'vɪrə] .

I	**advise**	**you**	**to**	**try**	**for**	**the**	**hidden**	**treasure**	**of**	**La**	**Gran**	**Quivira**	**.**
我	建议	你	到	尝试	为了	这	隐	宝藏	的	拉	格兰	奎维拉	.

我建议你去探寻拉格兰基维拉的隐藏宝藏。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] - - [liː] - ['kɑːmə] ,

Seeing	**that**	**you**	**are**	**in**	**the**	**good**	**graces**	**of**	**Jtz**	**-**	**Li**	**-**	**Cama**	**,**
看到	那	你	是	在	这	好的	恩典	的	-	-	李	-	卡马	,

既然你深受 Jtz-Li-Cama 的恩宠，

[juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'siːk] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

you	**might**	**prevail**	**with**	**the**	**cacique**	**to**	**guide**	**you**	**.**
你	可能	占上风	和	这	酋长	到	指导	你	.

或许在酋长的指引下，你就能成功。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [trəʊv] [ɪn]

He	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**only**	**living**	**man**	**who**	**knows**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**trove**	**in**
他	是	说	到	是	这	仅有的	活的	男人	WHO	知道	这	秘密	的	这	宝库	在

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

the	**ruins**	**of**	**the**	**sacred**	**temple**	**of**	**the**	**ancient**	**city**	**.**
这	废墟	的	这	神圣	寺庙	的	这	古老的	城市	.

据说他是唯一一个知道古城圣殿遗址中宝藏秘密的在世之人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] ,

The	**Indians**	**believe**	**that**	**this**	**treasure**	**,**	**which**	**the**	**Aztecs**	**hid**	**from**	**the**	**Spaniards**	**,**
这	印度人	相信	那	这	宝藏	,	哪个	这	阿兹特克人	隐藏	从	这	西班牙人	,

印第安人相信，这批宝藏是阿兹特克人藏起来躲避西班牙人的。

[ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæntəm] [dɒg] ,

is	**guarded**	**by**	**a**	**terrible**	**phantom**	**dog**	**,**
是	守卫	经过	一个	糟糕的	幻影	狗	,

由一只可怕的幽灵犬守护着，

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɒgz][ɒv; əv][fər'nændoʊ][kɔːr'tɛz] [wɪtʃ] ['reivən] [ə'mʌŋ]

the	specter	of	one	of	the	great	dogs	of	Fernando	Cortez	which	ravened	among
这	幽灵	的	一	的	这	伟大的	狗	的	费尔南多	科尔特斯	哪个	贪婪的	之中

[ðeə(r)]['æztek]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

their	Aztec	ancestors	.
他们的	阿兹特克	祖先	.

费尔南多·科尔特斯的一条恶犬的幽灵，曾在他们的阿兹特克祖先中肆虐。

[ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪbld] ['pɛroʊ][diː][lɑː] [mə'lɪntʃeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

They	fear	the	specter	of	this	fabled	Perro	de	la	Malinche	more	than	anything	else
他们	害怕	这	幽灵	的	这	传说中的	佩罗	德	拉	马林奇	更多的	比	任何事物	别的

[ɒn] [ɜːθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

他们最害怕的莫过于传说中的恶犬佩罗·德拉·马林切的幽灵，胜过世上任何事物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['hærəʊ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn]['heɪdiːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reivən] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wen]

as	it	is	said	to	harrow	their	souls	in	Hades	as	it	ravened	their	bodies	when
作为	它	是	说	到	耙	他们的	灵魂	在	哈迪斯	作为	它	贪婪的	他们的	身体	什么时候

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

in	the	flesh	.
在	这	肉	.

据说，它在地狱中折磨他们的灵魂，正如它在他们生前吞噬他们的肉体一样。

" ['ɑːftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] - , [maɪ] [frend] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] ,

"	After	smoking	a	few	cigarritos	,	my	friend	proposed	to	ride	home	,
"	后	吸烟	一个	很少	-	,	我的	朋友	建议的	到	骑	家	,

“抽了几根雪茄后，我的朋友提议开车送我回家。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	there	was	really	nothing	else	to	be	done	.
作为	那里	曾是	真的	没有什么	别的	到	是	完毕	.

因为实在没有其他办法了。

[wiː; wi] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːltləs] ['klaɪmət] ,

We	rode	slowly	along	,	enjoying	the	beautiful	night	of	this	faultless	climate	,
我们	骑	缓慢地	沿着	,	享受	这	美丽的	夜晚	的	这	完美无瑕	气候	,

我们一路缓缓骑行，享受着这完美无瑕的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][maɪ][lɑːst] [deɪ] .

and	I	shall	ever	remember	this	night	to	my	last	day	.
和	我	将	曾经	记住	这	夜晚	到	我的	最后的	天	.

我将永远铭记这个夜晚，直到生命的最后一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [rɪ'freʃɪŋ] ['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	pleasant	,	refreshing	odor	in	the	air	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	,	令人耳目一新	气味	在	这	空气	,

空气中弥漫着令人愉悦的清新气味。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [ðiːz] [sænd][djuːnz] .

the	scent	of	the	wild	thyme	which	grows	in	these	sand	dunes	.
这	香味	的	这	荒野	百里香	哪个	生长	在	这些	沙	沙丘	.

生长在这些沙丘上的野生百里香的香气。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænzænə][reɪndʒ][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [wɪð] [ɪts] [sɒft]

The	moon	rose	over	the	Manzana	range	and	flooded	the	broad	valley	with	its	soft
这	月亮	玫瑰	超过	这	曼萨纳	范围	和	被淹	这	广阔	谷	和	它是柔软的	

, ['sɪlvəri] [reɪz] .

,	silvery	rays	.
,	银色	射线	.

月亮从曼萨纳山脉上升起，柔和的银色光芒洒满了宽阔的山谷。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

Suddenly	**,**	**at**	**a**	**sharp**	**turn**	**of**	**the**	**trail**	**,**
突然	,	在	一个	锋利的	转动	的	这	踪迹	,

突然，在小路的一个急转弯处，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['saɪlənt] [fɔːmz] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [graʊnd] .

we	**found**	**ourselves**	**surrounded**	**by**	**silent**	**forms**	**arisen**	**from**	**the**	**misty**	**ground**	**.**
我们	成立	我们自己	包围	经过	沉默的	表格	出现	从	这	蒙蒙	地面	.

我们发现自己被从迷雾弥漫的地面升起的无声身影所包围。

" [dɒn] ['reɪˌɛz] [ˌælvə'rɑːdoʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mætʃəʊ] ,

"	**Don**	**Reyes**	**Alvarado**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Indian**	**,**	**known**	**as**	**the**	**macho**	**,**
"	大学教师	雷耶斯	阿尔瓦拉多	,	"	辐	这	嗓音	的	这	印度	,	已知	作为	这	男子气概	,

“唐·雷耶斯·阿尔瓦拉多，”一个被称为“男子汉”的印第安人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts]

"	**I**	**have**	**come**	**for**	**revenge**	**and**	**am**	**now**	**ready**	**to**	**wipe**	**out**	**the**	**insults**
"	我	有	来	为了	复仇	和	是	现在	准备好	到	擦拭	出去	这	侮辱

[juː; jʊ] [hiːpt] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɑːvz] .

you	**heaped**	**on**	**me**	**when**	**you**	**charged**	**me**	**with**	**the**	**theft**	**of**	**your**	**calves**	**.**
你	堆积如山	在	我	什么时候	你	带电	我	和	这	盗窃	的	你的	小牛	.

“我来此是为了复仇，现在我准备抹去你们指控我偷你们小牛时加诸于我的侮辱。”

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] .

I	**challenge**	**thee**	**to**	**fight**	**.**
我	挑战	你	到	斗争	.

我向你发起挑战。

[ə'laɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɔːs] , ['kaʊədli] ['spænɪəd] !

Alight	**from**	**thy**	**horse**	**,**	**cowardly**	**Spaniard**	**!**
点燃	从	你的	马	,	胆小	西班牙人	!

胆小的西班牙佬，下马吧!

[tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [ʃælt] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [bleɪd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [rɪbz] . "

To	**-**	**night**	**of**	**all**	**nights**	**shalt**	**thou**	**feel**	**the**	**Indians**	**'**	**blade**	**between**	**thy**	**ribs**	**.**	**"**
到	-	夜晚	的	全部	夜晚	应	你	感觉	这	印度人	-	刀刃	之间	你的	肋骨	.	"

今晚，你将感受到印第安人的刀刃刺入你的肋骨之间。

" [faɪt] [hɪm] , [ə'miːgəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Fight**	**him**	**,**	**amigo**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	斗争	他	,	朋友	,	"	我	说	.

“跟他打一架，朋友，”我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːs] [feə(r)] [pleɪ] .

"	**I**	**shall**	**enforce**	**fair**	**play**	**.**
"	我	将	执行	公平的	玩	.

我将确保公平竞争。

" [bʌt; bət][maɪ] [frend] ['reɪˌɛz] [huːm] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd]

"	**But**	**my**	**friend**	**Reyes**	**whom**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**both**	**strength**	**and**
"	但	我的	朋友	雷耶斯	谁	我	知道	到	是	一个	男人	的	两个都	力量	和

['kʌrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

“但我认识的朋友雷耶斯，他是一个既坚强又勇敢的人，

['wiːkənd] , ['biːɪŋ] [kau] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['noʊtʃeɪ] [triːst] .

weakened	**,**	**being**	**cowed**	**with**	**the**	**superstition**	**of**	**the**	**unlucky**	**Noche**	**Triste**	**.**
减弱	,	存在	胆怯	和	这	迷信	的	这	倒霉	夜晚	悲伤	.

因受到不吉利的“悲伤之夜”迷信的威慑而变得软弱。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðiː] , ['ɪndiən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] " [nɒt][æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] , [laɪk][ə; eɪ]
" **Tomorrow** **I** **shall** **fight** **thee** **,** **Indian** **,** " **he** **answered** " **not** **at** **nighttime** **,** **like** **a**
" 明天 我 将 斗争 你 , 印度 , " 他 回答 " 不是 在 夜间 , 喜欢 一个
['θiːvɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] . "
thieving **coyote** **.** "
盗窃 郊狼 . "

“明天我将与你决斗，印第安人，”他回答说，“不会像偷东西的郊狼一样在夜里行动。”

" [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [ə'straɪd] [ðaɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [riːtʃ] ,
" **If** **thou** **wert** **not** **astride** **thy** **horse** **and** **out** **of** **my** **reach** **,**
" 如果 你 沃特 不是 跨骑 你的 马 和 出去 的 我的 抵达 ,

“如果你不是骑在马上，不在我的触及范围之内，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['kʌkəʊld] [djuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !
thou **wouldst** **not** **dare** **say** **that** **to** **me** **,** **thou** **cuckold** **dupe** **of** **the** **Americans** **!**
你 会 不是 敢 说 那 到 我 , 你 乌龟 欺骗 的 这 美国人 !

你这个被美国人戴绿帽子的傻瓜，竟敢这样对我！

" [sniə] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **sneered** **the** **Indian** **.**
" 冷笑 这 印度 .

“印第安人冷笑道。”

[ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] ,
This **insult** **to** **my** **companion** **angered** **me** **,**
这 侮辱 到 我的 伴侣 愤怒 我 ,

这种对我同伴的侮辱让我很生气。

[ænd; ənd] [aɪ] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'trækʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ['ðerfɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and **I** **demanded** **a** **retraction** **and** **an** **apology** **therefor** **from** **the**
和 我 要求 一个 撤回 和 一个 道歉 因此 从 这
['ɪndiən] .
Indian **.**
印度 .

我要求那位印度人撤回言论并为此道歉。

[wen] [ðə; ði] ['mætʃəʊ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ]
When **the** **macho** **flatly** **refused** **and** **repeated** **the** **insult** **in** **a** **more** **aggravating**
什么时候 这 男子气概 断然 拒绝 和 重复 这 侮辱 在 一个 更多的 加重
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

当那个自以为是的家伙断然拒绝，并且以更加咄咄逼人的方式再次侮辱他时，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [goʊðɚdɪŋ] ['ɪndiən] [ænd; ənd]
I **replied** **that** **I** **feared** **not** **to** **meet** **him** **or** **any** **other** **goatherding** **Indian** **and**
我 回复 那 我 害怕 不是 到 见面 他 或者 任何 其他 牧羊 印度 和
[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
was **ready** **to** **fight** **him** **on** **the** **spot** **.**
曾是 准备好 到 斗争 他 在 这 点 .

我回答说，我害怕见到他或任何其他放羊的印第安人，并准备当场与他决斗。

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [frend] ['reɪˌɛz] [tuː; tə]
Saying **this** **,** **I** **dismounted** **and** **threw** **my** **horse's** **bridle** **to** **my** **friend** **Reyes** **to**
说 这 , 我 下马 和 扔 我的 马匹 辔 到 我的 朋友 雷耶斯 到
[həʊld] .
hold **.**
抓住 .

说完这些话，我下了马，把马的笼头扔给我的朋友雷耶斯让他拿着。

[ðen] [ðə; ði] [kə'si:k] , [ɔ:(r)]['pwebləʊ] [tʃi:f] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] - - [li:] - ['kɑ:mə] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd]

Then	the	cacique	,	or	Pueblo	chief	,	the	father	of	Jtz	-	Li	-	Cama	,	appeared	and
然后	这	酋长	,	或者	普韦布洛	首席	,	这	父亲	的	-	-	李	-	卡马	,	出现	和

[di'mɑ:nd, -'mænd]['aʊə(r)] ['wepənz] .

demanded	our	weapons	.
要求	我们的	武器	.

然后，卡西克（或称普韦布洛酋长），也就是 Jtz-Li-Cama 的父亲出现了，并要求我们交出武器。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [s'ɛnɔ:z] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	shall	not	interfere	in	this	fight	,	senores	,	"	said	he	,
"	我	将	不是	干扰	在	这	斗争	,	先生们	,	"	说	他	,

“先生们，我不会干预这场争斗，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'rendə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['lɔ:fl] [ˌælgwə'si:l] (['ɒfɪsə(r)]) [ɒv; əv] [ðɪs]

"	if	you	surrender	your	weapons	to	me	,	the	lawful	alguacil	(	officer	)	of	this
"	如果	你	投降	你的	武器	到	我	,	这	合法的	瓜西尔	(	官	)	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

“如果你向我，本区的合法官员（alguacil）交出你的武器。”

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] - [naɪf] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [strɪpt]

"	He	then	took	the	macho's	knife	,	and	I	gave	him	my	revolver	and	stripped
"	他	然后	采取	这	-	刀	,	和	我	给予	他	我的	左轮手枪	和	脱衣舞

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

for	the	fray	.
为了	这	磨损	.

“然后他拿走了那个壮汉的刀，我把我的左轮手枪给了他，然后脱光衣服准备战斗。”

[ai] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [daɪ'æmɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [di:p]

I	advanced	and	scratched	a	circle	of	about	twelve	feet	diameter	in	the	deep
我	先进的	和	刮痕	一个	圆圈	的	关于	十二	脚	直径	在	这	深的

[sænd] [wɪð] [maɪ] [fʊt] ,

sand	with	my	foot	,
沙	和	我的	脚	,

我走上前去，用脚在厚厚的沙子上划出一个直径约十二英尺的圆圈。

[ðen] [ai] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [maɪ][æn'tægənɪst] .

then	I	stepped	to	the	center	of	this	ring	and	awaited	my	antagonist	.
然后	我	步	到	这	中心	的	这	戒指	和	等待中	我的	反派	.

然后我走到这个擂台中央，等待我的对手。

[ai] ['kɔ:ʃən] [maɪ] [frend] ['reɪˌɛz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] ['əuvəstept] [ðə; ði][laɪn] .

I	cautioned	my	friend	Reyes	to	see	to	it	that	no	one	else	overstepped	the	line	.
我	警告	我的	朋友	雷耶斯	到	看	到	它	那	不	一	别的	越界	这	线	.

我告诫我的朋友雷耶斯，要确保其他人不要越界。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [sænd] [dju:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ai] [ðʌs] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]

To	the	lonely	sand	dunes	of	the	Rio	Grande	unwittingly	I	thus	introduced	the
到	这	孤独	沙	沙丘	的	这	里约热内卢	格兰德	不知不觉	我	因此	介绍	这

['mænli] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] .

manly	sport	of	the	prize	ring	.
男子气概	运动	的	这	奖	戒指	.

就这样，我不经意间将拳击这项充满男子气概的运动带到了格兰德河荒凉的沙丘上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:kə(r)][ɔ:(r)] [feɪm] ,

But	the	battle	was	not	fought	for	lucre	or	fame	,
但	这	战斗	曾是	不是	战斗	为了	利润	或者	名声	,

但这场战争并非为了金钱或名誉而战。

[nɔː(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [praɪz] [rɪŋ] [ruːlz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv]

nor	**according**	**to**	**the**	**London**	**Prize**	**Ring**	**Rules**	**;**	**it**	**was**	**fought**	**in**	**defense**	**of**
也不	根据	到	这	伦敦	奖	戒指	规则	;	它	曾是	战斗	在	防御	的

[ə; eɪ] [frɛndz] [ˈɒnə(r)] ,

a	**friend's**	**honor**	**,**
一个	朋友们	荣誉	,

也不符合伦敦拳击比赛规则；这场比赛是为了捍卫朋友的荣誉而进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

and	**the**	**stake**	**was**	**life**	**or**	**death**	**.**
和	这	赌注	曾是	生活	或者	死亡	.

事关生死。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈwɔːdɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz]

The	**Indian**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**me**	**,**	**but**	**I**	**avoided**	**him**	**and**	**warded**	**off**	**his**
这	印度	制成	一个	匆忙	为了	我	,	但	我	避免	他	和	监护	离开	他的

[bləʊz] .

blows	**.**
打击	.

那个印第安人朝我冲过来，但我躲开了他，挡下了他的攻击。

[aɪ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] ,

I	**did**	**not**	**touch**	**him**	**till**	**I**	**saw**	**my**	**chance**	**,**
我	做过	不是	触碰	他	直到	我	锯	我的	机会	,

直到机会出现，我才敢碰他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tæpt] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .

and	**then**	**I**	**tapped**	**him**	**under**	**the**	**chin**	**which**	**sent**	**him**	**sprawling**	**.**
和	然后	我	轻敲	他	在下面	这	下巴	哪个	发送	他	蔓延	.

然后我拍了一下他的下巴，他顿时摔倒在地。

[hiː; hi][əˈrəʊz] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

He	**arose**	**promptly**	**and**	**came**	**for**	**me**	**in**	**a**	**rage**	**,**
他	出现	及时	和	来了	为了	我	在	一个	愤怒	,

他立刻起身，怒气冲冲地来找我。

[wen] [aɪ] [feld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

when	**I**	**felled**	**him**	**with**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**.**
什么时候	我	倒下	他	和	一个	吹	在	这	头	.

当我一拳击中他的头部，把他击倒在地时。

[əˈgen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Again	**he**	**came**	**,**	**and**	**this**	**time**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**stunning**	**blow**	**in**	**the**	**face**	**,**
再次	他	来了	,	和	这	时间	他	给予	我	一个	令人惊叹的	吹	在	这	脸	,

他又来了，这次他狠狠地打了我一拳，打在我的脸上。

[wɪtʃ] [ˈmædən] [ˌem ˈiː][səʊ] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

which	**maddened**	**me**	**so**	**,**	**that**	**I**	**took**	**the**	**offensive**	**and**	**laid**	**him**	**low**	**with**	**a**
哪个	疯狂的	我	所以	,	那	我	采取	这	进攻	和	铺设	他	低的	和	一个

[təˈrɪfɪk] [hɪt] .

terrific	**hit**	**.**
了不起	打	.

这让我怒不可遏，于是我采取了进攻策略，一记重击将他击倒在地。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθʌrəli] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

I	**was**	**now**	**thoroughly**	**infuriated**	**and**	**threw**	**all**	**caution**	**to**	**the**	**winds**	**.**
我	曾是	现在	彻底	愤怒的	和	扔	全部	警告	到	这	风	.

我当时怒不可遏，把所有顾虑都抛到了脑后。

[wen] [hiː; hi][əˈrəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] , [aɪ] [əˈtækt] [hɪm] .

When	**he**	**arose**	**once**	**more**	**,**	**I**	**attacked**	**him**	**.**
什么时候	他	出现	一次	更多的	,	我	遭到攻击	他	.

他再次起身时，我向他发起了攻击。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

He	took	to	his	heels	and	I	followed	him	up	.
他	采取	到	他的	高跟鞋	和	我	随后	他	向上	.

他拔腿就跑，我跟了上去。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

I	noticed	then	that	the	whole	crowd	of	Indians	were	running	after	us	,
我	注意到	然后	那	这	所有的	人群	的	印度人	是	跑步	后	我们	,

我当时注意到，那群印度人都在追着我们跑。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['rekləs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][maɪnd] .

but	I	had	now	become	reckless	and	did	not	mind	.
但	我	有	现在	变得	鲁莽	和	做过	不是	头脑	.

但我现在变得鲁莽，并不在意。

[ðen] [ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Then	I	stumbled	over	a	root	and	fell	face	down	in	the	sand	.
然后	我	踉跄	超过	一个	根	和	跌倒	脸	向下	在	这	沙	.

然后我被树根绊倒，脸朝下摔倒在沙子里。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ə'raɪz] ['fʊli] [ðə; ði]['mætʃəʊ][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Before	I	could	arise	fully	the	macho	had	turned	and	thrown	himself	upon	me	.
前	我	可以	出现	完全	这	男子气概	有	转向	和	抛掷	他自己	之上	我	.

我还没来得及完全起身，那个莽汉就转身扑向了我。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪm][baɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ,

I	managed	to	turn	over	on	my	back	and	gripped	him	by	throat	and	face	,
我	管理	到	转动	超过	在	我的	后退	和	紧握	他	经过	喉	和	脸	,

我设法翻身仰面躺下，然后掐住他的喉咙和脸。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

so	that	he	was	really	in	my	power	,
所以	那	他	曾是	真的	在	我的	力量	,

这样一来，他就完全在我的掌控之中了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səb'djuːd] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɔːs] [hɪm]['ʌndə(r)] ,

and	I	felt	that	he	was	subdued	so	that	I	could	easily	force	him	under	,
和	我	毛毡	那	他	曾是	低沉的	所以	那	我	可以	容易地	力量	他	在下面	,

我觉得他已被制服，所以我可以轻易地控制他。

[ænd; ənd] , [smɔːl] ['wʌndə(r)] ,

and	,	small	wonder	,
和	,	小的	想知道	,

难怪

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][grɪp][ɒv; əv][maɪ][hænd][hæd; həd][ai][wʌns] [krʌʃt] [ə; eɪ][mænz] ['fɪŋgəz] [ɪn]

for	with	the	terrible	grip	of	my	hand	had	I	once	crushed	a	man's	fingers	in
为了	和	这	糟糕的	紧握	的	我的	手	有	我	一次	碎	一个	男人的	手指	在

[ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

a	wrestling	match	.
一个	摔角	匹配	.

因为我的手曾经在摔跤比赛中用它可怕的力气捏碎过一个男人的手指。

[naʊ] [ai] [juːst] [ðə; ði] - ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now	I	used	the	macho's	body	as	a	shield	against	the	furious	onslaught	of	his
现在	我	用过的	这	-	身体	作为	一个	盾	反对	这	狂怒	猛攻	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

现在我利用那个壮汉的身体作为盾牌，抵挡他部下猛烈的攻击。

[huː] [əˈtækt] [ˌemˈiː] [wɪð] [rɒks] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [tuː; tə] .

who	attacked	me	with	rocks	,	clubs	,	and	anything	they	could	lay	hands	to	.
WHO	遭到攻击	我	和	岩石	,	俱乐部	,	和	任何事物	他们	可以	躺	双手	到	.

他们用石头、棍棒以及任何他们能找到的东西攻击我。

[ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [siːst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] ,

I	thought	,	and	I	never	ceased	thinking	and	planning	for	one	moment	,
我	想法	,	和	我	绝不	停止	思维	和	规划	为了	一	片刻	,

我思考着，而且我一刻也没有停止过思考和计划，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemˈiː] ,

that	the	affair	looked	very	serious	for	me	,
那	这	事务	看起来	非常	严肃的	为了	我	,

我觉得这件事非常严重。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈsiːk] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ikˈskleim] , " [naʊ] ,

when	I	saw	the	cacique	approach	with	my	pistol	in	hand	,	exclaiming	,	"	Now	,
什么时候	我	锯	这	酋长	方法	和	我的	手枪	在	手	,	惊呼	,	"	现在	,

当我看到酋长拿着我的手枪走过来时，我喊道：“现在，

[ˈgrɪŋgəʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

gringo	,	thou	shalt	die	,	on	the	altar	of	the	god	,	at	the	sacred	shrine	of
格林戈	,	你	应	死	,	在	这	坛	的	这	上帝	,	在	这	神圣	神社	的

[ɑːztˈlæn] ,

Aztlan	,
阿兹特兰	,

格林戈，你必死无疑，死在神明的祭坛上，在阿兹特兰的圣地。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðaɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːt] !

I	shall	lay	thy	quivering	heart	!
我	将	躺	你的	颤抖	心	!

我将安葬你颤抖的心！

" [ɪn] [veɪn] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈseɪfti] [ɪn]

"	In	vain	I	looked	for	help	from	my	companion	,	who	had	sought	safety	in
"	在	徒劳	我	看起来	为了	帮助	从	我的	伴侣	,	WHO	有	寻求	安全	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

“我徒劳地向同伴寻求帮助，他已经逃走寻求安全。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɪkli] .

Something	had	to	be	done	and	that	quickly	.
某物	有	到	是	完毕	和	那	迅速地	.

必须尽快采取行动。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [ˈtrʌsti] [frend] , [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

Surely	I	had	one	trusty	friend	,	true	as	steel	,
一定	我	有	一	可靠	朋友	,	真的	作为	钢	,

我当然有一个值得信赖的朋友，像钢铁一样忠诚。

[huː] [wʊd] [nɒt] [fəˈseɪk] [ˌemˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈperəl] .

who	would	not	forsake	me	in	the	extremity	of	my	peril	.
WHO	会	不是	背叛	我	在	这	末端	的	我的	危险	.

在我危难之际，他绝不会抛弃我。

[ai] [bɪˈθɔːt] [ˌemˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] " [əˈmerɪkən] [ˈbʊldɒg] " [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

I	bethought	me	of	my	little	"	American	bulldog	"	which	I	had	picked	up	in	the
我	思考	我	的	我的	小的	"	美国人	斗牛犬	"	哪个	我	有	挑选	向上	在	这

[kɑːz] [ɪn] [ˈkænzəs] ,

cars	in	Kansas	,
汽车	在	堪萨斯州	,

我想起了我在堪萨斯州的车里捡到的那只小“美国斗牛犬”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] .

and	which	had	ever	since	followed	me	faithfully	.
和	哪个	有	曾经	自从	随后	我	忠实	.

从那时起，它就一直忠实地跟随着我。

" [sɪk] - ['sempə(r)] - ['sɜːbərəs] - [sɪk] !

"	Sic	-	semper	-	Cerberus	-	Sic	!
"	原文如此	-	永远	-	地狱犬	-	原文如此	!

"Sic-semper-Cerberus-Sic!

" [maɪ] [raɪt] [hænd] [stəʊl] [tuː; tə][maɪ] [hɪp] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [bɑːk] ,

"	My	right	hand	stole	to	my	hip	,	a	short	sharp	bark	,
"	我的	正确的	手	偷窃	到	我的	时髦的	,	一个	短的	锋利的	吠	,

我的右手迅速摸向臀部，发出了一声短促而尖锐的吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kə'siːk] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	the	treacherous	cacique	fell	over	with	a	crimson	stain	on	his	forehead	.
和	这	奸诈	酋长	跌倒	超过	和	一个	赤红	弄脏	在	他的	前额	.

奸诈的酋长跌倒在地，额头上沾满了鲜血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [wɪəd] , [ʌn'kæni] [jelp] [pɪəst] [ðə; ði] [naɪt] ,

At	the	same	moment	a	weird	,	uncanny	yelp	pierced	the	night	,
在	这	相同的	片刻	一个	诡异的	,	不可思议	喊叫	穿孔	这	夜晚	,

就在同一时刻，一声怪异、诡异的尖叫划破了夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃægi] ['fæntəm] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ðə; ði]['slendə(r)] ['sɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	tremendous	shaggy	phantom	cloud	obscured	the	slender	sickle	of	the
和	一个	巨大的	毛茸茸	幻影	云	模糊不清	这	苗条	镰刀	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

一团巨大的蓬松幻影云遮蔽了纤细的弯月。

['terɪfaɪd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [skriːmd] " [el] ['pɛroʊ] !

Terrified	,	the	Indians	screamed	"	El	Perro	!
恐惧	,	这	印度人	尖叫	"	埃尔	佩罗	!

印第安人吓坏了，尖叫着“El Perro！”

[el] ['pɛroʊ][diː][lɑː] [mə'lɪntʃeɪ] !

El	Perro	de	la	Malinche	!
埃尔	佩罗	德	拉	马林奇	!

El Perro de la Malinche!

" [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [skwɔː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , " ['pɛroʊ] ! ['pɛroʊ] !

"	and	shrilly	the	voices	of	frightened	squaws	took	up	the	refrain	,	"	Perro	!	Perro	!
"	和	尖锐地	这	声音	的	害怕	印第安女人	采取	向上	这	避免	,	"	佩罗	!	佩罗	!

“于是，一群受惊的印第安妇女尖声喊着：‘狗！狗！’”

['grɪŋgəʊ]['pɛroʊ] !

Gringo	Perro	!
格林戈	佩罗	!

Gringo Perro!

" [wen] [aɪ] ['stægəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['sɔːli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

"	When	I	staggered	to	my	feet	,	I	was	alone	,	sorely	bruised	and	wounded	,
"	什么时候	我	交错	到	我的	脚	,	我	曾是	独自的	,	非常	瘀伤	和	受伤	,

当我踉跄着站起来时，我孤身一人，浑身伤痕累累。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

but	master	of	the	field	.
但	掌握	的	这	场地	.

但他是这个领域的佼佼者。

[ai] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔːs]

I	recovered	my	revolver	,	which	lay	at	my	feet	and	contrived	to	mount	my	horse
我	恢复	我的	左轮手枪	,	哪个	躺	在	我的	脚	和	人为的	到	山	我的	马

,

,

,

我捡起了落在脚边的左轮手枪，然后设法翻身上马。

[huːz] [ˈbraɪd(ə)l] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgriːsˌwʊd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

whose	bridle	had	caught	on	the	greasewood	brush	,	and	I	headed	for	home
谁	辔	有	捕捉	在	这	油脂木	刷子	,	和	我	标题	为了	家

.

:

.

它的缰绳被灌木丛缠住了，于是我便回家了。

[nɒt] [lɒŋ] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [aɪ] [met] [maɪ] [frend] [ˈreɪˌɛz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv]

Not	long	thereafter	I	met	my	friend	Reyes	,	who	was	followed	by	a	retinue	of
不是	长的	此后	我	遇见	我的	朋友	雷耶斯	,	WHO	曾是	随后	经过	一个	随从	的

[ˈpiːən] .

peons	.
农奴	.

不久之后，我遇到了我的朋友雷耶斯，他身后跟着一群仆役。

" [ˈgrɑːθiːɑːs] [ə; eɪ] [ˈdaɪɑːs] .

"	Gracias	a	Dios	.
"	谢谢	一个	神	.

“感谢上帝。”

[əˈmiːgəʊ] !

Amigo	!
朋友	!

朋友！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	he	exclaimed	,	on	seeing	me	.
"	他	惊呼	,	在	看到	我	.

“他看到我时惊呼道。”

" [aɪ] [keɪm] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ]

"	I	came	after	your	body	,	if	it	were	to	be	found	,	and	here	you
"	我	来了	后	你的	身体	,	如果	它	是	到	是	成立	,	和	这里	你

[ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] .

are	alive	.
是	活	.

“我来寻找你的遗体，如果能找到的话，没想到你还活着。”

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈfaɪrɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [dˈɛvəlz] [hæd; həd]

When	I	heard	the	report	of	firearms	and	knowing	that	those	devils	had
什么时候	我	听到	这	报告	的	枪支	和	会心	那	那些	魔鬼	有

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwepən] ,

your	weapon	,
你的	武器	,

当我听到枪声，并且知道那些恶魔拿到了你的武器时，

[aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

I	feared	the	worst	.
我	害怕	这	最差	.

我担心最糟糕的情况会发生。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ?

How	on	earth	did	you	manage	to	escape	them	?
如何	在	地球	做过	你	管理	到	逃脱	他们	?

你究竟是怎么逃脱的?

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ded]

Seeing	you	down	and	beset	by	the	whole	tribe	,	I	gave	you	up	for	dead
看到	你	向下	和	围困	经过	这	所有的	部落	,	我	给予	你	向上	为了	死的

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

看到你倒在地上，被全族围困，我以为你死了，就逃走了。

" [ai][təʊld][maɪ] [frend] [ðæt] [wɪð] [gɑːdz] [help] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [dɔːgz] [ə'sɪstəns] [ai][hæd; həd]

"	I	told	my	friend	that	with	God's	help	and	the	phantom	dog's	assistance	I	had
"	我	讲述	我的	朋友	那	和	神的	帮助	和	这	幻影	狗的	协助	我	有

['biːt(ə)n] [ɒf] [maɪ] [ə'seilənt] ,

beaten	off	my	assailants	,
被打败	离开	我的	袭击者	,

“我告诉我的朋友，在上帝和那条幽灵狗的帮助下，我击退了袭击者。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'siːk] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][dɒg] .

and	I	thought	that	the	cacique	had	been	sorely	bitten	by	the	dog	.
和	我	想法	那	这	酋长	有	到过	非常	被咬	经过	这	狗	.

我当时以为酋长被狗咬得很重。

['dəʊnə] - [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Dona	Josefita	was	very	anxious	and	excited	.
多娜	-	曾是	非常	焦虑的	和	兴奋的	.

多娜·约瑟菲塔既焦虑又兴奋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ,

When	she	saw	me	coming	,	she	cried	,	"	The	saints	preserve	us	,
什么时候	她	锯	我	未来	,	她	哭	,	"	这	圣徒	保存	我们	,

她看见我走过来，便喊道：“圣徒保佑我们！”

[əʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

oh	here	he	is	!
哦	这里	他	是	!

哦，他来了!

['mɜːsi] , [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [poʊbrɛtʃiːtoʊ] !

Mercy	,	how	he	looks	,	pobrecito	!
怜悯	,	如何	他	看起来	,	可怜的	!

我的天哪，他看起来好可怜啊!

[hiː; hi] [ɪz] [kʌt] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	is	cut	all	to	pieces	.
他	是	切	全部	到	件	.

他被砍成了碎片。

['hʌri] , ['reɪˌɛz] , [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] .

Hurry	,	Reyes	,	bring	him	in	here	and	lay	him	gently	down	.
匆忙	,	雷耶斯	,	带来	他	在	这里	和	躺	他	轻轻地	向下	.

快，雷耶斯，把他带进来，轻轻地把他放下。

['ɒmbreɪ] , ['hʌzbənd] , ['kaʊəd] !

Hombre	,	husband	,	coward	!
男人	,	丈夫	,	懦夫	!

Hombre，丈夫，懦夫!

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [ə'bændən] [ðaɪ] [frend] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]

how	couldst	thou	abandon	thy	friend	who	fought	for	thy	honor	,	not	fearing	the
如何	可以	你	放弃	你的	朋友	WHO	战斗	为了	你的	荣誉	,	不是	害怕	这

[deθ] .

death	.
死亡	.

你怎么能抛弃为你荣誉而战、不畏死亡的朋友呢?

[ai]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [peɪl] ['hʌsi] , - - [liː] - ['kɑːmə] , [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	wager	that	pale	hussy	,	Jtz	-	Li	-	Cama	,	was	,	as	usual	,	the	cause	of	this
我	赌注	那	苍白	荡妇	,	-	-	李	-	卡马	,	曾是	,	作为	通常	,	这	原因	的	这

[straɪf] [bɪ'twiːn] [men] !

strife	between	men	!
冲突	之间	男人	!

我敢打赌，那个苍白的荡妇 Jtz-Li-Cama，像往常一样，是这场男人之间冲突的起因!

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [ðen] [ə'tendɪd] ['deftli] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

"	The	kind	lady	then	attended	deftly	and	skillfully	to	the	dressing	of	my
"	这	种类	女士	然后	参加	巧妙地	和	巧妙地	到	这	敷料	的	我的

[wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

“那位好心的女士随后熟练而娴熟地为我包扎了伤口。”

[ə'plaɪɪŋ] ['suːðɪŋ] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənts] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

applying	soothing	herbs	and	healing	ointments	,	which	tended	to	allay	the	fever	,
申请	舒缓	草药	和	康复	药膏	,	哪个	倾向于	到	巷	这	发烧	,

使用舒缓草药和治疗药膏，有助于退烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] ,

and	she	nursed	me	with	the	tenderest	care	,
和	她	护理	我	和	这	最嫩的	关心	,

她用最温柔的呵护照顾我，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

so	that	in	a	week's	time	I	was	as	well	as	ever	,
所以	那	在	一个	本周	时间	我	曾是	作为	出色地	作为	曾经	,

所以一周后我就完全康复了。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .

though	not	without	a	feeling	of	regret	for	my	too	speedy	recovery	.
尽管	不是	没有	一个	感觉	的	后悔	为了	我的	也	迅速	恢复	.

不过，我对自己的康复速度过快感到有些后悔。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

Of	course	,	there	arose	the	rumor	of	a	fierce	battle	between	Americans	and
的	课程	,	那里	出现	这	谣言	的	一个	凶猛的	战斗	之间	美国人	和

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

当然，也出现了美国人和印第安人之间发生激烈战斗的传言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第4/6页

[tuː; tə] ['saɪləns] [ðɪs] ['sɪli] [tɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

To	silence	this	silly	talk	and	to	avoid	unpleasant	complications	,
到	沉默	这	愚蠢的	讲话	和	到	避免	令人不快的	并发症	,

为了制止这种愚蠢的言论，避免不必要的麻烦，

[aɪ] [sə'rendəd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [æl'kældi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [maɪ'self] [ɒv; əv]

I	surrendered	myself	to	the	alcalde	of	the	precinct	and	accused	myself	of
我	投降	我	到	这	市长	的	这	辖区	和	被告	我	的

['hævɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .

having	disturbed	the	peace	of	the	realm	.
拥有	不安	这	和平	的	这	领域	.

我向辖区长自首，并控告自己扰乱了当地的和平。

['pliːdɪŋ] [maɪ] [keɪs] , [aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [piːs] [dis'təːbə]

Pleading	my	case	,	I	stated	that	as	there	was	nobody	but	the	peace	disturbers
恳求	我的	案件	,	我	声明	那	作为	那里	曾是	无人	但	这	和平	扰乱者

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

我陈述我的情况时说，除了扰乱治安者之外，没有其他人参与其中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sed] ['pɑːtiz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] ,

and	as	said	parties	did	not	make	any	further	claim	upon	the	Honorable	Court	,
和	作为	说	各方	做过	不是	制作	任何	更远	宣称	之上	这	尊敬的	法庭	,

由于上述各方未向尊敬的法院提出任何其他诉求，

['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

therefore	,	under	the	statute	of	the	Territory	and	the	Constitution	of	the
所以	,	在下面	这	法令	的	这	领土	和	这	宪法	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

因此，根据该领地的法规和美国宪法，

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [mʌlkt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	law	required	that	the	court	mulct	the	guilty	parties	in	the	payment	of	a
这	法律	必需的	那	这	法庭	抢夺	这	有罪的	各方	在	这	支付	的	一个

['nɒmɪn(ə)l] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['kʌlprit] .

nominal	fine	and	discharge	the	culprits	.
名义上的	美好的	和	释放	这	罪魁祸首	.

法律规定，法院应判处犯罪分子缴纳象征性罚款，并释放罪犯。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

The	Honorable	Court	decreed	that	I	as	an	American	ought	to	know	the
这	尊敬的	法庭	颁布	那	我	作为	一个	美国人	应该	到	知道	这

[ə'merɪkən] [lɔː] [best] ,

American	law	best	,
美国人	法律	最好的	,

尊敬的法庭裁定，作为一名美国公民，我理应最了解美国法律。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [self] - [ɪm'pəʊzd] [faɪn] .

and	discharged	me	after	I	paid	my	self	-	imposed	fine	.
和	出院	我	后	我	有薪酬的	我的	自己	-	强加	美好的	.

缴纳了我自愿缴纳的罚款后，他就释放了我。

[ðə; ði] [əd'mınıstərıŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstıs][ın][keısız][ɒv; əv] [ım'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	administering	of	justice	in	cases	of	importance	was	,	of	course	,
这	管理	的	正义	在	案例	的	重要性	曾是	,	的	课程	,

当然，在重大案件中伸张正义是至关重要的。

['religeit] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naıtıd] [steıts] ['sɜ:kıt] [kɔ:ts] ,

relegated	to	the	United	States	Circuit	Courts	,
降级	到	这	团结的	各州	电路	法院	,

移交至美国巡回法院，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][dıd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] ['med(ə)l] [wıð] [ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm] [æl'kældi] [ɔ:(r)]

but	Uncle	Sam	did	not	care	to	meddle	with	the	many	troublesome	alcaldes	or
但	叔叔	山姆	做过	不是	关心	到	插手	和	这	许多	麻烦的	市长	或者

[d'ʒʌstısız][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

justices	of	the	peace	,
法官们	的	这	和平	,

但是山姆大叔并不想去管那些麻烦的市长或治安法官。

[æz; əz][hi:; hi][dıd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwıdʒ] ['veri] [wel] .

as	he	did	not	understand	the	Spanish	language	very	well	.
作为	他	做过	不是	理解	这	西班牙语	语言	非常	出色地	.

因为他不太懂西班牙语。

[ðıs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [hju:'mılieıtıŋ] [ænd; ənd] [ım'bærəsıŋ] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [bleım] [hım] ,

This	was	certainly	humiliating	and	embarrassing	,	but	who	can	blame	him	,
这	曾是	当然	羞辱	和	尴尬的	,	但	WHO	能	责备	他	,

这当然很屈辱也很尴尬，但谁又能责怪他呢?

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ız]['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['reıtıd][æn; ən] ['ıgnərənt] ['pɜ:s(ə)n] .

as	no	one	is	over	anxious	to	be	rated	an	ignorant	person	.
作为	不	一	是	超过	焦虑的	到	是	评级	一个	无知	人	.

因为没有人会渴望被评价为无知的人。

[maı]['meksıkən] [frendz] [dı'saıdıd][tu:; tə] [gıv] [ə; eı] [ˌfeə'wel] ['pɑ:ti] [ın][maı]['ɒnə(r)] .

My	Mexican	friends	decided	to	give	a	farewell	party	in	my	honor	.
我的	墨西哥	朋友们	决定	到	给	一个	告别	派对	在	我的	荣誉	.

我的墨西哥朋友们决定为我举办一个欢送派对。

[ə'kɔ:dıŋli] [ðeı] [meıd] [greıt] [ˌprepə'reıʃ(ə)nz] .

Accordingly	they	made	great	preparations	.
因此	他们	制成	伟大的	准备工作	.

因此，他们做了充分的准备。

[ðeı] [sı'kjʊəd] [ðə; ði]['lɑ:dʒıst]['sɑ:lə] , [ɔ:(r)][hɔ:l] ,

They	secured	the	largest	sala	,	or	hall	,
他们	安全	这	最大	萨拉	,	或者	大厅	,

他们占据了最大的厅堂，

[ın][ðə; ði] ['taʊnʃıp] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [mju:'zıʃənz] — ['fidlə] [ænd; ənd][gı'tɑ:(r)]

in	the	township	and	scoured	the	country	for	musicians	—	fiddlers	and	guitar
在	这	乡	和	彻底清洗	这	国家	为了	音乐家	—	小提琴手	和	吉他

['pleər] .

players	.
玩家	.

在镇上，他走遍全国寻找音乐家——小提琴手和吉他手。

['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [ˌnəʊtə'bılıti] [wɒz; wəz][ın'vaıtıd] .

Every	person	of	any	social	notability	was	invited	.
每一个	人	的	任何	社会的	知名度	曾是	受邀	.

所有具有社会地位的人士都被邀请了。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æt; ət] ['piːən] , [ɔː(r)] ['bɒndmən] .

They	drew	the	line	of	social	respectability	at	peons	,	or	bondmen	.
他们	画	这	线	的	社会的	体面	在	农奴	,	或者	保释人	.

他们将社会体面的界限划在了佃农或奴隶身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [kɑːst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zest] [nəʊ] ['prɒpətɪ] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

This	was	a	happy	-	go	-	lucky	caste	of	people	who	possessed	no	property	nor	anything	else	,
这	曾是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	种姓	的	人们	WHO	拥有	不	财产	也不	任何事物	别的	,

这是一个无忧无虑的阶层，他们没有任何财产或其他任何东西。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [k'eəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	consequently	they	had	no	cares	and	were	under	no	responsibility	of	any	kind	,
和	最后	他们	有	不	关心	和	是	在下面	不	责任	的	任何	种类	,

因此，他们无忧无虑，也无需承担任何责任。

[æz; əz] [ðə; ði] [wˈɛlθɪə] ['klɑːsɪz] , [huː] ['vɜːtʃuəli] [əʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nə'sesətɪ] .

as	the	wealthier	classes	,	who	virtually	owned	them	,	had	to	provide	for	their	necessities	.
作为	这	更富有	课程	,	WHO	几乎	拥有	他们	,	有	到	提供	为了	他们的	必需品	.

因为富裕阶层实际上拥有这些财产，他们必须满足自己的生活必需品。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['piːənɪdʒ] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	system	of	peonage	in	New	Mexico	had	been	abolished	with	the	abolition	of	slavery	in	the	United	States	,
这	系统	的	佃农	在	新的	墨西哥	有	到过	废除	和	这	废除	的	奴隶制	在	这	团结的	各州	,

随着美国废除奴隶制，新墨西哥州的劳役制度也随之废除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːən] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] ,

but	the	peons	did	not	realize	the	wretchedness	of	their	deplorable	social	status	,
但	这	农奴	做过	不是	意识到	这	悲惨	的	他们的	可悲的	社会的	地位	,

但这些佃农并没有意识到自己悲惨的社会地位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

and	in	their	ignorance	they	regarded	their	bondage	as	a	privilege	,
和	在	他们的	无知	他们	认为	他们的	束缚	作为	一个	特权	,

由于无知，他们反而将奴役视为一种特权。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['wɒnts] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [pɑː'troʊniz] .

believing	themselves	fortunate	to	have	their	wants	provided	for	by	their	patrones
相信	他们自己	幸运	到	有	他们的	想要	假如	为了	经过	他们的	赞助人

:

他们认为自己很幸运，因为他们的需求能够得到赞助人的满足。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['kaɪndli] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [bʌt; bət] ['hʌmb(ə)l] [frendz] .

They	were	treated	kindly	by	their	masters	and	looked	upon	as	poor	relations	and	intimate	but	humble	friends	.
他们	是	治疗	亲切地	经过	他们的	大师	和	看起来	之上	作为	贫穷的	关系	和	亲密的	但	谦逊的	朋友们	.

他们受到主人的善待，被视为贫穷的亲戚和亲密但谦逊的朋友。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] - ([weɪk]) [taɪp] ,

The	entertainment	was	to	be	of	the	velorio	(	wake	)	type	,
这	娱乐	曾是	到	是	的	这	-	(	唤醒	)	类型	,

娱乐活动将以守夜（velorio）的形式进行。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [endz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] .

which	begins	as	a	prayer	meeting	and	ends	in	a	dance	.
哪个	开始	作为	一个	祷告	会议	和	结束	在	一个	舞蹈	.

活动以祈祷会开始，以舞蹈结束。

[maɪ] [frendz] [ig'zɔːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['klaɪmæks]

My	friends	exerted	themselves	to	the	utmost	to	make	this	event	the	social	climax
我的	朋友们	施加	他们自己	到	这	极致	到	制作	这	事件	这	社会的	高潮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	season	.
的	这	季节	.

我的朋友们竭尽全力，使这次活动成为本季社交活动的巅峰之作。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['pwebləʊ][ɒv; əv] [ɪ'slɛtə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['gəutskin] [fʊl] [ɒv; əv]

They	sent	a	committee	to	the	pueblo	of	Isleta	for	several	goatskins	full	of
他们	发送	一个	委员会	到	这	普韦布洛	的	伊斯莱塔	为了	一些	山羊皮	满的	的

['neɪtɪv] [waɪn] ,

native	wine	,
本国的	葡萄酒	,

他们派了一个委员会前往伊斯莱塔村，索要几张装满当地葡萄酒的山羊皮。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] , [ðə; ði]['pweɪbloʊz] ['feɪməs] ['ɪmɪdʒ] [seɪnt] ,

and	incidentally	they	borrowed	San	Augustin	,	the	pueblo's	famous	image	saint	,
和	顺便	他们	借来的	圣	奥古斯丁	,	这	普韦布洛的	著名的	图像	圣	,

顺便一提，他们还借用了圣奥古斯丁的画像，他是该村著名的圣人像。

[huː] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

who	they	intended	should	preside	over	the	velorio	.
WHO	他们	故意的	应该	主持	超过	这	-	.

他们打算让谁来主持 velorio 仪式。

[æz; əz] [ðɪs] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

As	this	prayer	meeting	was	to	be	in	my	honor	and	for	the	sake	of
作为	这	祷告	会议	曾是	到	是	在	我的	荣誉	和	为了	这	清酒	的

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,

invoking	the	protection	of	the	saints	on	my	journey	,
调用	这	保护	的	这	圣徒	在	我的	旅行	,

这次祈祷会是为了纪念我，也是为了祈求圣徒们在我旅途中保佑我平安，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] ,

they	thought	it	best	to	procure	San	Augustin	,
他们	想法	它	最好的	到	采购	圣	奥古斯丁	,

他们认为最好是拿下圣奥古斯丁。

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪ'slɛtə] ['ɪndiənz] ,

who	being	the	patron	saint	of	the	heathen	Isleta	Indians	,
WHO	存在	这	赞助人	圣	的	这	异教徒	伊斯莱塔	印度人	,

他是异教徒伊斯莱塔印第安人的守护神，

[wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['herətɪk] ['prɒtɪstənt] ['grɪŋgəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɒf] ,

would	not	mind	giving	a	heretic	Protestant	gringo	a	good	send	-	off	,
会	不是	头脑	给予	一个	异教徒	新教	格林戈	一个	好的	发送	-	离开	,

我不介意给一个异端新教徒白人一个体面的送别仪式。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['herəsi] .

as	he	was	accustomed	to	deal	with	heresy	.
作为	他	曾是	习惯	到	交易	和	异端	.

因为他早已习惯处理异端邪说。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fæt] ['mʌtn] [ʃiːp] ,

They	also	procured	a	dozen	fat	mutton	sheep	,
他们	还	采购	一个	打	胖的	羊肉	羊	,

他们还购置了十二只肥羊。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːbikjuːd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['tʃɪli] [pɪ'lɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd]

which	were	to	be	barbecued	and	served	with	chile	pelado	to	the	invited
哪个	是	到	是	烧烤	和	服务	和	智利	佩拉多	到	这	受邀

[gests] ,

guests	,
客人	,

这些食材将被烤制，并配以辣椒酱（chile pelado）供受邀宾客享用。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['menjuː][ænd; ənd][hɒt] !

surely	a	tempting	menu	and	hot	!
一定	一个	诱人的	菜单	和	热的	!

菜单看起来确实很诱人，而且很热!

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [beɪkt] - , [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ænd; ənd]['friːhəʊlz] .

The	ladies	baked	bollos	,	tamales	and	frijoles	.
这	女士们	烘焙	-	,	玉米粉蒸肉	和	豆子	.

女士们烤了波洛饼、玉米粉蒸肉和豆子。

['meləʊnz] [ænd; ənd] ['kæntəluːps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɑːtləʊd] .

Melons	and	cantaloupes	were	brought	in	by	the	cartload	.
甜瓜	和	哈密瓜	是	带来	在	经过	这	满载	.

甜瓜和哈密瓜一车车地运了进来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

I	was	waited	upon	by	a	committee	and	received	a	formal	invitation	;
我	曾是	等待	之上	经过	一个	委员会	和	已收到	一个	正式的	邀请	;

委员会接待了我，并向我发出了正式邀请；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][grænd] ['spæniʃ] [staɪl] .

for	everything	was	done	in	grand	Spanish	style	.
为了	一切	曾是	完毕	在	盛大	西班牙语	风格	.

一切都以盛大的西班牙风格进行。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [hɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [bɪ'gæn] .

When	I	arrived	at	the	festive	hall	the	ceremonies	began	.
什么时候	我	到达的	在	这	节日	大厅	这	仪式	开始	.

当我到达宴会厅时，仪式已经开始了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] , [preŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] .

The	ladies	knelt	before	San	Augustin	,	praying	and	chanting	alternately	.
这	女士们	跪下	前	圣	奥古斯丁	,	祈祷	和	吟唱	交替	.

女士们跪在圣奥古斯丁像前，交替地祈祷和吟唱。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kʌstəməri] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .

I	took	my	customary	station	at	the	door	,	as	master	of	the	artillery	.
我	采取	我的	习惯	车站	在	这	门	,	作为	掌握	的	这	炮兵	.

作为炮兵指挥官，我像往常一样站在门口。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stænzə][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , " ['ændʒələs] , [waɪ]

At	the	singing	of	a	certain	stanza	and	after	the	words	,	"	Angeles	,	y
在	这	歌唱	的	一个	肯定	诗节	和	后	这	字	,	"	洛杉矶	,	是

['serəfɪm] [iːz] !

Seraphim	es	!
塞拉芬	es	!

在唱完某一节歌词后，唱到“Angeles, y Seraphim es!”之后

['sæntəʊ] ! ['sæntəʊ] ! ['sæntəʊ] !

Santo	**!**	**Santo**	**!**	**Santo**	**!**
圣托	!	圣托	!	圣托	!

圣托！圣托！圣托！

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][kjuː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] : " ['fweɪgəʊ] ,

"	**I**	**received**	**my**	**cue**	**from**	**one**	**of**	**the**	**deacons**	**who**	**gave**	**the**	**order**	**:**	**"**	**Fuego**	**,**
"	我	已收到	我的	提示	从	一	的	这	执事	WHO	给予	这	命令	:	"	火	,

['maɪstrəʊ] !

maestro	**!**
大师	!

“我从一位下达命令的执事那里得到了提示：‘Fuego, maestro!

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][sɪks] [ʃuːtəz] [ɪn]

"	**and**	**I**	**discharged**	**my**	**double**	**barreled**	**shotgun**	**and**	**a**	**brace**	**of**	**six**	**shooters**	**in**
"	和	我	出院	我的	双倍的	桶装	霰弹枪	和	一个	支撑	的	六	射击者	在

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

lightning	**-**	**like**	**succession**	**.**
闪电	-	喜欢	演替	.

“然后我像闪电般连续发射了我的双管猎枪和两支六发左轮手枪。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['paɪəs] [dɪ'vəʊʃn] , ['prɒpəli] ['emfəsaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [sæn; sɑːn]

Surely	**this**	**was**	**pious**	**devotion**	**,**	**properly**	**emphasized**	**,**	**and**	**it**	**kept**	**San**
一定	这	曾是	虔诚的	虔诚	,	适当地	强调	,	和	它	保留	圣

[ɔː'gʌstɪn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Augustin	**from**	**falling**	**asleep**	**.**
奥古斯丁	从	坠落	睡着了	.

这无疑是虔诚的奉献，而且强调得恰到好处，正是这种奉献使圣奥古斯丁免于入睡。

[aɪ] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

I	**used**	**up**	**a**	**pound**	**of**	**gunpowder**	**that**	**night**	**,**
我	用过的	向上	一个	磅	的	火药	那	夜晚	,

那天晚上我用掉了一磅火药。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['grændɪst] ,

and	**this**	**was**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**grandest**	**,**
和	这	曾是	说	到	有	到过	这	最宏伟	,

据说这是规模最大的一次。

[məʊst] [sək'sesf(ə)l] - ['evə(r)] [held] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

most	**successful**	**velorio**	**ever**	**held**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
最多	成功的	-	曾经	握住	在	那	部分	的	这	世界	.

这是该地区举办过的最成功的自行车赛。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [maɪ] ['bætri] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ænd; ənd] [tuː]

At	**eleven**	**o'clock**	**I**	**announced**	**that**	**my**	**battery**	**was**	**overheated**	**and**	**too**
在	十一	点钟	我	宣布	那	我的	电池	曾是	过热	和	也

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd] ,

dangerous	**to**	**reload**	**,**
危险的	到	重新加载	,

上午十一点，我宣布我的电池过热，重新充电太危险了。

[wɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [preŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd] ['baɪli] [bɪ'gæn] .

which	**stopped**	**the**	**praying**	**and**	**the**	**grand**	**baile**	**began**	**.**
哪个	停止	这	祈祷	和	这	盛大	保释	开始	.

于是祈祷停止，盛大的舞会开始了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːnsɪŋ] ['kʌplz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	several	hundred	dancing	couples	,	who	enjoyed	themselves	to	the
那里	是	一些	百	跳舞	情侣	,	WHO	享受	他们自己	到	这

['ʌtməʊst] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

utmost	until	sunrise	,
极致	直到	日出	,

数百对情侣翩翩起舞，尽情享受着欢乐时光，直到日出。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]

and	nobody	thought	of	leaving	for	home	until	everything	eatable	and	liquid
和	无人	想法	的	离开	为了	家	直到	一切	可食用	和	液体

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

was	disposed	of	.
曾是	处置	的	.

直到所有能吃的东西和液体都被处理掉，才有人想到要回家。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [ɪn'diːd] ,

Now	the	date	of	our	departure	had	arrived	,	and	very	sad	,	indeed	,
现在	这	日期	的	我们的	离开	有	到达的	,	和	非常	伤心	,	的确	,

现在，我们离开的日子终于到了，这真是一件非常令人伤感的事情。

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

was	I	to	leave	these	people	who	had	done	their	very	best	to	make	me	feel
曾是	我	到	离开	这些	人们	WHO	有	完毕	他们的	非常	最好的	到	制作	我	感觉

[æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

at	home	with	them	and	who	seemed	to	be	really	fond	of	me	.
在	家	和	他们	和	WHO	似乎	到	是	真的	喜爱	的	我	.

难道我要离开这些竭尽全力让我感到宾至如归，并且似乎真的很喜欢我的人吗?

[aɪ] [kən'səʊl] ['dəʊnə] - ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ]

I	consoled	Dona	Josefita	somewhat	with	the	promise	that	I	would	return	some	day
我	安慰	多娜	-	有些	和	这	承诺	那	我	会	返回	一些	天

[ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][lɑː][græn] [kɪ'vɪrə] .

and	find	her	the	treasure	of	La	Gran	Quivira	.
和	寻找	她	这	宝藏	的	拉	格兰	奎维拉	.

我安慰了约瑟菲塔夫人，承诺总有一天我会回来，为她找到拉格兰基维拉的宝藏。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] - , [ðə; ði] ['freɪtə(r)] , [siːmd] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][aɪ]

Don	Juan	Mestal	,	the	freighter	,	seemed	as	reluctant	to	leave	as	I
大学教师	胡安	-	,	这	货轮	,	似乎	作为	不情愿的	到	离开	作为	我

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

货轮“唐璜·梅斯塔尔”号似乎和我一样不愿离开；

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [stɑːt] .

something	was	always	turning	up	to	delay	our	start	.
某物	曾是	总是	转弯	向上	到	延迟	我们的	开始	.

总会有各种各样的事情耽误我们的开工。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

But	at	last	we	were	off	.
但	在	最后的	我们	是	离开	.

但我们终于出发了。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

After	three	days	of	travel	,	we	came	to	a	small	town	,
后	三	天	的	旅行	,	我们	来了	到	一个	小的	镇	,

经过三天的旅程，我们来到了一个小镇。

[weə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [huːm] [ai] [njuː] [ɒn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

where	I	met	a	Mexican	whom	I	knew	on	the	Rio	Grande	,	where	he	had
在哪里	我	遇见	一个	墨西哥	谁	我	知道	在	这	里约热内卢	格兰德	,	在哪里	他	有

['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] .

formerly	lived	.
以前	居住地	.

我在那里遇到了一个我在格兰德河畔认识的墨西哥人，他以前住在那里。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

He	invited	me	cordially	to	the	wedding	of	his	sister	,
他	受邀	我	诚挚地	到	这	婚礼	的	他的	姐姐	,

他热情地邀请我参加他妹妹的婚礼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [əʊld] [fɔːt] ['wɪŋˌgeɪt] , [æn; ən] [ə'bændənd] [fɔːt] ,

which	was	to	be	on	the	next	day	at	old	Fort	Wingate	,	an	abandoned	fort	,
哪个	曾是	到	是	在	这	下一个	天	在	老的	堡	温盖特	,	一个	弃	堡	,

第二天将在废弃的温盖特古堡举行活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['set(ə)lmənt] .

and	then	a	Mexican	settlement	.
和	然后	一个	墨西哥	沉降	.

然后是一个墨西哥人定居点。

[ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

This	man	said	that	he	had	come	on	purpose	to	meet	me	,
这	男人	说	那	他	有	来	在	目的	到	见面	我	,

这个人说他是特意来见我的，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	he	had	heard	of	my	intentions	to	leave	the	country	.
作为	他	有	听到	的	我的	意图	到	离开	这	国家	.

因为他听说了我打算离开这个国家。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

Although	I	did	not	like	the	man	,	who	was	said	to	be	jealous	of	Americans	,
虽然	我	做过	不是	喜欢	这	男人	,	WHO	曾是	说	到	是	嫉妒的	的	美国人	,

虽然我不喜欢这个人，据说他嫉妒美国人，

[ai] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːdʒənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [ment]

I	accepted	his	urgent	invitation	more	from	curiosity	to	learn	what	he	meant
我	公认	他的	紧迫的	邀请	更多的	从	好奇心	到	学习	什么	他	意思是

[tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

to	do	than	for	other	reasons	.
到	做	比	为了	其他	原因	.

我接受他的紧急邀请，更多是出于好奇，想了解他究竟想做什么，而不是出于其他原因。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [kæmp] [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

The	next	morning	I	started	early	from	camp	and	rode	over	to	the	little	town
这	下一个	早晨	我	开始	早期的	从	营	和	骑	超过	到	这	小的	镇

,

,

,

第二天一早，我便从营地出发，骑马前往那个小镇。

['dɪstənt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

distant	fifteen	miles	.
遥远	十五	英里	.

远在十五英里之外。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'spektɪv] [hoʊsts] [haʊs] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː]

When	I	arrived	in	front	of	my	prospective	host's	house	I	caught	a	glimpse	of	two
什么时候	我	到达的	在	正面	的	我的	预期	主持人	房子	我	捕捉	一个	一瞥	的	二

[men] ,

men	,
男人	,

当我到达未来房东家门前时，我瞥见了两个男人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sniːkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [æn; ən][əʊld] [kə'rɑːl] .

who	were	sneaking	off	toward	an	old	corral	.
WHO	是	鬼鬼祟祟	离开	朝向	一个	老的	围栏	.

他们偷偷溜向一个旧畜栏。

[ðen] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Then	I	knew	what	was	in	the	wind	,
然后	我	知道	什么	曾是	在	这	风	,

那时我才明白风中蕴含着什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['despərət] ['kʌtˌθrəʊt] [θiːvz]

for	those	two	men	were	known	to	me	as	desperate	cutthroat	thieves
为了	那些	二	男人	是	已知	到	我	作为	绝望的	割喉	窃贼

[ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ;

and	highwaymen	;
和	强盗	;

因为我知道那两个人是穷凶极恶的盗贼和拦路强盗；

[ðeə(r)] ['speʃəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [ə'merɪkən] ['trævələz] .

their	specialty	was	to	waylay	and	murder	American	travelers	.
他们的	专业	曾是	到	路障	和	谋杀	美国人	旅行者	.

他们的专长是伏击并谋杀美国旅客。

[maɪ][kaɪnd] [frend] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

My	kind	friend	professed	to	be	overmuch	delighted	at	my	arrival	.
我的	种类	朋友	声称	到	是	过多	高兴极了	在	我的	到达	.

我那位和蔼的朋友表示，我的到来让她欣喜若狂。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	took	charge	of	my	horse	and	invited	me	into	his	house	,
他	采取	收费	的	我的	马	和	受邀	我	进入	他的	房子	,

他帮我照看马匹，并邀请我到他家去。

[weə(r)] [ai] [met] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd]

where	I	met	the	bridal	couple	and	their	friends	,	who	were	carousing	and
在哪里	我	遇见	这	新娘	夫妻	和	他们的	朋友们	,	WHO	是	狂欢	和

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

在那里我遇到了这对新人及其朋友，他们正在寻欢作乐和赌博。

[ai] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	joined	and	made	merry	with	them	.
我	加入	和	制成	欢乐	和	他们	.

我加入他们，和他们一起玩得很开心。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

At	ten	o'clock	the	whole	party	made	ready	to	proceed	to	the	chapel	,
在	十	点钟	这	所有的	派对	制成	准备好	到	继续	到	这	教堂	,

十点钟，所有人准备前往教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

where	the	marriage	ceremony	was	to	be	performed	.
在哪里	这	婚姻	仪式	曾是	到	是	执行	.

婚礼仪式举办地点。

[ai] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

I	simulated	the	part	of	a	very	inebriated	person	,
我	模拟	这	部分	的	一个	非常	醉酒	人	,

我扮演了一个醉酒的人的角色。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	condition	which	they	looked	forward	to	with	hope	and	satisfaction	,
一个	状况	哪个	他们	看起来	向前	到	和	希望	和	满意	,

他们满怀希望和满足地期待着这种情况的到来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	told	them	that	I	would	stay	at	the	house	to	await	their	return	.
和	讲述	他们	那	我	会	停留	在	这	房子	到	等待	他们的	返回	.

我告诉他们我会留在家里等他们回来。

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [left] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['ʌndə(r)] [wei] , ['fiːlɪŋ] ['ləʊnsəm] .

When	everybody	had	left	I	thought	I	might	as	well	get	under	way	,	feeling	lonesome	.
什么时候	大家	有	左边	我	想法	我	可能	作为	出色地	得到	在下面	方式	,	感觉	寂寞	.

大家都走了之后，我感到很孤独，心想不如就此启程吧。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɒz; wəz] ,

I	went	out	and	around	to	the	rear	of	the	house	,	where	the	corral	was	,
我	去	出去	和	大约	到	这	后部	的	这	房子	,	在哪里	这	围栏	曾是	,

我走到房子后面，那里有畜栏。

[tuː; tə] [get] [maɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['fɑːsənd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

to	get	my	horse	,	but	found	the	gate	fastened	with	chains	and	securely	locked	.
到	得到	我的	马	,	但	成立	这	门	系紧	和	链条	和	安全地	已锁定	.

我去牵马，却发现大门被铁链锁上了。

[ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ,

The	corral	walls	were	built	of	adobe	,
这	围栏	墙壁	是	建造	的	Adobe	,

畜栏的围墙是用土坯建造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	two	walls	of	it	were	a	continuation	of	the	side	walls	of	the	house	,
和	这	二	墙壁	的	它	是	一个	续篇	的	这	边	墙壁	的	这	房子	,

它的两面墙是房屋侧墙的延伸部分。

[ænd; ənd] [ɪts] [end] [wɔːl] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌbæk'jɑːd] .

and	its	end	wall	formed	an	enclosure	or	backyard	.
和	它是	结尾	墙	形成	一个	外壳	或者	后院	.

它的端墙形成了一个围墙或后院。

[maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['sæd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

My	horse	was	there	,	and	I	found	my	saddle	in	one	of	the	rooms	of	the	building	,
我的	马	曾是	那里	,	和	我	成立	我的	鞍	在	一	的	这	房间	的	这	建筑	,

我的马在那里，我在那栋楼的某个房间里找到了我的马鞍。

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

hidden	under	a	blanket	.
隐	在下面	一个	毯子	.

藏在毯子下面。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sædl]

I	entered	the	corral	through	the	back	door	of	the	house	,	caught	and	saddled
我	进入	这	围栏	通过	这	后退	门	的	这	房子	,	捕捉	和	鞍

[maɪ] [hɔ:s] ,

my	horse	,
我的	马	,

我从房子的后门进入畜栏，抓住了我的马并给它套上鞍具。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

and	then	led	him	out	to	the	street	.
和	然后	引领	他	出去	到	这	街道	.

然后把他带到街上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɑ:fəbl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

This	was	a	very	laughable	manner	of	leave	-	taking	.
这	曾是	一个	非常	可笑	方式	的	离开	-	采取	.

这种告别方式真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][kʌt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] ,

The	house	was	cut	up	into	a	labyrinth	of	small	rooms	,
这	房子	曾是	切	向上	进入	一个	迷宫	的	小的	房间	,

房子被分割成迷宫般的许多小房间，

[dʒʌst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]

just	large	enough	for	a	horse	to	turn	around	in	,	and	the	doors	were
只是	大的	足够的	为了	一个	马	到	转动	大约	在	,	和	这	门	是

[ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

low	and	narrow	.
低的	和	狭窄的	.

房间大小只够一匹马转身，门又低又窄。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] ,

As	I	could	not	find	the	outer	door	,
作为	我	可以	不是	寻找	这	外	门	,

因为我找不到外面的门，

[ai][led][maɪ] [hɔ:s] [sək'sesɪvli] ['ɪntu:] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	led	my	horse	successively	into	every	room	in	the	house	.
我	引领	我的	马	依次	进入	每一个	房间	在	这	房子	.

我牵着马依次走进了房子里的每个房间。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ju:z][ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spæniʃ] ['dwelɪŋ] ,

There	is	no	furniture	such	as	we	use	in	a	typical	Spanish	dwelling	,
那里	是	不	家具	这样的	作为	我们	使用	在	一个	典型的	西班牙语	住宅	,

这里没有像典型的西班牙住宅里那样的家具。

[nəʊ] ['bedsted] , ['teɪblz] , [ɔ:(r)] [tʃeəz] .

no	bedsteads	,	tables	,	or	chairs	.
不	床架	,	表格	,	或者	椅子	.

没有床架、桌子或椅子。

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [skwɒt] [ɒn] [dɪ'væn] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	inmates	squat	on	divans	arranged	on	the	floor	around	the	walls	of	the
这	囚犯	蹲	在	沙发	安排	在	这	地面	大约	这	墙壁	的	这

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

囚犯们蹲在房间墙边摆放在地板上的长凳上。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z] .

and	at	nighttime	they	spread	their	bedding	on	the	floors	.
和	在	夜间	他们	传播	他们的	寝具	在	这	楼层	.

晚上，他们就把被褥铺在地板上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] ['kɑːpit] [wɪð] ['meksɪkən] [rʌgz] .

Some	of	the	rooms	were	nicely	carpeted	with	Mexican	rugs	.
一些	的	这	房间	是	很好	铺地毯的	和	墨西哥	地毯	.

有些房间铺着漂亮的墨西哥地毯。

[maɪ] [hɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['steɪblz] ,

My	horse	must	have	thought	he	had	come	to	a	suite	of	stables	,
我的	马	必须	有	想法	他	有	来	到	一个	套房	的	马厩	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

for	he	acted	accordingly	.
为了	他	行动	因此	.

我的马一定以为自己来到了高档马厩，因为它的行为也符合马厩的风格。

[hiː; hi] [nəʊzd] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] , ['hwini] [ænd; ənd] [pɔː] , [ænd; ənd] [siːmd]

He	nosed	around	after	grain	and	hay	,	whinnied	and	pawed	,	and	seemed
他	鼻子	大约	后	粮食	和	干草	,	嘶鸣	和	爪子	,	和	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] .

to	enjoy	himself	generally	.
到	享受	他自己	一般来说	.

他四处嗅探谷物和干草，嘶鸣着，用爪子刨着，看起来总体上很开心。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] ,

At	last	I	found	the	right	door	,
在	最后的	我	成立	这	正确的	门	,

我终于找到了正确的门。

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['tendə(r)][maɪ] [best] ['wɪʃɪz]

came	out	into	the	street	and	rode	to	the	church	to	tender	my	best	wishes
来了	出去	进入	这	街道	和	骑	到	这	教会	到	投标	我的	最好的	愿望

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ˌædi'ɒs] .

to	the	happy	couple	and	bid	them	adios	.
到	这	快乐的	夫妻	和	出价	他们	再见	.

我走到街上，骑马前往教堂，向这对新人表达我最美好的祝愿，并向他们道别。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

When	the	party	emerged	from	the	chapel	they	seemed	to	be	very	much
什么时候	这	派对	出现	从	这	教堂	他们	似乎	到	是	非常	很多

[sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

surprised	at	seeing	me	.
惊讶	在	看到	我	.

当一行人从教堂出来时，他们看到我似乎非常惊讶。

[aɪ][təʊld][maɪ][həʊst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

I	told	my	host	that	I	regretted	to	leave	them	so	early	in	the	day	,
我	讲述	我的	主持人	那	我	后悔	到	离开	他们	所以	早期的	在	这	天	,

我告诉我的房东，我很后悔这么早就离开他们。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌels'weə(r)] .

but	had	an	appointment	to	keep	elsewhere	.
但	有	一个	预约	到	保持	别处	.

但他还有别的约会。

[aɪ] [wʊd] [raɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ['iːzəli] ,

I	would	ride	slowly	out	of	town	so	that	they	could	overtake	me	easily	,
我	会	骑	缓慢地	出去	的	镇	所以	那	他们	可以	超过	我	容易地	,

我会慢慢地骑车出城，这样他们就能轻易地超过我。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] ,

should	they	wish	to	see	me	later	,	but	nobody	came	,
应该	他们	希望	到	看	我	之后	,	但	无人	来了	,

如果他们之后想见我，但是没有人来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

and	after	several	hours	I	caught	up	with	my	companions	.
和	后	一些	小时	我	捕捉	向上	和	我的	同伴	.

几个小时后，我终于追上了我的同伴。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wɪð] [ðə; ði]['nævəhəʊ] [traɪb]

WITH	THE	NAVAJO	TRIBE
和	这	纳瓦霍	部落

与纳瓦霍部落

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːt] ['wɪŋˌgeɪt] , [wɪtʃ] [kən'trəʊlz][ðə; ði]['nævəhəʊ]

After	a	couple	of	days	we	came	to	Fort	Wingate	,	which	controls	the	Navajo
后	一个	夫妻	的	天	我们	来了	到	堡	温盖特	,	哪个	控制	这	纳瓦霍

['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] .

Indian	Reservation	.
印度	预订	.

几天后，我们来到了温盖特堡，这里控制着纳瓦霍印第安人保留地。

[wiː; wi] [kæmpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'peə(r)] [wɜːk] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]

We	camped	here	for	a	day	to	have	some	repair	work	done	to	our
我们	露营	这里	为了	一个	天	到	有	一些	维修	工作	完毕	到	我们的

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

我们在这里露营了一天，以便修理我们的篷车。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːftə(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət]

and	I	took	a	stroll	over	the	hills	after	rabbits	and	returned	to	camp	at
和	我	采取	一个	漫步	超过	这	丘陵	后	兔子	和	返回	到	营	在

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

于是我沿着山坡追着兔子散步，直到夜幕降临才返回营地。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

Don	Juan	told	me	that	he	had	been	visited	by	a	number	of	Indians	,
大学教师	胡安	讲述	我	那	他	有	到过	到访	经过	一个	数字	的	印度人	,

唐璜告诉我，曾有许多印第安人拜访过他。

[huː] [hæd; həd] [b'ɑːtəd] [hɪm][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bʌkskin] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli]

who	had	bartered	him	some	blankets	and	buckskins	and	he	was	highly
WHO	有	以物易物	他	一些	毯子	和	鹿皮	和	他	曾是	高度

[pliːzd] [ðeər'æt] .

pleased	thereat	.
高兴	那里	.

有人用一些毯子和鹿皮与他交换，他对此非常高兴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['trævə(ə)ld] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	next	morning	we	started	early	and	traveled	until	noon	.
这	下一个	早晨	我们	开始	早期的	和	旅行	直到	中午	.

第二天一早我们就出发了，一直赶到中午。

['sevrəl] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Several	Indians	had	been	following	us	for	some	time	,
一些	印度人	有	到过	下列的	我们	为了	一些	时间	,

有几个印度人跟踪我们一段时间了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [kæmp] [ðeɪ] [skwɔtid] [æt; ət]['aʊə(r)]['faɪə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]

and	as	soon	as	we	made	camp	they	squatted	at	our	fire	,	while	others
和	作为	很快	作为	我们	制成	营	他们	蹲着	在	我们的	火	,	尽管	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] ,

were	continually	arriving	,
是	持续	抵达	,

我们刚安营扎寨，他们就蹲在我们的篝火旁，与此同时，其他人也陆续到来。

[sʌm; səm] [ə'fʊt] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsbæk] .

some	afoot	,	but	most	of	them	on	horseback	.
一些	步行	,	但	最多	的	他们	在	马背	.

有些步行，但大多数骑马。

[ˌmænjʊ'liːtoʊ] , [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːf] , [rəʊd]['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['ɪndiən] ['pəʊni][aɪ]

Manuelito	,	a	grand	-	looking	chief	,	rode	into	camp	on	the	finest	Indian	pony	I
曼努埃利托	,	一个	盛大	-	寻找	首席	,	骑	进入	营	在	这	最好的	印度	小马	我

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

曼努埃利托是一位气度不凡的酋长，他骑着我见过的最漂亮的印第安小马驹进入了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kə'pærɪsnd] ; [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	beautifully	caparisoned	;	the	saddle	,	bridle	,	and	trappings	were
它	曾是	非常漂亮	华丽的	;	这	鞍	,	辔	,	和	服饰	是

['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [m'aʊntɪŋz] .

covered	with	silver	mountings	.
涵盖	和	银	安装	.

它装饰精美；马鞍、缰绳和马具都镶满了银饰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['gɔːdʒəsli] [drest] ['nævəhəʊ][aɪ][hæd; həd]['evə(r)][met] .

This	was	by	far	the	most	gorgeously	dressed	Navajo	I	had	ever	met	.
这	曾是	经过	远的	这	最多	美极了	穿着	纳瓦霍	我	有	曾经	遇见	.

这是我见过的穿着最华丽的纳瓦霍人。

[hiː; hi][wɔː(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['nɪkəbɒkəz] [ɒv; əv][dʒet] - [blæk] ['bʌkskɪn] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['velvɪt]

He	wore	tight	-	fitting	knickerbockers	of	jet	-	black	buckskin	,	which	resembled	velvet
他	穿着	紧的	-	配件	尼克博克	的	喷射	-	黑色的	鹿皮	,	哪个	类似	天鹅绒

, [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] ,

,	with	a	double	row	of	silver	buttons	,
,	和	一个	双倍的	排	的	银	按钮	,

他穿着紧身的乌黑色鹿皮灯笼裤，鹿皮质地像天鹅绒一样，裤子上有两排银色纽扣。

[set][æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [siːmz] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

set	as	close	as	possible	on	the	outward	seams	,	from	top	to	bottom	.
放	作为	关闭	作为	可能的	在	这	向外	接缝	,	从	顶部	到	底部	.

从上到下，尽可能紧密地缝在外侧缝线上。

[ɒn][hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm] [niː] [tuː; tə]['æŋk(ə)l][hiː; hi][wɔː(r)] ['həʊmspʌn] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

On	his	legs	from	knee	to	ankle	he	wore	homespun	woolen	stockings	and
在	他的	腿	从	膝盖	到	踝	他	穿着	质朴的	羊毛	长筒袜	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

his	feet	were	covered	by	beaded	moccasins	of	yellow	,
他的	脚	是	涵盖	经过	串珠	鹿皮鞋	的	黄色的	,

他从膝盖到脚踝都穿着粗布羊毛袜，脚上穿着黄色珠饰软皮鞋。

[sməʊk] - [tænd] ['bʌkskɪn] .

smoke	-	tanned	buckskin	.
抽烟	-	晒黑的	鹿皮	.

烟熏鞣制鹿皮。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [red] ['kælɪkəʊ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	bright	red	calico	shirt	was	literally	covered	with	silver	ornaments	and	his
他的	明亮的	红色的	印花布	衬衫	曾是	字面上地	涵盖	和	银	装饰品	和	他的

[ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['hevi] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] ,

ears	were	pierced	with	heavy	silver	rings	,
耳朵	是	穿孔	和	重的	银	戒指	,

他那件鲜红色的印花布衬衫上缀满了银饰，耳朵上也戴着沉甸甸的银耳环。

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

at	least	three	inches	in	diameter	.
在	至少	三	英寸	在	直径	.

直径至少三英寸。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd]

His	wrists	and	arms	were	heavy	with	massive	silver	bracelets	and
他的	手腕	和	武器	是	重的	和	大量的	银	手镯	和

['ʌðə(r)z] , [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] ,

others	,	carved	from	a	stone	,
其他的	,	雕刻	从	一个	石头	,

他的手腕和手臂上戴着沉重的银手镯和其他一些用石头雕刻的手镯。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [dʒeɪd] .

which	resembled	jade	.
哪个	类似	玉	.

它看起来像玉。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [wɔː(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ænd; ənd] [glɑːs] [biːdz] , ['gɑːnits] , [ænd; ənd]

About	his	neck	he	wore	strings	of	wampum	and	glass	beads	,	garnets	,	and
关于	他的	脖子	他	穿着	字符串	的	贝壳串珠	和	玻璃	珠子	,	石榴石	,	和

['bɪts][ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] .

bits	of	turquoise	.
比特	的	绿松石	.

他的脖子上戴着一串串贝壳珠、玻璃珠、石榴石和绿松石碎片。

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd] ['gɑːnɪt] [ɪz] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn] ['pleɪsɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪndiənz] .

The	turquoise	and	garnet	is	found	here	in	places	known	only	to	these	Indians	.
这	绿松石	和	石榴石	是	成立	这里	在	地方	已知	仅有的	到	这些	印度人	.

这里出产的绿松石和石榴石只有这些印第安人才知道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] ['meni] [rɪŋz] ,

His	fingers	were	encircled	by	many	rings	,
他的	手指	是	包围	经过	许多	戒指	,

他的手指上戴着许多戒指。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːnəmənt] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [belt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪsks] [ɒv; əv]

but	the	finest	ornament	he	possessed	was	his	body	belt	of	great	disks	of
但	这	最好的	装饰品	他	拥有	曾是	他的	身体	腰带	的	伟大的	磁盘	的

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

但他最精美的饰品是他身上那条由巨大银盘组成的腰带。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [tiː] ['sɔːsəz] .

the	size	of	tea	saucers	.
这	尺寸	的	茶	碟子	.

茶碟大小。

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] ,

All	this	jewelry	was	of	a	fair	workmanship	,
全部	这	珠宝	曾是	的	一个	公平的	做工	,

这些珠宝做工都还不错。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ]['nævəhəʊ] ['sɪlvəsmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔɪn] ['sɪlvə(r)] .

such	as	is	made	by	Navajo	silversmiths	out	of	coin	silver	.
这样的	作为	是	制成	经过	纳瓦霍	银匠	出去	的	硬币	银	.

例如纳瓦霍银匠用银币制成的饰品。

[ɪn] [fækt] , [ðiːz] ['ɪndiənz] [prɪ'fɜː(r)]['sɪlvə(r)][tuː; tə][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] .

In	fact	,	these	Indians	prefer	silver	to	gold	for	purposes	of	personal	adornment	.
在	事实	,	这些	印度人	更喜欢	银	到	金子	为了	目的	的	个人的	装饰	.

事实上，这些印度人更喜欢用银而不是金来装饰身体。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [tuː]

The	blanket	which	this	Indian	wore	around	his	waist	was	worth	at	least	two
这	毯子	哪个	这	印度	穿着	大约	他的	腰部	曾是	值得	在	至少	二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

hundred	dollars	;
百	美元	;

这位印第安人围在腰间的毯子至少价值两百美元；

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] .

never	have	I	seen	its	equal	in	beauty	of	pattern	and	texture	.
绝不	有	我	已见	它是	平等的	在	美丽	的	图案	和	质地	.

我从未见过图案和质感能与之媲美的美物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wægən][fɔː(r); fə(r)]

The	chief	dismounted	and	withdrew	with	Don	Juan	behind	a	wagon	for
这	首席	下马	和	退出	和	大学教师	胡安	在后面	一个	车皮	为了

[ə; eɪ] [tɔːk] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zjuːmd] .

a	talk	,	as	I	presumed	.
一个	讲话	,	作为	我	假定	.

酋长下了马，带着唐璜跟在一辆马车后面退了出去，去商谈，我猜想是这样。

[ðeɪ] [ˌriːə'piə] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [kə'vɔːtid] [ə'raʊnd]

They	reappeared	soon	,	and	the	chief	mounted	his	steed	and	cavorted	around
他们	再次出现	很快	,	和	这	首席	安装	他的	骏马	和	嬉戏	大约

['aʊə(r)][kæmp][æz; əz][wʌn] [pə'zest] .

our	camp	as	one	possessed	.
我们的	营	作为	一	拥有	.

他们很快又出现了，酋长骑上马，像着了魔一样在我们营地周围嬉闹。

['fjʊəriəsli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] ['skætəd] ['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]

Furiously	lashing	his	horse	,	he	scattered	our	cooking	utensils	and	acted	in	a
愤怒地	鞭打	他的	马	,	他	疏散	我们的	烹饪	餐具	和	行动	在	一个

[məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['mænə(r)] ['dʒen(ə)rəli] .

most	provoking	manner	generally	.
最多	挑衅	方式	一般来说	.

他愤怒地鞭打着他的马，打翻了我们的炊具，举止十分挑衅。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd]

I	noticed	then	that	the	noble	chief	was	intoxicated	,	and	when	I	questioned
我	注意到	然后	那	这	高贵	首席	曾是	酣	,	和	什么时候	我	被质问

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ʃɑːpli] ,

Don	Juan	sharply	,
大学教师	胡安	尖锐地	,

我当时注意到那位尊贵的首领喝醉了，于是我严厉地质问唐璜，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌm; səm] ['wɪski] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ]

he	admitted	that	he	had	given	the	Indian	some	whiskey	,	and	on	the	day
他	承认	那	他	有	给定	这	印度	一些	威士忌酒	,	和	在	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [wel] .

before	as	well	.
前	作为	出色地	.

他承认给了那个印第安人一些威士忌，而且前一天也给了。

[ai] [wɔːnd] [ðə; ði] [dɒn] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə'vaɪzd]

I	warned	the	Don	to	have	no	further	dealings	with	these	Indians	and	advised
我	警告	这	大学教师	到	有	不	更远	交易	和	这些	印度人	和	建议

[hɪm][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

him	to	break	camp	at	once	in	order	to	avoid	trouble	.
他	到	休息	营	在	一次	在	命令	到	避免	麻烦	.

我警告唐不要再与这些印第安人来往，并建议他立即撤离营地，以免惹上麻烦。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] [baɪ] ['selɪŋ] ['lɪkə(r)] [tuː; tə]

I	informed	him	also	that	he	had	committed	a	serious	crime	by	selling	liquor	to
我	知情的	他	还	那	他	有	坚定的	一个	严肃的	犯罪	经过	销售	酒	到

['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]

Indians	and	that	he	was	liable	to	be	arrested	at	any	time	should	a
印度人	和	那	他	曾是	容易	到	是	被捕	在	任何	时间	应该	一个

[pə'trəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ['hæpən] ['aʊə(r)] [weɪ] .

patrol	from	the	fort	happen	our	way	.
巡逻	从	这	堡	发生	我们的	方式	.

我还告诉他，他向印度人出售酒类犯下了严重的罪行，如果堡垒的巡逻队路过我们这里，他随时可能被逮捕。

[æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ,

As	the	Mexican	was	frightened	now	,
作为	这	墨西哥	曾是	害怕	现在	,

墨西哥人现在很害怕。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] .

we	took	to	the	road	in	a	hurry	and	traveled	until	a	late	hour	that	night	.
我们	采取	到	这	路	在	一个	匆忙	和	旅行	直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	.

我们匆匆上路，一直赶到当晚深夜。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

In	fact	,	we	did	not	stop	until	the	cattle	were	exhausted	.
在	事实	,	我们	做过	不是	停止	直到	这	牛	是	筋疲力尽的	.

事实上，我们一直等到牛群筋疲力尽才停下来。

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] [prɪ'peəd] ['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

Hardly	had	we	prepared	our	camp	and	were	sitting	around	our	fire	,
几乎	有	我们	准备	我们的	营	和	是	坐着	大约	我们的	火	,

我们刚搭好帐篷，围坐在篝火旁，

[wen] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'pɪəd] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] .

when	a	horde	of	Indians	appeared	,	clamoring	for	whiskey	.
什么时候	一个	部落	的	印度人	出现	,	喧闹	为了	威士忌酒	.

这时，一群印第安人出现了，他们吵着要威士忌。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

As	they	were	armed	and	threatening	,
作为	他们	是	武装	和	威胁	,

因为他们持有武器并具有威胁性，

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Don	Juan	became	so	terrified	that	he	climbed	to	the	interior	of	a
大学教师	胡安	成为	所以	恐惧	那	他	攀登	到	这	内部的	的	一个

['wægən][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

wagon	to	comply	with	the	demand	of	the	savages	.
车皮	到	遵守	和	这	要求	的	这	野蛮人	.

唐璜吓坏了，只好爬到一辆马车里，顺从了野蛮人的要求。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ,

When	I	saw	this	,
什么时候	我	锯	这	,

当我看到这个时，

[ai] [druː] [maɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] .

I	drew	my	rifle	from	its	place	under	my	bedding	and	placed	it	in	readiness	.
我	画	我的	步枪	从	它是	地方	在下面	我的	寝具	和	放置	它	在	准备就绪	.

我从床铺下取出步枪，做好射击准备。

['pleɪnli] [ai] [sɔː] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [stəʊn] [dʒʌg] ,

Plainly	I	saw	Don	Juan	come	out	of	the	wagon	with	the	mischievous	stone	jug	,
显然	我	锯	大学教师	胡安	来	出去	的	这	车皮	和	这	恶作剧	石头	水壶	,

我清楚地看到唐璜拿着那只淘气的石壶从马车里出来了。

[æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] .

as	this	happened	in	the	bright	light	of	our	camp	fire	.
作为	这	发生	在	这	明亮的	光	的	我们的	营	火	.

这件事发生在我们篝火明亮的灯光下。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

That	will	never	do	,	thought	I	,	and	quickly	drawing	my	revolver	,
那	将要	绝不	做	,	想法	我	,	和	迅速地	绘画	我的	左轮手枪	,

“这绝对不行，”我心想，然后迅速拔出左轮手枪。

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [dɒn] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði][dʒʌg] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] - ['kælɪbə(r)] ['bʊlɪt] ,

I	persuaded	the	Don	to	drop	the	jug	,	incidentally	smashing	it	with	a	44	caliber	bullet	,
我	被说服	这	大学教师	到	降低	这	水壶	,	顺便	粉碎	它	和	一个	-	口径	子弹	,

我劝说唐放下水壶，顺便用一颗44口径的子弹把它砸碎了。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] ,

taking	care	not	to	hurt	anybody	;	and	this	was	easily	done	,
采取	关心	不是	到	伤害	任何人	;	和	这	曾是	容易地	完毕	,

尽量不伤害任何人；而且这很容易做到。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [θriː] ['gæləns] .

as	the	jug	was	a	large	one	,	it	held	three	gallons	.
作为	这	水壶	曾是	一个	大的	一	,	它	握住	三	加仑	.

由于这个水壶很大，它能装三加仑水。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [aɪ] [græbd] [maɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['wægən] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Instantaneously	I	grabbed	my	Winchester	,	and	with	my	back	against	a	wagon	stood	ready	for	action	.
瞬间	我	抓住	我的	温彻斯特	,	和	和	我的	后退	反对	一个	车皮	站立	准备好	为了	行动	.

我立刻抓起我的温彻斯特步枪，背靠着一辆马车，摆出战斗姿态。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dʒʌg] [kə'læps] [ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] ['weɪstɪd] ,

The	Indians	uttered	a	howl	of	disappointment	when	they	saw	the	jug	collapse	and	its	precious	contents	wasted	,
这	印度人	说出	一个	嗥	的	失望	什么时候	他们	锯	这	水壶	坍塌	和	它是	宝贵的	内容	浪费	,

印第安人看到水罐破碎，里面的珍贵液体洒了出来，都发出了失望的嚎叫。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [baɪ][æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] .

but	were	silenced	by	an	exclamation	of	their	chief	.
但	是	沉默	经过	一个	感叹	的	他们的	首席	.

但他们首领的一声惊呼让他们噤声。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][paʊ] - [waʊ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪlz][ɪn]

After	an	excited	pow	-	wow	between	themselves	,	they	disappeared	among	the	hills	in
后	一个	兴奋的	火力	-	哇	之间	他们自己	,	他们	消失	之中	这	丘陵	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	shadows	of	the	night	.
这	阴影	的	这	夜晚	.

经过一番激动的交谈后，他们消失在夜色笼罩的山丘之中。

" [mʌtʃ æz] ['grɑːθiːɑːs] , [seˈnjɔː] [ˌəˌmerɪ'kɑːnə] , " [sed] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , " [kwiː'ɛn]['sæbɪ] ?

"	Muchas	gracias	,	senor	Americana	,	"	said	Don	Juan	,	"	quien	sabe	?
"	穆哈斯	谢谢	,	传感器	美国风情	,	"	说	大学教师	胡安	,	"	quien	萨贝	?

“非常感谢，美国先生，”唐望说，“亲爱的?

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [deəd]

"	What	would	have	happened	if	the	Indians	had	gotten	the	liquor	,	which	I	dared
"	什么	会	有	发生	如果	这	印度人	有	获得	这	酒	,	哪个	我	敢于

[nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ;

not	refuse	them	;
不是	拒绝	他们	;

“如果印第安人得到了我不敢拒绝给他们的酒，那会发生什么呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [endz]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

but	I	think	this	ends	our	troubles	.
但	我	思考	这	结束	我们的	麻烦	.

但我认为这样就能结束我们的麻烦了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [meɪd]

We	passed	a	sleepless	night	,	and	long	before	sunrise	Don	Juan	made
我们	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	长的	前	日出	大学教师	胡安	制成

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

preparations	for	our	departure	.
准备工作	为了	我们的	离开	.

我们度过了一个不眠之夜，天还没亮，唐璜就为我们的出发做好了准备。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːdə(r)] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n]

When	the	herders	rounded	up	the	cattle	,	they	found	that	several	yoke	of	oxen
什么时候	这	牧羊人	圆润	向上	这	牛	,	他们	成立	那	一些	轭	的	牛

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

牧民们把牛群赶到一起时，发现少了几个牛轭。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm]

and	greatly	alarmed	,	they	said	that	they	believed	the	Indians	had	stolen	them
和	非常	惊慌	,	他们	说	那	他们	相信	这	印度人	有	被盗	他们

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

他们惊恐万分，说他们认为这些东西是印第安人在夜里偷走的。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Don	Juan	did	not	appear	to	be	very	anxious	to	search	for	the
大学教师	胡安	做过	不是	出现	到	是	非常	焦虑的	到	搜索	为了	这

['mɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] [hɪm'self] ,

missing	cattle	himself	,
丢失的	牛	他自己	,

唐璜似乎并不急于亲自寻找丢失的牛群。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['hɜːdə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

so	he	sent	out	the	herders	again	after	breakfast	.
所以	他	发送	出去	这	牧羊人	再次	后	早餐	.

于是，早餐后他又派牧人出去了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd]

They	returned	with	the	report	of	having	found	the	tracks	of	Indians	who	had
他们	返回	和	这	报告	的	拥有	成立	这	轨道	的	印度人	WHO	有

[ə'pærəntli] ['drɪvn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

apparently	driven	the	cattle	toward	the	hills	,
显然	驱动	这	牛	朝向	这	丘陵	,

他们带回报告说，发现了印第安人的踪迹，显然是他们把牛群赶到了山上。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	stated	that	they	were	afraid	to	follow	,	fearing	for	their	lives	.
和	声明	那	他们	是	害怕的	到	跟随	,	害怕	为了	他们的	生活	.

他们表示，他们害怕跟随，担心自己的生命安全。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [kʊkt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,

As	it	was	nearly	noon	by	this	time	,	we	cooked	our	dinner	,
作为	它	曾是	几乎	中午	经过	这	时间	,	我们	煮熟	我们的	晚餐	,

这时已近中午，我们便开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	while	doing	so	were	visited	again	by	a	number	of	the	Indians	.
和	尽管	正在做	所以	是	到访	再次	经过	一个	数字	的	这	印度人	.

在此过程中，一些印第安人再次前来拜访。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][hæd; həd] [streɪd]

Don	Juan	intimated	to	them	that	several	of	his	oxen	had	strayed
大学教师	胡安	暗示	到	他们	那	一些	的	他的	牛	有	迷路了

[ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

off	during	the	night	,
离开	期间	这	夜晚	,

唐璜向他们暗示，他的几头牛夜里走失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nævəˌhoʊz]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	Navajos	kindly	offered	to	go	in	search	of	them	for	a
和	这	纳瓦霍人	亲切地	提供	到	去	在	搜索	的	他们	为了	一个

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

remuneration	.
报酬	.

纳瓦霍人好心地提出，愿意支付报酬去寻找他们。

[ðeɪ] [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [tɔː'tiːjəz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

They	demanded	a	stack	of	tortillas	a	foot	high	and	a	sack	of	flour	.
他们	要求	一个	堆	的	玉米饼	一个	脚	高的	和	一个	解雇	的	面粉	.

他们要求提供一摞一英尺高的玉米饼和一袋面粉。

[nɑːlənz] - ['voʊlɛnz] ,

Nolens	-	volens	,
诺伦斯	-	沃伦斯	,

Nolens-volens，

[skwɔtid] [dɒn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [beɪkt] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiənz]

squatted	Don	Mestal	before	the	fire	and	baked	bread	for	the	wily	Indians
蹲着	大学教师	-	前	这	火	和	烘焙	面包	为了	这	狡猾的	印度人

[æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

as	a	ransom	for	his	cattle	.
作为	一个	赎金	为了	他的	牛	.

唐·梅斯塔尔蹲在火堆前，烤面包给狡猾的印第安人，作为他牛群的赎金。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] [ʌp] ,

Of	course	then	the	missing	oxen	were	soon	brought	up	,
的	课程	然后	这	丢失的	牛	是	很快	带来	向上	,

当然，走失的牛很快就被找回来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	we	lost	no	time	in	getting	under	way	.
和	我们	丢失的	不	时间	在	获得	在下面	方式	.

我们立即开始出发。

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] ,

Until	midnight	we	traveled	,
直到	午夜	我们	旅行	,

我们一直赶路到午夜，

[æz; əz] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn]

as	Don	Juan	was	very	anxious	to	get	away	from	the	reservation
作为	大学教师	胡安	曾是	非常	焦虑的	到	得到	离开	从	这	预订

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] ,

of	these	Indians	,
的	这些	印度人	,

唐璜非常渴望离开这些印第安人的保留地。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] .

which	is	seventy	-	five	miles	across	.
哪个	是	七十	-	五	英里	穿过	.

它的直径为75英里。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	night	we	experienced	a	repetition	of	the	tactics	of	the	night	before	,
这	夜晚	我们	经验丰富的	一个	重复	的	这	策略	的	这	夜晚	前	,

今晚我们遭遇了与前一晚相同的战术。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɜːd] ,

as	regarded	the	safety	of	our	herd	,
作为	认为	这	安全	的	我们的	一群	,

就我们畜群的安全而言，

[bʌt; bət] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['rænsəm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	Don	Juan	had	to	pay	a	higher	ransom	in	the	morning	.
但	大学教师	胡安	有	到	支付	一个	更高	赎金	在	这	早晨	.

但第二天早上，唐璜不得不支付更高的赎金。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒst] [stɪrz] ,

While	we	were	awaiting	the	arrival	of	the	Indians	with	our	lost	steers	,
尽管	我们	是	等待中	这	到达	的	这	印度人	和	我们的	丢失的	牛	,

在我们等待印第安人带着我们丢失的牛到来的时候，

[tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Chief	Manuelito	honored	us	again	with	his	presence	.
首席	曼努埃利托	荣幸	我们	再次	和	他的	在场	.

曼努埃利托酋长再次莅临，令我们倍感荣幸。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] [dek] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['pleɪɪŋ]

He	sat	down	at	our	fire	,	and	producing	a	greasy	deck	of	Spanish	playing
他	卫星	向下	在	我们的	火	,	和	生产	一个	腻	甲板	的	西班牙语	玩耍

[kɑːdz] ,

cards	,
牌	,

他坐在我们的火炉旁，拿出一副油腻腻的西班牙扑克牌。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

he	challenged	Don	Juan	to	a	game	of	monte	.
他	挑战	大学教师	胡安	到	一个	游戏	的	蒙特	.

他向唐璜发起挑战，要和他玩蒙特牌。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjən] .

That	was	an	irresistible	temptation	for	my	companion	.
那	曾是	一个	无法抗拒	诱惑	为了	我的	伴侣	.

那对我同伴来说是一个无法抗拒的诱惑。

[baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)nd] ['fi:tʃəz] [aɪ] [di'vain] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

By	the	smiling	expression	of	his	wizened	features	I	divined	that	he	thought	he
经过	这	微笑	表达	的	他的	干瘪	特征	我	神谕	那	他	想法	他

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

saw	his	chance	for	revenge	.
锯	他的	机会	为了	复仇	.

从他饱经风霜的脸上带着的微笑，我断定他认为复仇的机会来了。

[ˌmænjʊ'li:toʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['spɔ:tɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

Manuelito	undoubtedly	had	a	strain	of	sporting	blood	in	his	veins	,
曼努埃利托	无疑	有	一个	拉紧	的	体育	血	在	他的	静脉	,

曼努埃利托无疑流淌着运动的血液。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , ['blæŋkɪts] , [skwɔ:] ,

as	he	offered	to	stake	his	horses	,	blankets	,	squaws	,
作为	他	提供	到	赌注	他的	马匹	,	毯子	,	印第安女人	,

他提出用他的马匹、毯子、印第安女人做赌注，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ['wægənz][ænd; ənd]['kɑ:gəʊ] .

and	everything	he	had	against	the	Mexican's	wagons	and	cargo	.
和	一切	他	有	反对	这	墨西哥人的	马车	和	货物	.

以及他用来对付墨西哥人的马车和货物的一切手段。

[aɪ] [wɔ:nd] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [æz; əz][aɪ] [nju:] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv]

I	warned	Don	Juan	to	have	a	care	,	as	I	knew	the	cunning	of
我	警告	大学教师	胡安	到	有	一个	关心	,	作为	我	知道	这	狡猾	的

[ðə; ði]['nævəhəʊ] [traɪb] ,

the	Navajo	tribe	,
这	纳瓦霍	部落	,

我警告唐璜要小心，因为我知道纳瓦霍族人的狡猾。

['hævɪŋ] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

having	dealt	with	them	before	,
拥有	已处理	和	他们	前	,

之前和他们打过交道，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][træps][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð]

and	advised	him	to	play	the	traps	he	had	bought	from	them	with
和	建议	他	到	玩	这	陷阱	他	有	买	从	他们	和

['lɪkə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɪpə(r)] ['lɪt(ə)l] [skwɔ:] [hu:] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

liquor	against	a	chipper	little	squaw	who	was	richly	dressed	and	had	come
酒	反对	一个	碎枝机	小的	印第安女人	WHO	曾是	丰富	穿着	和	有	来

[wɪð] [tʃi:f] [ˌmænjʊ'li:toʊ] ,

with	Chief	Manuelito	,
和	首席	曼努埃利托	,

并建议他用从他们那里买来的酒来设陷阱，去捉弄一个穿着华丽、活泼可爱的小印第安女人，这个女人是和曼努埃利托酋长一起来的。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['pəʊni] .

mounted	on	a	white	pony	.
安装	在	一个	白色的	小马	.

骑在一匹白马上。

[aɪ] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:fs] ['dɔ:tə(r)] .

I	believed	her	to	be	the	chief's	daughter	.
我	相信	她	到	是	这	酋长的	女儿	.

我当时以为她是酋长的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

When	she	understood	the	import	of	the	conversation	,
什么时候	她	理解	这	进口	的	这	对话	,

当她明白了谈话的意义之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['mænə(r)][æt; ət] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

she	looked	haughtily	and	in	a	disdainful	manner	at	Don	Juan	,
她	看起来	傲慢地	和	在	一个	轻蔑的	方式	在	大学教师	胡安	,

她傲慢而轻蔑地看着唐璜，

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

but	appeared	to	be	pleased	with	me	and	eyed	me	with	symptoms	of
但	出现	到	是	高兴	和	我	和	眼睛	我	和	症状	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但他似乎对我感到满意，并用好奇的目光打量着我。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	,	I	expected	her	to	defy	Don	Juan	to	take	her	,
的	课程	,	我	预期的	她	到	违抗	大学教师	胡安	到	拿	她	,

当然，我预料到她会违抗唐璜的命令，要带她走。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [raɪd] [ɒf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

and	simply	ride	off	in	case	he	should	win	the	game	.
和	简单地	骑	离开	在	案件	他	应该	赢	这	游戏	.

如果他赢了比赛，就直接骑马离开。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

At	any	rate	,	I	meant	to	take	her	under	my	protection	,	if	necessary	,
在	任何	速度	,	我	意思是	到	拿	她	在下面	我的	保护	,	如果	必要的	,

总之，如有必要，我打算保护她。

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	send	her	home	to	her	people	.
和	发送	她	家	到	她	人们	.

把她送回她的家乡。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd][səʊld] [ðiːz] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

the	liquor	which	Don	Juan	had	sold	these	Indians	had	belonged	to
这	酒	哪个	大学教师	胡安	有	卖	这些	印度人	有	属于	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][æn; ən] ['æntidəʊt]

me	and	had	been	presented	to	me	by	a	friend	as	an	antidote
我	和	有	到过	呈现	到	我	经过	一个	朋友	作为	一个	解毒剂

[fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [sneɪk] [baɪts] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] .

for	possible	snake	bites	on	the	road	to	Arizona	.
为了	可能的	蛇	咬	在	这	路	到	亚利桑那	.

唐璜卖给这些印第安人的酒原本是我的，是一位朋友送给我的，说是可以预防去亚利桑那州的路上可能被蛇咬伤。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [bɪ'gæn] ,

The	gambling	began	,
这	赌博	开始	,

赌博开始了。

[ænd; ənd][maɪ]['meksɪkən] [kəm'pænjənz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	my	Mexican	companions	became	so	engrossed	in	the	enjoyment	of	their
和	我的	墨西哥	同伴	成为	所以	全神贯注	在	这	享受	的	他们的

[ə'lʊərɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .

alluring	national	game	of	monte	that	they	forgot	everything	else	.
诱人	国家的	游戏	的	蒙特	那	他们	忘了	一切	别的	.

我的墨西哥同伴们完全沉浸在他们迷人的国民游戏蒙特牌的乐趣中，以至于忘记了其他一切。

[ðə; ði]['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][bet][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

The	drivers	were	as	interested	as	their	employer	and	bet	the	poor
这	司机	是	作为	感兴趣的	作为	他们的	雇主	和	赌注	这	贫穷的

['trɪŋkɪts] [ðeɪ] [pə'zest] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

trinkets	they	possessed	on	the	result	of	the	game	.
小饰品	他们	拥有	在	这	结果	的	这	游戏	.

司机们和他们的雇主一样兴致勃勃，把他们仅有的几件不起眼的小玩意儿都押在了比赛结果上。

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [mɔː(r)] ['ɪndiənz] [kən'tɪnjuəli] ,

There	arrived	more	Indians	continually	,
那里	到达的	更多的	印度人	持续	,

越来越多的印度人陆续到来，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz]

and	I	observed	a	familiar	face	amongst	these	and	saw	that	I	myself	was
和	我	观察到	一个	熟悉的	脸	在	这些	和	锯	那	我	我	曾是

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

我在这些人中发现了一张熟悉的面孔，发现自己也被认出来了。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [endid] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔː'siːn] , [wɪð] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][æz; əz][ðə; ði]

The	game	was	ended	as	I	had	foreseen	,	with	Don	Juan	as	the
这	游戏	曾是	结束	作为	我	有	预见	,	和	大学教师	胡安	作为	这

['luːzə(r)] .

loser	.
失败者	.

游戏的结局正如我预料的那样，唐璜输了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪndiənz] ,

He	was	an	easy	prey	for	these	Indians	,
他	曾是	一个	简单的	猎物	为了	这些	印度人	,

他很容易就成了这些印第安人的猎物。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

who	are	as	full	of	tricks	as	the	ocean	is	of	water	.
WHO	是	作为	满的	的	技巧	作为	这	海洋	是	的	水	.

他们诡计多端，就像大海充满水一样。

[ðen] [tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] ,

Then	Chief	Manuelito	,	who	was	highly	elated	with	his	victory	over	the	Mexican	,
然后	首席	曼努埃利托	,	WHO	曾是	高度	欣喜若狂	和	他的	胜利	超过	这	墨西哥	,

随后，曼努埃利托酋长对战胜墨西哥人感到无比欣喜，

['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] ['mænə(r)] .

challenged	me	to	a	game	in	a	very	overbearing	and	provoking	manner	.
挑战	我	到	一个	游戏	在	一个	非常	霸道	和	挑衅	方式	.

他以非常盛气凌人且挑衅的方式向我发起游戏挑战。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ,

I	replied	that	I	despised	the	game	of	monte	,
我	回复	那	我	被鄙视的	这	游戏	的	蒙特	,

我回答说我鄙视蒙特牌游戏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkənz][ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

which	was	perhaps	good	enough	for	Mexicans	and	Indians	,	but	was
哪个	曾是	也许	好的	足够的	为了	墨西哥人	和	印度人	,	但	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [tʃɑːns] ;

decided	by	chance	;
决定	经过	机会	;

这或许对墨西哥人和印第安人来说已经足够好了，但这却是偶然决定的；

[ai] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bet] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] [skɪl] [æt; ət] ['ʃuːtɪŋ]

I	boasted	that	I	was	ready	to	bet	anything	I	had	on	my	skill	at	shooting
我	吹嘘	那	我	曾是	准备好	到	赌注	任何事物	我	有	在	我的	技能	在	射击

[wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

with	the	rifle	,
和	这	步枪	,

我吹嘘说，我愿意拿我所有的钱来打赌，证明我的步枪射击技术。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [traɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːði]

and	challenged	him	and	his	whole	tribe	to	the	sport	which	was	worthy
和	挑战	他	和	他的	所有的	部落	到	这	运动	哪个	曾是	值得

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

并向他和他的整个部落发起挑战，要求他们参加一项配得上男子汉的运动。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

a	shooting	match	.
一个	射击	匹配	.

一场射击比赛。

[ai] [θɪŋk] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]

I	think	Manuelito	would	have	accepted	my	challenge	without	hesitation	and	in	great
我	思考	曼努埃利托	会	有	公认	我的	挑战	没有	犹豫	和	在	伟大的

[gliː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)]

glee	if	he	had	not	been	restrained	by	the	Indian	whom	I	have	mentioned	before
高兴	如果	他	有	不是	到过	克制	经过	这	印度	谁	我	有	提及	前

[æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

as	having	just	arrived	and	recognized	me	.
作为	拥有	只是	到达的	和	认可	我	.

如果不是被我之前提到的那位刚到并认出我的印第安人拦住，我想曼努埃利托会毫不犹豫地接受我的挑战，并且非常高兴。

[ðɪs] ['ɪndiən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt]

This	Indian	said	something	to	the	chief	,	which	seemed	to	interest	and	excite
这	印度	说	某物	到	这	首席	,	哪个	似乎	到	兴趣	和	激发

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这位印第安人对酋长说了些什么，似乎引起了他们所有人的兴趣和兴奋。

[tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

Chief	Manuelito	advanced	,	and	extending	his	hand	in	greeting	,
首席	曼努埃利托	先进的	,	和	扩展	他的	手	在	问候	,

曼努埃利托酋长走上前，伸出手打招呼。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

said	that	he	had	often	wished	to	meet	me	,
说	那	他	有	经常	希望	到	见面	我	,

他说他一直很想见我，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['mɑːksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævəhəʊ] [traɪb] .

the	wizard	who	had	beaten	the	champion	marksman	of	the	Navajo	tribe	.
这	巫师	WHO	有	被打败	这	冠军	神射手	的	这	纳瓦霍	部落	.

击败纳瓦霍族神枪手的巫师。

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ku'beɪroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]

Several	years	before	I	had	in	the	town	of	Cubero	,	at	the	request	of
一些	年	前	我	有	在	这	镇	的	库贝罗	,	在	这	要求	的

['meksɪkən] [frendz] ,

Mexican	friends	,
墨西哥	朋友们	,

几年前，应墨西哥朋友的邀请，我在库贝罗镇待过一段时间。

[ʃɒt] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['mɑːksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævəhəʊ] [traɪb] ,

shot	a	target	match	with	the	most	renowned	marksman	of	the	Navajo	tribe	,
射击	一个	目标	匹配	和	这	最多	著名	神射手	的	这	纳瓦霍	部落	,

与纳瓦霍族最著名的神枪手进行射击比赛，

[maɪ]['pɪst(ə)l] ['biːɪŋ] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [-] ['raɪf(ə)l] ,

my	pistol	being	pitted	against	the	Navajo's	rifle	,
我的	手枪	存在	凹坑	反对	这	纳瓦霍人的	步枪	,

我的手枪与纳瓦霍人的步枪对决，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

and	had	beaten	him	with	a	wonderful	shot	to	the	discomfiture	and
和	有	被打败	他	和	一个	精彩的	射击	到	这	沮丧	和

[dɪ'stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

distress	of	a	trading	band	of	Indians	,
痛苦	的	一个	贸易	乐队	的	印度人	,

他用一记精彩的射击击败了他，给一群印第安商人造成了极大的困扰和痛苦。

[huː] [bet] [ɒn][ðeə(r)] ['tʃæmpiənz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['meksɪkənz]

who	bet	on	their	champion's	prowess	and	lost	their	goods	to	the	knowing	Mexicans
WHO	赌注	在	他们的	冠军的	能力	和	丢失的	他们的	商品	到	这	会心	墨西哥人

.

:
.

他们押注于自己冠军的实力，结果却把财产输给了老练的墨西哥人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] .

The	chief	then	requested	me	to	favor	them	with	an	exhibition	of	my	skill	.
这	首席	然后	请求	我	到	偏爱	他们	和	一个	展览	的	我的	技能	.

酋长随后要求我为他们展示一下我的技艺。

[aɪ] ['redɪli] [ə'sent] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

I	readily	assented	and	directed	them	to	put	up	a	target	.
我	容易	同意	和	指导	他们	到	放	向上	一个	目标	.

我欣然同意，并指示他们设置靶子。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [triː] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

They	placed	a	flat	rock	against	the	trunk	of	a	pine	tree	at	so	great	a
他们	放置	一个	平坦的	岩石	反对	这	树干	的	一个	松树	树	在	所以	伟大的	一个

['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

distance	that	it	was	barely	distinguishable	to	the	naked	eye	.
距离	那	它	曾是	仅仅	可区分的	到	这	裸	眼睛	.

他们将一块扁平的石头靠在一棵松树的树干上，距离非常远，肉眼几乎无法分辨。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][maɪ] [ʃɒt] [fel] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɑːk] .

I	guessed	the	distance	and	my	shot	fell	just	below	the	mark	.
我	猜对了	这	距离	和	我的	射击	跌倒	只是	以下	这	标记	.

我估计了距离，结果子弹落在了目标下方一点点。

[ðen] [ai] [reɪzd] [ðə; ði][haɪnd] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃɒt]

Then	I	raised	the	hind	sight	of	my	Winchester	a	notch	and	the	next	shot
然后	我	提高	这	后	视线	的	我的	温彻斯特	一个	缺口	和	这	下一个	射击

['ʃætəd] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

shattered	the	stone	to	pieces	.
破碎	这	石头	到	件	.

然后我把温彻斯特步枪的后瞄准器调高了一格，下一枪就把石头打成了碎片。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [waɪld] .

At	this	the	Indians	went	wild	.
在	这	这	印度人	去	荒野	.

印第安人听了这话都疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv]

They	had	thought	it	impossible	for	any	man	to	perform	this	feat	of
他们	有	想法	它	不可能的	为了	任何	男人	到	履行	这	特技	的

['mɑːksmənʃɪp] ,

marksmanship	,
枪法	,

他们认为任何人都不可能做到如此精湛的射击技艺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	were	most	enthusiastic	in	the	profession	of	their	admiration	.
和	是	最多	热情的	在	这	职业	的	他们的	钦佩	.

并且对他们所敬仰的职业表现出极大的热情。

['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðeə(r)] [traɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ɔː(r)]

Gladly	would	they	have	adopted	me	into	their	tribe	as	a	great	chief	or
乐意	会	他们	有	已采用	我	进入	他们的	部落	作为	一个	伟大的	首席	或者

['medsn; 'medɪsn][mæn][hæd; həd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə]['ælaɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .

medicine	man	had	I	wished	to	ally	myself	to	them	.
药品	男人	有	我	希望	到	盟友	我	到	他们	.

如果我愿意与他们结盟，他们会非常乐意接纳我成为他们部落的酋长或巫医。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	opportunity	of	a	lifetime	,	but	I	did	not	embrace	it	.
那里	曾是	这	机会	的	一个	寿命	,	但	我	做过	不是	拥抱	它	.

我曾面临千载难逢的机会，但我却没有把握住。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

As	the	sun	was	now	low	in	the	heavens	,
作为	这	太阳	曾是	现在	低的	在	这	天	,

太阳此时已西斜，

[ai] [ədˈvaɪzd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

I	advised	Don	Juan	to	remain	in	camp	for	the	night	and	spoke	to
我	建议	大学教师	胡安	到	保持	在	营	为了	这	夜晚	和	辐	到

[tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] ,

Chief	Manuelito	,
首席	曼努埃利托	,

我建议唐璜当晚留在营地，并与曼努埃利托酋长交谈。

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

expressing	my	wish	to	pass	through	his	country	unmolested	and	without	delay	.
表达	我的	希望	到	经过	通过	他的	国家	未受干扰	和	没有	延迟	.

表达我希望能够不受干扰、及时地通过他的国家。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][keə(r)] .

The	chief	assured	me	of	his	protection	and	bade	us	have	no	care	.
这	首席	保证	我	的	他的	保护	和	巴德	我们	有	不	关心	.

酋长向我保证会保护我，并嘱咐我们不要担心。

[wiː; wi] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ,

We	slept	soundly	that	night	,
我们	睡着了	稳固地	那	夜晚	,

那天晚上我们睡得很香。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['gaːdiŋ] ['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ˌmænjʊ'liːtoʊ] ,

a	band	of	Indians	guarding	our	camp	and	herd	under	orders	of	Manuelito	,
一个	乐队	的	印度人	守护	我们的	营	和	一群	在下面	订单	的	曼努埃利托	,

一群印第安人奉曼努埃利托之命守卫着我们的营地和牲畜。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)] .

who	had	become	my	stanch	friend	and	admirer	.
WHO	有	变得	我的	立柱	朋友	和	仰慕者	.

他已成为我的忠实朋友和仰慕者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [suːn] [krɒst]

The	following	day	we	came	to	the	end	of	the	reservation	and	soon	crossed
这	下列的	天	我们	来了	到	这	结尾	的	这	预订	和	很快	交叉

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ]['ɪntuː][ˌærɪ'zəʊnə] .

the	boundary	line	of	New	Mexico	into	Arizona	.
这	边界	线	的	新的	墨西哥	进入	亚利桑那	.

第二天，我们到达了保护区的尽头，很快就越过了新墨西哥州的边界线，进入了亚利桑那州。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]

IN	ARIZONA
在	亚利桑那

在亚利桑那州

[aɪ] [left] [njuː] ['meksɪkəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːs] ['ændʒələs][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [steɪt] [maɪ]

I	left	New	Mexico	with	the	intention	of	making	Los	Angeles	in	the	golden	State	my
我	左边	新的	墨西哥	和	这	意图	的	制作	洛杉矶	洛杉矶	在	这	金的	状态	我的

['fjuːtʃə(r)] [həʊm] ,

future	home	,
未来	家	,

我离开新墨西哥州，打算把加州洛杉矶作为我未来的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [ðeə(r)] [jet] .

and	now	,	thirty	years	later	,	I	have	not	reached	there	yet	.
和	现在	,	三十	年	之后	,	我	有	不是	达到	那里	然而	.

而现在，三十年过去了，我还没有达到那个目标。

['veɪnli] [hæv; həv][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,

Vainly	have	I	tried	to	break	the	thraldom	of	my	fate	,
徒劳地	有	我	尝试	到	休息	这	奴役	的	我的	命运	,

我曾徒劳地尝试挣脱命运的束缚，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti]

for	I	did	not	know	that	here	I	was	to	meet	face	to	face	with	the	mighty
为了	我	做过	不是	知道	那	这里	我	曾是	到	见面	脸	到	脸	和	这	强大的

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kʌlt] ,

mystery	of	an	ancient	cult	,
神秘	的	一个	古老的	邪教	,

因为我并不知道，我竟会在这里与一个古老教派的强大奥秘面对面。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

the	God	of	a	long	-	forgotten	civilization	,
这	上帝	的	一个	长的	-	被遗忘的	文明	,

一个早已被遗忘的文明的神，

[ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [maɪ] [pɑ:θ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] .

a	psychic	power	which	has	ordered	my	path	in	life	and	controlled	my	actions	.
一个	精神	力量	哪个	有	订购	我的	小路	在	生活	和	受控	我的	行动	.

一种神秘的力量，它指引了我的人生道路，控制了我的行为。

[æz; əz] [ɪts] ['sɜ:vənt] , [æt; ət] [ɪts] ['bɪdɪŋ] , [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʌn'fəʊld] ,

As	its	servant	,	at	its	bidding	,	I	write	this	,	and	shall	now	unfold	,
作为	它是	仆人	,	在	它是	投标	,	我	写	这	,	和	将	现在	展开	,

作为它的仆人，奉其之命，我写下这些文字，现在将展开叙述：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

and	in	the	course	of	this	narrative	give	to	the	world	a	surprising	revelation
和	在	这	课程	的	这	叙述	给	到	这	世界	一个	奇怪	启示

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['æztek] ['aɪdəlz] ,

of	the	power	of	ancient	Aztec	idols	,
的	这	力量	的	古老的	阿兹特克	偶像	,

在叙述过程中，向世人揭示了古代阿兹特克偶像的惊人力量。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

which	would	be	incredible	in	the	light	of	our	twentieth	century	of	Christian
哪个	会	是	极好的	在	这	光	的	我们的	第二十	世纪	的	基督教

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] .

civilization	if	it	were	not	sustained	by	the	evidence	of	undeniable	facts	.
文明	如果	它	是	不是	持续	经过	这	证据	的	无可否认	事实	.

如果不是有无可辩驳的事实证据支持，那么在我们二十世纪的基督教文明背景下，这简直令人难以置信。

['aʊə(r)] [rəʊd] [led] [θru:] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ['rɪvə(r)] .

Our	road	led	through	a	hilly	country	toward	the	Little	Colorado	River	.
我们的	路	引领	通过	一个	丘陵	国家	朝向	这	小的	科罗拉多州	河	.

我们的道路穿过丘陵地带，通往小科罗拉多河。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [lu:m] [ðə; ði] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ['maʊntənz] , [ɪk'stɪŋkt] ['kreɪtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	the	distance	loomed	the	San	Francisco	Mountains	,	extinct	craters	which	had
在	这	距离	迫近	这	圣	弗朗西斯科	山脉	,	灭绝	陨石坑	哪个	有

[beltʃ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:və] [lɒŋ] ,

belched	fire	and	lava	long	,
打嗝	火	和	岩浆	长的	,

远处耸立着圣弗朗西斯科山脉，那里有许多死火山口，曾经喷吐着火焰和熔岩。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv]

long	ago	at	the	birth	of	Arizona	,	when	the	earth	was	still	in	the	travail	of
长的	前	在	这	出生	的	亚利桑那	,	什么时候	这	地球	曾是	仍然	在	这	劳作	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

很久以前，在亚利桑那州诞生之时，地球还在创世的阵痛之中。

[wi:; wi] [fɔ:did] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [æt; ət] ['sʌnset] ['krɒsɪŋ] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒləni] ,

We	forded	the	Little	Colorado	at	Sunset	Crossing	,	a	lonely	colony	,
我们	福特	这	小的	科罗拉多州	在	日落	十字路口	,	一个	孤独	殖民地	,

我们在日落渡口（一个偏僻的居民点）涉水渡过了小科罗拉多河。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['eəriə] [ɒv; əv]

where	a	few	Mormons	were	the	only	inhabitants	of	a	vast	area	of
在哪里	一个	很少	摩门教徒	是	这	仅有的	居民	的	一个	广阔的	区域	的

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

当时，只有少数摩门教徒居住在一片广袤的荒野中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [djuː] [west] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['meɪsə]['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['plætəʊ]

We	were	headed	due	west	toward	a	mesa	rising	abruptly	from	the	plateau
我们	是	标题	到期的	西方	朝向	一个	台面	上升	突然	从	这	高原

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['trævɝsɪŋ] .

which	we	were	then	traversing	.
哪个	我们	是	然后	穿越	.

我们当时正朝着正西方向前进，朝着从我们正穿越的高原上陡然升起的一座台地走去。

[ðɪs] ['meɪsə][wɒz; wəz] [ə'gen] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɒfti] [piːks] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌməugə'jəun]

This	mesa	was	again	capped	by	a	chain	of	lofty	peaks	,	one	of	the	Mogollon
这	台面	曾是	再次	封顶	经过	一个	链	的	高远	高峰	,	一	的	这	莫戈隆

['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

mountain	ranges	.
山	范围	.

这座台地顶部再次被一连串高耸的山峰所覆盖，这是莫戈隆山脉的一部分。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['meɪsə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tʃɑːvɛz] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nemd]

We	ascended	the	towering	mesa	through	the	difficult	Chavez	pass	,	which	is	named
我们	上升	这	参天	台面	通过	这	难的	查韦斯	经过	,	哪个	是	命名

['ɑːftə(r)][ɪts][dɪ'skʌvərə(r)] ,

after	its	discoverer	,
后	它是	发现者	,

我们攀登了高耸的台地，穿过了险峻的查韦斯山口，这条山口以其发现者查韦斯的名字命名。

[ðə; ðɪ]['nəʊtɪd]['meksɪkən] , ['kɜːn(ə)l] [fræn'sɪskəʊ] ['tʃɑːvɛz] ,

the	noted	Mexican	,	Colonel	Francisco	Chavez	,
这	著名的	墨西哥	,	上校	弗朗西斯科	查韦斯	,

著名的墨西哥人，弗朗西斯科·查韦斯上校

[huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

who	may	be	remembered	as	a	representative	in	Congress	of	the	United	States	,
WHO	可能	是	记得	作为	一个	代表	在	国会	的	这	团结的	各州	,

他或许会被人们记住，因为他曾是美国国会的代表。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['terətri] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

for	the	Territory	of	New	Mexico	.
为了	这	领土	的	新的	墨西哥	.

适用于新墨西哥领地。

[ə; eɪ] [deɪz] ['hevi] [tɔɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪsə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	day's	heavy	toil	brought	us	to	the	summit	of	the	mesa	,	which	was	a
一个	天	重的	辛劳	带来	我们	到	这	首脑	的	这	台面	,	哪个	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

beautiful	place	,
美丽的	地方	,

经过一天的艰苦跋涉，我们终于到达了台地的顶峰，那是一个美丽的地方。

[bʌt; bət] [ʌn'spiːkəbli] ['ləʊnsəm] .

but	unspeakably	lonesome	.
但	难以言喻的	寂寞	.

但感到无比孤独。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['haɪlənd] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑːlpɑː'iːs][ɔː(r)]['lɑːvə] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['denslɪ] ['kʌvəd] [wɪð]

This	wonderful	highland	is	a	malpais	or	lava	formation	and	densely	covered	with
这	精彩的	高地	是	一个	马尔帕伊斯	或者	岩浆	形成	和	密集地	涵盖	和

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['steɪtlɪ] [paɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['dʒuːnɪpə(r)] .

a	forest	of	stately	pines	and	mountain	juniper	.
一个	森林	的	庄严	松树	和	山	杜松	.

这片美丽的高地是一片熔岩地貌，上面密布着高大的松树和山地杜松林。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [θraiv] [ɪnˈkredəbli] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['lɑːvə] ;

Strange	to	say	,	vegetation	thrives	incredibly	in	the	rocky	lava	;
奇怪的	到	说	,	植被	蓬勃发展	难以置信	在	这	岩石	岩浆	;

说来奇怪，植物在岩石熔岩中生长得异常茂盛；

[ə; eɪ] [niː] - [haɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nju'trɪʃəs] ['grɑːmə] [græs] , ['ɪndɪdʒənt][tuː; tə] [ðɪs]

a	knee	-	high	growth	of	the	most	nutritious	grama	grasses	,	indigent	to	this
一个	膝盖	-	高的	生长	的	这	最多	营养丰富的	语法	草	,	贫困者	到	这

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

齐膝高的、营养最丰富的格拉玛草，是该地区特有的植物。

['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [siː] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['njuːmərəs] [saɪnz]

rippled	in	the	breeze	like	waves	of	a	golden	sea	and	we	saw	numerous	signs
涟漪	在	这	微风	喜欢	波浪	的	一个	金的	海	和	我们	锯	很多的	标志

[ɒv; əv][dɪə(r)] ,

of	deer	,
的	鹿	,

微风吹拂，波光粼粼，宛如金色的海浪，我们还看到了许多鹿的踪迹。

['æntɪləʊp] , [ænd; ənd] ['tɜːki] .

antelope	,	and	turkey	.
羚羊	,	和	火鸡	.

羚羊和火鸡。

['aʊə(r)] [rəʊd] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [treɪl] , [wuːnd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plætəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

Our	road	,	a	mere	trail	,	wound	over	this	plateau	,	which	was	a	veritable
我们的	路	,	一个	仅仅	踪迹	,	伤口	超过	这	高原	,	哪个	曾是	一个	真正的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] ['pleɪsɪz] ,

impenetrable	jungle	in	places	,
坚不可摧	丛林	在	地方	,

我们走的路，只不过是一条小径，蜿蜒穿过这片高原，而高原的某些地方简直就是一片难以穿越的丛林。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkoʊkə'niːnoʊ] ['fɒrɪst] .

a	part	of	the	great	Coconino	forest	.
一个	部分	的	这	伟大的	科科尼诺	森林	.

大科科尼诺森林的一部分。

[θɪŋk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] !

Think	and	wonder	!
思考	和	想知道	!

思考和探索!

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

An	unbroken	forest	of	ten	thousand	square	miles	,
一个	未破	森林	的	十	千	正方形	英里	,

一片面积达一万平方英里的连绵森林，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['wʊdlənd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

it	is	said	to	be	the	most	extensive	woodland	on	the	face	of	the	globe	.
它	是	说	到	是	这	最多	广泛的	林地	在	这	脸	的	这	地球	.

据说它是地球上面积最大的森林。

[ðɪs] [treɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [rəʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə] [pɑːs]

This	trail	was	the	worst	road	to	travel	I	have	seen	or	expect	ever	to	pass
这	踪迹	曾是	这	最差	路	到	旅行	我	有	已见	或者	预计	曾经	到	经过

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

这条路是我见过的，也是我这辈子恐怕都不会再走的最糟糕的路。

[ðə; ði]['wægənz] [muːvd] [æz; əz] [ʃɪps] [tɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , [tʃʌk] ! [tʃʌk] !

The	wagons	moved	as	ships	tossed	on	a	stormy	sea	,	chuck	!	chuck	!
这	马车	已搬	作为	船舶	抛掷	在	一个	暴风雨	海	,	查克	!	查克	!

马车随着船只在暴风雨中的颠簸而移动，哐哐！哐哐！

[frɒm; frəm]['bəʊldə(r)][tuː; tə]['bəʊldə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪtəns] .

from	boulder	to	boulder	,	without	intermittence	.
从	巨石	到	巨石	,	没有	间歇性	.

从一块巨石到另一块巨石，没有间断。

[wiː; wi] [faʊnd] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪs]

We	found	delicious	spring	water	about	noon	and	passed	a	most	remarkable	place
我们	成立	可口的	春天	水	关于	中午	和	通过了	一个	最多	卓越	地方

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

later	in	the	day	.
之后	在	这	天	.

中午时分，我们找到了甘甜的泉水，当天晚些时候又路过了一个非常特别的地方。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

This	must	have	been	the	pit	of	a	volcano	.
这	必须	有	到过	这	坑	的	一个	火山	.

这里一定是火山口。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ] [maɪt] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊk]

A	few	steps	aside	from	the	road	you	might	lean	over	the	precipice	and	look
一个	很少	步骤	旁边	从	这	路	你	可能	倾斜	超过	这	悬崖	和	看

[streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ,

straight	down	into	a	great	,
直的	向下	进入	一个	伟大的	,

离开公路几步之遥，你或许就能俯身越过悬崖，向下俯瞰一个巨大的.....

[raʊnd] ['kreɪtə(r)] , [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['dɪzi] .

round	crater	,	so	deep	that	it	made	a	person	dizzy	.
圆形的	火山口	,	所以	深的	那	它	制成	一个	人	晕眩的	.

圆形火山口，深不见底，令人头晕目眩。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

At	the	bottom	there	was	a	ranch	house	,	a	small	lake	and	a	cultivated
在	这	底部	那里	曾是	一个	牧场	房子	,	一个	小的	湖	和	一个	栽培

[fiːld] ,

field	,
场地	,

山脚下有一座农舍、一个小湖和一片耕地。

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ten] ['eɪkəz] [ɪn]['eəriə] .

the	whole	being	apparently	ten	acres	in	area	.
这	所有的	存在	显然	十	英亩	在	区域	.

整个地块面积大约为十英亩。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I	looked	straight	down	on	a	man	who	was	walking	near	the	house	and
我	看起来	直的	向下	在	一个	男人	WHO	曾是	步行	靠近	这	房子	和

[ə'pɪəd] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

appeared	no	larger	than	a	little	doll	and	his	dog	seemed	to	be	the
出现	不	更大的	比	一个	小的	玩具娃娃	和	他的	狗	似乎	到	是	这

[saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

size	of	a	grasshopper	,
尺寸	的	一个	蚱蜢	,

我俯视着一个在房子附近行走的男人，他看起来比小娃娃还小，他的狗似乎只有蚱蜢那么大。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] [bɑːk][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][henz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

but	we	heard	the	dog	bark	and	heard	the	cackling	of	hens	quite	plainly	.
但	我们	听到	这	狗	吠	和	听到	这	咯咯笑	的	母鸡	相当	显然	.

但我们清楚地听到了狗叫声和母鸡咯咯声。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

On	one	side	of	this	pit	there	was	a	break	in	the	formation	,
在	一	边	的	这	坑	那里	曾是	一个	休息	在	这	形成	,

这个坑的一侧地层出现了断裂，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ək'sesəb(ə)l][baɪ] [treɪl] .

which	made	this	curious	place	accessible	by	trail	.
哪个	制成	这	好奇的	地方	可访问	经过	踪迹	.

这使得人们可以通过小径到达这个奇特的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tæŋk][ɒv; əv][reɪn]['wɔːtə(r)][ɪn]

We	had	been	advised	that	we	would	find	a	natural	tank	of	rain	water	in
我们	有	到过	建议	那	我们	会	寻找	一个	自然的	坦克	的	雨	水	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kæmpt] [ðeə(r)][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

the	vicinity	of	this	place	and	camped	there	at	nightfall	.
这	附近	的	这	地方	和	露营	那里	在	黄昏	.

我们之前被告知，这附近会有一个天然的雨水蓄水池，于是我们在夜幕降临时在那里扎营。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [stɒk] [aʊt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hɜːdə(r)] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['wɔːtə(r)] .

We	turned	our	stock	out	,	but	our	herders	did	not	find	the	promised	water	.
我们	转向	我们的	库存	出去	,	但	我们的	牧羊人	做过	不是	寻找	这	承诺	水	.

我们把牲畜放出去了，但牧民们却没有找到承诺的水源。

['aʊə(r)] [kʊk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][kæmp] ,

Our	cook	reported	that	there	was	not	a	drop	of	water	in	camp	,
我们的	厨师	据报道	那	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水	在	营	,

我们的厨师报告说营地里一滴水都没有了。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪgət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][tæŋk][hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]

as	the	spigot	of	his	water	tank	had	been	loosened	by	the	roughness	of
作为	这	水龙头	的	他的	水	坦克	有	到过	松动	经过	这	粗糙度	的

[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .

the	road	and	all	the	water	was	lost	.
这	路	和	全部	这	水	曾是	丢失的	.

由于路面颠簸，他水箱的水龙头松动了，所有的水都流走了。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪf] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən]

Now	this	would	have	been	a	matter	of	small	consequence	if	Don	Juan
现在	这	会	有	到过	一个	事情	的	小的	结果	如果	大学教师	胡安

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] ['sʌd(ə)nli] .

had	not	been	taken	ill	suddenly	.
有	不是	到过	已采取	患病的	突然	.

如果唐璜没有突然生病，这件事本来不会造成什么大的影响。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

He	threw	himself	on	the	ground	and	cried	for	water	.
他	扔	他自己	在	这	地面	和	哭	为了	水	.

他扑倒在地，哭着要水喝。

" ['ɑːgwə] , [pɔːr]['daɪɑːs] !

"	Agua	,	por	Dios	!
"	水	,	por	神	!

“Agua, por Dios!

" (['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk]) [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

"	(	Water	,	for	God's	sake	)	he	cried	,	"	or	I	shall	die	.	"
"	(	水	,	为了	神的	清酒	)	他	哭	,	"	或者	我	将	死	.	"

“(看在上帝的份上，给我水！)”他喊道，“否则我会死的。”

" [waɪ] , [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , " [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] [hɪə(r)] .

"	Why	,	Don	Juan	,	"	I	said	,	"	there	is	no	water	here	.
"	为什么	,	大学教师	胡安	,	"	我	说	,	"	那里	是	不	水	这里	.

“唐璜，为什么？”我说，“这里没有水。”

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmuːnˌraɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ðen] [liːv]

I	advise	you	to	wait	till	moonrise	when	the	cattle	are	rested	and	then	leave
我	建议	你	到	等待	直到	月升	什么时候	这	牛	是	休息	和	然后	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,

for	the	next	watering	place	,
为了	这	下一个	浇水	地方	,

我建议你等到月亮升起，牛群休息完毕后再前往下一个饮水点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːvə(r)] [hed] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ;

which	is	Beaver	Head	,	at	the	foot	of	the	mesa	;
哪个	是	海狸	头	,	在	这	脚	的	这	台面	;

那就是位于台地脚下的海狸头；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

we	ought	to	reach	there	about	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	.
我们	应该	到	抵达	那里	关于	十	点钟	到	-	明天	早晨	.

我们明天上午十点左右应该能到达那里。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ʌnˈtɪl] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈdjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɜːst] ! "

Surely	until	then	you	can	endure	a	little	thirst	!	"
一定	直到	然后	你	能	忍受	一个	小的	口渴	!	"

在那之前，你肯定能忍受一点口渴吧！

" [amigə] , [aɪ] [ˈkænɒt] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , " [məʊn] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .

"	Amiga	,	I	cannot	,	I	am	dying	,	"	moaned	Don	Juan	,	in	great	distress	.
"	Amiga	,	我	不能	,	我	是	垂死	,	"	呻吟	大学教师	胡安	,	在	伟大的	痛苦	.

“阿米加，我不能，我要死了，”唐璜痛苦地呻吟道。

[æz; əz] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnævəhəʊ] [ˌrezəˈveɪʃn] , [aɪ] [felt]

As	I	suspected	that	he	had	lost	his	nerve	on	the	Navajo	reservation	,	I	felt
作为	我	怀疑	那	他	有	丢失的	他的	神经	在	这	纳瓦霍	预订	,	我	毛毡

[ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] ,

greatly	annoyed	,
非常	恼怒	,

正如我所料，他在纳瓦霍保留地丧失了勇气，我感到非常恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbiːvə(r)]

and	when	he	became	frantic	in	his	cries	I	promised	to	go	down	to	Beaver
和	什么时候	他	成为	疯狂的	在	他的	哭泣	我	承诺	到	去	向下	到	海狸

[kriːk] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

Creek	to	get	him	a	drink	of	water	,
溪	到	得到	他	一个	喝	的	水	,

当他哭喊得近乎疯狂时，我答应去比弗溪给他弄点水喝。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ˌfeəˈwel] [wɪð] [ðiːz]

for	I	recalled	to	mind	his	little	daughter	who	bid	me	farewell	with	these
为了	我	召回	到	头脑	他的	小的	女儿	WHO	出价	我	告别	和	这些

[wɜːdz] :

words	:
字	:

因为我记起了他的小女儿，她临别时对我说了这些话：

" [ˌædiˈɒs] , [seˈnjɔː] [əˌmerɪˈkɑːnəʊ] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] - .

"	Adios	,	Senor	Americano	,	I	charge	you	with	the	care	of	my	padrecito	.
"	再见	,	传感器	美式咖啡	,	我	收费	你	和	这	关心	的	我的	-	.

“再见，美国先生，我把我的教父托付给你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪfli] .

If	you	promise	me	,	I	know	that	he	will	return	to	me	safely	.
如果	你	承诺	我	,	我	知道	那	他	将要	返回	到	我	安全	.

如果你答应我，我知道他一定会平安回到我身边。

" [ai] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [lɒŋ] [naɪt] - [wɔːk] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	set	out	on	my	long	night	-	walk	,	stumbling	over	rocks	and	boulders	in	the
"	我	放	出去	在	我的	长的	夜晚	-	走	,	踉跄	超过	岩石	和	巨石	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“我开始了漫长的夜行，在黑暗中跌跌撞撞地走过岩石和巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,

It	was	a	beautiful	night	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,

那是一个美丽的夜晚。

[ðə; ði] [krɪsp] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌt] [paɪnz]

the	crisp	atmosphere	was	laden	with	the	fragrant	exhalation	of	the	nut	pines
这	脆	气氛	曾是	满载	和	这	香	呼气	的	这	坚果	松树

[ænd; ənd] ['dʒuːnɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

and	junipers	and	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	.
和	杜松	和	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	.

空气清新，弥漫着松树和杜松散发的芬芳，一丝风也没有丝毫扰动。

[ai] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['muːnˌraɪz] ,

I	got	down	to	water	at	midnight	,	the	time	of	moonrise	,
我	得到	向下	到	水	在	午夜	,	这	时间	的	月升	,

我午夜时分，月亮升起的时候，走到水边。

[fɪld] [maɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

filled	my	canteen	and	started	on	the	return	trip	.
已填	我的	食堂	和	开始	在	这	返回	旅行	.

我装满水壶，开始返程。

['sləʊli] [ai] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['meɪsə] ,

Slowly	I	reascended	the	steep	mesa	,
缓慢地	我	重新上升	这	陡	台面	,

我缓缓地重新攀登上陡峭的台地，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

and	when	I	reached	the	summit	I	sat	down	on	a	rock	in	a	thicket	of
和	什么时候	我	达到	这	首脑	我	卫星	向下	在	一个	岩石	在	一个	灌木丛	的

['dʒuːnɪpə(r)] .

junipers	.
杜松	.

当我到达山顶时，我坐在了一片杜松丛中的一块岩石上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kɑːst] [ɪts] [dɪm] [laɪt] ['əʊvə(r)] [æn; ən]

The	moon	had	now	risen	above	the	trees	and	cast	its	dim	light	over	an
这	月亮	有	现在	升起	多于	这	树木	和	投掷	它是	暗淡	光	超过	一个

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] .

enchanting	scene	.
妖娆	场景	.

月亮已经升起，越过树梢，将柔和的月光洒在迷人的景色上。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ə; eɪ] ['həʊmsɪknəs] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ,

The	sense	of	utter	loneliness	,	a	homesickness	,	a	feeling	of	premonition	,
这	感觉	的	说出	孤独	,	一个	思乡之情	,	一个	感觉	的	预感	,

[stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

stole	over	me	,
偷窃	超过	我	,

一股强烈的孤独感、强烈的思乡之情、以及一种不祥的预感，悄然袭来。

[ænd; ənd] ['wɪədli] [aɪ] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

and	weirdly	I	sensed	the	presence	of	I	knew	not	what	.
和	奇怪的	我	感觉到的	这	在场	的	我	知道	不是	什么	.

奇怪的是，我感觉到某种东西的存在，但我不知道那是什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [spəʊk] [æn; ən] [aʊl] , ['sædli] , ['æŋkʃəsli] , " [huː] , [huː] !

From	the	shadows	spoke	an	owl	,	sadly	,	anxiously	,	"	Hoo	,	hoo	!
从	这	阴影	辐	一个	猫头鹰	,	令人遗憾的是	,	焦虑地	,	"	胡	,	呼	!

从阴影中传来猫头鹰悲伤而焦虑的声音："呼，呼！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [juː; jʊ] !

Where	are	you	?	You	!
在哪里	是	你	?	你	!

你在哪里？你！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['tendəli] , [sɪ'dʌktɪvli] , " [tiː] , [hiː] !

"	and	his	mate	answered	him	tenderly	,	seductively	,	"	Tee	,	hee	!
"	和	他的	伴侣	回答	他	温柔地	,	诱人地	,	"	球座	,	嘿	!

他的伴侣温柔而诱人地回答他："嘻嘻！"

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	to	me	!
来	到	我	!

到我这里来！

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我！

" [ɪn][ðə; ði] [west] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['klʌstəd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

"	In	the	west	,	far	,	far	away	,	clustered	a	range	of	mountains	,
"	在	这	西方	,	远的	,	远的	离开	,	聚类	一个	范围	的	山脉	,

在遥远的西方，聚集着一片山脉，

[spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɔːs] - [ʃuː] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['sentə(r)][ə'rəʊz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

spread	out	like	an	enormous	horse	-	shoe	and	in	its	center	arose	the	form	of
传播	出去	喜欢	一个	巨大的	马	-	鞋	和	在	它是	中心	出现	这	形式	的

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [hɪl] .

a	solitary	hill	.
一个	孤	爬坡道	.

它像一个巨大的马蹄铁一样展开，中心耸立着一座孤零零的小山。

[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] , ['rægɪd] [klaʊd] .

In	the	heavens	from	the	east	drifted	a	white	,	ragged	cloud	.
在	这	天	从	这	东方	漂移	一个	白色的	,	破烂不堪	云	.

东方的天空飘来一朵白色的、参差不齐的云。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [baʊd]

The	solitary	hill	seemed	to	rise	high	and	higher	and	all	the	mountains	bowed
这	孤	爬坡道	似乎	到	上升	高的	和	更高	和	全部	这	山脉	鞠躬

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

那座孤零零的山丘似乎越来越高，所有的山峰都向它俯首称臣。

[ðə; ði] ['spektrəl] [klaʊd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɪl]

The	spectral	cloud	resolved	itself	into	a	terrible	vision	which	enveloped	the	central	hill
这	光谱	云	已解决	本身	进入	一个	糟糕的	想象	哪个	被包裹	这	中央	爬坡道

.

:

.

那团幽灵般的云雾渐渐显现出可怕的景象，笼罩了中央的山丘。

[greɪt] ['hevənz] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [dɒg][ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv] " ['pɛroʊ] ,

Again	I	saw	the	phantom	dog	and	fancied	that	I	heard	shrill	screams	of	"	Perro	,
再次	我	锯	这	幻影	狗	和	幻想	那	我	听到	尖锐	尖叫	的	"	佩罗	,

我又看到了那只幽灵般的狗，并且好像听到了“狗”的尖叫声。

['pɛroʊ] , ['grɪŋgəʊ]['pɛroʊ] !

perro	,	gringo	perro	!
狗	,	格林戈	狗	!

perro, gringo perro!

" [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

"	A	crackling	noise	,	a	coming	shadow	,	and	forward	I	fell	on	my	face	,
"	一个	噼啪作响	噪音	,	一个	未来	阴影	,	和	向前	我	跌倒	在	我的	脸	,

“一声噼啪声，一道阴影逼近，我向前摔倒在地，脸朝下。”

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , ['evə(r)] ['redi] .

ever	on	the	alert	,	ever	ready	.
曾经	在	这	警报	,	曾经	准备好	.

时刻保持警惕，随时准备行动。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [fluː] ['əʊvə(r)] , [fɪəs] [klɔːz] ['greɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .

An	unearthly	yell	and	a	great	body	flew	over	,	fierce	claws	grazing	me	.
一个	超凡脱俗的	叫喊	和	一个	伟大的	身体	飞翔	超过	,	凶猛的	爪子	放牧	我	.

一声凄厉的吼叫，一个巨大的身躯飞了过来，锋利的爪子擦过我的身体。

[tuː] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Two	balls	of	fire	shone	in	the	bush	,
二	球	的	火	闪耀	在	这	衬套	,

灌木丛中闪过两团火球。

[bʌt; bət][maɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [fel] [ɪn][ɪts] [træks] .

but	my	rifle	cracked	and	a	great	lion	fell	in	its	tracks	.
但	我的	步枪	裂纹	和	一个	伟大的	狮子	跌倒	在	它是	轨道	.

但我的步枪突然断裂，一头雄狮应声倒地。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [suːn] , ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

I	expected	my	companions	to	meet	me	soon	,	coming	my	way	.
我	预期的	我的	同伴	到	见面	我	很快	,	未来	我的	方式	.

我以为我的同伴们很快就会与我会合，他们会朝我走来。

[ɪn'sted] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][maɪ][ɔːl] - [naɪts] [wɔːk] , ['snʌgli] [kæmpt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd]

Instead	,	I	found	them	,	after	my	all	-	night's	walk	,	snugly	camped	where	I	had
反而	,	我	成立	他们	,	后	我的	全部	-	夜晚	走	,	舒适地	露营	在哪里	我	有

[left] [ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

然而，经过一夜的跋涉，我发现它们舒舒服服地待在我离开的地方。

[dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wɪð] [gɑːdz][ˈfeɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [suːn]

Don	Juan	explained	that	with	God's	favor	they	had	found	the	water	soon
大学教师	胡安	解释	那	和	神的	偏爱	他们	有	成立	这	水	很快

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

after	I	had	left	them	.
后	我	有	左边	他们	.

唐璜解释说，在上帝的眷顾下，我离开他们后不久，他们就找到了水源。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ,

He	said	that	they	had	called	loud	and	long	after	me	,
他	说	那	他们	有	称为	大声	和	长的	后	我	,

他说他们在我之后很久都大声地喊着我的名字。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

but	I	did	not	seem	to	hear	.
但	我	做过	不是	似乎	到	听到	.

但我好像没听到。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈmeɪsə][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəːd] [ˈrɪvə(r)] ,

This	day	we	descended	the	mesa	and	entered	the	valley	of	the	Verde	River	,
这	天	我们	下降	这	台面	和	进入	这	谷	的	这	维德	河	,

今天我们下了台地，进入了维德河谷。

[wʌn][ɒv; əv][ˌærɪˈzoʊnəz] [ˈpɜːmənənt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkɔːsɪz] .

one	of	Arizona's	permanent	water	courses	.
一	的	亚利桑那州的	永恒的	水	课程	.

亚利桑那州的一条常年水道。

[ðɪs] [ˈvæli] [ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

This	valley	is	cultivated	for	at	least	forty	miles	from	its	source	to	where	it
这	谷	是	栽培	为了	在	至少	四十	英里	从	它是	来源	到	在哪里	它

[ˈentəz] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntənz] .

enters	precipitous	mountains	.
进入	陡峭	山脉	.

从源头到进入陡峭山脉的地方，这条山谷至少有四十英里的路程都被开垦耕种。

[wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət][kæmp] [vəːd] , [æn; ən] [ˈɑːmi] [pəʊst] ,

We	forded	the	crystal	waters	of	the	river	at	Camp	Verde	,	an	army	post	,
我们	福特	这	水晶	水	的	这	河	在	营	维德	,	一个	军队	邮政	,

我们在坎普维德（一个陆军哨所）涉水穿过了清澈的河水。

[ænd; ənd] [krɒst] [əˈnʌðə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈvæliz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

and	crossed	another	range	of	mountains	and	several	valleys	into	a
和	交叉	其他	范围	的	山脉	和	一些	山谷	进入	一个

[kəmˈpærətɪvli] [ˈəʊpən] [ˈkʌntri] ,

comparatively	open	country	,
比较	打开	国家	,

然后翻越另一片山脉和几条山谷，进入一片相对开阔的地区。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn][nəʊˈvembə(r)][wiː; wi] [kæmpt] [ɒn] [lɪŋks] [kriːk] ,

and	on	the	night	of	a	day	late	in	November	we	camped	on	Lynx	Creek	,
和	在	这	夜晚	的	一个	天	晚的	在	十一月	我们	露营	在	山猫	溪	,

11月下旬的一个晚上，我们在猞猁溪边露营。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] [ˈtræv(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

and	were	then	within	a	half	day's	travel	of	our	destination	.
和	是	然后	之内	一个	一半	天	旅行	的	我们的	目的地	.

当时我们距离目的地只有半天的路程。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [sfɪŋks] [ɒv; əv] [ɑːzt'læn]

AT	THE	SHRINE	OF	A	"	SPHINX	OF	AZTLAN
在	这	神社	的	一个	"	狮身人面像	的	阿兹特兰

在阿兹特兰狮身人面像神庙

" [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ,

"	Not	a	drop	of	rain	had	fallen	on	us	since	we	left	the	Rio	Grande	,
"	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	在	我们	自从	我们	左边	这	里约热内卢	格兰德	,

“自从我们离开格兰德河以来，一滴雨都没下过。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['klaɪmət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]

the	days	were	as	summer	in	a	northern	climate	,	but	the	nights	were
这	天	是	作为	夏天	在	一个	北方	气候	,	但	这	夜晚	是

[kwaɪt] [tʃɪl] ,

quite	chill	,
相当	寒意	,

白天像北方的夏天一样炎热，但夜晚却很冷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

the	effect	of	an	altitude	of	five	thousand	feet	above	sea	level	.
这	影响	的	一个	高度	的	五	千	脚	多于	海	等级	.

海拔五千英尺以上的影响。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,

The	country	had	lost	its	appearance	of	loneliness	,
这	国家	有	丢失的它是		外貌	的	孤独	,

这个国家不再显得孤寂了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv]

for	we	passed	several	parties	of	miners	and	heard	the	heavy	booming	of
为了	我们	通过了	一些	各方	的	矿工	和	听到	这	重的	蓬勃发展	的

['dʒaɪənt] ['paʊdə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

giant	powder	at	intervals	,
巨大的	粉末	在	间隔	,

因为我们路过好几队矿工，不时听到巨型火药轰鸣的巨响。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	from	various	directions	all	through	the	day	.
和	从	各种各样的	方向	全部	通过	这	天	.

而且一整天都会从四面八方传来声音。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

We	were	joined	by	a	jolly	party	of	miners	who	were	eager	for	news
我们	是	加入	经过	一个	快乐的	派对	的	矿工	WHO	是	渴望的	为了	消息

[ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

and	camped	with	us	over	night	.
和	露营	和	我们	超过	夜晚	.

一群兴高采烈的矿工加入了我们，他们渴望了解消息，并和我们一起露营过夜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

There	were	three	men	in	this	outfit	.
那里	是	三	男人	在	这	全套服装	.

这个队伍里有三个人。

[kiːn] - ['lʊkɪŋ] , ['hɑːti] [əʊld] [tʃæps] [wɪð] ['rʌdi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪrdz] ,

Keen	-	looking	,	hearty	old	chaps	with	ruddy	faces	and	gray	beards	,
敏锐的	-	寻找	,	爽朗	老的	小伙子们	和	红润	面孔	和	灰色的	胡须	,

面色红润、蓄着灰白胡须、精神矍铄的老伙计们

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [meɪn] [tʃɑːns] .

they	looked	like	men	who	are	continually	prospecting	for	the	"	main	chance	.
他们	看起来	喜欢	男人	WHO	是	持续	勘探	为了	这	"	主要的	机会	.

他们看起来像是不断寻找“重大机会”的人。

" [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
" I passed a delightful evening in their company .
" 我 通过了 一个 愉快 晚上 在 他们的 公司 .

“和他们一起度过了一个愉快的夜晚。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [əʊnd] [rɪtʃ] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɒn] [lɪŋks] [kriːk] ,
They said they owned rich silver mines farther up on Lynx Creek ,
他们 说 他们 拥有 富有的 银 矿井 更远 向上 在 山猫 溪 ,

他们说他们在林克斯溪上游拥有丰富的银矿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'sesmənt] [wɜːk] [ɒn]
and had come out from town to perform the annual assessment work on
和 有 来 出去 从 镇 到 履行 这 年度的 评估 工作 在
[ðeə(r)] [kleɪmz] ,
their claims ,
他们的 索赔 ,

他们从城里出来，是为了对他们的索赔进行年度评估工作。

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
as prescribed by the laws of the United States ,
作为 规定 经过 这 法律 的 这 团结的 各州 ,

根据美国法律的规定，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
in order to hold possession and perfect legal title to the ground .
在 命令 到 抓住 拥有 和 完美的 合法的 标题 到 这 地面 .

为了占有土地并完善土地的合法所有权。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [vɜːst] [ɪn] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
As I was not versed in matters pertaining to the mines ,
作为 我 曾是 不是 精通 在 事情 相关的 到 这 矿井 ,

由于我对矿业相关事宜并不了解，

[aɪ] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ðeə(r)] [maɪnz] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
I asked why they did not work their mines continually for the silver .
我 问 为什么 他们 做过 不是 工作 他们的 矿井 持续 为了 这 银 .

我问他们为什么不持续开采银矿。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
They explained that they could not work to good advantage for lack of
他们 解释 那 他们 可以 不是 工作 到 好的 优势 为了 缺少 的
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒstli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
transportation facilities which made it very difficult and costly to bring in
运输 设施 哪个 制成 它 非常 难的 和 昂贵 到 带来 在
[mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒspekts] ['ɪntuː] [maɪnz] .
machinery for developing their prospects into mines .
机械 为了 发展 他们的 前景 进入 矿井 .

他们解释说，由于缺乏运输设施，他们无法充分发挥自身优势，这使得将机械设备运入矿区进行开发变得非常困难且成本高昂。

['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['reɪlrəʊdz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ænjuəl]
Therefore , until the advent of railroads they chose to perform their annual
所以 , 直到 这 来临 的 铁路 他们 选择 到 履行 他们的 年度的
[ə'sesmənt] [wɜːk] ['əʊnli] .
assessment work only .
评估 工作 仅有的 .

因此，在铁路出现之前，他们选择只进行年度评估工作。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]

Two	of	these	gentlemen	were	substantial	business	men	and	the	other	was
二	的	这些	先生们	是	重大的	商业	男人	和	这	其他	曾是

[ðeə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌæfə'deɪvɪt] [mæn] .

their	confidential	secretary	or	affidavit	man	.
他们的	机密的	秘书	或者	宣誓书	男人	.

这两位先生是实力雄厚的商人，另一位是他们的机要秘书或证人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	his	duty	to	make	an	affidavit	before	a	magistrate	that	his
它	曾是	他的	责任	到	制作	一个	宣誓书	前	一个	地方法官	那	他的

[ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] ,

employers	had	performed	the	labor	required	by	law	,
雇主	有	执行	这	劳动	必需的	经过	法律	,

他有义务向地方法官提交宣誓书，证明他的雇主已履行了法律规定的劳动义务。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [kʊkt]

which	is	not	less	than	one	hundred	dollars	per	claim	and	incidentally	he	cooked
哪个	是	不是	较少的	比	一	百	美元	每	宣称	和	顺便	他	煮熟

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

for	the	outfit	and	attended	to	the	horses	.
为了	这	全套服装	和	参加	到	这	马匹	.

每项索赔金额不少于一百美元，顺便一提，他还负责为马队做饭和照料马匹。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['haɪəd] [maɪn] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ,

Of	course	,	they	might	have	hired	mine	laborers	to	do	this	work	,
的	课程	,	他们	可能	有	雇用	矿	劳工	到	做	这	工作	,

当然，他们也可能雇佣了矿工来完成这项工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

but	they	said	they	enjoyed	the	outing	and	exercise	,
但	他们	说	他们	享受	这	外出	和	锻炼	,

但他们表示很享受这次郊游和锻炼。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [haʊs] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd]

especially	as	this	was	the	time	of	house	cleaning	and	they	were	glad
尤其	作为	这	曾是	这	时间	的	房子	打扫	和	他们	是	高兴的

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

to	get	away	from	home	.
到	得到	离开	从	家	.

尤其是这个时候正是房屋大扫除的时候，他们很高兴能离开家。

" [jes] , " [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [mæn] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] .

"	Yes	,	"	affirmed	the	affidavit	man	,	"	and	so	are	your	wives	.
"	是的	,	"	确认	这	宣誓书	男人	,	"	和	所以	是	你的	妻子们	.

“是的，”宣誓人肯定地说，“你们的妻子也是。”

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [rəʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] .

"	These	gentlemen	rode	horses	and	carried	a	supply	of	provisions	on	a	pack	mule	.
"	这些	先生们	骑	马匹	和	携带	一个	供应	的	条款	在	一个	盒	骡子	.

“这些先生们骑着马，用驮骡驮着补给品。”

[ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keg] ['leɪbld] " ['daɪnəmaɪt] .

The	most	conspicuous	object	of	their	pack	was	a	keg	labelled	"	dynamite	.
这	最多	显眼的	目的	的	他们的	盒	曾是	一个	桶	标签	"	炸药	.

他们背包里最显眼的物品是一个标有“炸药”字样的桶。

" [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [pleɪst] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]
" When the clerk placed this dangerous thing near the fire and sat on it , I
" 什么时候 这 职员 放置 这 危险的 事物 靠近 这 火 和 卫星 在 它 , 我
[bɪ'keɪm] ['fɪdʒɪti] ,
became fidgety ,
成为 坐立不安 ,

“当店员把这个危险的东西放在火边，然后坐在上面时，我开始坐立不安。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [wen] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [drɔː] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ænd; ənd] [fɪl]
but was reassured when subsequently I saw him draw the stopper and fill
但 曾是 放心 什么时候 随后 我 锯 他 画 这 塞子 和 充满
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['leɪbld] " [əʊld] [krəʊ] " [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
a bottle labelled " Old Crow " from it .
一个 瓶子 标签 " 老的 乌鸦 " 从 它 .

但后来我看到他拔出瓶塞，从中灌满了一个标有“老乌鸦”字样的瓶子，这让我放心了。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
They advised me to go prospecting and gave me much valuable information
他们 建议 我 到 去 勘探 和 给予 我 很多 有价值的 信息
[ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
and kindly offered to sell me a prospecting outfit ,
和 亲切地 提供 到 卖 我 一个 勘探 全套服装 ,

他们建议我去勘探市场，给了我很多有价值的信息，还好心地提出要卖给我一套勘探设备。

" [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , " [æt; ət][ðeə(r)] [stɔːz] .
" for cash , " at their stores .
" 为了 现金 , " 在 他们的 商店 .

在他们的商店里“用现金支付”。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] ,
As we were chatting , I became aware of a delicious , pungent odor ,
作为 我们 是 聊天 , 我 成为 意识到的 的 一个 可口的 , 泼辣 气味 ,

我们聊天的时候，我闻到了一股香甜浓郁的气味。

[laɪk][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] .
like the perfume of orange blossoms .
喜欢 这 香水 的 橙子 花朵 .

就像橙花的香气。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [aɪ] , [ə'stɒnɪʃt] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ɪn] [bluːm] [ɪn]
" Is it possible , " said I , astonished , " that there are orange groves in bloom in
" 是 它 可能的 , " 说 我 , 惊讶 , " 那 那里 是 橙子 小树林 在 盛开 在
[ðɪs] [və'sɪnəti] ?
this vicinity ?
这 附近 ?

“难道这附近有正在盛开的橘子园吗？”我惊讶地问道。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [smel] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
" The old gentlemen said they did not smell anything wrong ,
" 这 老的 先生们 说 他们 做过 不是 闻 任何事物 错误的 ,

“老先生们说他们没闻到任何异味。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
but the clerk jumped to his feet and sniffed the air in the direction of
但 这 职员 跳了起来 到 他的 脚 和 嗅了嗅 这 空气 在 这 方向 的
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

但店员猛地站起身，朝着普雷斯科特的方向嗅了嗅空气。

" [waɪ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Why	,	gentlemen	,	"	said	he	,	"	of	course	,
"	为什么	,	先生们	,	"	说	他	,	"	的	课程	,

“为什么呢，先生们，”他说，“当然了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [smel] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz] ,

you	cannot	smell	any	further	than	the	blossoms	on	the	tips	of	your	noses	,
你	不能	闻	任何	更远	比	这	花朵	在	这	尖端	的	你的	鼻子	,

你只能闻到鼻尖上的花香，再也闻不到更远的地方的气味了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [prə'bɒsɪs] , [hiː; hi] [sents] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

but	the	young	man	has	a	sharp	proboscis	,	he	scents	the	girls	.
但	这	年轻的	男人	有	一个	锋利的	长鼻	,	他	气味	这	女孩们	.

但这个年轻人长着尖锐的鼻子，他能嗅出女孩们的气味。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [dæn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [maɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [ʃəʊ] .

Here	comes	Dan	bound	for	the	Silver	Bell	Mine	with	his	blooming	show	.
这里	来	担	边界	为了	这	银	钟	矿	和	他的	盛开	展示	.

丹带着他的花卉展览来到了银铃矿。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəʊtʃ] [pɑːs] [baɪ]

"	We	heard	the	clatter	of	hoofs	and	wheels	and	saw	a	large	coach	pass	by
"	我们	听到	这	哒	的	蹄子	和	车轮	和	锯	一个	大的	教练	经过	经过

,

,

,

我们听到马蹄和车轮的咔哒声，看到一辆大型马车驶过，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] , ['məʊstli] ['leɪdɪz] .

crowded	with	passengers	,	mostly	ladies	.
挤	和	乘客	,	大多	女士们	.

车厢里挤满了乘客，大部分是女性。

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [maɪn] ,

The	clerk	said	that	the	genial	owner	of	the	Silver	Bell	Mine	,
这	职员	说	那	这	和蔼可亲	所有者	的	这	银	钟	矿	,

店员说，银铃矿的和蔼可亲的老板

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [taʊn] ,

who	was	also	the	proprietor	of	a	popular	resort	in	town	,
WHO	曾是	还	这	业主	的	一个	受欢迎的	采取	在	镇	,

他同时也是镇上一家颇受欢迎的度假村的老板。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['maɪnəz] [ðeə(r)] ['mʌnθli] [weɪdʒ] .

was	going	out	to	pay	his	miners	their	monthly	wage	.
曾是	去	出去	到	支付	他的	矿工	他们的	月度	工资	.

他正准备出去给矿工们发月工资。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	That	is	it	,	"	said	one	of	the	merchants	,
"	那	是	它	,	"	说	一	的	这	商人	,

“就是这样，”其中一位商人说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)]

"	and	to	keep	the	boys	from	leaving	the	mine	in	order	to	spend	their
"	和	到	保持	这	男孩们	从	离开	这	矿	在	命令	到	花费	他们的

['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [taʊn] ,

money	at	his	resort	in	town	,
钱	在	他的	采取	在	镇	,

“并且为了不让矿上的孩子们离开矿井去镇上的度假村花钱，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [və'raɪəti] [ʃəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .

he	takes	his	variety	show	out	there	.
他	需要	他的	种类	展示	出去	那里	.

他把他的综艺节目搬到了那里。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ʃʌt] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [hɔːn] ['sɪlvə(r)] ,

He	cannot	afford	to	have	his	mine	shut	down	just	now	,	as	they	have	struck	horn	silver	,
他	不能	买得起	到	有	他的	矿	关闭	向下	只是	现在	,	作为	他们	有	击	喇叭	银	,

他现在承受不起矿场关闭的后果，因为他们已经发现了角银矿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɪn] [hiː; hi] [niːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	that	is	the	kind	of	tin	he	needs	in	his	business	.
和	那	是	这	种类	的	锡	他	需求	在	他的	商业	.

而这正是他生意上需要的那种锡。

" [ðiːz] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] , ['brəʊkən] ['maʊntən] ,

"	These	kind	old	gentlemen	cautioned	me	to	keep	away	from	a	dark	-	looking	,	broken	mountain	,
"	这些	种类	老的	先生们	警告	我	到	保持	离开	从	一个	黑暗的	-	寻找	,	破碎的	山	,

“这些和蔼的老先生告诫我远离一座看起来阴森森的断山，

['luːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

looming	to	the	north	.
迫在眉睫	到	这	北	.

北方隐约可见。

" [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒpə(r)] [ðeə(r)] ,

"	That	country	is	no	good	,	"	they	said	;	"	there	is	nothing	but	copper	there	,
"	那	国家	是	不	好的	,	"	他们	说	;	"	那里	是	没有什么	但	铜	那里	,

“那个国家不好，”他们说，“那里除了铜矿什么都没有。”

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

even	the	water	is	poisoned	with	it	.
甚至	这	水	是	中毒	和	它	.

连水都受到了污染。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['prɒspərəs] [taʊn] [ɒv; əv] [dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [maɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

"	Those	were	the	black	hills	where	there	is	now	the	prosperous	town	of	Jerome	and	one	of	the	great	mines	of	the	earth	,
"	那些	是	这	黑色的	丘陵	在哪里	那里	是	现在	这	繁荣	镇	的	杰罗姆	和	一	的	这	伟大的	矿井	的	这	地球	,

“那些黑色的山丘上，现在是繁荣的杰罗姆镇，也是世界上一座重要的矿山所在地。”

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [juˈnaɪtɪd] [vəːd] [maɪn] , [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['senətə(r)] ['wɪljəm] [klɑːk] .

the	famous	United	Verde	Mine	,	the	property	of	Senator	William	Clark	.
这	著名的	团结的	维德	矿	,	这	财产	的	参议员	威廉	克拉克	.

著名的联合佛得角矿业公司，是参议员威廉·克拉克的产业。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] ,

The	following	day	,	about	noon	,
这	下列的	天	,	关于	中午	,

第二天中午左右，

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['wipl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn]

we	rounded	a	sharp	bend	of	the	road	and	Fort	Whipple	and	the	town
我们	圆润	一个	锋利的	弯曲	的	这	路	和	堡	惠普尔	和	这	镇

[ɒv; əv] ['preskət] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

of	Prescott	came	into	view	.
的	普雷斯科特	来了	进入	看法	.

我们绕过道路的一个急弯，惠普尔堡和普雷斯科特镇就出现在眼前。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] ['truːli] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] !

A	pretty	and	gratifying	sight	truly	,	but	imagine	my	astonishment	!
一个	漂亮的	和	可喜	视线	真的	,	但	想象	我的	惊讶	!

真是一幅美丽而令人欣慰的景象，但你能想象我当时的惊讶吗！

[hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] [hɪl] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt]

Here	to	the	right	was	the	identical	mysterious	hill	which	I	had	seen	in	that
这里	到	这	正确的	曾是	这	完全相同的	神秘	爬坡道	哪个	我	有	已见	在	那

['meməreb(ə)l] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌməugə'jəun] ['meɪsə] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

memorable	night	from	the	height	of	the	Mogollon	mesa	and	behind	it
难忘	夜晚	从	这	高度	的	这	莫戈隆	台面	和	在后面	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [reɪndʒ] ,

was	the	black	range	,
曾是	这	黑色的	范围	,

右边就是那座神秘的小山，和我那天晚上在莫戈隆台地高处看到的一模一样，山的后面是黑色的山脉。

[ðə; ði] [siˈerə] ['priːˌeɪtə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['hɔːsʃuː] .

the	Sierra	Prieta	,	which	had	formed	a	part	of	the	encircling	horseshoe	.
这	塞拉	普列塔	,	哪个	有	形成	一个	部分	的	这	包围	马蹄铁	.

塞拉普列塔山脉，它曾是环绕马蹄形山脉的一部分。

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

Never	in	my	lifetime	have	I	come	to	a	town	where	the	people	were	as
绝不	在	我的	寿命	有	我	来	到	一个	镇	在哪里	这	人们	是	作为

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] ['strendʒər] [æz; əz] [hɪə(r)] .

hospitable	and	kindly	disposed	toward	strangers	as	here	.
好客	和	亲切地	处置	朝向	陌生人	作为	这里	.

我一生中从未到过像这里这样热情好客、善待陌生人的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

It	is	no	wonder	that	I	got	no	farther	,
它	是	不	想知道	那	我	得到	不	更远	,

难怪我没能走得更远。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	here	the	people	vied	with	each	other	to	welcome	the	wayfarer	to	the
为了	这里	这	人们	竞争	和	每个	其他	到	欢迎	这	旅行者	到	这

['geɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] .

gates	of	their	city	.
大门	的	他们的	城市	.

因为这里的人们争先恐后地欢迎过路人来到他们城市的城门前。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	town	was	then	young	and	isolated	.
这	镇	曾是	然后	年轻的	和	孤立	.

当时的这座小镇还很年轻，也比较偏僻。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [tiːmz] [ɔː(r)] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]

The	inhabitants	had	come	by	teams	or	horseback	from	as	far	away	as
这	居民	有	来	经过	团队	或者	马背	从	作为	远的	离开	作为

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['kænzəs] ,

the	State	of	Kansas	,
这	状态	的	堪萨斯州	,

居民们有的从远至堪萨斯州的地方骑着马或马车来到这里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['i:stwəd] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

where	the	nearest	railway	connection	was	eastward	,	or	from	California	,
在哪里	这	最近的	铁路	联系	曾是	向东	,	或者	从	加利福尼亚州	,

最近的铁路连接点在东部，或者来自加利福尼亚。

['vaɪə] ['ju:mə] [ænd; ənd] ['ɛrənˌbɜ:rg] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ['rɪvə(r)] .

via	Yuma	and	Ehrenberg	on	the	Colorado	River	.
通过	尤马	和	埃伦伯格	在	这	科罗拉多州	河	.

途经科罗拉多河上的尤马和埃伦伯格。

[steɪdʒɪz] [ænd; ənd] [freɪt] [ti:mz] [meɪd] ['regjələ(r)] [trɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ærɪd] ['dezət] [tu:; tə] ['ɛrənˌbɜ:rg] .

Stages	and	freight	teams	made	regular	trips	across	the	arid	desert	to	Ehrenberg	.
阶段	和	货运	团队	制成	常规的	旅行	穿过	这	干旱	沙漠	到	埃伦伯格	.

驿马车和货运队定期穿越干旱的沙漠前往埃伦贝格。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['setləz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

The	first	settlers	of	this	region	came	from	California	in	search	of	gold	.
这	第一的	定居者	的	这	地区	来了	从	加利福尼亚州	在	搜索	的	金子	.

该地区的第一批定居者来自加利福尼亚州，他们来到这里是为了寻找黄金。

[ðeɪ] [fɜ:st] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhæsə'jæmpə] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['maɪti]

They	first	found	it	in	the	sands	of	the	Hassayampa	,	which	is	born	of	mighty
他们	第一的	成立	它	在	这	沙子	的	这	哈萨亚姆帕	,	哪个	是	出生	的	强大的

[maʊnt] ['ju:niən] ,

Mount	Union	,
山	联盟	,

他们最初是在哈萨亚姆帕的沙地上发现它的，哈萨亚姆帕源自雄伟的联合山。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [stri:mz] .

the	mother	of	four	living	streams	.
这	母亲	的	四	活的	溪流	.

四条活水的母亲。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['deθbed] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,

From	its	deathbed	in	the	hot	sands	of	the	desert	,
从	它是	临终	在	这	热的	沙子	的	这	沙漠	,

从它在沙漠酷热沙砾中的垂死之床，

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔ:təz] [tu:; tə] [ɪts] [sɔ:s] .

they	traced	the	precious	waters	to	its	source	.
他们	追踪	这	宝贵的	水	到	它是	来源	.

他们追溯了珍贵水源的源头。

[gəʊld] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [wɪð] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Gold	they	found	in	plenty	with	hardship	and	privation	.
金子	他们	成立	在	很多	和	困境	和	匮乏	.

他们历经艰辛和匮乏，却发现了大量黄金。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [beə(r)] ,

They	encountered	a	band	of	hostile	Indians	,	and	hardest	to	bear	,
他们	遭遇	一个	乐队	的	敌对的	印度人	,	和	最难	到	熊	,

他们遇到了一群敌对的印第安人，最难忍受的是，

[ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [meɪd] ['sʌfərəbəl] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fi:və(r)] .

a	loneliness	made	sufferable	only	by	the	illusive	phantasies	of	the	golden	fever	.
一个	孤独	制成	可以忍受	仅有的	经过	这	虚幻	幻想	的	这	金的	发烧	.

只有淘金热带来的虚幻幻想才能让人忍受孤独。

[ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['ri:əlaɪzd] ,

Their	expectations	realized	,
他们的	期望	已实现	,

他们的期望实现了，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] [ˌpaɪə'nɪəs] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

the	majority	of	these	pioneers	returned	to	the	Golden	State	and	civilization
这	多数	的	这些	先驱者	返回	到	这	金的	状态	和	文明

[wɪð] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,

with	the	burden	of	their	treasure	,
和	这	负担	的	他们的	宝藏	,

这些先驱者中的大多数人带着他们的财富回到了加州和文明社会。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌærɪ'zəʊnə][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] .

saying	they	had	not	come	to	Arizona	for	their	health	.
说	他们	有	不是	来	到	亚利桑那	为了	他们的	健康	.

他们说他们来亚利桑那州不是为了看病。

[naʊ] [ɪn] [ði:z] ['prez(ə)nt] [deɪz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [helθ] ['səʊlli]

Now	in	these	present	days	there	comes	a	throng	of	people	in	quest	of	health	solely
现在	在	这些	展示	天	那里	来	一个	人群	的	人们	在	寻求	的	健康	仅

,

,

,

如今，有大批人仅仅是为了追求健康而来。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [faɪnd][ɪts] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]

and	many	are	they	who	find	its	blessing	in	the	sunny	and	bracing	air	of
和	许多	是	他们	WHO	寻找	它是	祝福	在	这	阳光明媚	和	支撑	空气	的

[ðɪs] ['klaɪmət] ,

this	climate	,
这	气候	,

许多人都喜欢这里阳光明媚、空气清新的气候。

[ɪn] [hɒt] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:mi] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)][ænd; ənd]['dʒu:nɪpə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

in	hot	springs	and	the	balmy	breath	of	the	fir	and	juniper	of	our
在	热的	弹簧	和	这	芳香	气息	的	这	冷杉	和	杜松	的	我们的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在温泉中，感受着我们山脉中冷杉和杜松散发的温暖气息。

[aɪ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd]

I	found	employment	in	a	mercantile	establishment	of	this	little	mining	town	and
我	成立	就业	在	一个	商业	建立	的	这	小的	矿业	镇	和

[gru:] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

grew	up	with	the	country	,
生长	向上	和	这	国家	,

我在这所小矿业城镇的一家商行找到了一份工作，并随着乡村的发展而成长。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[aɪ] [fɔ:md] [nju:] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [meɪd] [nju:] [frendz] .

I	formed	new	acquaintances	and	made	new	friends	.
我	形成	新的	熟人	和	制成	新的	朋友们	.

我结识了新朋友。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][met] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [əʊ'ni:l] .

Among	others	,	I	met	William	Owen	O'Neill	.
之中	其他的	,	我	遇见	威廉	欧文	奥尼尔	.

其中一位是我认识的威廉·欧文·奥尼尔。

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [ɔ:(r)] [jɪə(r)] .

I	cannot	now	remember	the	exact	time	or	year	.
我	不能	现在	记住	这	精确的	时间	或者	年	.

我现在记不清确切的时间和年份了。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] - [hɑ:tɪd] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [deə(r)] - ['dev(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

Attracted	by	the	light	-	hearted	,	cheerful	,	and	dare	-	devil	spirit	of	this
吸引	经过	这	光	-	心地	,	快乐	,	和	敢	-	魔鬼	精神	的	这

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [jʌŋ] [mæn] ,

ambitious	and	cultured	young	man	,
雄心勃勃	和	有文化的	年轻的	男人	,

被这位雄心勃勃、有教养的年轻人的轻松、开朗和无畏精神所吸引，

[ai] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ænd; ənd]

I	joined	a	military	organization	,	of	which	he	was	then	a	lieutenant	and
我	加入	一个	军队	组织	,	的	哪个	他	曾是	然后	一个	中尉	和

['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

later	the	captain	,
之后	这	队长	,

我加入了一个军事组织，当时他是该组织的少尉，后来晋升为上尉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [ef] [ɒv; əv] ['preskət] [greɪz] , ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] .

this	was	Company	F	of	Prescott	Grays	,	National	Guard	of	Arizona	.
这	曾是	公司	F	的	普雷斯科特	格雷斯	,	国家的	警卫	的	亚利桑那	.

这是亚利桑那州国民警卫队普雷斯科特灰衣团F连。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , ['nəʊb(ə)l] - [hɑ:tɪd] , ['dʒenərəs] ['bʌki] — [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,

Poor	,	noble	-	hearted	,	generous	Buckie	—	he	knew	it	not	,
贫穷的	,	高贵	-	心地	,	慷慨的	巴基	—	他	知道	它	不是	,

可怜的、心地善良的、慷慨的巴基——他自己却浑然不知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [step] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [ɒv; əv]

but	this	was	his	first	step	on	the	path	of	glory	leading	to	the	altar	of
但	这	曾是	他的	第一的	步	在	这	小路	的	荣耀	领导	到	这	坛	的

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [weə'ɒn] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

patriotism	whereon	he	laid	his	life	.
爱国主义	其中	他	铺设	他的	生活	.

但这是他迈向荣耀之路的第一步，最终他走向爱国主义的祭坛，并为此献出了生命。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	he	who	,	with	a	poet's	inspiration	,
它	曾是	他	WHO	,	和	一个	诗人的	灵感	,

正是他，带着诗人的灵感，

[fɜ:st] [di'vain] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] .

first	divined	the	mystery	of	the	mountain	which	I	have	before	alluded	to	.
第一的	神谕	这	神秘	的	这	山	哪个	我	有	前	暗示	到	.

首先，我探寻到了我之前提到的那座山的奥秘。

[hi:; hi] ['laikən] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [maʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] [hu:] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]

He	likened	this	beautiful	mound	to	a	sleeping	lion	who	guarded	the	destinies	of
他	类似	这	美丽的	冢	到	一个	睡眠	狮子	WHO	守卫	这	命运	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ['sɪti] .

the	mountain	city	.
这	山	城市	.

他将这座美丽的土丘比作一头沉睡的狮子，守护着这座山城的命运。

[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [sɒŋ] [stɜːd] [ðə; ði] ['dɔːmənt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [veɪns] [ɒv; əv]

Poor	friend	,	his	glorious	song	stirred	the	dormant	life	in	the	metallic	veins	of
贫穷的	朋友	,	他的	辉煌	歌曲	搅拌	这	休眠	生活	在	这	金属	静脉	的

[ðə; ði] [bjuːt] [ænd; ənd] ,

the	Butte	and	,
这	比尤特	和	,

可怜的朋友，他那辉煌的歌声唤醒了比尤特山金属脉络中沉睡的生命，

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] [ə'wəʊk] ,

wonder	of	wonders	,	the	sleeping	lion	awoke	,
想知道	的	奇迹	,	这	睡眠	狮子	醒来	,

奇迹中的奇迹，沉睡的狮子醒了！

[ðə; ði] ['poʊɪts] [leɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [tuː; tə] [laɪf] — [ðə; ði] [daɪ] [ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz] [kɑːst]

the	poet's	lay	had	brought	the	Sphinx	to	life	—	the	die	of	fate	was	cast
这	诗人的	躺	有	带来	这	狮身人面像	到	生活	—	这	死	的	命运	曾是	投掷

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] !

and	he	had	sealed	his	doom	!
和	他	有	密封	他的	厄运	!

诗人的歌谣使斯芬克斯复活了——命运的骰子已经掷出，他注定了自己的厄运！

[wen] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] , [aɪ] [gɑːspt] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,

When	I	read	his	beautiful	poem	,	I	gasped	in	wonder	,
什么时候	我	读	他的	美丽的	诗	,	我	倒吸一口气	在	想知道	,

当我读到他那首优美的诗时，我不禁惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][aɪ][ɒn] [ɜːθ] ['fæðəm] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

for	only	I	on	earth	fathomed	the	significance	of	this	revelation	.
为了	仅有的	我	在	地球	深邃	这	意义	的	这	启示	.

因为世上只有我领悟了这一启示的意义。

[ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts]['fænsɪf(ə)l][səʊl] , ['sɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['pegəsəs] ,

This	dream	of	a	poet's	fanciful	soul	,	soaring	on	the	wings	of	Pegasus	,
这	梦	的	一个	诗人的	奇幻的	灵魂	,	翱翔	在	这	翅膀	的	飞马座	,

诗人那充满奇思妙想的灵魂，乘着飞马珀伽索斯的翅膀翱翔的梦想，

[wɒz; wəz] [stɜːn] [riˈæləti] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .

was	stern	reality	to	me	and	anxiously	I	awaited	developments	.
曾是	船尾	现实	到	我	和	焦虑地	我	等待中	发展	.

对我来说，这是严峻的现实，我焦急地等待着事态的发展。

[nɔː(r)] ['weɪtɪd] [aɪ][ɪn] [veɪn] .

Nor	waited	I	in	vain	.
也不	等待	我	在	徒劳	.

我也没有白等。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sfɪŋks] ['ʃaʊəd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [ə'pɒn] [maɪ] [frend] .

The	grateful	Sphinx	showered	honor	and	wealth	upon	my	friend	.
这	感激的	狮身人面像	淋浴	荣誉	和	财富	之上	我的	朋友	.

感恩的斯芬克斯将荣誉和财富赐予了我的朋友。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɔːtɪv] [bɔɪ] , [huː] [kɛəd] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ['æktʃuəli] [gruː] [rɪtʃ] ,

The	generous	sportive	boy	,	who	cared	naught	for	gold	,	actually	grew	rich	,
这	慷慨的	运动型	男生	,	WHO	关心	零	为了	金子	,	实际上	生长	富有的	,

这个慷慨大方、热爱运动的男孩，对黄金毫不在意，最终却变得富有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] ['luːkrətɪv] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

for	the	Sphinx	had	granted	him	the	most	lucrative	office	in	the	county	,
为了	这	狮身人面像	有	的确	他	这	最多	利润丰厚	办公室	在	这	县	,

因为斯芬克斯赐予了他郡里最赚钱的职位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm] [ðeə(r)] ['ʃerɪf] .

the	people	made	him	their	sheriff	.
这	人们	制成	他	他们的	警长	.

人们推选他为警长。

[hiː; hi] [rəʊz] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	rose	step	by	step	to	the	highest	place	of	honor	in	the	community	until	he
他	玫瑰	步	经过	步	到	这	最高	地方	的	荣誉	在	这	社区	直到	他

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['preskət] .

became	the	mayor	of	Prescott	.
成为	这	市长	的	普雷斯科特	.

他一步一个脚印地晋升到社区的最高荣誉地位，最终成为普雷斯科特市市长。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɪts] ['feɪvə(r)] ,

Not	satisfied	with	this	token	of	its	favor	,
不是	使满意	和	这	令牌	的	它是	偏爱	,

它并不满足于这份恩惠，

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ri'wɔːdid] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] .

the	Sphinx	rewarded	him	in	a	most	extraordinary	and	convincing	manner	.
这	狮身人面像	奖励	他	在	一个	最多	非凡的	和	令人信服的	方式	.

斯芬克斯以一种非常特别且令人信服的方式奖励了他。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɪts] [help] - [miːt] ,

By	the	help	of	nature	,	its	help	-	meet	,
经过	这	帮助	的	自然	,	它是	帮助	-	见面	,

借助大自然及其帮手，

[ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [sɪ'lɪʃəs] ['laɪmstəʊn] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒnɪks] [ænd; ənd]

it	transformed	a	great	deposit	of	siliceous	limestone	into	beautiful	onyx	and
它	转变	一个	伟大的	订金	的	硅质	石灰石	进入	美丽的	缟玛瑙	和

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kʌləz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

painted	it	in	all	the	colors	and	after	the	pattern	of	the	rainbow	.
绘	它	在	全部	这	颜色	和	后	这	图案	的	这	彩虹	.

它将大量的硅质石灰岩矿藏变成了美丽的缟玛瑙，并按照彩虹的图案和颜色将其绘制出来。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] [meɪd] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] ,

This	magnificent	gift	made	Captain	O'Neill	independently	rich	,
这	壮丽	礼物	制成	队长	奥尼尔	独立	富有的	,

这份厚礼让奥尼尔船长一夜暴富。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

but	it	is	a	fact	that	as	soon	as	it	passed	from	his	hands	,
但	它	是	一个	事实	那	作为	很快	作为	它	通过了	从	他的	双手	,

但事实是，它一离开他的手，

[ðə; ði] [stəʊn] [lɒst] [ɪn] ['vælju:] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sɪns] ['prɑfɪtid] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stone	lost	in	value	and	no	one	has	since	profited	from	it	.
这	石头	丢失的	在	价值	和	不	一	有	自从	获利	从	它	.

这块石头失去了价值，此后无人从中获利。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɒn] [ɜːθ] ,

I	believe	that	our	hero	would	have	risen	to	the	highest	position	of	dignity	on	earth	,
我	相信	那	我们的	英雄	会	有	升起	到	这	最高	位置	的	尊严	在	地球	,

我相信，我们的英雄本可以达到世上最崇高的地位。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	Presidency	of	the	United	States	,
这	总统职位	的	这	团结的	各州	,

美国总统职位

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hiːðn] [gɒd] .

if	**he**	**had**	**not**	**unwittingly**	**aroused**	**the**	**jealousy**	**of**	**the**	**terrible**	**heathen**	**god**	**.**
如果	他	有	不是	不知不觉	被唤醒	这	妒忌	的	这	糟糕的	异教徒	上帝	.

如果他没有无意中激怒了可怕的异教神明的话。

[wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [ɒv; əv] ['preskət] ,

When	**he**	**chose**	**a**	**wife**	**from**	**the**	**lovely**	**maidens**	**of**	**Prescott**	**,**
什么时候	他	选择	一个	妻子	从	这	迷人的	少女们	的	普雷斯科特	,

当他从普雷斯科特的美丽少女中挑选妻子时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第5/6页

[ðen] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [sfɪŋks] [leɪd] [ɪts] ['sɪnɪstə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,

then	the	vengeful	Sphinx	laid	its	sinister	plans	for	his	undoing	,
然后	这	复仇的	狮身人面像	铺设	它是	险恶	计划	为了	他的	撤销	,

然后，充满复仇之心的斯芬克斯就暗中策划了毁灭他的阴谋。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kæts] , [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] .

for	it	is	in	the	nature	of	cats	,	small	or	great	,	to	be	exceedingly	jealous	.
为了	它	是	在	这	自然	的	猫	,	小的	或者	伟大的	,	到	是	非常	嫉妒的	.

因为猫，无论大小，天性都非常嫉妒。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['aɪdl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [reɪs] , [ɪts] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

The	furious	idol	remembered	the	people	of	a	long	forgotten	race	,	its	loyal	subjects	,
这	狂怒	偶像	记得	这	人们	的	一个	长的	被遗忘的	种族	,	它是	忠诚	主题	,

愤怒的神像记起了早已被遗忘的种族的人民，以及他们忠诚的臣民。

[huː] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnkən'siːvəbli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

who	had	reared	and	worshiped	it	,	inconceivably	long	ago	,
WHO	有	饲养	和	崇拜	它	,	难以想象	长的	前	,

很久以前，是谁养育并崇拜了它?

[wen] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [rə'viːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪsi]

when	the	Grand	Canyon	of	Arizona	was	but	a	tiny	ravine	and	before	icy
什么时候	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	曾是	但	一个	微小的	峡谷	和	前	冰冷的

['ævəˌlæntʃiz] [hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [delz] ['ɪntuː] ['bəʊldəz] .

avalanches	had	ground	the	rocks	at	the	Dells	into	boulders	.
雪崩	有	地面	这	岩石	在	这	戴尔斯	进入	巨石	.

当时亚利桑那大峡谷还只是一条狭窄的峡谷，冰川崩塌还没有将戴尔斯的岩石磨成巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] ['æztek] ['ɪndiənz] .

It	remembered	the	descendants	of	its	subjects	,	the	Aztec	Indians	.
它	记得	这	后代	的	它是	主题	,	这	阿兹特克	印度人	.

它铭记着它的臣民——阿兹特克印第安人的后裔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] ['kruːəli] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['æztek] ['neɪʃ(ə)n] .

It	remembered	how	the	Spaniards	had	cruelly	broken	the	Aztec	nation	.
它	记得	如何	这	西班牙人	有	残酷地	破碎的	这	阿兹特克	国家	.

它还记得西班牙人是如何残酷地摧毁阿兹特克帝国的。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['fɔːsɪz] ,

Through	the	subtle	influence	of	psychic	forces	,
通过	这	微妙的	影响	的	精神	力量	,

通过精神力量的微妙影响，

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

it	stirred	up	a	passion	of	hate	for	Spain	in	the	hearts	of	the	people	of
它	搅拌	向上	一个	热情	的	恨	为了	西班牙	在	这	心	的	这	人们	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

它激起了美国人民对西班牙的仇恨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [straɪf] ,

and	it	fostered	the	awful	spirit	of	strife	,
和	它	寄养	这	可怕	精神	的	冲突	,

它助长了可怕的纷争精神。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][let] [luːs] [ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	at	the	right	moment	it	let	loose	the	dogs	of	war	.
和	在	这	正确的	片刻	它	让	松动的	这	狗	的	战争	.

在合适的时机，它放出了战争的恶犬。

[wʌn] [kən'vʌlsɪv] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['rɒki] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kʌrənts] ['kɔːsɪŋ] [ɪn] ['ɜːrθs] [veɪns]

One	convulsive	touch	of	its	rocky	claws	on	the	hidden	currents	coursing	in	earth's	veins
一	痉挛	触碰	的	它是	岩石	爪子	在	这	隐	电流	赛跑	在	地球的	静脉

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [spɑːk] ['faɪəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [maɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] ,

and	an	evil	spark	fired	the	fatal	mine	under	the	battleship	Maine	,
和	一个	邪恶的	火花	被解雇	这	致命的	矿	在下面	这	战列舰	缅因州	,

它岩石般的爪子猛地触碰到地球脉络中暗藏的暗流，邪恶的火花引爆了缅因号战舰下的致命水雷。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][hə'vænə] .

in	the	harbor	of	Havana	.
在	这	港口	的	哈瓦那	.

在哈瓦那港。

" [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ; [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

"	Is	this	possible	;	can	this	be	true	?
"	是	这	可能的	;	能	这	是	真的	?

“这有可能吗？这会是真的吗？”

" [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,

"	If	not	,	why	is	it	that	at	the	call	to	arms	,
"	如果	不是	,	为什么	是	它	那	在	这	称呼	到	武器	,

“如果不是这样，为什么在号召拿起武器的时候，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ræli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] [diːd] [wɪtʃ]

even	before	the	nation	rallied	from	the	shock	of	the	cowardly	deed	which
甚至	前	这	国家	集结	从	这	震惊	的	这	胆小	契据	哪个

['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] ['seɪləz] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

sacrificed	the	lives	of	inoffensive	sailors	—	why	is	it	,
牺牲	这	生活	的	无害的	水手们	—	为什么	是	它	,

甚至在举国上下尚未从这场懦弱行径带来的震惊中恢复过来，这场行径夺去了无辜水手的生命——为什么会这样?

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

I	say	,	that	from	under	the	very	paws	of	the	Sphinx	,
我	说	,	那	从	在下面	这	非常	爪子	的	这	狮身人面像	,

我说，就在斯芬克斯的爪下，

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

so	far	away	in	Arizona	—	and	at	the	call	of	Captain	O'Neill	,	the	noble
所以	远的	离开	在	亚利桑那	—	和	在	这	称呼	的	队长	奥尼尔	,	这	高贵

[meə(r)] [ɒv; əv] ['preskət] ,

mayor	of	Prescott	,
市长	的	普雷斯科特	,

远在亚利桑那州——应普雷斯科特市高贵的市长奥尼尔上尉的召唤，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]['aʊə(r)][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ?

there	arose	the	first	contingent	of	fighting	volunteers	in	our	war	with	Spain	?
那里	出现	这	第一的	队伍	的	斗争	志愿者	在	我们的	战争	和	西班牙	?

在与西班牙的战争中，第一批志愿参战人员出现了吗?

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [sfɪŋks] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd]

The	inexorable	Sphinx	had	resolved	to	grant	to	our	beloved	and	honored
这	无情的	狮身人面像	有	已解决	到	授予	到	我们的	心爱	和	荣幸

[frend] [ɪts] [lɑːst][ænd; ənd][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [gɪft] ,

friend	its	last	and	most	exalted	gift	,
朋友	它是最后的		和	最多	崇高	礼物	,

冷酷无情的斯芬克斯决心将它最后也是最崇高的礼物赐予我们挚爱而尊敬的朋友。

[ə; eɪ]['hɪəroʊz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

a	hero's	death	on	the	field	of	battle	.
一个	英雄们	死亡	在	这	场地	的	战斗	.

英雄战死沙场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['greɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['preskət] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ɒn] [skrəʊlz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] ,

It	has	graven	the	name	of	Prescott	,	the	city	of	the	Sphinx	,	on	scrolls	of	everlasting	fame	,
它	有	雕刻	这	姓名	的	普雷斯科特	,	这	城市	的	这	狮身人面像	,	在	卷轴	的	永恒	名声	,

它已将斯芬克斯之城普雷斯科特的名字镌刻在永垂不朽的史册上。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['ræli] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['əʊnli] [taʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [meə(r)] ,

as	the	town	which	rallied	first	to	the	call	of	the	President	and	as	the	only	town	which	gave	the	life	of	its	mayor	,
作为	这	镇	哪个	集结	第一的	到	这	称呼	的	这	总统	和	作为	这	仅有的	镇	哪个	给予	这	生活	的	它是	市长	,

作为第一个响应总统号召的城镇，也是唯一一个为市长献出生命的城镇，

[ɪts][fɜːst] , [ɪts][məʊst] ['ɒnəd] ['sɪtɪz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

its	first	,	its	most	honored	citizen	,	to	the	nation	.
它是	第一的	,	它是	最多	荣幸	公民	,	到	这	国家	.

它的第一个，也是它最受尊敬的公民，献给这个国家。

[ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑː; 'dʒuːən] [hɪl] ,

On	the	isle	of	Cuba	,	in	the	battle	of	San	Juan	Hill	,
在	这	小岛	的	古巴	,	在	这	战斗	的	圣	胡安	爬坡道	,

在古巴岛上，在圣胡安山战役中，

[fel] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [əʊ'niːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [rʌf] ['raɪdəz] .

fell	the	gallant	Captain	William	Owen	O'Neill	of	the	regiment	of	Rough	Riders	.
跌倒	这	英勇	队长	威廉	欧文	奥尼尔	的	这	团	的	粗糙的	骑手	.

英勇的莽骑兵团上尉威廉·欧文·奥尼尔阵亡了。

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] !

Peace	to	his	ashes	!
和平	到	他的	灰烬	!

愿他的骨灰安息！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	have	been	told	the	circumstances	surrounding	his	death	by	friends	,	who	were	soldiers	of	his	company	.
我	有	到过	讲述	这	情况	周围	他的	死亡	经过	朋友们	,	WHO	是	士兵	的	他的	公司	.

我从他所在连队的战友那里得知了他的死因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] ,

They	were	lying	under	cover	behind	every	available	shelter	to	dodge	a	hailstorm	of	Mauser	bullets	,
他们	是	说谎	在下面	覆盖	在后面	每一个	可用的	庇护所	到	躲闪	一个	冰雹	的	毛瑟	子弹	,

他们躲在所有能找到的掩体后面，试图躲避如雨点般落下的毛瑟步枪子弹。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

awaiting	the	order	to	advance	.
等待中	这	命令	到	进步	.

等待前进命令。

['kæptɪn] [əʊ'niːl] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

Captain	O'Neill	exposed	himself	and	was	instantly	killed	.
队长	奥尼尔	裸露	他自己	和	曾是	即刻	被杀	.

奥尼尔上尉暴露了自己的身体，当场身亡。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	avoid	it	?
如何	可以	他	避免	它	?

他该如何避免呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	have	been	otherwise	?
如何	可以	它	有	到过	否则	?

还能有别的结果吗?

[wɒt] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wen] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,

What	can	keep	an	Irishman	down	in	the	ditch	when	bullets	are	flying	in	air	,
什么	能	保持	一个	爱尔兰人	向下	在	这	沟	什么时候	子弹	是	飞行	在	空气	,

当子弹横飞时，是什么让一个爱尔兰人倒在沟里?

" ['mɜːmərɪŋ] [dɜːdʒ] " [ænd; ənd] " [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ['rekwiəm, 'rei-, 'riː-] ?

"	murmuring	dirges	"	and	"	shells	are	shrieking	requiems	?
"	淙淙	挽歌	"	和	"	贝壳	是	尖叫	安魂曲	?

“低语的挽歌”和“贝壳是尖叫的安魂曲？”

" [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv]

"	You	may	readily	imagine	an	Irishman	on	the	firing	line	,	poking	his	head	above
"	你	可能	容易	想象	一个	爱尔兰人	在	这	射击	线	,	戳	他的	头	多于

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

你很容易想象一个爱尔兰人在前线，把头探出地面，

[ik'skleim] : " [dɪd] [jɛz] [siː] [ðæt] ?

exclaiming	:	"	Did	yez	see	that	?
惊呼	:	"	做过	是的	看	那	?

惊呼道：“你看到了吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðæt] ['deɪgəʊ] [pɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

And	where	did	that	Dago	pill	come	from	now	?
和	在哪里	做过	那	达戈	丸	来	从	现在	?

那颗达戈药丸又是从哪儿来的?

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['spæniʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɪt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'gɒrə] !

Shure	it	spoke	Spanish	,	but	it	did	not	hit	me	at	all	,	at	all	,	Begorra	!
舒尔	它	辐	西班牙语	,	但	它	做过	不是	打	我	在	全部	,	在	全部	,	贝戈拉	!

虽然它说的是西班牙语，但我一点儿也没听懂，真是的!

" [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [endid] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑː; 'dʒuːən] [hɪl]

"	The	activity	of	the	Sphinx	ended	not	with	the	battle	of	San	Juan	Hill
"	这	活动	的	这	狮身人面像	结束	不是	和	这	战斗	的	圣	胡安	爬坡道

,

,

,

“狮身人面像的活动并没有随着圣胡安山战役的结束而结束，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gælənt] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l]

for	it	cast	the	luster	of	its	glorious	power	on	the	gallant	Lieutenant	Colonel
为了	它	投掷	这	光泽	的	它是	辉煌	力量	在	这	英勇	中尉	上校

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [rʌf] ['raɪdəz] ,

of	the	famous	regiment	of	Rough	Riders	,
的	这	著名的	团	的	粗糙的	骑手	,

因为它将自身辉煌的力量的光辉照耀在了著名的莽骑兵团的英勇中校身上。

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd][ɒn] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

Theodore	Roosevelt	,	and	on	him	it	conferred	in	time	the	greatest	honor	to	be
西奥多	罗斯福	,	和	在	他	它	授予	在	时间	这	最	荣誉	到	是

[ə'tʃiːvd] [ɒn] [ɜːθ] ,

achieved	on	earth	,
已达成	在	地球	,

西奥多·罗斯福，而随着时间的推移，它也赋予了他世上所能获得的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

it	made	him	President	of	the	United	States	of	America	.
它	制成	他	总统	的	这	团结的	各州	的	美国	.

这让他当上了美国总统。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,

Not	knowing	it	,	perhaps	,
不是	会心	它	,	也许	,

或许是出于无知，

[hiː; hi] [stɪl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

he	still	is	at	the	time	of	this	writing	in	the	sphere	of	influence	and	in	the
他	仍然	是	在	这	时间	的	这	写作	在	这	领域	的	影响	和	在	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

power	of	the	Sphinx	and	is	doing	its	bidding	.
力量	的	这	狮身人面像	和	是	正在做	它是	投标	.

截至撰写本文时，他仍然处于斯芬克斯的影响范围和权力之下，并听命于斯芬克斯。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

Else	why	should	he	,	as	is	well	known	,
别的	为什么	应该	他	,	作为	是	出色地	已知	,

否则，他为什么要这样做呢？众所周知，

['feɪvə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə]['ɪntuː][wʌn] [steɪt] ?

favor	the	jointure	of	New	Mexico	and	Arizona	into	one	State	?
偏爱	这	关节	的	新的	墨西哥	和	亚利桑那	进入	一	状态	?

赞成新墨西哥州和亚利桑那州合并为一个州吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ðə; ði]['pwebləʊ] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['æztek] [blʌd] ,

Surely	the	loyal	subjects	of	the	Sphinx	,	the	Pueblo	Indians	of	Aztec	blood	,
一定	这	忠诚	主题	的	这	狮身人面像	,	这	普韦布洛	印度人	的	阿兹特克	血	,

当然，那些忠诚的斯芬克斯子民，那些拥有阿兹特克血统的普韦布洛印第安人，

[lɪv; laɪv]['məʊstli][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

live	mostly	in	New	Mexico	,
居住	大多	在	新的	墨西哥	,

主要居住在新墨西哥州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['aɪdl][plænz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	cunning	idol	plans	to	deliver	them	out	of	the	hands	of	the
和	这	狡猾	偶像	计划	到	递送	他们	出去	的	这	双手	的	这

['spæniʃ] ['meksɪkənz] ,

Spanish	Mexicans	,
西班牙语	墨西哥人	,

而狡猾的偶像计划将他们从西班牙墨西哥人的手中解救出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv]

and	place	them	under	the	protection	and	care	of	the	Americans	of
和	地方	他们	在下面	这	保护	和	关心	的	这	美国人	的

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

并将他们置于亚利桑那州美国人的保护和照顾之下。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] [wɪl] [ruːl] .

knowing	full	well	that	the	Anglo	-	Saxon	blood	will	rule	.
会心	满的	出色地	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	血	将要	规则	.

他非常清楚盎格鲁-撒克逊血统终将统治世界。

['evri] ['maɪnə(r)][ænd; ənd][prə'spektə(r)][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ,

Every	miner	and	prospector	of	Arizona	knows	that	there	have	been	,
每一个	矿工	和	勘探者	的	亚利桑那	知道	那	那里	有	到过	,

亚利桑那州的每一位矿工和探矿者都知道，过去曾发生过……

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['nʌgɪts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	are	found	to	this	day	nuggets	of	pure	gold	and	silver	on	the
和	是	成立	到	这	天	鸡块	的	纯的	金子	和	银	在	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['bærən] [hɪlz] ,

summit	of	barren	hills	,
首脑	的	荒芜	丘陵	,

时至今日，人们仍然能在荒芜的山顶上发现纯金和纯银块。

[ɪn] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rekən]

in	localities	and	under	geological	conditions	which	are	not	to	be	reckoned
在	地方	和	在下面	地质	状况	哪个	是	不是	到	是	估计

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

as	possible	natural	phenomena	.
作为	可能的	自然的	现象	.

在某些地区和地质条件下，这些现象不应被视为自然现象。

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['gəʊldən] ['nʌgɪts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [hɪl] [æt; ət] ['wiːvə(r)] ,

Whence	came	the	golden	nuggets	on	the	summit	of	Rich	Hill	at	Weaver	,
何处	来了	这	金的	鸡块	在	这	首脑	的	富有的	爬坡道	在	织工	,

韦弗里奇山顶上的金块是从哪里来的?

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ['gæðəd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks]

where	a	party	of	men	gathered	two	hundred	thousand	dollars	worth	in	a	week's
在哪里	一个	派对	的	男人	聚集	二	百	千	美元	值得	在	一个	本周

[taɪm] ?

time	?
时间	?

一群人在一周内筹集了价值二十万美元的资金?

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æt; ət] ['tɜːki] [kriːk] , ['vælјuːd][æt; ət] ['meni]

Whence	came	the	isolated	great	chunk	of	silver	at	Turkey	Creek	,	valued	at	many
何处	来了	这	孤立	伟大的	块	的	银	在	火鸡	溪	,	有价值的	在	许多

[θ'aʊzəndz] ?

thousands	?
数千	?

在土耳其溪发现的那块价值数千元的孤立大银块究竟来自哪里?

[ðə; ði]['waɪzɪst] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd]['ekspɜːt][ɒv; əv] [maɪnz] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	wisest	professor	of	geology	and	expert	of	mines	cannot	explain	it	.
这	最明智的	教授	的	地质学	和	专家	的	矿井	不能	解释	它	.

即使是最博学的地质学教授和矿业专家也无法解释这一现象。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

This	,	I	say	,
这	,	我	说	,

我说，

[ɪz][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm] ['ɔːrnəmənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv]

is	the	gold	and	silver	from	ornaments	employed	in	temples	of	the	idols	of
是	这	金子	和	银	从	装饰品	受雇	在	寺庙	的	这	偶像	的

['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] ,

ancient	races	,
古老的	种族	,

是指古代民族神庙中神像饰品所用的金银。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'θɪŋkəbl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

who	lived	unthinkable	thousands	of	years	ago	.
WHO	居住地	不可思议	数千	的	年	前	.

生活在数千年前的人们，他们的生活是难以想象的。

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['templz] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [biːn] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ,

The	very	stones	of	their	temples	have	crumbled	and	been	decomposed	,
这	非常	石头	的	他们的	寺庙	有	崩溃了	和	到过	分解	,

他们神庙的石头都已崩塌风化，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['nʌgɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	precious	metal	has	been	formed	into	nuggets	,	according	to	the
但	这	宝贵的	金属	有	到过	形成	进入	鸡块	,	根据	到	这

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ,

natural	laws	of	molecular	attraction	,
自然的	法律	的	分子	景点	,

但是，根据分子间吸引力的自然规律，这种贵金属已经形成了块状。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['grævəti][ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti]

and	under	the	impulse	of	gravity	and	in	obedience	to	the	laws	of	affinity
和	在下面	这	冲动	的	重力	和	在	服从	到	这	法律	的	亲和力

[ɒv; əv]['mætə(r)] .

of	matter	.
的	事情	.

在引力的作用下，并遵循物质亲和力定律。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['preskət] [ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [θʌm] [bjuːt] [hæv; həv]

People	from	Prescott	in	their	rambles	in	the	vicinity	of	Thumb	Butte	have
人们	从	普雷斯科特	在	他们的	漫谈	在	这	附近	的	拇指	比尤特	有

['prɒbəbli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][slæg][paɪl][æz; əz] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

probably	noticed	a	slag	pile	as	comes	from	a	furnace	.
大概	注意到	一个	矿渣	桩	作为	来	从	一个	炉	.

来自普雷斯科特的人们在拇指山附近漫步时，可能已经注意到了一堆来自熔炉的炉渣。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['θɪəraɪz] [ænd; ənd]['ɑːgjuː][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][juːz] ,

I	have	heard	them	theorize	and	argue	on	the	question	of	its	origin	or	use	,
我	有	听到	他们	理论化	和	争论	在	这	问题	的	它是	起源	或者	使用	,

我曾听他们就其起源或用途问题进行推测和争论，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌðeərə'baʊts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['smeltɪŋ]

as	there	is	not	a	sign	of	ore	in	existence	thereabouts	to	indicate	a	smelting
作为	那里	是	不是	一个	符号	的	矿石	在	存在	大约	到	表明	一个	冶炼

['fɜːnɪs] .

furnace	.
炉	.

因为附近没有发现矿石的迹象，所以无法断定那里曾经有过冶炼炉。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)] [ɪ'rektɪd] [aɪ][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wəːʃipə] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪdl] , [ðə; ði]

I	say	this	was	an	altar	erected	I	by	the	ancient	worshipers	to	their	idol	,	the
我	说	这	曾是	一个	坛	竖立	我	经过	这	古老的	信徒	到	他们的	偶像	,	这

[sfɪŋks] .

Sphinx	.
狮身人面像	.

我认为这是古代信徒为他们的偶像狮身人面像而建造的祭坛。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [stəʊn] ,

Before	**it**	**stood**	**the**	**awful**	**sacrificial**	**stone**	**,**
前	它	站立	这	可怕	献祭	石头	,

在它前面矗立着那块可怕的祭祀石，

[weərˈɒn] [ˈkwivəd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈvɪktɪms] [waɪl] [priːsts] [tɔː(r)][ˈəʊpən][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd]

whereon	**quivered**	**the**	**bodies**	**of**	**victims**	**while**	**priests**	**tore**	**open**	**their**	**breasts**	**and**
其中	颤抖	这	身体	的	受害者	尽管	神父	撕裂	打开	他们的	乳房	和

[ˈɒfəd] [ðeə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,

offered	**their**	**throbbing**	**hearts**	**in**	**the**	**sacred**	**fire**	**on**	**the**	**altar**	**,**
提供	他们的	悸动	心	在	这	神圣	火	在	这	坛	,

于是，受害者的身体颤抖着，祭司们剖开他们的胸膛，将他们跳动的心脏投入祭坛上的圣火中。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)]['kruːəl][gɒd] .

a	**sacrifice**	**to**	**their**	**cruel**	**god**	**.**
一个	牺牲	到	他们的	残忍的	上帝	.

献祭给他们残暴的神。

['meni] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [treɪst] [ə; eɪ] [blʌd] [red] [veɪn] [ɒv; əv] [rɒk] ['kɔːsɪŋ]

Many	**prospectors**	**have**	**undoubtedly**	**traced**	**a**	**blood**	**red**	**vein**	**of**	**rock**	**coursing**
许多	探矿者	有	无疑	追踪	一个	血	红色的	静脉	的	岩石	赛跑

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tə'wɔːd] ['wɪləʊ] [kriːk] — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv]['sɪnəbɑː(r)] ,

from	**this**	**place**	**toward**	**Willow**	**Creek**	**—**	**a**	**valuable**	**lode**	**of**	**cinnabar**	**,**
从	这	地方	朝向	柳	溪	—	一个	有价值的	矿脉	的	辰砂	,

许多探矿者无疑都追踪到一条从这里向柳溪方向延伸的血红色岩脉——这是一条富含朱砂的矿脉。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] .

they	**must**	**have**	**thought**	**.**
他们	必须	有	想法	.

他们肯定这样想过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

If	**they**	**had**	**tested**	**the**	**ore**	**for**	**quicksilver**	**,**	**they**	**would**	**have**	**received**
如果	他们	有	测试	这	矿石	为了	水银	,	他们	会	有	已收到

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

discouraging	**results**	**.**
令人沮丧	结果	.

如果他们检测矿石中是否含有水银，将会得到令人失望的结果。

['pɔːfəri] [steɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['petrɪfaɪd] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

Porphyry	**stained**	**with**	**an**	**unknown**	**petrified**	**substance**	**and**	**without**	**a**	**trace**	**of**
斑岩	染色	和	一个	未知	石化	物质	和	没有	一个	痕迹	的

['met(ə)l] [ɪn'veərɪəbli] [riːd] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ə'seɪz] .

metal	**invariably**	**read**	**the**	**analytical**	**assays**	**.**
金属	总是	读	这	分析	检测	.

分析检测结果显示，斑岩被一种未知的石化物质染色，且不含任何金属痕迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

This	**is**	**the**	**innocent**	**,**
这	是	这	清白的	,

这是无辜的，

['petrɪfaɪd] [blʌd] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [wɪtʃ] [steɪnd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] ['pɔːfəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn]

petrified	**blood**	**of**	**victims**	**which**	**stained**	**a**	**ledge**	**of**	**porphyry**	**when**	**it**	**ran**	**down**
石化	血	的	受害者	哪个	染色	一个	壁架	的	斑岩	什么时候	它	跑	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ɪn] [tˈɒɹənts] ,

the	**mountain**	**side**	**in**	**torrents**	**,**
这	山	边	在	种子	,

受害者的鲜血凝固后，顺着山坡奔流而下，染红了斑岩石脊。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

an	awful	sacrifice	to	the	ancient	idols	of	lust	and	ignorance	.
一个	可怕	牺牲	到	这	古老的	偶像	的	欲望	和	无知	.

这是对古代欲望和无知偶像的可怕献祭。

[ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['feləʊ] - ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['maɪnəz] , [huː] [delv] [ɪn] [ðə; ði]

A	kindly	warning	to	you	,	fellow	-	prospectors	and	miners	,	who	delve	in	the
一个	亲切地	警告	到	你	,	同伴	-	探矿者	和	矿工	,	WHO	深入探究	在	这

['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] !

vitals	of	Mother	Earth	!
命脉	的	母亲	地球	!

向各位勘探者和矿工们发出善意的警告，你们正在探索地球母亲的生命之源!

[bɪ'weə(r)] [θʌm] [bjuːt] , [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] !

Beware	Thumb	Butte	,	beware	the	district	of	the	Sphinx	!
提防	拇指	比尤特	,	提防	这	区	的	这	狮身人面像	!

提防拇指山，提防狮身人面像地区!

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪk]

Have	a	care	,	for	you	know	not	what	you	may	encounter	in	this	mystic
有	一个	关心	,	为了	你	知道	不是	什么	你	可能	遇到	在	这	神秘

['neɪbəhʊd] !

neighborhood	!
邻里	!

小心点，因为你不知道在这个神秘的街区里会遇到什么!

[ʃʌn] [streɪndʒ] [gɒdz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [nəʊ] ['aɪdəlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

Shun	strange	gods	and	set	up	no	idols	in	your	hearts	,
回避	奇怪的	神	和	放	向上	不	偶像	在	你的	心	,

远离异教神灵，心中不可设立偶像。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['væljuː] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

as	you	value	the	salvation	of	your	souls	.
作为	你	价值	这	救恩	的	你的	灵魂	.

因为你们珍视灵魂的救赎。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [maɪn] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

But	if	your	mine	lies	in	this	district	,
但	如果	你的	矿	谎言	在	这	区	,

但如果你的矿场位于这个区域，

[biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

be	fearful	not	to	excite	the	anger	of	the	gnomes	of	the	mountain	.
是	可怕	不是	到	激发	这	愤怒	的	这	地精	的	这	山	.

小心别激怒山里的地精。

[tʃɑːdʒ] ['laɪtlɪ] , [lest] [juː; jʊ] [blɑːst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪn] .

Charge	lightly	,	lest	you	blast	the	bottom	out	of	your	mine	.
收费	轻轻	,	免得	你	爆炸	这	底部	出去	的	你的	矿	.

装填时要轻柔，否则你可能会炸毁矿井底部。

[dɪ'stɜːb] [nɒt] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [lest] [ðeɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ɪntuː]

Disturb	not	the	slumber	of	the	spirits	of	the	hills	lest	they	throw	a	horse	into
打扰	不是	这	睡眠	的	这	烈酒	的	这	丘陵	免得	他们	扔	一个	马	进入

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] - [ɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	shaft	and	push	your	pay	-	ore	down	a	thousand	feet	.
这	轴	和	推	你的	支付	-	矿石	向下	一个	千	脚	.

不要惊扰山神们的沉睡，否则他们会把马扔进矿井，把你的矿石推下千尺深。

[naʊ] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,

Now	,	I	who	am	what	I	am	,	a	servant	of	the	Sphinx	,
现在	,	我	WHO	是	什么	我	是	,	一个	仆人	的	这	狮身人面像	,

如今，我，我就是斯芬克斯的仆人，

[hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] ,

have	erected	the	shrine	of	my	household	gods	in	the	beautiful	town	,
有	竖立	这	神社	的	我的	家庭	神	在	这	美丽的	镇	,

我在美丽的城镇里为我的家神建造了神龛，

[wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ɪz] [held] [ɪn] [ɪts] [pɔː] .

which	lies	in	its	shadow	and	is	held	in	its	paw	.
哪个	谎言	在	它是	阴影	和	是	握住	在	它是	爪子	.

它躺在它的阴影里，被它的爪子抓着。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sfɪŋks] ['wiːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [maɪ] ['destəni] .

Even	now	is	the	Sphinx	weaving	on	the	web	of	my	destiny	.
甚至	现在	是	这	狮身人面像	编织	在	这	网站	的	我的	命运	.

即便现在，斯芬克斯依然在我命运之网上编织着线索。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	hope	I	may	be	spared	the	cumbersome	burden	of	the	wealth	of	a
我	希望	我	可能	是	幸存	这	笨重	负担	的	这	财富	的	一个

['rɒkəfelə(r)] ,

Rockefeller	,
洛克菲勒	,

我希望自己能够免受洛克菲勒家族财富带来的沉重负担。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	is	said	to	possess	a	billion	dollars	for	every	hair	on	his	head	.
WHO	是	说	到	具有	一个	十亿	美元	为了	每一个	头发	在	他的	头	.

据说他头上的每一根头发都价值十亿美元。

[wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] ['æmpli] .

One	thousandth	part	of	his	wealth	would	suffice	to	reward	me	amply	.
一	千分之一	部分	的	他的	财富	会	足够了	到	报酬	我	充足的	.

他财富的千分之一就足以让我获得丰厚的回报。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	received	a	message	in	a	dream	,	in	a	vision	of	the	night	,
我	已收到	一个	信息	在	一个	梦	,	在	一个	想象	的	这	夜晚	,

我在梦中，在夜间的幻象中，收到了一条信息。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

a	promise	from	the	Sphinx	.
一个	承诺	从	这	狮身人面像	.

来自狮身人面像的承诺。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [lɪŋks] [kriːk] ,

I	fancied	that	I	was	on	Lynx	Creek	,
我	幻想	那	我	曾是	在	山猫	溪	,

我感觉自己仿佛置身于猞猁溪畔。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪlvə(r)] [maɪn] .

sitting	on	the	windlass	at	the	shaft	of	my	silver	mine	.
坐着	在	这	绞盘	在	这	轴	的	我的	银	矿	.

我坐在银矿矿井的绞盘上。

[ðɪs] [maɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd] [met]

This	mine	is	within	a	mile	of	the	place	where	we	had	camped	and	met
这	矿	是	之内	一个	英里	的	这	地方	在哪里	我们	有	露营	和	遇见

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maɪnəz] .

the	party	of	miners	.
这	派对	的	矿工	.

这个矿场距离我们露营并遇到那群矿工的地方不到一英里。

[ai][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði][maɪn] [wɪð] ['prɒfɪt] [ʌn'tɪl][ai][met] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] ,

I	had	worked	the	mine	with	profit	until	I	met	,	through	no	fault	of	mine	,
我	有	工作	这	矿	和	利润	直到	我	遇见	,	通过	不	过错	的	矿	,

我一直经营矿场，盈利颇丰，直到我遇到了……，而这并非我的过错。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔːltɪd]

with	a	fault	in	the	mine	and	encountered	a	horse	in	the	formation	which	faulted
和	一个	过错	在	这	矿	和	遭遇	一个	马	在	这	形成	哪个	故障

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [peɪ] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

the	ground	in	such	a	manner	as	to	interrupt	the	pay	chute	and	to	make
这	地面	在	这样的	一个	方式	作为	到	打断	这	支付	滑槽	和	到	制作

['fɜːðə(r)] [wɜːk] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

further	work	unprofitable	.
更远	工作	无利可图	.

矿井中存在断层，矿井内有一匹马，马匹撞击地面，导致矿井溜槽中断，进一步作业变得无利可图。

[waɪl] [ai][sæt][ðeə(r)] , ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [maɪ] [lʌk] ,

While	I	sat	there	,	lighting	my	pipe	and	blessing	my	luck	,
尽管	我	卫星	那里	,	灯光	我的	管道	和	祝福	我的	运气	,

我坐在那里，点燃烟斗，祈祷好运降临。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['tɒmkæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][dʒʌmp][maɪ][kleɪm] .

I	saw	a	black	tomcat	come	along	and	jump	my	claim	.
我	锯	一个	黑色的	汤姆猫	来	沿着	和	跳	我的	宣称	.

我看到一只黑色公猫走过来，闯进了我的地盘。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [di'test] [kleɪm] ['dʒʌmpər] ,

As	I	have	always	detested	claim	jumpers	,
作为	我	有	总是	令人厌恶的	宣称	套头衫	,

我一直都很厌恶那些抢占土地的人，

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kæni] [miː] - [aʊ][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [teɪl]

I	threw	a	rock	at	him	and	with	an	uncanny	mee	-	ow	and	bristling	tail
我	扔	一个	岩石	在	他	和	和	一个	不可思议	美	-	现在	和	竖起的	尾巴

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][maɪn] .

he	disappeared	down	the	mine	.
他	消失	向下	这	矿	.

我朝他扔了一块石头，他发出了一声怪异的喵叫，尾巴竖了起来，消失在了矿井深处。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts]

When	I	went	to	the	spot	where	he	had	scratched	,	after	the	fashion	of	cats
什么时候	我	去	到	这	点	在哪里	他	有	刮痕	,	后	这	时尚	的	猫

,

,

,

当我走到他像猫一样抓挠的地方时，

['prɒbəbli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,

probably	preparing	to	build	his	location	monument	and	place	his	notice	,
大概	准备	到	建造	他的	地点	纪念碑	和	地方	他的	注意	,

可能正在准备建造他的纪念碑并放置他的告示。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm][hæd; həd] [biːn]

I	was	thunderstruck	to	see	that	the	rock	I	had	thrown	at	him	had	been
我	曾是	雷击	到	看	那	这	岩石	我	有	抛掷	在	他	有	到过

[træns'fɔːmd] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .

transformed	into	a	chunk	of	pure	gold	.
转变	进入	一个	块	的	纯的	金子	.

我震惊地发现，我扔向他的石头竟然变成了一块纯金。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weə(r)] [ðæt] [kæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] , [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ][bə'nænzə] ,

Surely	where	that	cat	jumped	into	the	mine	,	there	lies	a	bonanza	,
一定	在哪里	那	猫	跳了起来	进入	这	矿	,	那里	谎言	一个	宝藏	,

那只猫跳进矿井的地方，肯定埋藏着一笔巨款。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['levə(l)] .

there	shall	I	sink	to	the	water	level	.
那里	将	我	下沉	到	这	水	等级	.

我将沉入水面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [hæv; həv][aɪ] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] [greɪt] ['bɒdɪli] [streŋθ]

From	the	time	of	my	youth	have	I	always	possessed	great	bodily	strength
从	这	时间	的	我的	青年	有	我	总是	拥有	伟大的	身体上的	力量

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] ,

and	physical	endurance	,
和	身体的	耐力	,

我自幼便拥有极强的体魄和耐力。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

combined	with	good	health	,	and	now	,	I	am	,	if	anything	,
合并	和	好的	健康	,	和	现在	,	我	是	,	如果	任何事物	,

再加上身体健康，现在，如果非要说有什么不同的话，那就是……

[strɒŋgə(r)][ɪn] ['bɒdi] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz]

stronger	in	body	than	ever	and	I	am	blessed	with	the	identical	passions
更强	在	身体	比	曾经	和	我	是	蒙福	和	这	完全相同的	激情

[ænd; ənd] [θɔːts] [aɪ] ['hɑːbə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

and	thoughts	I	harbored	in	the	days	of	my	youth	.
和	想法	我	藏匿	在	这	天	的	我的	青年	.

身体比以往任何时候都更加强壮，而且我很幸运地拥有着与年轻时一样的热情和想法。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [maɪ] [laɪfs] ['riːəl] [tɑːsk][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

To	me	this	signifies	that	my	life's	real	task	is	now	beginning	,
到	我	这	表示	那	我的	生活的	真实的	任务	是	现在	开始	,

对我而言，这标志着我人生真正的任务才刚刚开始。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriəs] [wɜːk] .

the	Sphinx	is	fitting	me	for	glorious	work	.
这	狮身人面像	是	配件	我	为了	辉煌	工作	.

狮身人面像让我做好迎接辉煌工作的准备。

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] , [aɪ][keə(r)][nɒt] ; [bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] [həʊp] [liːdz] [ˌem 'iː][ɒn] ,

What	and	where	,	I	care	not	;	but	ambitious	hope	leads	me	on	,
什么	和	在哪里	,	我	关心	不是	;	但	雄心勃勃	希望	线索	我	在	,

做什么、在哪里，我都不在意；但雄心勃勃的希望驱使着我前行。

[pɑːst] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] , [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] .

past	wealth	and	power	to	visions	of	a	temple	of	divine	,	pictorial	art	.
过去的	财富	和	力量	到	愿景	的	一个	寺庙	的	神圣的	,	画报	艺术	.

过去的财富和权力，变成了对神圣绘画艺术殿堂的憧憬。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [gaɪd] [maɪ] [laɪt] ,

Fain	would	I	guide	my	light	,
欣然	会	我	指导	我的	光	,

我多么希望指引我的光芒，

['frɪvələs] [θɔːts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪd]

frivolous	thoughts	long	enough	into	the	calm	channels	of	serious	reflection	to	bid
轻浮	想法	长的	足够的	进入	这	冷静的	频道	的	严肃的	反射	到	出价

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

将轻浮的想法足够长的时间，引导到平静而严肃的思考中，以便让你……

[maɪ][kaɪnd] ['ridər] , [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][həʊp] [ðæt] ,

my	kind	readers	,	a	dignified	farewell	and	express	the	sincere	hope	that	,
我的	种类	读者	,	一个	凝重	告别	和	表达	这	真诚	希望	那	,

亲爱的读者们，谨以此文作庄重的告别，并表达我真诚的希望：

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɔspekt] [laɪfs] ['mɔːt(ə)l][veɪn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)]

when	we	have	prospected	life's	mortal	vein	to	the	end	of	time	and	our
什么时候	我们	有	勘探	生活的	凡人	静脉	到	这	结尾	的	时间	和	我们的

[səʊlz] [sɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst][blɑːst][ɒv; əv] ['geɪbriəlz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz][ɒn] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

souls	soar	on	the	last	blast	of	Gabriel's	trumpet	to	shining	sands	on	shores	of
灵魂	翱翔	在	这	最后的	爆炸	的	加百列的	喇叭	到	灼灼	沙子	在	海岸	的

[blɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

bliss	eternal	.
极乐	永恒	.

当我们探寻完人生的最后时刻，我们的灵魂随着加百列号角的最后一声响起，飞向永恒幸福海岸的闪亮沙滩。

[æn; ən] [ʌn'kæni] [stəʊn] .

AN	UNCANNY	STONE	.
一个	不可思议	石头	.

一块诡异的石头。

([ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] " [wuːd] [baɪ][ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɒv; əv] - . " -)

(	A	sequel	to	the	last	chapter	of	"	Wooed	by	a	Sphinx	of	Astlan	.	"	'	)
(	一个	续集	到	这	最后的	章	的	"	追求	经过	一个	狮身人面像	的	-	.	"	-	)

（《被阿斯特兰的斯芬克斯求爱》最后一章的续篇。）

" [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊz] , ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

"	Gigantic	shadows	,	dancing	in	the	twilight
"	巨大	阴影	,	跳舞	在	这	暮

巨大的影子，在暮色中舞动

[feɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst]['gəʊldən] [reɪ] .

Fade	with	the	sun's	last	golden	ray	.
褪色	和	这	太阳的	最后的	金的	射线	.

随着太阳最后一缕金光消逝。

[ɒn] ['kwɪvərɪŋ] [bæt] - [wɪŋz] , [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

On	quivering	bat	-	wings	,	sad	and	silent	,
在	颤抖	蝙蝠	-	翅膀	,	伤心	和	沉默的	,

颤抖的蝙蝠翅膀，悲伤而沉默，

[flit] ['dɑːknəs] — [naɪt] [pə'sjuːɪŋ] [deɪ] .

Flits	darkness	—	night	pursuing	day	.
飞掠	黑暗	—	夜晚	追求	天	.

飞逝于黑暗之中——黑夜追赶着白昼。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)] [saʊndz] [ɪts] [nel]

as	the	twelfth	hour	sounds	its	knell
作为	这	第十二	小时	声音	它是	丧钟

当第十二个小时的丧钟敲响

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [toʊlz][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [bel]

At	midnight	,	tolls	a	whimpering	bell
在	午夜	,	收费	一个	呜咽	钟

午夜时分，传来呜咽的钟声

[wen] ['jɔːnɪŋ] [greɪvz] [prə'feɪn] [ðeə(r)] ['siːkrəsi] .

When	yawning	graves	profane	their	secrecy	.
什么时候	打哈欠	坟墓	亵渎	他们的	保密	.

当敞开的坟墓亵渎了它们的秘密。

[gəʊsts] [stɔːk] [ɪn] ['driːmlænd] ['hɔːntɪŋ] ['meməri]

Ghosts	stalk	in	dreamland	haunting	memory
鬼魂	茎	在	梦境	令人难忘	记忆

梦境中，鬼魂徘徊，萦绕记忆。

[ænd; ənd] ['spektrəl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [ə'raɪz]

And	spectral	visions	of	departed	friends	arise
和	光谱	愿景	的	已离开	朋友们	出现

逝去朋友的幻影浮现出来

[huː] [friːd] [ɒv; əv][sɪn] , [ðæt] ['fetə(r)][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,

Who	freed	of	sin	,	that	fetter	of	mortality	,
WHO	自由	的	罪	,	那	束缚	的	死亡	,

谁摆脱了罪恶，摆脱了死亡的束缚，

[wɪð] ['eɪndʒəls][ɪn][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf]

With	Angels	in	their	kingdom	of	Eternal	Life
和	天使	在	他们的	王国	的	永恒	生活

与天使们在永生的国度里

[greɪs] ['hɛvənz] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['hɑːməni] .

Grace	Heaven's	choir	of	harmony	.
优雅	天	唱诗班	的	和谐	.

恩典天堂的和谐合唱团。

" [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] . [diː] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz]

"	The	third	day	of	July	A	.	D	.	1907	was	a	gala	-	day	for	the	citizens
"	这	第三	天	的	七月	一个	.	D	.	-	曾是	一个	节日	-	天	为了	这	公民

[ɒv; əv] ['preskət] ,

of	Prescott	,
的	普雷斯科特	,

“公元1907年7月3日是普雷斯科特市民的盛大节日，

[ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] , [æz; əz] [ðen] ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	historic	date	for	Arizona	,	as	then	our	governor	,	in	behalf	of	the
一个	历史性	日期	为了	亚利桑那	,	作为	然后	我们的	州长	,	在	代表	的	这

['terətri] ,

territory	,
领土	,

对于亚利桑那州来说，这是一个具有历史意义的日子，当时的州长代表该地区表示：

['fɔːməli] [ək'septɪd] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][frɒm; frəm][ɪts]['skʌlptə(r)] .

formally	accepted	an	equestrian	statue	from	its	sculptor	.
正式地	公认	一个	马术	雕像	从	它是	雕塑家	.

正式从雕塑家手中接受了一尊骑马雕像。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [kə'meməreit] ['aʊə(r)][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]

This	monument	which	commemorates	our	war	with	Spain	had	been	erected	on	the
这	纪念碑	哪个	纪念	我们的	战争	和	西班牙	有	到过	竖立	在	这

['pʌblɪk] ['plɑːzə][ɒv; əv] ['preskət] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] " ['roʊzəˌvɛlts] [rʌf] ['raɪdəz] ,

public	plaza	of	Prescott	in	honor	of	"	Roosevelt's	Rough	Riders	,
民众	广场	的	普雷斯科特	在	荣誉	的	"	罗斯福的	粗糙的	骑手	,

这座纪念我们与西班牙战争的纪念碑矗立在普雷斯科特的公共广场上，是为了纪念“罗斯福的莽骑兵”。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kæv(ə)lri] .

"	the	first	regiment	of	United	States	Volunteer	cavalry	.
"	这	第一的	团	的	团结的	各州	志愿者	骑兵	.

“美国第一志愿骑兵团。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt][ðə; ðɪ]['stætʃuː] [briːð] [laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

A	master	-	piece	of	modern	art	the	statue	breathes	life	and	action	in	the
一个	掌握	-	片	的	现代的	艺术	这	雕像	呼吸	生活	和	行动	在	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['evri] ['diːteɪl] ,

perfection	of	its	every	detail	,
完美	的	它是	每一个	细节	,

这座雕像堪称现代艺术杰作，每一个细节都完美无瑕，赋予其生命和动感。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['raɪdə(r)] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [waɪl] ['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

representing	a	Rough	Rider	who	is	about	to	draw	his	weapon	while	reining	his
代表	一个	粗糙的	骑士	WHO	是	关于	到	画	他的	武器	尽管	缰绳	他的

['terɪfaɪd] [hɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪrz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [lʌndʒ] .

terrified	horse	as	it	rears	in	a	last	lunge	.
恐惧	马	作为	它	后部	在	一个	最后的	弓步	.

描绘的是一位骑兵正准备拔出武器，同时勒住他那匹惊恐地扬起前蹄、做最后冲刺的战马。

[ðɪs] [ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [stiːdz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ðɪ][bent] [niːz] ,

This	is	indicated	by	the	steed's	gaping	mouth	,	distended	nostrils	,	the	bent	knees	,
这	是	表明的	经过	这	骏马的	张开的	嘴	,	膨胀	鼻孔	,	这	弯曲	膝盖	,

这可以从马张开的嘴、鼓起的鼻孔和弯曲的膝盖上看出。

['nɒtɪd] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [veɪns] [ɒv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

knotted	chords	and	veins	of	its	neck	and	body	.
打结的	和弦	和	静脉	的	它是	脖子	和	身体	.

颈部和身体上缠绕着结节状的筋脉和血管。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['biːsts] ['ægəni][ɪz] ['rendəd] [ɪn][səʊ][laɪf] - [laɪk][ə; eɪ]['mænə(r)]

The	expression	of	a	noble	beast's	agony	is	rendered	in	so	life	-	like	a	manner
这	表达	的	一个	高贵	野兽的	痛苦	是	渲染	在	所以	生活	-	喜欢	一个	方式

[ðæt] [ɪts] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [gleɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [steə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

that	its	protruding	eyes	seem	to	glaze	into	the	awful	stare	of	death	,
那	它是	突出	眼睛	似乎	到	釉	进入	这	可怕	盯	的	死亡	,

画中将一头高贵野兽的痛苦表情描绘得栩栩如生，它凸出的眼睛仿佛凝固成了死神的可怕凝视。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['staɪf(ə)ld] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd]

and	instinctively	the	spectator	listens	for	the	stifled	whimper	and
和	本能地	这	旁观者	听着	为了	这	窒息	呜咽	和

['wɪnɪɪŋ] [skriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] .

whinnying	screams	of	a	wounded	creature	.
嘶鸣	尖叫	的	一个	受伤	生物	.

观众本能地会倾听受伤动物压抑的呜咽声和嘶鸣声。

[bɔrgləmz] ['splendɪd] ['stætʃuəri] ,

Borglum's	splendid	statuary	,
博格勒姆	灿烂	雕像	,

博格勒姆的精美雕像，

[ðɪs] [hə'rəʊɪk][kɑːst][ɒv; əv] [brɒnz] [wɪtʃ] [səʊ] ['feɪθfəli] [pɔː'treɪ] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm]

this	heroic	cast	of	bronze	which	so	faithfully	portrays	the	destiny	of	a	dumb
这	英勇	投掷	的	青铜	哪个	所以	忠实	描绘	这	命运	的	一个	哑的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

这尊英勇的青铜铸像忠实地描绘了一头哑巴动物的命运，

[mænz] [məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] ['maːstəz] [feɪt] ,

man's	most	useful	and	willing	slave	,	always	ready	to	share	its	master's	fate	,
男人的	最多	有用	和	愿意的	奴隶	,	总是	准备好	到	分享	它是	硕士学位	命运	,

人类最有用、最忠诚的奴隶，随时准备与主人共享命运。

['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] — [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eləkwənt] , [ɪf] ['saɪlənt] , ['ɑ:gjumənt] [ə'genst]

even	unto	death	—	to	my	mind	is	a	most	eloquent	,	if	silent	,	argument	against
甚至	到	死亡	—	到	我的	头脑	是	一个	最多	雄辩	, 如果	沉默的	,	争论	反对	

[ɔ:l] ['wɔ:feə(r)] .

all	warfare	.
全部	战争	.

即使至死——在我看来，这是反对一切战争最雄辩、最无声的论据。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz][ɪts] ['pedɪst(ə)l] .

But	the	glory	of	the	monument	is	its	pedestal	.
但	这	荣耀	的	这	纪念碑	是	它是	座	.

但这座纪念碑的荣耀在于它的基座。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [stəʊn] ,

A	solid	stone	,
一个	坚硬的	石头	,

一块坚硬的石头，

[ə; eɪ][bed] - [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['maʊntən] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]

a	bed	-	rock	from	the	cradle	of	the	idol	-	mountain	it	was	contributed	by
一个	床	-	岩石	从	这	摇篮	的	这	偶像	-	山	它	曾是	贡献	经过

['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['nəʊblmən] ,

nature	to	the	memory	of	one	of	its	noblemen	,
自然	到	这	记忆	的	一	的	它是	贵族	,

这是一块来自偶像山摇篮的基岩，是大自然为了纪念一位贵族而赐予的。

" ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [əʊ'ni:l] , " [hu:] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ˌɪmɔ:'tæləti] , ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Captain	William	Owen	O'Neill	,	"	who	crowned	his	life	with	immortality	,	suffering	a
"	队长	威廉	欧文	奥尼尔	,	"	WHO	加冕	他的	生活	和	不朽	,	痛苦	一个

['soʊldʒərz] [deθ] .

soldier's	death	.
士兵的	死亡	.

“威廉·欧文·奥尼尔上尉”，他以士兵的牺牲而永垂不朽。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][hwɑ:n; 'dʒu:ən] [hɪl] [tu:; tə] ['æŋkʃəs] [frendz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm]

During	the	storming	of	San	Juan	Hill	to	anxious	friends	imploring	him
期间	这	暴风雨	的	圣	胡安	爬坡道	到	焦虑的	朋友们	恳求	他

[nɒt] ['rekləsli] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] ,

not	recklessly	to	expose	himself	,
不是	鲁莽地	到	暴露	他自己	,

在攻占圣胡安山期间，焦急的朋友们恳求他不要鲁莽地暴露自己。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɛθs] ['eɪndʒl] ,

with	smiling	lips	he	gave	this	message	of	death's	Angel	,
和	微笑	嘴唇	他	给予	这	信息	的	死亡人数	天使	,

他嘴角带着微笑，传达了死神天使的讯息。

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [veɪlz] [ðeə(r)]

that	mysterious	oracle	of	a	Sphinx	which	from	the	gaze	of	mortals	veils	their
那	神秘	神谕	的	一个	狮身人面像	哪个	从	这	目光	的	凡人	面纱	他们的

[ɔ:'deɪnd] [du:m] :

ordained	doom	:
受戒	厄运	:

那神秘的斯芬克斯神谕，从凡人的目光中遮蔽了他们命中注定的命运：

" ['kɒmreɪdz] , ['sɑ:dʒənt] !

"	Comrades	,	sergeant	!
"	同志们	,	军士	!

“同志们，中士！”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] ['wɔːnɪŋ] — [fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	thank	you	for	your	kindly	warning	—	fear	not	for	me	,
我	感谢	你	为了	你的	亲切地	警告	—	害怕	不是	为了	我	,

谢谢你的好意提醒——你不用担心我。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['bʊlɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt]['məʊldɪd] !

the	Spanish	bullet	that	could	kill	me	is	not	molded	!
这	西班牙语	子弹	那	可以	杀	我	是	不是	模制	!

那颗能要我命的西班牙子弹不是模制的!

" — [wen] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [fel] [strʌk] [ded] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ] " ['spæniʃ] " ['bʊlɪt] — " [nəʊ] !

"	—	when	instantly	he	fell	struck	dead	—	not	by	a	"	Spanish	"	bullet	—	"	no	!
"	—	什么时候	即刻	他	跌倒	击	死的	—	不是	经过	一个	"	西班牙语	"	子弹	—	"	不	!

“——他瞬间倒地身亡——不是被”西班牙”子弹击中——不!

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l] , " [nɒt] [meɪd] [ɪn] [speɪn] .

"	but	by	the	bullet	fired	from	a	Mauser	rifle	,	"	not	made	in	Spain	.
"	但	经过	这	子弹	被解雇	从	一个	毛瑟	步枪	,	"	不是	制成	在	西班牙	.

“但子弹是从毛瑟步枪射出的，‘不是西班牙制造的。’”

" [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stəʊn] [ðɪs] [ˌærɪ'zəʊnə] ['grænɪt] [rɒk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [haɪɪst] ['ɑːnərz]

"	Not	an	ordinary	stone	this	Arizona	granite	rock	is	entitled	to	highest	honors
"	不是	一个	普通的	石头	这	亚利桑那	花岗岩	岩石	是	标题	到	最高	荣誉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

among	the	stones	of	the	earth	.
之中	这	石头	的	这	地球	.

“这块亚利桑那州的花岗岩并非普通的石头，它理应享有地球上所有石头中最高的荣誉。”

[baɪ] [nʌn] [ˌaut'klɑːs, -'klæs][ɪn] ['wɪtʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ræŋks] ['iːkwəli] [ɪn] [feɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

By	none	outclassed	in	witchery	it	ranks	equally	in	fame	with	the	Blarneystone	of
经过	没有任何	实力悬殊	在	巫术	它	排名	同样地	在	名声	和	这	-	的

['aɪələnd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

在巫术方面，它无人能及，其名声与爱尔兰的布拉尼石不相上下;

[əʊld] ['plɪməθ] [rɒk] [dʌz] [nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

old	Plymouth	Rock	does	not	compare	with	it	,
老的	普利茅斯	岩石	做	不是	比较	和	它	,

老普利茅斯岩跟它比起来简直不值一提。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [pre'stiːʒ] ['əʊnli][frɒm; frəm] " ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] " [huː] [ˌæksɪ'dentəli]

for	that	derives	its	prestige	only	from	"	Mayflower	pilgrims	"	who	accidentally
为了	那	衍生	它是	声望	仅有的	从	"	五月花号	朝圣者	"	WHO	偶然

['lændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ['mɪəli] [stept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

landing	at	its	base	merely	stepped	over	it	.
降落	在	它是	根据	仅仅	步	超过	它	.

因为它的声望仅仅来源于“五月花号”的朝圣者，他们偶然降落在它的底部，只是从它上面跨了过去。

['praʊdli] ['aʊə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] [stəʊn] [beəz] [ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] — [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Proudly	our	Arizona	stone	bears	a	most	precious	burden	—	the	tribute	of	a
自豪地	我们的	亚利桑那	石头	熊	一个	最多	宝贵的	负担	—	这	贡	的	一个

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ['ɒnə(r)] [ðəm'selvz] .

people	who	in	exalting	patriotism	honor	themselves	.
人们	WHO	在	令人振奋	爱国主义	荣誉	他们自己	.

我们自豪地将亚利桑那州的石头承载着最珍贵的使命——一个民族的致敬，他们通过高尚的爱国主义来荣耀自己。

[əˈrɪdʒənəli] [æn; ən] [ɑːˈkɪən] [siː] - [ˈbɒtəm] [rɒk] [ðɪs] [stəʊn] [leɪ] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl]
Originally **an** **archaean** **sea** **-** **bottom** **rock** **this** **stone** **lay** **submerged** **in** **the** **ocean** **until**
起初 一个 太古宙 海 - 底部 岩石 这 石头 躺 湮 在 这 海洋 直到
[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][dʒʊˈræsɪk][ˈpɪərɪəd] ,
during **the** **Jurassic** **Period** **,**
期间 这 侏罗纪 时期 ,

这块石头原本是太古宙时期的海底岩石，一直沉没在海洋中，直到侏罗纪时期才浮出水面。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlætərəl] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [ɜːθkrəst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [lændz][ænd; ənd]
under **the** **lateral** **pressure** **of** **a** **cooling** **earthcrust** **the** **table** **-** **lands** **and**
在下面 这 侧 压力 的 一个 冷却 地壳 这 桌子 - 土地 和
[ˈmaʊntən] - [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˌærɪˈzəʊnə][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] .
mountain **-** **chains** **of** **Arizona** **rose** **from** **the** **seas** **.**
山 - 链条 的 亚利桑那 玫瑰 从 这 海域 .

在冷却的地壳侧向压力下，亚利桑那州的台地和山脉从海洋中隆起。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslʌmbə] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈɛpɒkz] [ɒv; əv][dʒiˈɒlədʒi] ,
Then **it** **slumbered** **through** **several** **epochs** **of** **geology** **,**
然后 它 沉睡 通过 一些 纪元 的 地质学 ,

然后它沉睡了数个地质时期，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈmeni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
representing **many** **millions** **of** **years** **in** **the** **bosom** **of** **earth** **,** **the** **mother** **,**
代表 许多 百万 的 年 在 这 怀 的 地球 , 这 母亲 ,

代表着地球母亲数百万年的孕育，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaikəˈzəuik] [ˈɪərə] ,
until **at** **the** **beginning** **of** **the** **psychozoic** **era** **,**
直到 在 这 开始 的 这 心理动物 时代 ,

直到心理动物时代初期，

[θruː] [ɪˈrəʊʒ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌætməsˈferɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃərz] [ˈkemɪstri]
through **erosion** **or** **the** **action** **of** **atmospheric** **influences** **and** **nature's** **chemistry**
通过 侵蚀 或者 这 行动 的 大气 影响 和 自然的 化学
[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ;
it **came** **to** **the** **surface** **;**
它 来了 到 这 表面 ;

通过侵蚀或大气影响和自然化学作用，它来到了地表；

[ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌsuːpərɪmˈpəʊzd] [ˈstrætɪfaɪd] [rɒk] .
uncovered **and** **freed** **from** **all** **superimposed** **stratified** **rock** **.**
裸露 和 自由 从 全部 叠加 分层 岩石 .

已去除所有覆盖的层状岩石。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn] ;
It **saw** **the** **light** **of** **day** **long** **before** **the** **advent** **of** **primitive** **man** **;**
它 锯 这 光 的 天 长的 前 这 来临 的 原始 男人 ;

它在原始人类出现之前很久就已存在；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɔːnə] [ɒv; əv]['priː] - [hɪˈstɒrɪk] [taɪm] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ,
but **the** **giant** **-** **flora** **and** **fauna** **of** **pre** **-** **historic** **time** **had** **developed** **,**
但 这 巨大的 - 植物 和 动物 的 预 - 历史性 时间 有 发达 ,

但是史前时期的巨型动植物已经发展起来了，

[ˈflauriʃ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] .
flourished **and** **vanished** **while** **it** **rested** **under** **ground** **.**
繁荣 和 消失了 尽管 它 休息 在下面 地面 .

它繁荣发展，然后消失，而它则沉睡在地下。

['kɒntrəri]	[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]	['rəʊlɪŋ]	[stəʊnz]	[wɪtʃ]	['gæðə(r)][nəʊ]	[mɒs]	,	[ðɪs]	[ˌærɪ'zəʊnə]	[stəʊn]
Contrary	**to**	**the**	**habit**	**of**	**rolling**	**stones**	**which**	**gather**	**no**	**moss**	**,**	**this**	**Arizona**	**stone**
相反	到	这	习惯	的	滚动	石头	哪个	收集	不	苔藓	,	这	亚利桑那	石头

[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	[mʌtʃ]	,
accumulated	**much**	**,**
积累	很多	,

与滚动的石头通常不会长苔藓的习性相反，这块来自亚利桑那州的石头却积聚了许多苔藓。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[riːtʃt]	[ɪts]	[ə'saɪnd]	[saɪt]	[ɒn][ðə; ði]['plɑːzə][ɒv; əv]	['preskət]	[ˌaɪ 'tiː]
for	**when**	**it**	**had**	**reached**	**its**	**assigned**	**site**	**on**	**the**	**plaza**	**of**	**Prescott**	**it**
为了	什么时候	它	有	达到	它是	分配	地点	在	这	广场	的	普雷斯科特	它

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['veri]	['væljuəb(ə)l]	,
had	**become**	**a**	**very**	**valuable**	**,**
有	变得	一个	非常	有价值的	,

当它到达普雷斯科特广场的指定位置时，它就变得非常有价值了。

[ɪk'spensɪv]	[rɒk]	.
expensive	**rock**	**.**
昂贵的	岩石	.

昂贵的石头。

[wen]	[fɜːst][aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðɪs]	['fɪəf(ə)l]	['æztek]	['dʒʌgənɔːt]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ][hɑːf]	[maɪl]	[ɒv; əv]	[ɪts]
When	**first**	**I**	**saw**	**it**	**,**	**this**	**fearful**	**Aztec**	**juggernaut**	**was**	**within**	**a**	**half**	**mile**	**of**	**its**
什么时候	第一的	我	锯	它	,	这	可怕	阿兹特克	巨无霸	曾是	之内	一个	一半	英里	的	它是

[ˌdestɪ'neɪʃn]	.
destination	**.**
目的地	.

当我第一次看到它时，这辆令人畏惧的阿兹特克战车距离目的地只有半英里。

['sləʊli]	[ˌaɪ 'tiː]	[krɔːl]	[ə'lɒŋ]	,	['θretnɪŋ]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[ɪn][ɪts]	[pɑːθ]	,
Slowly	**it**	**crawled**	**along**	**,**	**threatening**	**destruction**	**to**	**everything**	**in**	**its**	**path**	**,**
缓慢地	它	爬行	沿着	,	威胁	破坏	到	一切	在	它是	小路	,

它缓慢爬行，所到之处，一切都岌岌可危。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[wiːk]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət][ðə; ði]	['grænɪt]	-	[kriːk]	[brɪdʒ]	.
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**week**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**Granite**	**-**	**creek**	**bridge**	**.**
和	在	这	课程	的	一个	星期	有	到达的	在	这	花岗岩	-	溪	桥	.

一周之内，他们就到达了花岗岩溪桥。

[ˌaɪ 'tiː]	[muːvd]	[baɪ]	[meɪn]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[bruːt]	[fɔːs]	[ɪm'plɔɪɪŋ]	[men]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	['ɑːftə(r)]
It	**moved**	**by**	**main**	**strength**	**and**	**brute**	**force**	**employing**	**men**	**and**	**horses**	**after**
它	已搬	经过	主要的	力量	和	蛮力	力量	雇用	男人	和	马匹	后

[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['eɪnʃənts]	[wen]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	['θɜːti]	-	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[kɪŋ]
the	**custom**	**of**	**the**	**ancients**	**when**	**more**	**than**	**thirty**	**-**	**seven**	**hundred**	**years**	**ago**	**King**
这	风俗	的	这	古代人	什么时候	更多的	比	三十	-	七	百	年	前	国王

['miːniːz]	,
Menes	**,**
美尼斯	,

它依靠强大的力量和蛮力，按照古代的习俗，雇佣了人和马匹进行征服，就像三千七百多年前国王美尼斯所做的那样。

[sʌn]	[ɒv; əv][kæm; tʃæm]	[rein]	[ɪn]['iːdʒɪpt]	,	[huː]	[ˌɔːl'biːɪt]	['sɜːrneɪmd]	-	[ðə; ði]	['lægəd]	,
son	**of**	**Cham**	**reigned**	**in**	**Egypt**	**,**	**who**	**albeit**	**surnamed**	**Mizrain**	**the**	**Laggard**	**,**
儿子	的	占	统治	在	埃及	,	WHO	尽管	姓氏	-	这	落后者	,

含的儿子统治埃及，尽管他被称为米兹兰，意为“拖延者”，

[jet]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[fɜːst]	[kɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜːst]	['dɪnəsti]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sʌn]	.
yet	**was**	**the**	**first**	**king**	**of**	**the**	**first**	**dynasty**	**of**	**the**	**children**	**of**	**the**	**sun**	**.**
然而	曾是	这	第一的	国王	的	这	第一的	王朝	的	这	孩子们	的	这	太阳	.

但他却是太阳之子第一王朝的第一位国王。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ai] [fɪəd] [ðæt]

When	I	saw	the	direction	from	whence	the	stone	had	come	I	feared	that
什么时候	我	锯	这	方向	从	何处	这	石头	有	来	我	害怕	那

[dɪ'zɑ:stə(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] ['aʊə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [wɒz; wəz] [ai] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

disaster	would	overwhelm	our	town	and	unfortunately	was	I	not	mistaken	.
灾难	会	压倒	我们的	镇	和	很遗憾	曾是	我	不是	错误	.

当我看到石头来的方向时，我担心灾难会降临到我们的城镇，不幸的是，我的担心没有错。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [stəʊn] [geɪv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌn'həʊli] ['hi:ðn] ['paʊə(r)]

At	the	bridge	the	stone	gave	the	first	manifestation	of	its	unholy	heathen	power
在	这	桥	这	石头	给予	这	第一的	表现	的	它是	不圣洁的	异教徒	力量

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:k] ,

when	it	balked	,
什么时候	它	犹豫不决	,

在桥边，那块石头第一次显露出它邪恶的异教力量，它竟然停了下来。

[dɪ'faɪɪŋ] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [θru:] ['sɔ:səri] [ɔ:(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ʌn'hæləʊd] [weɪz] [kən'traɪvd]

defying	modern	civilization	and	through	sorcery	or	in	other	unhallowed	ways	contrived
反抗	现代的	文明	和	通过	巫术	或者	在	其他	不神圣的	方式	人为的

[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'lektrɪk] ['trækʃn] ['sɜ:vɪs] ,

to	interfere	with	the	public	electric	traction	service	,
到	干扰	和	这	民众	电的	牵引力	服务	,

他们公然违抗现代文明，通过巫术或其他不正当手段干扰公共电力牵引服务。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] ['evri] [stri:t] [kɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɒpt] ;

paralyzing	the	traffic	so	effectively	that	every	street	car	in	the	town	was	stopped	;
瘫痪	这	交通	所以	有效地	那	每一个	街道	车	在	这	镇	曾是	停止	;

交通瘫痪如此彻底，以至于镇上所有的有轨电车都停运了；

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

not	merely	a	few	hours	,	but	for	days	.
不是	仅仅	一个	很少	小时	,	但	为了	天	.

不是几个小时，而是好几天。

[laɪk] [ðæt] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

Like	that	colossus	of	strength	and	wisdom	,
喜欢	那	巨人	的	力量	和	智慧	,

就像那位力量与智慧的巨人一样，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ʌp'həʊld]

the	elephant	which	refuses	to	pass	over	a	bridge	until	satisfied	that	this	will	uphold
这	大象	哪个	拒绝	到	经过	超过	一个	桥	直到	使满意	那	这	将要	坚持

[ɪts] [weɪt] ,

its	weight	,
它是	重量	,

那头大象只有确信桥梁能够承受它的重量时才会过桥。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [breɪst] [wɪð]

the	cunning	stone	did	not	budge	another	inch	until	the	bridge	had	been	braced	with
这	狡猾	石头	做过	不是	预算	其他	英寸	直到	这	桥	有	到过	支撑	和

['meni] [t'ɪmbəz] .

many	timbers	.
许多	木材	.

那块狡猾的石头纹丝不动，直到桥梁用许多木材加固后才动弹。

[æz; əz] [fɔ:'si:n] [baɪ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ʌn'kæni] [rɒk] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

As	foreseen	by	me	this	uncanny	rock	was	sent	by	the	Idol	of	the	mountain	,
作为	预见	经过	我	这	不可思议	岩石	曾是	发送	经过	这	偶像	的	这	山	,

正如我所预料的那样，这块奇异的石头是山神派来的。

[ðə; ði] " [sfɪŋks] [ɒv; əv][ɑːzt'læn] , " [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['huːduː] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	"	Sphinx	of	Aztlan	,	"	to	cast	a	hoodoo	,	an	evil	spell	over	the
这	"	狮身人面像	的	阿兹特兰	,	"	到	投掷	一个	砚	,	一个	邪恶的	拼写	超过	这

['mɒnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

对“阿兹特兰的斯芬克斯”施以巫术，给这座纪念碑施加邪恶的咒语。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðeə(r)][maɪndz]['ɪntuː] ['rendərɪŋ]

It	caused	dissension	among	the	people	and	confused	their	minds	into	rendering
它	导致	纠纷	之中	这	人们	和	使困惑	他们的	思想	进入	渲染

[æb'nɔːm(ə)l][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

abnormal	criticisms	,
异常	批评	,

它引起了民众的纷争，扰乱了他们的心智，使他们产生了不合常理的批评。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]

making	them	indulge	in	eccentric	vagaries	and	speculations	on	the	artistic	and
制作	他们	放纵	在	偏心	反复无常	和	猜测	在	这	艺术	和

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

intrinsic	value	of	the	monument	.
固有的	价值	的	这	纪念碑	.

使他们沉迷于对纪念碑的艺术价值和内在价值的古怪幻想和推测。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃu:] ,

Some	persons	guessed	at	the	value	of	the	metal	contained	in	the	statue	,
一些	人	猜对了	在	这	价值	的	这	金属	包含	在	这	雕像	,

有人猜测雕像中所含金属的价值，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['rekən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [ə'kuːtrəmənts] .

while	others	reckoned	the	cost	of	the	horse	or	that	of	the	rider's	accoutrements	.
尽管	其他的	估计	这	成本	的	这	马	或者	那	的	这	骑手的	配件	.

而其他人则计算了马匹的成本或骑手的装备成本。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [spek'tetər] [nʌn] [ʃeəd] [æn; ən]

However	,	of	thousands	of	admiring	and	delighted	spectators	none	shared	an
然而	,	的	数千	的	钦佩	和	高兴极了	观众	没有任何	共享	一个

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'pɪnjən] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ,

exactly	like	opinion	except	in	this	,
确切地	喜欢	观点	除了	在	这	,

然而，在成千上万赞赏和欣喜的观众中，除了这一点之外，没有人持有完全相同的观点：

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][bɔː(r)][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zembləns] ;

that	the	statue	bore	no	individual	resemblance	;
那	这	雕像	钻孔	不	个人	相似	;

这座雕像没有任何个人特征；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [hɜːd] [ɪk'skleɪm] :

but	that	also	was	contradicted	by	a	young	lady	whom	I	heard	exclaim	:
但	那	还	曾是	矛盾	经过	一个	年轻的	女士	谁	我	听到	惊叹	:

但我听到一位年轻女士反驳了这种说法，她惊呼道：

" [g'ɜːlz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bʌki] [əʊ'niːl] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	Girls	,	surely	that	looks	like	Buckie	O'Neill	,	but	in	love	and	war	men	are	not
"	女孩们	,	一定	那	看起来	喜欢	巴基	奥尼尔	,	但	在	爱	和	战争	男人	是	不是

[ðəm'selvz] ! "

themselves	!	"
他们自己	!	"

“姑娘们，那看起来确实很像巴基·奥尼尔，但在爱情和战争中，男人都会变得面目全非！”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [səʊ] !

Oh	,	mamma	said	so	!
哦	,	妈妈	说	所以	!

哦，妈妈是这么说的!

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['rægɪd] [stɔːm] [klaʊd] [hʌŋ]

"	During	the	ceremony	of	unveiling	the	monument	a	dark	,	ragged	storm	cloud	hung
"	期间	这	仪式	的	揭幕	这	纪念碑	一个	黑暗的	,	破烂不堪	风暴	云	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði]['æztek] ['maʊntən] ,

over	the	Aztec	mountain	,
超过	这	阿兹特克	山	,

“在纪念碑揭幕仪式期间，一片黑暗、凌乱的暴风云笼罩着阿兹特克山。”

[fɑːst] ['əʊvəˌkɑːstɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

fast	overcasting	the	sky	.
快速地	阴天	这	天空	.

天空迅速被乌云笼罩。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði][glæd]

Thousands	of	people	strained	their	eyes	and	held	their	breath	in	the	glad
数千	的	人们	紧张	他们的	眼睛	和	握住	他们的	气息	在	这	高兴的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lə'mentɪd] [frend] ,

anticipation	of	seeing	the	features	of	their	lamented	friend	,
预期	的	看到	这	特征	的	他们的	哀叹	朋友	,

成千上万的人睁大眼睛，屏住呼吸，满怀欣喜地期待着看到他们哀悼的朋友的容貌。

['prɛskəts] ['ɒnəd] [meə(r)] , [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn] [brɒnz] .

Prescott's	honored	mayor	,	immortalized	in	bronze	.
普雷斯科特的	荣幸	市长	,	永垂不朽	在	青铜	.

普雷斯科特市受人尊敬的市长，被铸成铜像永垂不朽。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði]['stætʃuː] ['pɑːtɪd]

When	after	moments	of	anxious	suspense	the	veil	which	draped	the	statue	parted
什么时候	后	时刻	的	焦虑的	悬念	这	面纱	哪个	垂坠的	这	雕像	分手了

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

and	fell	to	earth	,
和	跌倒	到	地球	,

经过一阵令人焦急的悬念后，覆盖在雕像上的面纱裂开，落到地上。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [pɪəst] [ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

the	sun's	rays	pierced	the	clouds	,	while	deafening	cheers	rent	the	air	.
这	太阳的	射线	穿孔	这	云	,	尽管	震耳欲聋	干杯	租	这	空气	.

阳光穿透云层，震耳欲聋的欢呼声响彻云霄。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɪəd] , [feɪnt] [kraɪ] , [æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] — [bʌt; bət] ['kænənz]

I	thought	I	heard	a	weird	,	faint	cry	,	an	echo	from	the	past	—	but	cannons
我	想法	我	听到	一个	诡异的	,	头晕的	哭	,	一个	回声	从	这	过去的	—	但	大炮

[buːm] ,

boomed	,
蓬勃发展	,

我好像听到一声怪异而微弱的哭喊，像是来自过去的回声——但随后炮声隆隆响起。

[drʌmz] [kræʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] ['rendəd] [ɪts] [ˌpætri'ɒtɪk] [eəz] .

drums	crashed	as	a	military	band	rendered	its	patriotic	airs	.
鼓	崩溃了	作为	一个	军队	乐队	渲染	它是	爱国	播出	.

军乐队奏响爱国乐曲，鼓声震耳欲聋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] — [nɒt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , [faɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)]['hɪərəʊ] ,

And	we	saw	—	not	the	familiar	,	fine	features	of	our	soldier	hero	,
和	我们	锯	—	不是	这	熟悉的	,	美好的	特征	的	我们的	士兵	英雄	,

我们看到的——不是我们熟悉的那位士兵英雄的俊朗面容，

[səʊ] ['straɪkɪŋli] [pɔː'trei, pəu-][baɪ][ə; eɪ] [feɪmd] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]['məʊldɪd]['ɪntuː][ɪg'zækt] , ['laɪflaɪk]

so	strikingly	portrayed	by	a	famed	artist	and	molded	into	exact	,	lifelike
所以	引人注目	描绘	经过	一个	著名的	艺术家	和	模制	进入	精确的	,	逼真

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

经著名艺术家生动描绘，并被塑造成栩栩如生的精确形象，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi] [bɪ'held] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪzɪdʒ] — [ə; eɪ] [taɪp] , ['mɪəli] [ðə; ði] ['sembləns]

but	instead	we	beheld	an	unknown	visage	—	a	type	,	merely	the	semblance
但	反而	我们	观看	一个	未知	面容	—	一个	类型	,	仅仅	这	外表

[ɒv; əv][ə; eɪ] " [rʌf] ['raɪdə(r)] ,

of	a	"	Rough	Rider	,
的	一个	"	粗糙的	骑士	,

但我们看到的却是一张陌生的面孔——一种类型，仅仅是"莽骑兵"的外形，

" [ɪts]['rɪdʒɪd] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪdl] - ['maʊntən] , [fər'evə(r)] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	its	rigid	gaze	riveted	on	the	Idol	-	mountain	,	forever	enthralled	by	the	Sphinx	.
"	它是	死板的	目光	铆接	在	这	偶像	-	山	,	永远	着迷	经过	这	狮身人面像	.

它目光呆滞地盯着偶像山，永远被狮身人面像所吸引。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

In	nineteen	hundred	seven	,	on	the	third	day	of	July
在	十九	百	七	,	在	这	第三	天	的	七月

一九零七年七月三日

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [spːd] ['ɜːθwəd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [keɪm]

With	shining	mien	and	naming	sword	earthward	St	.	Michael	came
和	灼灼	面容	和	命名	剑	向地球	英石	.	迈克尔	来了

圣米迦勒面容光焕发，手持利剑，向大地而来。

[tuː; tə] [seɪv] — ['evə(r)] [ɔː'spɪʃəs] [biː; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] —

To	save	—	ever	auspicious	be	the	blessed	day	—
到	节省	—	曾经	吉祥	是	这	蒙福	天	—

为了保存——愿这吉祥的日子永远伴随着我们——

[frɒm; frəm] ['blaɪtɪŋ] ['hiːðn] [gaɪl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɪərəʊz] [feɪm]

From	blighting	heathen	guile	a	Christian	hero's	fame
从	枯萎病	异教徒	诡计	一个	基督教	英雄们	名声

从邪恶异教徒的诡计中，一位基督教英雄的名声得以彰显。

[ðə; ði] [waɪl] , ['breθləs] [wɪð] [ɔː] , ['spləm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd]

The	while	,	breathless	with	awe	,	solemn	the	people	gazed
这	尽管	,	喘不过气	和	敬畏	,	庄严	这	人们	凝视

与此同时，人们屏息凝神，肃穆地注视着，敬畏之情溢于言表。

[ænd; ənd] [rɛtɜ-ɪks] [ɪn'spaɪəd] [fleɪm] [ɒn] - ['ɔːltə(r)] [bleiz] .

And	rhetoric's	inspired	flame	on	Aztlan's	altar	blazed	.
和	修辞学的	灵感	火焰	在	-	坛	燃烧的	.

雄辩的灵感点燃了阿兹特兰祭坛上的火焰。

[ə'dɔː(r)][ðə; ði] [seɪnts] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [dɪ'vaɪn] !

Adore	the	Saints	,	behold	a	miracle	Divine	!
崇拜	这	圣徒队	,	看哪	一个	奇迹	神圣的	!

敬拜圣徒，见证神圣奇迹!

['hæləʊd] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [biː; bi][ðaɪ] [neɪm]

Hallowed	,	our	Saviour	,	be	Thy	Name
神圣的	,	我们的	救主	,	是	你的	姓名

愿祢的名受尊崇，我们的救主。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['glɔːri] [ðaɪn] !

And	Heaven's	glory	thine	!
和	天	荣耀	你的	!

愿天国的荣耀归于你！

[ɒv; əv]['aɪdl] - ['wɜːʃɪp] [naʊ] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ['evri] [treɪs]

Of	idol	-	worship	now	has	vanished	every	trace
的	偶像	-	崇拜	现在	有	消失了	每一个	痕迹

偶像崇拜如今已荡然无存。

[ɪn] [dipɪst] ['krevɪs] [ænd; ənd] [haɪɪst] [pleɪs]

In	deepest	crevice	and	highest	place
在	最深处	裂缝	和	最高	地方

在最深的裂缝和最高的地方

[ɒn]['meɪsə] , [bjuːt] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [feɪs] ;

On	mesa	,	butte	and	mountain	-	face	;
在	台面	,	比尤特	和	山	-	脸	;

在台地、孤丘和山坡上；

[frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['kænjənz] ['sɒmbə(r)] [ʃeɪd]

From	the	Grand	Canyon's	somber	shade
从	这	盛大	峡谷的	忧郁	阴影

从大峡谷幽暗的阴影中

[ðə; ði] [sʌn] - [skɔːtʃt] ['dezət] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [gleɪd]

The	sun	-	scorched	desert	,	the	dripping	glade
这	太阳	-	烧焦的	沙漠	,	这	滴落	林间空地

烈日炙烤的沙漠，滴水的林间空地

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv] ['stoʊnˌmænz] [leɪk] .

And	sunken	crater	of	Stoneman's	Lake	.
和	凹陷	火山口	的	石匠的	湖	.

还有斯通曼湖的沉没火山口。

[ðə; ði] " ['kɑːsə] [grænd] , " [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [reɪs] —

The	"	Casa	Grande	,	"	a	home	of	ancient	race	—
这	"	卡萨	格兰德	,	"	一个	家	的	古老的	种族	—

“卡萨格兰德”，一个古老种族的家园——

[ə; eɪ]['ruːɪn] [naʊ] — [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ˌmɑːntə'zuːməz] [reɪθ] .

A	ruin	now	—	is	haunted	by	Montezuma's	wraith	.
一个	废墟	现在	—	是	闹鬼的	经过	蒙特祖玛的	幽灵	.

如今这里已成废墟，据说蒙特祖玛的亡灵在此徘徊。

[ɪn] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['kɑːs(ə)l] , ['krʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [beɪs]

In	Montezuma's	castle	,	crumbling	from	roof	to	base
在	蒙特祖玛的	城堡	,	摇摇欲坠	从	屋顶	到	根据

蒙特祖玛的城堡，从屋顶到基座都在坍塌

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][reɪn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naʊ] [tʃeɪs] .

The	winds	and	rain	of	heaven	ghosts	of	the	past	now	chase	.
这	风	和	雨	的	天堂	鬼魂	的	这	过去的	现在	追赶	.

天上的风雨追逐着过去的幽灵。

[weə(r)] ['ɜːstwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] ['tʃɪldrən] [dwelt]

Where	erstwhile	the	Great	Spirit's	children	dwelt
在哪里	昔日	这	伟大的	精神的	孩子们	居住

昔日伟大神灵的子民居住的地方

[fər'evə(r)] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] - [weɪl] , [ænd; ənd] [st'ɪld] [ðə; ði] - [ləʊ] - [kru:n] [lɪlt] .

Forever	hushed	is	the	papoose's	wail	,	and	stilled	the	squaw's	low	-	crooning	lilt	.
永远	静静地	是	这	-	哀号	,	和	静止	这	-	低的	-	低吟浅唱	轻快	.

婴儿的哭声永远消失了，印第安女人的低吟也停止了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃimə] ['stɑ:laɪt] [frɒm; frəm] [aɪz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [meɪdz]

No	longer	shimmers	starlight	from	eyes	of	savage	maids
不	更长	闪烁	星光	从	眼睛	的	野蛮的	女佣

野蛮少女的眼中不再闪烁星光

['wə:ʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] —

Worshippers	of	the	fire	and	sun	,	poor	dwellers	of	the	caves	—
信徒	的	这	火	和	太阳	,	贫穷的	居民	的	这	洞穴	—

崇拜火与太阳的人，居住在洞穴里的贫苦居民——

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ləʊ] , [ʃaɪ] ['stɑ:tld] [fɔ:n] [ɒv; əv] ['æztek] [reɪs]

The	sisters	of	the	deer	and	lo	,	shy	startled	fawns	of	Aztec	race
这	姐妹	的	这	鹿	和	洛	,	害羞的	惊慌	小鹿	的	阿兹特克	种族

鹿的姐妹们，瞧，还有阿兹特克族害羞受惊的小鹿

[ɔ:(r)] [kɔɪ] [æn'sestrəl] [dæmz][ɒv; əv] [mu:n] - [aɪd] ['tɔltek] [dəʊ] .

Or	coy	ancestral	dams	of	moon	-	eyed	Toltec	doe	.
或者	害羞	祖先的	水坝	的	月亮	-	眼睛	托尔特克	雌鹿	.

或者像托尔特克母鹿那样羞涩的祖先，有着月亮般的眼睛。

[naʊ] [və:d] [witʃiz] [beɪð] [ɪn] [ˌmɑ:ntə'zu:məz] [wel]

Now	Verde	witches	bathe	in	Montezuma's	well
现在	维德	女巫	洗澡	在	蒙特祖玛的	出色地

如今，维尔德女巫们在蒙特祖玛井中沐浴。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts]['krɪst(ə)l] ['wɔ:təz] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [kɑ:st][ðeə(r)] [spel] .

And	over	its	crystal	waters	the	tourists	cast	their	spell	.
和	超过	它是	水晶	水	这	游客	投掷	他们的	拼写	.

游客们在清澈见底的湖面上流连忘返。

[rɪ'dʒɔɪs] !

Rejoice	!
麾	!

麾!

[tu:; tə][ˌærɪ'zəʊnə][hæz; həz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [vautʃ'seif] [hɪz; ɪz] [greɪs]

To	Arizona	has	the	Saviour	vouchsafed	His	Grace
到	亚利桑那	有	这	救主	担保	他的	优雅

救主已将祂的恩典赐予亚利桑那州

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [læs] ['ti:tʃɪz] [tru:] ['gɒsp(ə)l] [feɪθ] :

For	our	Salvation	Army	lass	teaches	true	Gospel	faith	:
为了	我们的	救恩	军队	小姐	教导	真的	福音	信仰	:

我们救世军的姑娘教导真正的福音信仰:

" [bi:; bi] [seɪvd] [ðɪs] [naɪt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [rɪ'pent] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] !

"	Be	saved	this	night	,	poor	sinner	,	repent	,	the	hour	is	late	!
"	是	已保存	这	夜晚	,	贫穷的	罪人	,	悔改	,	这	小时	是	晚的	!

“可怜的罪人，今夜得救吧，悔改吧，时日已晚！”

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , ['brʌðə(r)] [du:; də] [nɒt] [dɪ'leɪ]

Salvation	is	in	store	for	thee	,	brother	do	not	delay
救恩	是	在	店铺	为了	你	,	兄弟	做	不是	延迟

救恩已为你预备，弟兄，不要耽搁。

[æz; əz] ['fli:tɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn]['evə(r)] [weɪt] ! "

As	fleeting	time	and	sudden	death	for	no	man	ever	wait	!	"
作为	转瞬即逝	时间	和	突然	死亡	为了	不	男人	曾经	等待	!	"

时光飞逝，死亡猝不及防，谁也等不了!

" [preɪz] [gɒd] !
" Praise God !
" 称赞 上帝 !

赞美上帝!

" [ðə; ði] ['læsiz] [wɔː(r)] - [kraɪ][ɪz] , [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
" the lassie's war - cry is , the keynote of her song .
" 这 拉西的 战争 - 哭 是 , 这 基调 的 她 歌曲 .

“少女的战吼，是她歌曲的主旋律。”

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " ['æni] [ruːni] " [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['fɜːvɪd] [leɪ]
To the tune of " Annie Roonie " and kindred fervid lay
到 这 调 的 " 安妮 鲁尼 " 和 亲属 狂热 躺

伴着《安妮·鲁尼》和类似的狂热歌曲

[wɪð] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd]['bændʒəʊ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][bəʊld] [ə'reɪ]
With mandolin and banjo , marching in bold array
和 曼陀林 和 班卓琴 , 行军 在 大胆的 大批

曼陀林和班卓琴伴奏，列队行进，气势磅礴

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['strɔːŋˌhəʊldz] ['stɔːmɪŋ] , ['bætlɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktəri] —
The devil's strongholds storming , battling to victory —
这 魔鬼的 堡垒 暴风雨 , 战斗 到 胜利 —

魔鬼的堡垒正在遭受猛攻，他们奋力拼搏，最终取得了胜利——

[wɪð] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] [drʌm]
With banners flying , the tambourine and drum
和 横幅 飞行 , 这 铃鼓 和 鼓

旗帜飘扬，铃鼓和鼓声响起

[fər'evə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ʃæmənz] [vaɪl] [tɒm] - [tɒm] .
Forever has she silenced the shamans vile tom - tom .
永远 有 她 沉默 这 萨满 卑鄙的 汤姆 - 汤姆 .

她永远地让萨满的邪恶鼓声沉寂了。

[ɔːl] ['fetɪʃ] ['spɪrɪt] - ['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tə'buːd] , ['bænɪʃt] [ə'weɪ]
All Fetish Spirit - medicine she has tabooed , banished away
全部 恋物癖 精神 - 药品 她 有 禁忌 , 被放逐 离开

她将所有神灵药都视为禁忌，并驱逐出去了。

[ɪk'sept] ['bɜːbən] [ænd; ənd] [raɪ] , ['saʊə(r)] - [mæʃ] , [hænd] - [meɪd]
Except bourbon and rye , sour - mash , hand - made
除了 波旁威士忌 和 黑麦 , 酸的 - 捣碎 , 手 - 制成

除了波旁威士忌和黑麦威士忌，还有酸麦芽浆、手工制作的威士忌

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - [dɪ'stɪld] , ['laɪsnst] , [tæks] [ænd; ənd] [geɪdʒd] ,
And copper - distilled , licensed , taxed and gauged ,
和 铜 - 蒸馏 , 获得许可的 , 已征税 和 测量 ,

以及铜蒸馏、许可、征税和计量，

[ðen] [stɔː(r)d] [ɪn] [bɒnd] [tuː; tə]['raɪpən] , ['meləʊ] , [eɪdʒ] .
Then stored in bond to ripen , mellow , age .
然后 存储 在 纽带 到 熟 , 醇厚 , 年龄 .

然后储存在保税仓库中使其成熟、醇化、陈化。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [huː] [faɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] !
God bless the Army , rank and file who fight our souls to save !
上帝 保佑 这 军队 , 秩 和 文件 WHO 斗争 我们的 灵魂 到 节省 !

上帝保佑军队，保佑那些为拯救我们的灵魂而战的普通官兵!

['mɒd(ə)n] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [truː] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Modern disciples of the Son of Man , true followers of Christ ,
现代的 门徒 的 这 儿子 的 男人 , 真的 追随者 的 基督 ,

现代人子的门徒，基督的真正追随者，

[ðeɪ] [wɜːk] [baɪ] [deɪ] , [ðen] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðeə(r)] [drʌm] [æt; ət] [naɪt] .

They work by day , then preach and pray and pound their drum at night .

他们 工作 经过 天 , 然后 布道 和 祈祷 和 磅 他们的 鼓 在 夜晚 .

他们白天工作，晚上布道、祈祷、击鼓。

[lɑːn'vɔɪ] .

L'ENVOY .

使者 .

使者。

[ˌfeə'wel] , [ðɪs] [endz] [maɪ] ['raɪmɪŋ] , [səb'mɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [wɜːθ] .

Farewell , this ends my rhyming , submitted at its worth .

告别 , 这 结束 我的 押韵 , 提交 在 它是 值得 .

再见了，我的押韵到此结束，以上仅供参考。

[lest] [ai] [fə'get] — [praɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , [ɒn] [ɜːθ]

Lest I forget — pride goes before the fall , on earth

免得 我 忘记 — 自豪 去 前 这 落下 , 在 地球

免得我忘了——骄傲在跌倒之前，在世上都是如此。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] [ɪf] ['sləʊli] , [greɪnd] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] ['æŋgri] [gɒdz] —

And exceeding fine if slowly , grind the mills of angry gods —

和 超过 美好的 如果 缓慢地 , 研磨 这 磨坊 的 生气的 神 —

如果缓慢地，磨砺愤怒诸神的磨盘，那将是极其精细的——

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] - [stiːd] , [ə; eɪ] ['vəːsifai] ['brɒŋkəʊ] [hæd; həd] [ai] [kɔːt]

The muses ' steed , a versifying bronco had I caught

这 缪斯 - 骏马 , 一个 诗歌创作 野马 有 我 捕捉

我曾追上缪斯的坐骑，一匹吟诗作赋的野马。

[ænd; ənd] ['rekləsli] [ai] [rəʊd] ; [bʌt; bət] [fɑːst] [æz; əz] [θɔːt]

And recklessly I rode ; but fast as thought

和 鲁莽地 我 骑 ; 但 快速地 作为 想法

我鲁莽地策马而行；但速度快得像.....

[feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] [wen] ['pegəsəs] [bʌkt] [ˌem 'iː] [ɒf] .

Fate overtook me when Pegasus bucked me off .

命运 超越 我 什么时候 飞马座 反抗 我 离开 .

命运的安排让我从飞马背上摔了下来。

['sɔːli] [dɪ'strest] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sæɪtɚz] ['mɒkɪŋ] [lɑːf]

Sorely distressed I hear a satyr's mocking laugh

非常 苦恼 我 听到 一个 萨提尔的 嘲讽 笑

我痛苦地听见萨提尔嘲讽的笑声

[æz; əz] [ɒn] [maɪ] [l'ɔːɹəlz] ['restɪŋ] , [ɒn] [maɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kɑːst]

As on my laurels resting , on my seat of honor cast

作为 在 我的 月桂树 休息 , 在 我的 座位 的 荣誉 投掷

如同我安息于桂冠之上，如同我尊荣的宝座之上

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['senʃə(r)] [ɑːsk] .

And thanking you for kind attention now your indulgent censure ask .

和 谢谢 你 为了 种类 注意力 现在 你的 放纵的 谴责 问 .

感谢您的关注，现在恳请您给予宽容的批评。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] .

THE BIRTH OF ARIZONA .

这 出生 的 亚利桑那 .

亚利桑那的诞生。

([æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [teɪl] .)

(AN ALLEGORICAL TALE .)

(一个 寓言式的 故事 .)

（一个寓言故事。）

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [aɪ] [steɪkt] [maɪ] [kleɪm] ;

On	the	summit	of	a	mountain	I	staked	my	claim	;
在	这	首脑	的	一个	山	我	已抵押	我的	宣称	;

我在山顶上宣示了我的主权;

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːlsəm] - [spruːs] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [hʌt] .

in	the	shade	of	a	balsam	-	spruce	I	built	my	hut	.
在	这	阴影	的	一个	香脂	-	云杉	我	建造	我的	小屋	.

我在一棵香脂云杉的树荫下搭建了我的小屋。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] ['raɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [klaim] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

When	the	south	wind	that	rises	on	the	desert	climbs	to	the	mountain's	ridge	and
什么时候	这	南	风	那	上升	在	这	沙漠	攀登	到	这	山的	岭	和

['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sɪlvəri] ['niːd(ə)lz] ,

rustling	among	silvery	needles	,
沙沙声	之中	银色	针	,

当沙漠中升起的南风爬上山脊，吹拂过银色的针叶时，

['rætl] [ðə; ði] [kəʊnz] [ɒn] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] — [ðə; ði] [triː] - ['dʒaɪənt] ['wɪspərz] [wɪð] ['rezɪnəs]

rattles	the	cones	on	boughs	and	twigs	—	the	tree	-	giant	whispers	with	resinous
嘎嘎作响	这	圆锥体	在	树枝	和	树枝	—	这	树	-	巨大的	低语	和	树脂状的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

树梢上的松果发出沙沙声——巨树发出树脂般的低语，

[be'məun] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

bemoaning	the	fate	of	a	prehistoric	civilization	,
哀叹	这	命运	的	一个	史前	文明	,

哀叹史前文明的命运，

[ænd; ənd] [lisp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hjuː'mænəti] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

and	lisps	of	the	mystery	and	romance	of	a	humanity	long	extinct	,
和	口齿不清	的	这	神秘	和	浪漫	的	一个	人类	长的	灭绝	,

还有那早已灭绝的人类文明中蕴含的神秘与浪漫的低语，

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

mourning	for	races	forgotten	and	vanished	.
丧	为了	种族	被遗忘的	和	消失了	.

悼念那些被遗忘和消失的种族。

[ə'ləʊn] — [ʌn'raɪvəld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪəd] , [waɪld] ['grændʒə(r)] [stændz] [ˌerɪ'zəʊnə] [weə(r)] ['spaɪəri] [rɒk] -

Alone	—	unrivaled	in	her	weird	,	wild	grandeur	stands	Arizona	where	spiry	rock	-
独自的	—	无与伦比	在	她	诡异的	,	荒野	宏伟	站立	亚利桑那	在哪里	尖锐的	岩石	-

[rɪbd] ['dʒaɪənts] [stæb] [æn; ən] ['emərəld] ,

ribbed	giants	stab	an	emerald	,
罗纹	巨人	刺	一个	翠	,

亚利桑那州孤零零地矗立着，以其奇异、狂野的壮丽而闻名，那里尖锐的岩石巨人刺穿了一颗翡翠。

['əʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['terəst] ['meɪsə] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['æmbə(r)] [hjuː] [fɔːm] ['nætʃ(ə)rəl]

opal	-	tinted	sky	,	and	terraced	mesas	of	wondrous	amber	hue	form	natural
蛋白石	-	有色	天空	,	和	梯田	台地	的	奇妙的	琥珀色	色调	形式	自然的

['steəweɪ] ,

stairways	,
楼梯	,

蛋白石般泛着光泽的天空，以及层层叠叠、呈现出奇妙琥珀色的台地，构成了天然的阶梯。

[ðæt] ['grændli] [rɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [step] ['ɑ:ftə(r)] [step] , [θru:] [sək'sesɪv] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv]

that	grandly	wrought	were	carved	step	after	step	,	through	successive	epochs	of
那	宏伟	锻	是	雕刻	步	后	步	,	通过	连续	纪元	的

[ɪ'rəʊʒ(ə)n] ,

erosion	,
侵蚀	,

那些宏伟的雕刻作品是经过一代又一代的侵蚀，一步一步雕琢而成的。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ðʌs] [æn; ən] ['i:zi] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

affording	thus	an	easy	ascent	to	the	rugged	profile	of	this	land	of	the
负担得起	因此	一个	简单的	上升	到	这	崎岖	轮廓	的	这	土地	的	这

['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .

Western	Hemisphere	.
西	半球	.

因此，攀登到西半球这片崎岖土地的难度大大降低。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['stəʊni] ['saɪfə(r)] [ɒv; əv][dʒi'blədʒi] [ɪn'deləbli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [taɪm]

All	this	is	of	historic	record	in	stony	cypher	of	geology	indelibly	engraved	by	time
全部	这	是	的	历史性	记录	在	石质的	暗号	的	地质学	不可磨灭地	刻	经过	时间

[ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [dipɪst] ['kænjənz] ,

on	the	rocky	walls	of	deepest	canyons	,
在	这	岩石	墙壁	的	最深处	峡谷	,

所有这些都已作为地质学的石质密码，被时间永久地镌刻在最深峡谷的岩壁上，留下了历史记录。

[æz; əz] ['treɪsəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪ'mɔ:diəl] [ɑ:'kɪən] [tu:; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɪərə] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

as	traceable	from	the	primordial	archaean	to	our	present	era	,	the	age	of
作为	可追溯的	从	这	原始的	太古宙	到	我们的	展示	时代	,	这	年龄	的

[mæn] .

man	.
男人	.

从远古时代一直追溯到我们当今的人类时代。

[ɪn]['tremə(r)] - ['spæzəmz][ɒv; əv] [tə'restrɪəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [mɪdst] [keɪ'ɒtɪk] ['faɪəri] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][vɒlk'eɪnəʊz] ,

In	tremor	-	spasms	of	terrestrial	creation	,	'	midst	chaotic	fiery	turmoil	of	volcanos	,
在	震颤	-	痉挛	的	陆地	创建	,	-	中间	混乱	火热	动荡	的	火山	,

在地球诞生的颤抖痉挛中，在火山混乱炽热的动荡之中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [gləʊb] - [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['wɔ:təz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv] ['ju:nɪvɜ:s] —

out	of	the	depth	of	globe	-	encircling	waters	,	from	the	womb	of	Universe	—
出去	的	这	深度	的	地球	-	包围	水	,	从	这	子宫	的	宇宙	—

[ɪ'tɜ:nəti] — [keɪm] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɜ:d] ,

Eternity	—	came	the	Almighty	Word	,
永恒	—	来了	这	全能者	单词	,

从环绕地球的深邃水域，从宇宙的子宫——永恒——中诞生了全能的圣言。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [feə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] .

and	then	was	born	fair	Arizona	.
和	然后	曾是	出生	公平的	亚利桑那	.

然后，她就出生在美丽的亚利桑那州。

[frɔ:t] [wɪð] ['gəʊldən] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hɒrəskəʊp] ,

Fraught	with	golden	prophecy	was	her	horoscope	,
充满危机	和	金的	预言	曾是	她	星座运势	,

她的星座运势充满了美好的预言，

[kɑːst][baɪ] [feɪts] ['ɒrəkl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən]

cast	by	fate's	oracle	for	her	birthday	fell	under	the	sign	of	the	scorpion
投掷	经过	命运的	神谕	为了	她	生日	跌倒	在下面	这	符号	的	这	蝎

[wen] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['plænɪts] ['viːnəs] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [pleɪs] [ɒv; əv]

when	in	the	path	of	planets	Venus	contended	with	the	Earth	for	first	place	of
什么时候	在	这	小路	的	行星	金星	有争议	和	这	地球	为了	第一的	地方	的

[ə'sendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

ascendency	to	the	second	house	of	the	heavens	.
优势	到	这	第二	房子	的	这	天	.

命运的神谕预示，她的生日恰逢天蝎座，当时行星运行轨迹中，金星与地球争夺天宫第二宫的上升位置。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [rəʊz][ˌærɪ'zəʊnə] ,

High	above	the	tidal	wave	rose	Arizona	,
高的	多于	这	潮汐	海浪	玫瑰	亚利桑那	,

在巨浪之上，亚利桑那州拔地而起。

[æz; əz] ['fliːsi] [klaʊdz] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə'pɑːloʊz] [sʌn] - [tɔːtʃ] [wen] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [hɪz; ɪz]

as	fleecy	clouds	float	in	the	rays	of	Apollo's	sun	-	torch	when	at	eventide	his
作为	羊毛	云	漂浮	在	这	射线	的	阿波罗的	太阳	-	火炬	什么时候	在	黄昏	他的

['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ʌn'fæðəmd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

flaming	chariot	plunges	into	unfathomed	depths	of	the	Pacific	Ocean	.
炽盛	战车	暴跌	进入	深不可测	深度	的	这	太平洋	海洋	.

当黄昏时分，阿波罗的火炬照耀下，朵朵白云飘浮其间，他燃烧的战车纵身跃入太平洋深不可测的深处。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [breθ] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [bɔːn] [ɒv; əv][gɒdz] , ['klæmə]

With	her	first	breath	this	daughter	of	Columbia	,	born	of	gods	,	clamored
和	她	第一的	气息	这	女儿	的	哥伦比亚	,	出生	的	神	,	喧闹

[fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

for	aid	.
为了	援助	.

这位哥伦比亚之女，神之子，一出生便呼唤着帮助。

['neptjuːn] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ænd; ənd][held]

Neptune	was	first	among	the	planets	to	heed	the	plaintive	cry	and	held
海王星	曾是	第一的	之中	这	行星	到	注意	这	哀怨	哭	和	握住

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

her	to	his	breast	,
她	到	他的	胸部	,

海王星是行星中第一个听到这声哀怨呼喊的，并将她抱在怀里。

[wɪð] [fɒnd] [kə'res] .

with	fond	caresses	.
和	喜爱	爱抚	.

带着温柔的爱抚。

[ðə; ði] ['grændɪst] ['kænjən] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] ['krɪstlz]

The	grandest	canyon	on	the	face	of	earth	with	flowing	streams	and	limpid	crystals
这	最宏伟	峡谷	在	这	脸	的	地球	和	流动	溪流	和	清澈的	晶体

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

he	gave	her	as	a	birthday	present	.
他	给予	她	作为	一个	生日	展示	.

地球上最壮丽的峡谷，溪流潺潺，水晶晶莹剔透，这是他送给她的生日礼物。

[ðiːz] ['krɪstlz] [reə(r)][ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [æz; əz][ˌærɪ'zəʊnə]['daɪəməndz] [naʊ] .

These	crystals	rare	are	famed	as	Arizona	diamonds	now	.
这些	晶体	稀有的	是	著名的	作为	亚利桑那	钻石	现在	.

这些稀有的晶体现在被称为亚利桑那钻石。

[braɪt] , ['lʌvli] ['viːnəs] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['plænɪt] , [geɪv] [ðə; ði]['ruːbi] - [red]

Bright	,	lovely	Venus	,	the	sister	of	Earth	,	a	shining	planet	,	gave	the	ruby	-	red
明亮的	,	迷人的	金星	,	这	姐姐	的	地球	,	一个	灼灼	行星	,	给予	这	红宝石	-	红色的

['gɑːnɪt] ,

garnet	,
石榴石	,

明亮可爱的金星，地球的姐妹星，一颗闪耀的行星，赋予了这颗红宝石般的石榴石。

[hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	pledge	of	love	and	Arizona	hid	it	in	her	bosom	.
她	保证	的	爱	和	亚利桑那	隐藏	它	在	她	怀	.

她向亚利桑那许下的爱的誓言，并把它藏在了胸前。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['wɜːðɪ] [səʊ][juː; jʊ][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['hæpi] ['meidnz]

There	shall	you	find	it	,	if	worthy	so	you	be	,	in	the	hearts	of	happy	maidens
那里	将	你	寻找	它	,	如果	值得	所以	你	是	,	在	这	心	的	快乐的	少女们

.

:
.

如果你足够优秀，你就会在那里找到它，在幸福少女的心中。

['sætɜːn; 'sætən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ðə; ði] ['griːnɪʃ]

Saturn	gave	her	his	ring	of	amethysts	and	Uranus	the	greenish
土星	给予	她	他的	戒指	的	紫水晶	和	天王星	这	绿绿色

['mæləkaɪt] , [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [həʊp] [ðə; ði] ['embləm] .

malachite	,	of	buoyant	hope	the	emblem	.
孔雀石	,	的	浮力	希望	这	徽	.

土星将紫水晶戒指赠予她，天王星将绿色的孔雀石（象征着充满希望的象征）赠予她。

[ðɪs] , [ɪn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɒpə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['met(ə)lz] .

This	,	in	time	,	was	changed	to	copper	,	the	king	of	all	commercial	metals	.
这	,	在	时间	,	曾是	已更改	到	铜	,	这	国王	的	全部	商业的	金属	.

随着时间的推移，这个名称被改为铜，铜是所有商业金属之王。

[mɑːz] [geɪv] [ðə; ði] ['blʌdstəʊn] .

Mars	gave	the	bloodstone	.
火星	给予	这	鸡血石	.

火星赐予了血石。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['səʊldʒəz][bəʊld] , ['hɪərəʊz] [huː] [fɔːt] [ɐp'ætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] .

From	it	came	soldiers	bold	,	heroes	who	fought	Apaches	and	the	Spaniard	.
从	它	来了	士兵	大胆的	,	英雄	WHO	战斗	阿帕奇	和	这	西班牙人	.

从那里走出了勇敢的士兵，他们是与阿帕奇人和西班牙人作战的英雄。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mɜːkjəri] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [stəʊnz] , [məʊst] ['preʃəs] ; [ðə; ði]

The	winged	Mercury	on	passing	tossed	her	two	stones	,	most	precious	;	the
这	有翅膀的	汞	在	通过	抛掷	她	二	石头	,	最多	宝贵的	;	这

['ləʊdstəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækˌstoʊn] .

lodestone	and	a	Blackstone	.
磁石	和	一个	黑石	.

长着翅膀的墨丘利路过时，抛下了她的两块珍贵的石头：一块磁石和一块黑石。

[ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [grɪt] .

The	lodestone	was	a	stone	of	grit	.
这	磁石	曾是	一个	石头	的	砂砾	.

那块磁石是一块砂砾石。

[wen] [ˌærɪ'zəʊnə] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [ðens] [keɪm] [ðə; ði] ['lʌki] [prə'spektə(r)] [huː] [sɪŋks]

When	Arizona	placed	it	in	her	crib	thence	came	the	lucky	prospector	who	sinks
什么时候	亚利桑那	放置	它	在	她	婴儿床	因此	来了	这	幸运的	勘探者	WHO	水槽

[hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [θruː] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['treʒə(r)] .

his	shafts	through	earth	and	rock	in	search	of	mineral	treasure	.
他的	轴	通过	地球	和	岩石	在	搜索	的	矿物	宝藏	.

当亚利桑那将它放在她的婴儿床里时，幸运的探矿者就出现了，他们凿穿泥土和岩石，寻找矿藏宝藏。

[ðen] ['əʊpənd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][ləʊ] ,

Then	opened	she	the	Blackstone	and	lo	,
然后	打开	她	这	黑石	和	洛	,

然后她打开了布莱克斯通，瞧!

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['eləkwəns] [huː] ['eɪdɪd][baɪ] [rɪ'teɪnəz] [faɪt] ['kiːnli] [ɪn]

from	it	arose	the	men	of	eloquence	who	aided	by	retainers	fight	keenly	in
从	它	出现	这	男人	的	口才	WHO	协助	经过	预付金	斗争	敏锐地	在

[kən'tɪnjuːd] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

continued	terms	for	order	,
持续	条款	为了	命令	,

从中涌现出能言善辩之士，他们在随从的帮助下，为了维护秩序而持续奋战。

[lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪð] ['wepənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ]

law	and	justice	with	weapons	that	are	mightier	than	the	sword	which	giveth
法律	和	正义	和	武器	那	是	更强大的	比	这	剑	哪个	给予

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

用比赐予荣耀的剑更强大的武器来捍卫法律和正义，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə]['hɪərəʊz]['əʊnli] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪtɛθ] .

eternal	rest	and	immortality	to	heroes	only	whom	it	smiteth	.
永恒	休息	和	不朽	到	英雄	仅有的	谁	它	史密斯	.

只有被它击败的英雄才能获得永恒的安息和永生。

[bɪ'həʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [naʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

a	shadow	now	fell	on	the	Earth	and	as	a	serpent	coils	and	creeping
一个	阴影	现在	跌倒	在	这	地球	和	作为	一个	蛇	线圈	和	爬行

['stretʃɪz] [fɔːθ] [ɪts] ['slaɪmi] [leŋkθ; leŋθ] ,

stretches	forth	its	slimy	length	,
伸展	前进	它是黏糊糊的		长度	,

阴影笼罩大地，如同蛇一般盘绕爬行，伸出它黏滑的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'peɪs] .

it	came	apace	.
它	来了	迅速	.

它来得很快。

[fɔː'bəʊdɪŋ] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [speɪs] , [ə; eɪ]

Foreboding	evil	it	announced	the	knight	-	errant	of	never	-	ending	space	,	a
不祥的预感	邪恶的	它	宣布	这	骑士	-	错误的	的	绝不	-	结束	空间	,	一个

['wɪkɪd] ['kɒmɪt] .

wicked	comet	.
邪恶	彗星	.

它预示着不祥之兆，宣告着无垠宇宙中游侠骑士的到来，一颗邪恶的彗星。

[tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] [geɪv] [hiː; hi] ['pleɪˌθɪŋz] ['meni] : [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ['heəri] - [ænd; ənd]

To	Arizona	gave	he	playthings	many	:	the	rattlesnake	,	hairy	tarantelas	and
到	亚利桑那	给予	他	玩具	许多	:	这	响尾蛇	,	毛茸茸	-	和

['stɪŋɪŋ] [s'kɔːpɪənz] ,

stinging	scorpions	,
刺痛	蝎子	,

他给亚利桑那州带来了许多玩具：响尾蛇、毛茸茸的狼蛛和蜇人的蝎子。

[hɔːnd] [təudz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] , [ə; eɪ] ['sentɪd] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] - [kæt] , [ðə; ði]['hiːlə]['mɒnstə(r)] , [ə; eɪ]

horned	toads	and	centipedes	,	a	scented	hydrophobia	-	cat	,	the	Gila	monster	,	a
有角的	蟾蜍	和	蜈蚣	,	一个	香味	恐水症	-	猫	,	这	吉拉	怪物	,	一个

['meksɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] ;

Mexican	and	the	Apache	;
墨西哥	和	这	阿帕奇	;

角蟾蜍和蜈蚣，一只散发着香味的恐水猫，希拉毒蜥，一个墨西哥人和阿帕奇人；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['θɔːni] ['kæktəs][plɑːnt] .

also	a	thorny	cactus	plant	.
还	一个	带刺的	仙人掌	植物	.

也是一种带刺的仙人掌植物。

[ə'nɒn][ðə; ði] ['trɪki] [ˌhæsə'jæmpə] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːs] .

Anon	the	tricky	Hassayampa	rose	from	his	source	.
匿名	这	棘手	哈萨亚姆帕	玫瑰	从	他的	来源	.

狡猾的哈萨亚姆帕从他的源头升起。

[ɒn] ['mɪstʃɪf] [bent] [hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [hɪz; ɪz][bed] , ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌærɪ'zəʊnə] .

On	mischief	bent	he	overflowed	his	bed	,	teasing	the	infant	Arizona	.
在	恶作剧	弯曲	他	溢出	他的	床	,	戏弄	这	婴儿	亚利桑那	.

他心生恶作剧，把床弄得满满的，戏弄着年幼的亚利桑那。

[hiː; hi] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	worried	her	,
他	担心	她	,

他让她担心。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪəri] — [dɪə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv]

poor	dearie	—	dear	till	she	shed	tears	and	nature	adding	to	the	gush	of
贫穷的	亲爱的	—	亲爱的	直到	她	棚	眼泪	和	自然	添加	到	这	喷	的

['wɔːtəz] [ðeə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ] ['brækɪʃ] [striːm] [ə'weɪ] ;

waters	there	flowed	a	brackish	stream	away	;
水	那里	流动	一个	微咸的	溪流	离开	;

可怜的姑娘——可怜的姑娘，直到她流下眼泪，大自然也为奔涌的水流增添了力量，一条咸涩的小溪流了下来；

[naʊ] [nemd] [sɔltrɪvɝ] [ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks] ['nestɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

now	named	Saltriver	and	on	its	banks	nested	the	Phoenix	.
现在	命名	盐河	和	在	它是	银行	嵌套	这	凤凰	.

现在名为盐河，凤凰就栖息在它的河岸上。

[frɒm; frəm] ['ɪlɪziəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [dɪ'sendɪd] [ðen] [ðə; ði]['sʌnˌgɑːd][tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt]

From	Elysium	in	his	chariot	descended	then	the	sungod	to	nurse	his	infant
从	极乐世界	在	他的	战车	下降	然后	这	太阳神	到	护士	他的	婴儿

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

太阳神乘坐战车从极乐世界降临，去哺育他年幼的女儿。

[hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] - [bed] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['dezət] [sænd][ænd; ənd] [weə(r)] [mæn] - [laɪk] ,

He	dried	the	Hassayampa's	bed	in	the	hot	desert	sand	and	where	man	-	like	,
他	干燥	这	-	床	在	这	热的	沙漠	沙	和	在哪里	男人	-	喜欢	,

他在炎热的沙漠沙子里晒干了哈萨亚姆帕的床，那里像人一样，

[ɪn'kɔːʃəsli] [hiː; hi] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zoʊnəz] [dres] — [weə(r)] [naʊ] [laɪz] ['juːmə] — [ðeə(r)]

incautiously	**he**	**scorched**	**the**	**hem**	**of**	**Arizona's**	**dress**	**—**	**where**	**now**	**lies**	**Yuma**	**—**	**there**
不谨慎地	他	烧焦的	这	她们	的	亚利桑那州的	裙子	—	在哪里	现在	谎言	尤马	—	那里

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rəʊz] [ten] [dɪ'griːz] [hɔtə] [ðæn; ðən] ['heɪdiːz] ;

the	**temperature**	**rose**	**ten**	**degrees**	**hotter**	**than**	**hades**	**;**
这	温度	玫瑰	十	学位	更热	比	冥界	;

他不小心烧焦了亚利桑那的裙摆——如今尤马城就坐落于此——那里的温度比地狱还要高十度；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kuːld] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] .

but	**luckily**	**since**	**then**	**it**	**has**	**cooled**	**off**	**as**	**much**	**.**
但	幸运的是	自从	然后	它	有	冷却	离开	作为	很多	.

但幸运的是，从那以后气温已经下降了很多。

[ðə; ði] ['hæpi] ['meɪdn] [smaɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ə'pɒləʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] .

The	**happy**	**maiden**	**smiled**	**with**	**joy**	**as**	**Apollo**	**kissed**	**her**	**long**	**and**	**often**	**.**
这	快乐的	少女	微笑	和	喜悦	作为	阿波罗	亲吻	她	长的	和	经常	.

阿波罗长时间地亲吻着这位幸福的少女，少女脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] .

He	**took**	**the**	**turquoise**	**from**	**the**	**skies**	**,**	**an**	**emblem**	**of**	**unfaltering**	**faith**	**.**
他	采取	这	绿松石	从	这	天空	,	一个	徽	的	坚定不移	信仰	.

他从天空中取来碧绿的天空，那是坚定不移的信仰的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**and**	**a**	**lock**	**of**	**shining**	**hair**	**he**	**gave**	**her**	**.**
它	和	一个	锁	的	灼灼	头发	他	给予	她	.

他还送给她一缕闪亮的头发。

[ðæt] [hɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [bed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] ;

That	**hid**	**she**	**in**	**her**	**rocky**	**bed**	**where**	**it**	**became**	**gold**	**of**	**the**	**mint**	**;**
那	隐藏	她	在	她	岩石	床	在哪里	它	成为	金子	的	这	薄荷	;

她将它藏在岩石床上，在那里它变成了铸币厂的黄金；

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðɪnəs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [ɪn] ['tʃærəti]

the	**filthy**	**lucre**	**of**	**unworthiness**	**and**	**avarice**	**,**	**a**	**blessing**	**when**	**in**	**charity**
这	污秽	利润	的	不配	和	贪婪	,	一个	祝福	什么时候	在	慈善机构

[bɪ'stəʊd] ;

bestowed	**;**
授予	;

卑鄙无耻和贪婪所得的肮脏钱财，若以慈善之名施予，则乃是福气；

[ə; eɪ] [buːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] !

a	**boon**	**as**	**the**	**reward**	**of**	**honest**	**labor**	**!**
一个	恩惠	作为	这	报酬	的	诚实的	劳动	!

这是对诚实劳动的回报！

[wɪð] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] ['luːnə] , [naɪts] ['dʒent(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] [keɪm] ,

With	**lengthening**	**shadows**	**Luna**	**,**	**night's**	**gentle**	**goddess**	**came**	**,**
和	延长	阴影	露娜	,	夜晚	温和的	女神	来了	,

随着夜幕降临，温柔的夜之女神露娜出现了。

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌærɪ'zəʊnə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lændz] ['biːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'ɒftəst] [reɪz]

a	**full**	**mile**	**nearer**	**to**	**Arizona**	**than**	**to**	**other**	**lands**	**beaming**	**her**	**softest**	**rays**
一个	满的	英里	更近	到	亚利桑那	比	到	其他	土地	光芒四射	她	最柔软	射线

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

over	**the**	**sleeping**	**child**	**.**
超过	这	睡眠	孩子	.

比其他地方更靠近亚利桑那州一英里，她最柔和的阳光洒在熟睡的孩子身上。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɪsɪz] [wəʊk] [ˌærɪ'zəʊnə] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

Under	**the**	**lunar**	**kisses**	**woke**	**Arizona**	**and**	**stored**	**the**	**moonshine**	**in**	**her**	**gown**	**.**
在下面	这	月球	吻	觉醒	亚利桑那	和	存储	这	私酿酒	在	她	袍	.

在月光的轻吻下，亚利桑那醒来，并将月光藏在了她的睡袍里。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [træns'fɔ:md] [tu:; tə]['sɪlvə(r)] ; ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]

That	nature	has	transformed	to	silver	;	serving	the	poor	man	as	his
那	自然	有	转变	到	银	;	服务	这	贫穷的	男人	作为	他的

['ni:dɪd] [kɔɪn] .

needed	coin	.
需要	硬币	.

自然界已将这种物质转化为白银，成为穷人所需的货币。

[ɪn] ['sædnəs] [wein] [ðə; ði] [mu:n] ,

In	sadness	waned	the	moon	,
在	悲伤	减弱	这	月亮	,

月亮在悲伤中渐渐黯淡下来，

[fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [welθ] [left] [tu:; tə]

for	caught	between	the	horns	of	a	dilemma	she	had	no	wealth	left	to
为了	捕捉	之间	这	角	的	一个	困境	她	有	不	财富	左边	到

[ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪð] .

endow	the	infant	with	.
赋予	这	婴儿	和	.

她陷入两难境地，没有留下任何财产来抚养这个婴儿。

[ɪn'tempərət] ['hæbɪts][hæd; həd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['ɔ:lweɪz] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [naʊ]

Intemperate	habits	had	the	goddess	always	,	was	often	full	and	now
不节制的	习惯	有	这	女神	总是	,	曾是	经常	满的	和	现在

[rɪ'dju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)] ,

reduced	to	her	last	quarter	,
减少	到	她	最后的	四分之一	,

女神生前生活放纵，常常身无分文，如今却只剩下四分之一的身躯。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [fɑ:st][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mænz] ['ʃædəʊ] ['ɔ:lsəʊ] ['grəʊɪŋ] [les] .

but	that	was	waning	fast	and	her	man's	shadow	also	growing	less	.
但	那	曾是	减弱	快速地	和	她	男人的	阴影	还	生长	较少的	.

但这种感觉正在迅速消退，她男人的身影也越来越少了。

[hɜ:(r); hə(r)]['semi] - [træns'pærənt] [stəʊn] , [ə'læs] ! [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʃi:; ʃi] [lɒŋ] [sɪns] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

Her	semi	-	transparent	stone	,	alas	!	had	given	she	long	since	to	California	,
她	半	-	透明的	石头	,	唉	!	有	给定	她	长的	自从	到	加利福尼亚州	,

唉！她那半透明的石头，早已被她带到了加利福尼亚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['praʊdɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] [dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['kaɪndli] [gɪft] .

but	this	proudest	of	all	daughters	of	the	seas	did	not	appreciate	the	kindly	gift	.
但	这	最引以为豪	的	全部	女儿们	的	这	海域	做过	不是	欣赏	这	亲切地	礼物	.

但是，这位最骄傲的海洋之女却并不领情这份好意。

[ʃi:; ʃi][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:tʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði]

She	cast	it	on	the	white	sands	of	her	beaches	where	it	is	gathered	by	the
她	投掷	它	在	这	白色的	沙子	的	她	海滩	在哪里	它	是	聚集	经过	这

['θæŋkfl] ['tʊərɪst] [hu:] [ʃaʊts] [ɪg'zʌltəntli] ,

thankful	tourist	who	shouts	exultantly	,
感恩	游客	WHO	喊叫	欣喜若狂	,

她把它撒在她海滩的白色沙滩上，感激的游客们会捡起它，并欢呼雀跃。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪnd] :

delighted	with	his	find	:
高兴极了	和	他的	寻找	:

他对自己的发现欣喜若狂：

[ðə; ði] ['mu:nstəʊn] , ['klaɪmət] , ['ætməsfɪə(r)] ,

The	moonstone	,	climate	,	atmosphere	,
这	月光石	,	气候	,	气氛	,

月光石、气候、大气

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [friː] - ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][hɪə(r)] —

The	only	things	free	-	gratis	here	—
这	仅有的	事物	自由的	-	免费	这里	—

这里唯一免费的东西——

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !

I	have	found	!
我	有	成立	!

我找到了!

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fɪ'æskəʊ] .

A	ROYAL	FIASCO	.
一个	皇家	惨败	.

一场皇家闹剧。

([hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] .)

(	HISTORICAL	ANECDOTES	.	)
(	历史	轶事	.	)

(历史轶事)

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] , [weə(r)] [ðə; ði] [elb] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ]

A	village	on	the	coast	of	northern	Germany	,	where	the	Elbe	flows	into	the	North
一个	村庄	在	这	海岸	的	北方	德国	,	在哪里	这	易北河	流量	进入	这	北

[siː] ,

Sea	,
海	,

德国北部沿海的一个村庄，易北河在此汇入北海。

[wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθpleɪs] , [ɪts] ['pɑːsənɪdʒ] , [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] .

was	my	birthplace	,	its	parsonage	,	my	childhood's	home	.
曾是	我的	出生地	,	它是	牧师住宅	,	我的	童年的	家	.

那是我的出生地，那是牧师住宅，那是我童年的家。

[tuː] [greɪt] [ɜːθ] - [daɪks] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [fɪəs] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [geɪlz]

Two	great	earth	-	dikes	which	sheltered	our	village	from	fierce	southwesterly	gales
二	伟大的	地球	-	堤坝	哪个	避难所	我们的	村庄	从	凶猛的	西南	狂风

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['bæriə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌʌn'təʊld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

were	the	only	barrier	standing	between	untold	thousands	of	lives	and
是	这	仅有的	障碍	常设	之间	不明	数千	的	生活	和

['wɔːtəri] [greɪvz] ,

watery	graves	,
水状的	坟墓	,

两道巨大的土堤保护我们的村庄免受西南狂风的侵袭，是无数生命免遭水淹的唯一屏障。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]

for	the	coasts	of	Holland	and	northern	Germany	are	below	the	level	of
为了	这	海岸	的	荷兰	和	北方	德国	是	以下	这	等级	的

[haɪ] [taɪdz] .

high	tides	.
高的	潮汐	.

荷兰和德国北部的海岸线低于高潮线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [θruː] [ˌɪnʌn'deɪʃən] [kɔːzd] [baɪ] [breɪks] [ɪn] [ðiːz] [l'ɛviːz] ,

It	is	known	that	through	inundations	caused	by	breaks	in	these	levees	,
它	是	已知	那	通过	洪水	导致	经过	休息	在	这些	堤坝	,

众所周知，由于这些堤坝决口造成的洪水，

[əˈkɜːrɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɪərə][mɔː(r)]

occurring	as	late	as	the	tenth	and	eleventh	centuries	of	our	era	more
发生	作为	晚的	作为	这	第十	和	第十一	几个世纪	的	我们的	时代	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [pˈɜːsənz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈkæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd]

than	three	hundred	thousand	persons	with	all	their	domestic	cattle	were	drowned
比	三	百	千	人	和	全部	他们的	国内的	牛	是	溺水

[ˈəʊvə(r)] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

直到公元十世纪和十一世纪，仍有超过三十万人及其所有家畜在一夜之间被淹死。

[ðiːz] [daɪks] [wɪtʃ] [ɪkˈstend][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)]

These	dikes	which	extend	for	many	miles	along	the	banks	of	the	river	were
这些	堤坝	哪个	延长	为了	许多	英里	沿着	这	银行	的	这	河	是

[ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌhɜːkjuˈliːən] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

erected	by	the	systematic	herculean	toil	of	generations	of	our	ancestors	.
竖立	经过	这	系统	赫拉克勒斯	辛劳	的	几代人	的	我们的	祖先	.

这些沿着河岸绵延数英里的堤坝，是我们祖先世世代代辛勤劳作、有条不紊地建造起来的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [dwɔːf] , [ə; eɪ] [θrɔːl] [ɒv; əv]

According	to	a	popular	tradition	it	was	Rolof	,	the	dwarf	,	a	thrall	of
根据	到	一个	受欢迎的	传统	它	曾是	-	,	这	矮人	,	一个	奴隶	的

['vʌlkən] ,

Vulcan	,
火神	,

根据民间传说，他是矮人罗洛夫，是伏尔甘的奴隶。

[huː] [tɔːt] [maɪ] ['fɔːˌfaːðəz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [tuːlz] [frɒm; frəm]['aɪən][ɔː(r)] ,

who	taught	my	forefathers	the	art	of	forging	tools	from	iron	ore	,
WHO	教授	我的	祖先	这	艺术	的	锻造	工具	从	铁	矿石	,

是他教会了我的祖先用铁矿石锻造工具的技艺，

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] [sək'sesfəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] ['neptjuːn] .

enabling	them	to	battle	successfully	against	the	might	of	Neptune	.
使能	他们	到	战斗	成功地	反对	这	可能	的	海王星	.

使他们能够成功地对抗强大的海王星。

[ðeɪ] [blʌnt] [ðə; ði]['æŋgri] [siː] - [gɑːdz] ['traɪdnt] [wɪð] [ðeə(r)] [plau] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd]

They	blunted	the	angry	sea	-	god's	trident	with	their	plows	and	shovels	and
他们	钝化	这	生气的	海	-	神的	三叉戟	和	他们的	犁	和	铲子	和

[riˈpʌls] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

repulsed	him	at	the	very	threshold	of	his	element	,
反感	他	在	这	非常	临界点	的	他的	元素	,

他们用犁和铲子钝化了愤怒的海神的三叉戟，并将他击退在了他所处的海域的入口处。

['stemɪŋ] [ðə; ði]['ɪnrəʊdz][ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['siːz] [wɪð] [ðeə(r)] [stjuːˈpendəs] ['hændiwɜːk] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz]

stemming	the	inroads	of	hungry	seas	with	their	stupendous	handiwork	which	still	stands
词干提取	这	入口	的	饥饿的	海域	和	他们的	惊人的	手工制品	哪个	仍然	站立

[ɪnˈtækt] ,

intact	,
完好无损的	,

他们凭借惊人的技艺阻止了饥饿海洋的入侵，这些技艺至今仍然完好无损。

[æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz]

an	imposing	monument	to	the	memory	of	my	forebears	,	being	their	children's
一个	气势磅礴	纪念碑	到	这	记忆	的	我的	祖先	,	存在	他们的	孩子们的

['tʃɪldrənz] [məʊst] ['preʃəs] [ɪnˈherɪtəns] .

children's	most	precious	inheritance	.
孩子们的	最多	宝贵的	遗产	.

这是一座雄伟的纪念碑，用来纪念我的先辈，也是他们子孙后代最宝贵的遗产。

[ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðeə(r)]

On	the	soil	which	my	ancestors	reclaimed	from	the	sea	they	founded	their
在	这	土壤	哪个	我的	祖先	回收	从	这	海	他们	创立	他们的

[hoʊmz] [ænd; ənd] [s'əʊd] [græs] [ænd; ənd] ['sɪərɪəls] .

homes	and	sowed	grasses	and	cereals	.
房屋	和	播种	草	和	谷物	.

我的祖先从海中开垦出的土地上，他们建立了家园，播种了牧草和谷物。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [kə'læməti] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

But	ere	long	a	dire	calamity	came	over	the	land	,
但	埃雷	长的	一个	可怕的	灾害	来了	超过	这	土地	,

但不久之后，一场可怕的灾难降临这片土地。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['neptjuːn] [hɪz; ɪz] ['mɜːˌmeɪdz] [spjuː] [siː] -

for	at	the	command	of	the	revengeful	Neptune	his	mermaids	spewed	sea	-
为了	在	这	命令	的	这	复仇的	海王星	他的	美人鱼	喷涌而出	海	-

[fəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvərz] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['ædl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪʃ] - [teɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːsti] [braɪn] .

foam	into	the	river's	fresh	water	addling	it	with	their	fish	-	tails	into	a	nasty	brine	.
泡沫	进入	这	河流的	新鲜的	水	迷糊	它	和	他们的	鱼	-	尾巴	进入	一个	可恶的	盐水	.

在复仇心切的海神尼普顿的命令下，他的美人鱼们向河中的淡水中喷出海沫，用鱼尾搅动河水，使其变成令人作呕的盐水。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [gʊd] [dwɔːf] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp]

Luckily	the	good	dwarf	who	in	his	youth	had	served	his	term	of	apprenticeship
幸运的是	这	好的	矮人	WHO	在	他的	青年	有	服务	他的	学期	的	学徒制

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [gæm'brainəz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

at	the	court	of	King	Gambrinus	and	was	therefore	master	of	the	noble
在	这	法庭	的	国王	甘布里努斯	和	曾是	所以	掌握	的	这	高贵

[krɑːft][ɒv; əv] ['bruːɪŋ] ['kaɪndli] [tɔːt] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm]

craft	of	brewing	kindly	taught	my	forefathers	to	brew	a	foaming	draught	from
工艺	的	酿造	亲切地	教授	我的	祖先	到	酿造	一个	起泡	草稿	从

[ðə; ði][mɔːlt; mɒlt][ɒv; əv] ['bɑːliˌkɔːn] ,

the	malt	of	barleycorn	,
这	麦芽	的	大麦粒	,

幸运的是，那位年轻时曾在甘布里努斯国王的宫廷里当过学徒的善良矮人，精通酿酒这门高贵的技艺，他好心地教我的祖先用大麦麦芽酿造出泡沫丰富的啤酒。

[wɪtʃ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

which	thereafter	they	drank	instead	of	water	.
哪个	此后	他们	喝	反而	的	水	.

此后，他们便用这种饮料代替水饮用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['siːfeərɪŋ] [men] [huː] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [elb] [bɪ'twiːn] [kʊks'hɑːvən][ænd; ənd]

And	now	all	seafaring	men	who	navigate	the	river	Elbe	between	Cuxhaven	and
和	现在	全部	航海	男人	WHO	导航	这	河	易北河	之间	库克斯港	和

['hæmbɜːg] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɜːst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fəʊmɪŋ]

Hamburg	are	still	troubled	with	a	tremendous	thirst	which	nothing	but	foaming
汉堡	是	仍然	麻烦	和	一个	巨大的	口渴	哪个	没有什么	但	起泡

['lɑːgə(r)][bɪə(r)] [meɪ] [kwentʃ] .

lager	beer	may	quench	.
拉格啤酒	啤酒	可能	淬火	.

如今，所有在库克斯港和汉堡之间航行于易北河上的水手们仍然饱受极度口渴的困扰，只有泡沫丰富的拉格啤酒才能解渴。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [tʃɜːtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæksn] [traɪbz]

The	founding	of	the	village's	church	dates	from	the	conversion	of	Saxon	tribes
这	创立	的	这	村庄的	教会	日期	从	这	转换	的	撒克逊	部落

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] .

who	inhabited	that	country	.
WHO	有人居住的	那	国家	.

该村教堂的建立可以追溯到居住在该地区的撒克逊部落皈依基督教之时。

[ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

The	chapel's	original	walls	were	built	of	rock	,
这	小教堂的	原来的	墙壁	是	建造	的	岩石	,

教堂最初的墙壁是用石头砌成的。

[bʌt; bət][ɪts] [nju:ə] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [brɪk] - [wɜ:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri]

but	its	newer	part	was	constructed	of	brick	-	work	during	the	fourteenth	century
但	它是	较新的	部分	曾是	建造	的	砖	-	工作	期间	这	第十四	世纪

.

:

.

但它较新的部分是在十四世纪用砖砌成的。

['aʊə(r)] ['dɒmɪsaɪl] , [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ,

Our	domicile	,	the	parsonage	,	although	not	quite	as	ancient	,
我们的	住所	,	这	牧师住宅	,	虽然	不是	相当	作为	古老的	,

我们的住所，也就是牧师住宅，虽然没有那么古老，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['ru:ɪn] [wɪð] [ɪts] [mɒs] - ['kʌvəd] [ru:f] [ɒv; əv] [θætʃt] [strɔ:] ,

was	a	very	picturesque	ruin	with	its	moss	-	covered	roof	of	thatched	straw	,
曾是	一个	非常	如画	废墟	和	它是	苔藓	-	涵盖	屋顶	的	茅草屋顶	稻草	,

那是一处风景如画的废墟，茅草屋顶上长满了青苔。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

under	which	a	flock	of	sparrows	made	their	homes	;	but	a	modern	building	,
在下面	哪个	一个	群	的	麻雀	制成	他们的	房屋	;	但	一个	现代的	建筑	,

一群麻雀曾在此安家；但这是一座现代建筑，

[haʊ] [prə'zeɪɪk] - ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ju'ni:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m]

how	prosaic	-	looking	it	might	be	,	or	deficient	in	uniqueness	and	the	charm
如何	平淡无奇	-	寻找	它	可能	是	,	或者	不足	在	独特性	和	这	魅力

[ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	its	surroundings	,
的	它是	周围环境	,

无论它看起来多么平淡无奇，或者缺乏独特性和周围环境的魅力，

[wʊd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] , [mɔ:(r)]['sænət(ə)ri][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['rezɪdəns] .

would	undeniably	have	made	a	better	,	more	sanitary	and	comfortable	residence	.
会	无可否认	有	制成	一个	更好的	,	更多的	卫生	和	舒服的	住宅	.

毫无疑问，这将使住所变得更好、更卫生、更舒适。

['mʌðə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [θɔ:t] [ðɪs] [wen] ['fɑ:ðə(r)]['lændɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,

Mother	,	at	least	,	thought	this	when	father	landed	her	,
母亲	,	在	至少	,	想法	这	什么时候	父亲	登陆	她	,

至少母亲是这么想的，当时父亲把她接了回来。

[hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [stɔ:m] [wɪtʃ] [kəm'peld]

his	blushing	bride	at	the	ancient	parsonage	in	a	rain	storm	which	compelled
他的	脸红	新娘	在	这	古老的	牧师住宅	在	一个	雨	风暴	哪个	被迫

[ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] ;

them	to	retire	for	the	night	under	the	shelter	of	an	umbrella	;
他们	到	退休	为了	这	夜晚	在下面	这	庇护所	的	一个	伞	;

他的新娘在古老的牧师住宅里，冒着暴雨，羞红了脸，他们只好撑着伞过夜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] [wækst] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['hɑ:dʃɪp] .

and	thus	the	honeymoon	of	their	married	life	waxed	with	uncommon	hardship	.
和	因此	这	蜜月	的	他们的	已婚	生活	打蜡	和	罕见	困境	.

因此，他们的婚姻蜜月期充满了非同寻常的艰辛。

['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld] ['li:ki] [haʊs] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [taɪl] [ru:f] ,

Later	the	old	leaky	house	received	a	tile	roof	,
之后	这	老的	漏水	房子	已收到	一个	瓦	屋顶	,

后来，这栋漏水的老房子铺上了瓦片屋顶。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [fɜːst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

part	of	it	was	removed	and	with	it	the	room	where	first	I	saw	the	light
部分	的	它	曾是	已移除	和	和	它	这	房间	在哪里	第一的	我	锯	这	光

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

其中一部分被拆除了，随之消失的还有我第一次见到阳光的房间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]

That	was	a	cold	day	for	father	indeed	,	as	there	was	another	mouth	to
那	曾是	一个	寒冷的	天	为了	父亲	的确	,	作为	那里	曾是	其他	嘴	到

[biː; bi] [fed] [ðen] ,

be	fed	then	,
是	美联储	然后	,

那天对父亲来说确实很冷，因为家里又多了一张嘴要养。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːsn] [tuː; tə] [sɒlv] .

a	very	serious	problem	for	a	poor	parson	to	solve	.
一个	非常	严肃的	问题	为了	一个	贫穷的	牧师	到	解决	.

对于一位贫穷的牧师来说，这是一个非常棘手的问题。

[wen] [maɪ] [ɑːnt] [ri'mɑːk] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] " [mʌŋk] " ['fɑːðə(r)] [aɪd] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] ,

When	my	aunt	remarked	that	I	looked	like	a	"	monk	"	father	eyed	me	thoughtfully	,
什么时候	我的	阿姨	评论	那	我	看起来	喜欢	一个	"	僧	"	父亲	眼睛	我	深思熟虑	,

当姑姑说我看起来像个“和尚”时，父亲若有所思地打量着我。

['seɪɪŋ] : " [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

saying	:	"	Perhaps	there	is	something	to	Darwin's	theory	after	all	,
说	:	"	也许	那里	是	某物	到	达尔文的	理论	后	全部	,

他说：“或许达尔文的理论终究是有道理的。”

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

"	but	mother	took	me	to	her	arms	,
"	但	母亲	采取	我	到	她	武器	,

但母亲把我抱在怀里，

['wɪðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

withering	her	sister	with	scornful	glances	of	her	flashing	eyes	.
枯萎	她	姐姐	和	轻蔑的	眼神	的	她	闪烁	眼睛	.

她用充满轻蔑的眼神，冷冷地看着自己的妹妹。

" ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - - ['dɪdi] ['dɑːlɪŋ] , "

"	Certainly	does	he	look	like	a	monk	,	the	poor	little	tiddledee	-	diddy	darling	,	"
"	当然	做	他	看	喜欢	一个	僧	,	这	贫穷的	小的	-	-	迪迪	亲爱的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“他看起来确实像个和尚，可怜的小家伙，”她说；

" [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	what	else	would	you	expect	of	him	,
"	什么	别的	会	你	预计	的	他	,

你还能指望他做什么呢?

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [priːsts] ?

being	the	son	of	a	preacher	and	a	descendant	of	priests	?
存在	这	儿子	的	一个	牧师	和	一个	后裔	的	神父	?

身为牧师之子，又是神父后裔?

" [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪtfl] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wen] [ə'sembəld] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l]

"	On	a	certain	fateful	summer	day	when	assembled	at	dinner	we	heard	the	rumble
"	在	一个	肯定	命运的	夏天	天	什么时候	组装	在	晚餐	我们	听到	这	隆隆

[ɒv; əv] [wiːlz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəl] [pəʊst] - [ʃeɪz] [həʊv] ['ɪntuː] [vjuː] ,

of	wheels	as	an	imperial	post	-	chaise	hove	into	view	,
的	车轮	作为	一个	帝国	邮政	-	躺椅	霍夫	进入	看法	,

“在一个命运攸关的夏日，我们聚在一起吃晚饭时，听到车轮隆隆驶入视野，一辆皇家驿马车映入眼帘。”

['lʌmbərɪŋ] ['leɪzɪli] [pɑːst] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

lumbering	lazily	past	the	parsonage	.
伐木	懒洋洋	过去的	这	牧师住宅	.

懒洋洋地蹒跚经过牧师住宅。

[ðə; ði] - [hɔːn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] - [kɔːl] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] [rʌʃt] [aʊt] ,

The	postillion's	horn	sounded	a	letter	-	call	and	my	sisters	rushed	out	,
这	-	喇叭	听起来	一个	信	-	称呼	和	我的	姐妹	匆忙	出去	,

邮差的号角吹响了送信通知，我的姐妹们立刻冲了出去。

['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

racing	over	our	lawn	to	the	gate	,	in	order	to	take	the	message	.
赛车	超过	我们的	草地	到	这	门	,	在	命令	到	拿	这	信息	.

他飞奔穿过我们的草坪，来到大门口，去传递消息。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] ['beərɪŋ] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːlz] ,

They	returned	with	a	large	envelope	bearing	great	official	seals	,
他们	返回	和	一个	大的	信封	轴承	伟大的	官方的	封印	,

他们带回来一个盖有大印章的信封，

[bəuθ] [g'ɜːlz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [kæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

both	girls	struggling	for	its	possession	and	fighting	like	cats	for	the	privilege
两个都	女孩们	挣扎	为了	它是	拥有	和	斗争	喜欢	猫	为了	这	特权

[ɒv; əv] ['kærɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] .

of	carrying	the	precious	document	.
的	携带	这	宝贵的	文档	.

两个女孩为了争夺这份珍贵的文件而像猫一样打架。

['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

Mother's	face	was	wreathed	in	smiles	of	ecstacy	.
母亲的	脸	曾是	花环	在	微笑	的	狂喜	.

母亲脸上洋溢着欣喜的笑容。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] .

"	Your	salary	,	papa	,	"	she	whispered	,	but	father	was	very	solemn	.
"	你的	薪水	,	爸爸	,	"	她	低声说道	,	但	父亲	曾是	非常	庄严	.

“爸爸，你的工资，”她低声说道，但父亲的表情非常严肃。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [djuː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	dear	,	it	is	not	due	,	"	he	answered	.
"	不	,	亲爱的	,	它	是	不是	到期的	,	"	他	回答	.

“不，亲爱的，还没到账呢。”他回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sɪstərz] [hændz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

He	took	the	missive	from	my	sister's	hands	and	turned	it	over	and
他	采取	这	信函	从	我的	姐妹	双手	和	转向	它	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他从我姐姐手中接过信，反复翻阅。

[gesɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['kɒntents] [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti]

guessing	at	its	contents	until	mother	who	was	favored	with	more	of	that	quality
猜测	在	它是	内容	直到	母亲	WHO	曾是	受青睐	和	更多的	的	那	质量

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] " ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] " [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	commonly	called	"	presence	of	mind	"	urged	him	to	open	it	,
哪个	是	通常	称为	"	在场	的	头脑	"	敦促	他	到	打开	它	,

他一直在猜测里面装的是什么，直到母亲——她比他更有那种通常被称为“临场应变能力”的品质——催促他打开它。

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

瞧瞧。

[æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['pælə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kaʊntənəns] ,

An	ashen	pallor	spread	over	father's	countenance	,
一个	铁青	苍白	传播	超过	父亲的	面容	,

父亲的脸色变得惨白。

[ðə; ði] ['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['mʌðə(r)]

the	letter	dropped	from	his	hand	and	he	would	have	fallen	if	mother
这	信	掉落	从	他的	手	和	他	会	有	倒下	如果	母亲

[hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

had	not	caught	him	in	her	arms	.
有	不是	捕捉	他	在	她	武器	.

信从他手中滑落，要不是母亲及时接住了他，他就会摔倒。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['mesɪdʒ] , ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

She	grabbed	the	evil	message	,	slipping	it	into	the	bosom	of	her	gown	,
她	抓住	这	邪恶的	信息	,	滑倒	它	进入	这	怀	的	她	袍	,

她一把抓住那张邪恶的纸条，把它塞进了礼服的胸前。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] .

where	it	could	do	no	further	harm	.
在哪里	它	可以	做	不	更远	伤害	.

不会造成进一步伤害的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] ['fɑː.ðərz] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

Then	she	guided	father's	faltering	steps	to	the	sanctity	of	his	studio	,
然后	她	引导	父亲的	摇摇欲坠	步骤	到	这	圣洁	的	他的	工作室	,

然后，她搀扶着父亲蹒跚的脚步，走向他那神圣的工作室。

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

where	he	wrote	his	sermons	and	closed	the	door	.
在哪里	他	写道	他的	布道	和	关闭	这	门	.

他在那里写下了讲道词，然后关上了门。

[maɪ] ['sɪstəz] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɒn] ['mʌðərz]

My	sisters	availed	themselves	of	the	opportunity	to	make	a	raid	on	mother's
我的	姐妹	已利用	他们自己	的	这	机会	到	制作	一个	袭击	在	母亲的

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

我的姐妹们趁机偷吃了妈妈食品柜里的东西。

[bʌt; bət][aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] ,

but	I	,	poor	little	innocent	,	waited	in	the	corridor	for	mother's	return	,
但	我	,	贫穷的	小的	清白的	,	等待	在	这	走廊	为了	母亲的	返回	,

['dredɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

dreading	to	hear	the	worst	.
恐惧	到	听到	这	最差	.

而我，可怜的、天真的小女孩，却在走廊里等待着母亲回来，害怕听到最糟糕的消息。

[ai] [hɜːd] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [grəʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'məʊn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

I	heard	my	dear	father	groan	aloud	and	bemoan	his	fate	and	listened	to
我	听到	我的	亲爱的	父亲	呻吟	大声	和	哀叹	他的	命运	和	听着	到

['mʌðərz] ['suːðɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [begd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][beə(r)]

mother's	soothing	sympathetic	words	as	she	begged	father	to	be	calm	and	bear
母亲的	舒缓	交感神经	字	作为	她	乞求	父亲	到	是	冷静的	和	熊

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

it	like	a	man	and	a	Christian	.
它	喜欢	一个	男人	和	一个	基督教	.

我听到我亲爱的父亲大声呻吟，哀叹自己的命运，也听到母亲安慰的话语，她恳求父亲冷静下来，像个男人和基督徒一样忍受这一切。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ai] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

When	at	last	mother	came	out	I	flew	to	her	.
什么时候	在	最后的	母亲	来了	出去	我	飞翔	到	她	.

母亲终于出来了，我飞奔到她身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['kɪsɪŋ] [maɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

She	took	me	to	her	arms	,	kissing	my	tear	-	stained	face	.
她	采取	我	到	她	武器	,	接吻	我的	撕	-	染色	脸	.

她将我拥入怀中，亲吻我泪痕斑斑的脸庞。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['kʊki] ,

"	Poor	little	boy	,	"	she	said	,	"	cheer	up	and	you	shall	have	a	big	cookie	,
"	贫穷的	小的	男生	,	"	她	说	,	"	欢呼	向上	和	你	将	有	一个	大的	曲奇饼	,

“可怜的小男孩，”她说，“振作起来，你会得到一块大饼干。”

[doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] ! "

don't	you	cry	!	"
不	你	哭	!	"

别哭！

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ai] ['fɔːltəd] , " [wɪl] [pə'pɑː][daɪ] ? "

"	Oh	,	mamma	,	"	I	faltered	,	"	will	papa	die	?	"
"	哦	,	妈妈	,	"	我	犹豫不决	,	"	将要	爸爸	死	?	"

“哦，妈妈，”我结结巴巴地说，“爸爸会死吗？”

" [nəʊ] , ['sʌni] , [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] ,

"	No	,	sonny	,	that	he	won't	,
"	不	,	桑尼	,	那	他	惯于	,

“不，孩子，他不会的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	she	with	a	determined	glint	of	her	eyes	and	a	twitching	of	the
"	说	她	和	一个	决定	闪烁	的	她	眼睛	和	一个	抽搐	的	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

corners	of	her	mouth	,
角落	的	她	嘴	,

“她说着，眼中闪过一丝坚定的光芒，嘴角也微微抽动了一下。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt] [let] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['sʌfə(r)] ['æŋgwɪʃ] ! "

"	for	I	won't	let	him	;	but	he	does	suffer	anguish	!	"
"	为了	我	惯于	让	他	;	但	他	做	遭受	痛苦	!	"

“因为我不会让他得逞；但他确实很痛苦！”

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] , " [ai][kraɪd] .

"	Oh	,	tell	me	,	mamma	,	what	misfortune	has	befallen	us	,	"	I	cried	.
"	哦	,	告诉	我	,	妈妈	,	什么	不幸	有	发生	我们	,	"	我	哭	.

“哦，妈妈，告诉我，我们遭遇了什么不幸？”我哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	It	is	very	sad	,	"	said	mother	.
"	它	是	非常	伤心	,	"	说	母亲	.

“这太令人难过了，”母亲说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Your	father	,	who	is	the	finest	speaker	in	the	country	,
"	你的	父亲	,	WHO	是	这	最好的	扬声器	在	这	国家	,

“你的父亲是全国最优秀的演说家，

[hæz; həz] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpfl] ['senət] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɪvɪk]

has	been	commanded	by	a	worshipful	senate	and	most	honorable	civic
有	到过	命令	经过	一个	崇拜的	参议院	和	最多	光荣的	公民

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɪŋ] [ɪn] [fʊl]

corporation	of	the	Free	City	of	Hamburg	to	appear	before	the	visiting	king	in	full
公司	的	这	自由的	城市	的	汉堡	到	出现	前	这	访问	国王	在	满的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

奉汉堡自由市尊敬的参议院和最尊贵的市民团体之命，身着盛装觐见来访的国王。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['tendəd] [hɪz; ɪz]

and	officiate	as	orator	of	the	day	at	a	reception	to	be	tendered	his
和	裁判	作为	演说者	的	这	天	在	一个	接待	到	是	已提交	他的

['mædʒəsti][baɪ]['aʊə(r)] ['sɪti] " — [hɪə(r)] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ,

majesty	by	our	city	"	—	here	mother	broke	down	completely	,
威严	经过	我们的	城市	"	—	这里	母亲	打破	向下	完全地	,

并担任当日的演说家，在市里为陛下举行的招待会上发表讲话”——说到这里，母亲彻底崩溃了。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [wept] ['kəʊpiəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

overwhelmed	by	grief	and	wept	copiously	into	her	handkerchief	.
不堪重负	经过	悲伤	和	哭泣	大量	进入	她	手帕	.

她悲痛欲绝，用手帕痛哭不已。

" [əʊ] , [əʊ] , " [ai] [weɪld] , " [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ! "

"	Oh	,	oh	,	"	I	wailed	,	"	do	say	it	,	mamma	!	"
"	哦	,	哦	,	"	我	哀嚎	,	"	做	说	它	,	妈妈	!	"

“哦，哦，”我哭喊着，“妈妈，快说出来！”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [kəʊt] !

"	And	—	and	your	father	has	no	coat	!
"	和	—	和	你的	父亲	有	不	外套	!

“而且——而且你爸爸没有外套！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi] [fɪəz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] [ænd; ənd]

"	Poor	man	,	he	fears	disgrace	and	dreads	the	loss	of	preferment	and
"	贫穷的	男人	,	他	恐惧	耻辱	和	脏辫	这	损失	的	升迁	和

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] .

of	a	royal	decoration	,	perhaps	.
的	一个	皇家	装饰	,	也许	.

“可怜的人，他害怕蒙羞，害怕失去晋升和皇家勋章。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

He	will	have	to	feign	sickness	as	an	excuse	for	his	absence	;
他	将要	有	到	假装	疾病	作为	一个	原谅	为了	他的	缺席	;

他必须装病才能缺席；

[bʌt; bət][ai][həʊp][hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][naʊ] [haʊ] [dɪ'greɪdɪd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ai][mʌst; məst] [fiːl] [wɪð] [maɪ]

but	I	hope	he	realizes	now	how	degraded	and	unhappy	I	must	feel	with	my
但	我	希望	他	意识到	现在	如何	退化的	和	不开心	我	必须	感觉	和	我的

[lɑːst] [jɪrz] [gaʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] - ['əʊvə(r)] ['mɪlɪnəri] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstərz]

last	year's	gowns	and	made	-	over	millinery	—	and	your	poor	sister's
最后的	年	礼服	和	制成	-	超过	女帽	—	和	你的	贫穷的	姐妹

['eɪnʃənt] ['bɔnɪts] ,

ancient	bonnets	,
古老的	引擎盖	,

但我希望他现在能意识到，我穿着去年的礼服和改造过的帽子，还有你可怜的妹妹那些古老的帽子，该是多么屈辱和不快乐啊。

[ai][deə(r)][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "

I	dare	not	look	at	them	any	longer	!	"
我	敢	不是	看	在	他们	任何	更长	!	"

我再也不敢看他们了！

" [bʌt; bət][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ][kəʊt] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ['ælbət] ! "

"	But	papa	has	a	coat	,	"	I	said	,	"	a	royal	Prince	Albert	!	"
"	但	爸爸	有	一个	外套	,	"	我	说	,	"	一个	皇家	王子	阿尔伯特	!	"

“可是爸爸有件外套，”我说，“一件皇家阿尔伯特王子外套！”

" [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['swɑːloʊz] [teɪlz] ! "

"	True	,	"	answered	mother	,	"	but	it	has	no	swallow's	tails	!	"
"	真的	,	"	回答	母亲	,	"	但	它	有	不	燕子的	尾巴	!	"

“没错，”母亲回答说，“可是它没有燕子的尾巴！”

" [ə; eɪ] [prɪns] ['ælbət] [hæz; həz][nəʊ] ['swɒləʊ] - [teɪlz] ?

"	A	Prince	Albert	has	no	swallow	-	tails	?
"	一个	王子	阿尔伯特	有	不	吞	-	尾巴	?

“阿尔伯特亲王没有燕尾蝶吗？”

" [ai] [gɑːspt] ['wʌndrɪŋli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] , [lɒŋ] [teɪlz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! "

"	I	gasped	wonderingly	;	"	but	it	has	great	,	long	tails	,	surely	!	"
"	我	倒吸一口气	惊奇地	;	"	但	它	有	伟大的	,	长的	尾巴	,	一定	!	"

我惊叹道：“可是它肯定有又长又长的尾巴啊！”

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [siː] , " [æn; ən][aɪ'dɪə] ['flæʃɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒk] - [teɪlz] ,

"	Oh	,	now	I	see	,	"	an	idea	flashing	through	my	mind	;	"	it	has	cock	-	tails	,
"	哦	,	现在	我	看	,	"	一个	主意	闪烁	通过	我的	头脑	;	"	它	有	公鸡	-	尾巴	,

“哦，现在我明白了，”一个念头闪过我的脑海；“它含有鸡尾酒，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ,

has	it	,	mamma	,	and	it	can't	swallow	them	,	can	it	,
有	它	,	妈妈	,	和	它	不能	吞	他们	,	能	它	,

['mæmə; mə'mɑː] ? "

mamma	?	"
妈妈	?	"

它有，妈妈，可是它吞不下它们，对吗，妈妈？

" [əʊ][maɪ] , [əʊ][maɪ] ! " [skriːmd] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə][ɑːsk]

"	Oh	my	,	oh	my	!	"	screamed	mother	,	"	you	are	the	funniest	little	chap	to	ask
"	哦	我的	,	哦	我的	!	"	尖叫	母亲	,	"	你	是	这	最搞笑	小的	小伙子	到	问

[ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

me	questions	.
我	问题	.

“哦，我的天哪！”母亲尖叫道，“你真是个问我问题最有趣的小家伙。”

[gəʊ] , [ɑːsk] ['pʊsi] !

Go	,	ask	pussy	!
去	,	问	猫	!

去问问小猫咪！

" [ðen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] , ['aʊə(r)][bɪg] ,

"	Then	I	went	into	the	back	yard	to	interview	my	favorite	playmate	,	our	big	,
"	然后	我	去	进入	这	后退	院子	到	面试	我的	最喜欢的	玩伴	,	我们的	大的	,

然后我走到后院去采访我最喜欢的玩伴，我们的大个子，

[blæk] ['tɒmkæt] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæt] [næp] .

black	tomcat	,	and	aroused	him	from	his	cat	nap	.
黑色的	汤姆猫	,	和	被唤醒	他	从	他的	猫	午睡	.

一只黑色的公猫把他从午睡中吵醒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bliŋk] ['sliːpɪli] ['əʊnli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

But	he	blinked	sleepily	only	,	saying	nothing	.
但	他	眨眼	昏昏欲睡地	仅有的	,	说	没有什么	.

但他只是睡眼惺忪地眨了眨眼，什么也没说。

[haʊ'evə(r)] , [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

However	,	speech	was	not	to	be	denied	me	in	that	manner	,
然而	,	演讲	曾是	不是	到	是	否认	我	在	那	方式	,

然而，我的言论自由不应被以这种方式剥夺。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [held] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

for	I	held	the	combination	which	unlocks	the	portals	of	silence	.
为了	我	握住	这	组合	哪个	解锁	这	门户	的	沉默	.

因为我掌握着开启寂静之门的密码。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spæt] [ænd; ənd] ['splʌtəd] : " [ʃ] — [ʃ] —

I	gave	the	handle	a	double	twist	and	he	spat	and	spluttered	:	"	Sh	—	sh	—
我	给予	这	处理	一个	双倍的	捻	和	他	争吵	和	喷溅	:	"	什	—	什	—

[ʃʊt] — [tiː] — [tiː] !

sht	—	t	—	t	!
屎	—	t	—	t	!

我把把手拧了两下，他就啐了一口，发出“嘶——嘶——嘶——嘶——嘶！

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv]

"	As	may	be	imagined	,	my	father	passed	a	sleepless	night	in	the	solitude	of
"	作为	可能	是	想象	,	我的	父亲	通过了	一个	失眠	夜晚	在	这	孤独	的

[hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] .

his	studio	.
他的	工作室	.

可想而知，我父亲在工作室里独自度过了一个不眠之夜。

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	wrestled	with	a	host	of	demons	and	made	a	good	fight	of	it	;
他	摔跤	和	一个	主持人	的	恶魔	和	制成	一个	好的	斗争	的	它	;

他与一群恶魔搏斗，并且打得十分漂亮；

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

for	finally	in	the	small	hours	of	morning	he	overcame	the	evil	spirit	of
为了	最后	在	这	小的	小时	的	早晨	他	克服	这	邪恶的	精神	的

['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [truː] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] ,

worldly	ambition	and	with	true	Christian	humility	,
世俗	志向	和	和	真的	基督教	谦逊	,

最终，在凌晨时分，他战胜了世俗野心的邪灵，并以真正的基督徒的谦卑之心，

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] ['væŋkwɪʃt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] , [gʊd] [mæn]

his	soul	purified	by	vanquished	temptation	,	resigned	himself	unreservedly	,	good	man
他的	灵魂	纯化	经过	战败者	诱惑	,	辞职	他自己	毫无保留	,	好的	男人

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

that	he	was	,
那	他	曾是	,

他战胜了诱惑，灵魂得到净化，心甘情愿地接受了命运的安排，他本就是一个好人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] .

to	the	mandate	of	a	cruel	fate	.
到	这	授权	的	一个	残忍的	命运	.

屈服于残酷的命运。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli]

He	began	to	write	his	sermon	for	the	Sabbath	,	and	being	spiritually
他	开始	到	写	他的	讲道	为了	这	安息日	,	和	存在	精神层面

['tʃeisən] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [sɔː(r)] ,

chastened	and	battle	-	sore	,
受了教训	和	战斗	-	疮	,

他开始撰写安息日的讲道稿，由于精神上的鞭笞和战斗的创伤，

['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ɒn] ['meləŋkəli] ['tɑːpɪks] .

naturally	his	thoughts	dwelt	on	melancholy	topics	.
自然	他的	想法	居住	在	忧郁	主题	.

他的思绪自然而然地停留在忧郁的话题上。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv]

Therefore	,	he	took	the	text	of	his	sermon	from	the	Lamentations	of
所以	,	他	采取	这	文本	的	他的	讲道	从	这	哀歌	的

[ˌdʒerə'maɪə] , ['tʃæptə(r)][θriː] , [viː] . [ai] :

Jeremiah	,	chapter	3	,	v	.	I	:
耶利米	,	章	3	,	v	.	我	:

因此，他从《耶利米哀歌》第3章第1节中选取了讲道的文本：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

"	I	am	the	man	that	hath	seen	affliction	by	the	rod	of	His	wrath	.
"	我	是	这	男人	那	有	已见	痛苦	经过	这	杆	的	他的	愤怒	.

“我曾亲身经历过祂愤怒之杖所带来的苦难。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,

"	It	may	be	stated	here	that	on	the	next	Sabbath	,
"	它	可能	是	声明	这里	那	在	这	下一个	安息日	,

这里可以说明的是，在下一个安息日，

[frɒm; frəm] " ['fɜːstli] " [tuː; tə] " ['sevənθli] " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] ['fɑːðə(r)] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

from	"	firstly	"	to	"	seventhly	"	for	two	long	hours	father	pondered	over	the
从	"	首先	"	到	"	第七	"	为了	二	长的	小时	父亲	沉思	超过	这

[ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [laɪf] ,

uncertainties	of	earthly	life	,
不确定性	的	尘世的	生活	,

从“首先”到“第七”，父亲花了整整两个小时思考人生的无常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstərəl]

and	that	on	this	occasion	he	delivered	the	most	effective	sermon	of	his	pastoral
和	那	在	这	场合	他	发表	这	最多	有效的	讲道	的	他的	牧灵

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

而且，在这次布道中，他发表了牧师生涯中最有影响力的讲道。

[wen] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [wɜːk] [ɒn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['vɒljuːm]

When	father	had	written	his	sermon	he	resumed	work	on	an	unfinished	volume
什么时候	父亲	有	书面	他的	讲道	他	恢复	工作	在	一个	未完成	体积

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

of	historical	sketches	which	he	prepared	for	future	publication	.
的	历史	草图	哪个	他	准备	为了	未来	发布	.

父亲写完布道词后，继续撰写他未完成的历史素描集，准备将来出版。

['miːntaɪm] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['plezəntə] [tɑːsk][wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]

Meantime	**mother**	**,**	**who**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**pleasanter**	**task**	**was**	**correspondingly**
与此同时	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	和	一个	更令人愉悦	任务	曾是	相应地

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	**.**
快乐	.

与此同时，忙于一件更令人愉快的事情的母亲也相应地心情愉悦。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] ['fɑː.ðərz] " [prɪns] ['ælbət] " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtli] [fʊl] - [dres] [kəʊt] , ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ɪts] [weɪst]

She	**altered**	**father's**	**"**	**Prince**	**Albert**	**"**	**into**	**a**	**stately**	**full**	**-**	**dress**	**coat**	**,**	**ripping**	**up**	**its**	**waist**
她	已修改	父亲的	"	王子	阿尔伯特	"	进入	一个	庄严	满的	-	裙子	外套	,	撕裂	向上	它是	腰部

- [siːmz] ,

-	**seams**	**,**
-	接缝	,

她把父亲的“阿尔伯特亲王”外套改成了一件庄重的礼服大衣，并撕开了腰部的缝线。

[ænd; ənd] [pɪnd] [bæk] [ðə; ðɪ][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [klɔː] - ['hæmə(r)] [ʃeɪp] .

and	**pinned**	**back**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**coat**	**into**	**the**	**proper**	**claw**	**-**	**hammer**	**shape**	**.**
和	已置顶	后退	这	裙子	的	这	外套	进入	这	恰当的	爪	-	锤	形状	.

然后将外套的下摆别成合适的爪锤形状。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] -

Then	**she**	**took**	**that**	**other**	**garment**	**which**	**goes**	**with**	**the**	**long**	**waistcoat**	**and**	**the**	**full**	**-**
然后	她	采取	那	其他	服装	哪个	去	和	这	长的	马甲	和	这	满的	-

[dres] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [suːt] ,

dress	**coat**	**of**	**a**	**courtier's**	**suit**	**,**
裙子	外套	的	一个	廷臣的	套装	,

然后她又拿出了另一件与长背心和宫廷礼服外套相配的衣服。

[ɪn][hænd] .

in	**hand**	**.**
在	手	.

已到手。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['eniwʌn] ,

This	**article**	**had**	**not**	**been**	**mentioned**	**before**	**by**	**anyone**	**,**
这	文章	有	不是	到过	提及	前	经过	任何人	,

此前从未有人提及过这篇文章。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['mʌðərz] ['wɔːdrəʊb] .

as	**there**	**was**	**a**	**goodly**	**supply**	**of**	**it**	**known**	**to**	**be**	**in**	**mother's**	**wardrobe**	**.**
作为	那里	曾是	一个	很好	供应	的	它	已知	到	是	在	母亲的	衣柜	.

因为母亲的衣柜里有很多这种衣服。

['deftli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ə'weɪ] ,

Deftly	**cutting**	**the**	**lace**	**away**	**,**
巧妙地	切割	这	蕾丝	离开	,

灵巧地剪掉蕾丝，

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [niːz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

a	**few**	**inches**	**above**	**the**	**knees**	**she**	**placed**	**some**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**buttons**	**and**
一个	很少	英寸	多于	这	膝盖	她	放置	一些	母亲	-	的	-	珍珠	按钮	和

[bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [wɪð] [fjuː] [stɪtʃis] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['kɔːrtiərz]

bows	**of**	**ribbons**	**and**	**with**	**few**	**stitches**	**fashioned**	**a**	**beautiful**	**pair**	**of**	**courtier's**
弓	的	丝带	和	和	很少	针脚	造型	一个	美丽的	一对	的	廷臣的

[smɔːl] [kləʊðz] ,

small	**clothes**	**,**
小的	衣服	,

她在膝盖上方几英寸处缝上了一些珍珠母贝纽扣和丝带蝴蝶结，用几针一线缝制了一套漂亮的宫廷小礼服。

[ɔː(r)] ['nɪkəbɒkəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [juːz] .

or	knickerbockers	,	for	father's	use	.
或者	尼克博克	,	为了	父亲的	使用	.

或者灯笼裤，供父亲使用。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

Father	had	begun	a	description	of	the	battle	of	Waterloo	,
父亲	有	开始	一个	描述	的	这	战斗	的	滑铁卢	,

父亲开始描述滑铁卢战役，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv]

for	nothing	so	touched	a	responsive	chord	in	his	mind	as	the	recording	of
为了	没有什么	所以	感动	一个	响应式设计	弦	在	他的	头脑	作为	这	记录	的

[ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

a	most	fearful	catastrophe	,
一个	最多	可怕	灾难	,

没有什么比一段极其可怕的灾难录音更能触动他的心弦了。

[ðə; ði]['daɪərɪst][kə'læməti] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	direst	calamity	known	to	history	,
这	最直接	灾害	已知	到	历史	,

历史上最可怕的灾难，

[nɔː(r)] [sɜːvd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][hɪz; ɪz][maɪndz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

nor	served	as	well	to	alleviate	by	comparison	his	mind's	distress	and
也不	服务	作为	出色地	到	减轻	经过	比较	他的	心灵的	痛苦	和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

相比之下，这并没有减轻他内心的痛苦和羞愧。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['sentəns] , " [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [hɪə(r)][set][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑː(r)]

Just	as	he	wrote	the	sentence	,	"	Alas	for	Napoleon	,	here	set	his	lucky	star
只是	作为	他	写道	这	句子	,	"	唉	为了	拿破仑	,	这里	放	他的	幸运的	星星

;

;

;

正如他写下这句话时所说：“唉，拿破仑的幸运星就此落下；

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [rɪ'piːtɪd] ,

not	only	was	his	misfortune	repeated	,
不是	仅有的	曾是	他的	不幸	重复	,

他的不幸不仅再次发生，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] - ['tɑːdi] ['kæv(ə)lri] [ə'pɪəd] [ɒn]

but	also	his	final	downfall	accomplished	when	Blucher's	tardy	cavalry	appeared	on
但	还	他的	最终的	倒台	完成	什么时候	-	迟迟	骑兵	出现	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

但布吕歇尔迟来的骑兵出现在战场上，也标志着他最终的垮台。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " — [ɪn] [keɪm] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['hæpi] ,

turning	the	tide	of	battle	in	favor	of	the	British	"	—	in	came	mother	with	happy	,
转弯	这	潮	的	战斗	在	偏爱	的	这	英国	"	—	在	来了	母亲	和	快乐的	,

扭转战局，使英国人获胜”——母亲高兴地走了进来，

[traɪ'ʌmfənt] ['lɑːftə(r)] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

triumphant	laughter	,	unfolding	and	flaunting	to	the	breeze
凯	笑声	,	展开	和	炫耀	到	这	微风

胜利的笑声，在微风中展开，肆意飘扬

[ðə; ði][səʊ] ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [dres] [suːt] .

the	so	anxiously	wished	-	for	full	-	dress	suit	.
这	所以	焦虑地	希望	-	为了	满的	-	裙子	套装	.

梦寐以求的礼服套装。

" ['dʒuːljə] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [əʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɑːðə(r)] ,

"	Julia	,	darling	,	you	have	saved	the	day	,	oh	you	are	so	clever	,	"	shouted	father	,
"	朱莉娅	,	亲爱的	,	你	有	已保存	这	天	,	哦	你	是	所以	聪明的	,	"	喊叫	父亲	,

"朱莉娅，亲爱的，你真是救星，你太聪明了！"父亲喊道。

['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] !

joyfully	embracing	her	;	"	but	I	say	!
欣喜地	拥抱	她	;	"	但	我	说	!

欣喜地拥抱她；"但是我说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] , " [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] — [ɜː(r)] — ['truːsəʊ] ?

"	he	exclaimed	in	startled	surprise	,	"	where	on	earth	did	you	get	this	—	er	—	trousseau	?
"	他	惊呼	在	惊慌	惊喜	,	"	在哪里	在	地球	做过	你	得到	这	—	呃	—	嫁妆	?

他惊愕地喊道："你到底是从哪里弄来的这——呃——嫁妆？"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðəʊz] ? "

Do	you	really	think	I	shall	need	those	?	"
做	你	真的	思考	我	将	需要	那些	?	"

你真的觉得我需要那些吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['dɪərɪst] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] . :

"	Yes	,	indeed	you	shall	,	dearest	,	when	you	are	going	to	court	,	"	replied	mother	.	:
"	是的	,	的确	你	将	,	亲爱的	,	什么时候	你	是	去	到	法庭	,	"	回复	母亲	.	:

"是的，亲爱的，当你上法庭的时候，你肯定会这么做的。"母亲回答道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪlkən] [həʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] . "

"	Here	you	have	everything	needed	except	the	silken	hose	which	you	must	buy	.	"
"	这里	你	有	一切	需要	除了	这	丝	软管	哪个	你	必须	买	.	"

"这里除了丝袜之外，你需要的一切都在这里，丝袜你需要另行购买。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['lɪmd] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	But	you	have	a	plenty	of	long	-	limbed	stockings	,	"	said	father	,	wrinkling	his	brow	.
"	但	你	有	一个	很多	的	长的	-	有肢的	长筒袜	,	"	说	父亲	,	皱纹	他的	眉头	.

"但是你有很多长筒袜，"父亲皱着眉头说。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] , ['brɪslɪŋ] ,

"	My	good	man	,	look	here	now	!	"	answered	mother	,	bristling	,
"	我的	好的	男人	,	看	这里	现在	!	"	回答	母亲	,	竖起的	,

"我的好孩子，你瞧瞧这个！"母亲怒气冲冲地回答道。

" [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['həʊli] ! "

"	well	enough	you	know	that	all	my	stockings	are	very	old	and	holey	!	"
"	出色地	足够的	你	知道	那	全部	我的	长筒袜	是	非常	老的	和	有洞的	!	"

"你应该很清楚，我的丝袜都很旧，而且破了洞！"

" [əʊ] , [dɑːn] [ðem; ðəm] ! " [graul] ['fɑːðə(r)] ['testɪli] .

"	Oh	,	darn	them	!	"	growled	father	testily	.
"	哦	,	该死	他们	!	"	咆哮	父亲	暴躁地	.

“该死的！”父亲恼火地低吼道。

" ['wɪlhelm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ðen] ? " [kraɪd] ['mæmə; mə'mɑː] , ['æŋgrəli] .

"	Wilhelm	,	do	you	wish	the	king	to	see	my	stockings	then	?	"	cried	mamma	,
"	威廉	,	做	你	希望	这	国王	到	看	我的	长筒袜	然后	?	"	哭	妈妈	,

angrily	.
愤怒地	.

“威廉，你是想让国王看到我的长袜吗？”妈妈生气地喊道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [siː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stəʊn] - [blaɪnd] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	But	,	my	dear	,	you	know	that	he	can't	see	,	as	he	is	stone	-	blind	,	"	said
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	知道	那	他	不能	看	,	作为	他	是	石头	-	瞎的	,	"	说

father	.
父亲	.

“但是，亲爱的，你知道他看不见，因为他是石盲，”父亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第6/6页

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ['wɪlhelm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði]
" So he is , Wilhelm , and for that very reason he could not find the
" 所以 他 是 , 威廉 , 和 为了 那 非常 原因 他 可以 不是 寻找 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
throne of England ,
王座 的 英格兰 ,

“没错，威廉就是这样，也正因如此，他才没能登上英格兰的王位。”

" [snæpt] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][blaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwiːnli] [waɪfs]
" snapped mother , " but never was he blind as you to his queenly wife's
" 啪啪 母亲 , " 但 绝不 曾是 他 瞎的 作为 你 到 他的 女王般的 妻子的
[ʌn'fæʃnəbl] [ə'pɪərəns] ,
unfashionable appearance ,
过时的 外貌 ,

“母亲厉声说道，“但他可不像你那样对他那高贵的妻子不合时宜的穿着视而不见。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə][weə(r)]
nor was he ever deaf to her demands for something decent to wear
也不 曾是 他 曾经 聋 到 她 需求 为了 某物 体面的 到 穿
!
!
!

他也从未对她要求穿得体面些的要求置之不理！

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [ɛkstɹ'iːmz] , ['faɪnəli] [geɪnd]
" And mother , as always when it came to ultimate extremes , finally gained
" 和 母亲 , 作为 总是 什么时候 它 来了 到 最终的 极端情况 , 最后 获得
[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] ,
her point ,
她 观点 ,

“而母亲，就像往常一样，在走极端的时候，最终还是达到了目的。”

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] .
for father loved her dearly and dared not deny her .
为了 父亲 喜爱 她 亲爱的 和 敢于 不是 否定 她 .

因为父亲深爱着她，不敢否认她。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd]
On the following day arrived the king , for whose reception our township had
在 这 下列的 天 到达的 这 国王 , 为了 谁 接待 我们的 乡 有
[meɪd] [grænd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
made grand preparations .
制成 盛大 准备工作 .

第二天国王驾到，我们镇上为迎接国王做了盛大的准备。

[fes'tuːn] [ɒv; əv] ['evəgriːn] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
Festoons of evergreen decorated the roadway from the parsonage to the
花环 的 常绿 装饰 这 道路 从 这 牧师住宅 到 这
['ɒpəzɪt] [haʊs] ,
opposite house ,
对面的 房子 ,

从牧师住宅到对面房子的道路两旁，挂满了常青树枝。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] [wɪð] [æn; ən]

and	mother	and	my	sisters	were	stationed	at	our	gate	with	an
和	母亲	和	我的	姐妹	是	驻	在	我们的	门	和	一个

[əˈbʌndəns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][tuː; tə] [struː] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːθ] .

abundance	of	roses	to	strew	in	the	king's	path	.
丰富	的	玫瑰	到	胁	在	这	国王的	小路	.

母亲和我的姐妹们守在门口，带着大量的玫瑰花，准备撒在国王的路上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [piːl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , ['herəld] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][əˈraɪv(ə)l] .

From	the	steeple	pealed	the	chimes	,	heralding	his	majesty's	arrival	.
从	这	尖顶	剥皮	这	编钟	,	预示	他的	陛下的	到达	.

教堂尖顶传来钟声，宣告着陛下的到来。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['lændɔː; 'lændaʊ] ,

He	traveled	in	an	open	landau	,
他	旅行	在	一个	打开	兰道	,

他乘坐敞篷马车出行，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [mɪlk] - [waɪt] [əˈreɪbiən] [stiːd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈlekt]

which	was	drawn	by	six	milk	-	white	Arabian	steeds	and	surrounded	by	a	select
哪个	曾是	绘制	经过	六	牛奶	-	白色的	阿拉伯	马匹	和	包围	经过	一个	选择

['eskɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ɒv; əv]

escort	of	young	men	who	were	his	subjects	and	served	as	his	guard	of
护送	的	年轻的	男人	WHO	是	他的	主题	和	服务	作为	他的	警卫	的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

它由六匹乳白色的阿拉伯骏马拉着，周围环绕着一群精选的年轻卫士，他们是他的臣民，担任他的仪仗队。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [skˈɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kˈʌləz] ['əʊvə(r)] [brests] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

They	wore	scarfs	of	the	royal	colors	over	breasts	and	shoulders	.
他们	穿着	围巾	的	这	皇家	颜色	超过	乳房	和	肩膀	.

她们在胸前和肩上披着皇家颜色的围巾。

[ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [sæt][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm]

A	courtier	sat	on	either	side	of	the	king	for	the	purpose	of	advising	him
一个	朝臣	卫星	在	任何一个	边	的	这	国王	为了	这	目的	的	建议	他

[ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	to	direct	his	movements	.
和	到	直接的	他的	移动	.

国王两侧各有一位朝臣，负责向国王出谋划策，并指导国王的行动。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [waɪt] [aɪz] [ɒn][juː 'es] ,

Poor	man	,	he	turned	his	sightless	white	eyes	on	us	,
贫穷的	男人	,	他	转向	他的	失明	白色的	眼睛	在	我们	,

可怜的人，他用那双失明的白色眼睛看着我们。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

bowing	to	the	ladies	in	acknowledgment	of	their	curtesies	and	roses	.
鞠躬	到	这	女士们	在	致谢	的	他们的	屈膝礼	和	玫瑰	.

向女士们鞠躬，以示对她们的敬礼和玫瑰的谢意。

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['neɪmseɪk] ['priːdisesəz] ,

This	king	was	very	unlike	his	royal	namesake	predecessors	,
这	国王	曾是	非常	与此不同	他的	皇家	同名者	前任	,

这位国王与他同名的前任国王截然不同。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['piti] [baɪ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [nɒt] ['envid] [ɔː(r)] [heit] .

as	he	was	pitied	by	everyone	and	not	envied	or	hated	.
作为	他	曾是	可怜的	经过	每个人	和	不是	令人羡慕	或者	憎恨	.

因为他受到所有人的怜悯，而不是嫉妒或憎恨。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

I	must	confess	to	having	been	sorely	disappointed	with	this	sight	of	royalty	,
我	必须	承认	到	拥有	到过	非常	失望的	和	这	视线	的	皇室	,

我必须承认，看到这番皇室景象，我感到非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

for	I	thought	a	king	must	be	an	extraordinary	being	,	expecting	to	see
为了	我	想法	一个	国王	必须	是	一个	非凡的	存在	,	期待	到	看

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedə(r)] ,

a	double	-	header	,
一个	双倍的	-	标题	,

因为我以为国王一定是非凡的人物，所以期待看到双重惊喜。

[æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,

as	kings	and	queens	are	pictured	on	playing	cards	,
作为	国王	和	女王们	是	如图所示	在	玩耍	牌	,

就像扑克牌上画着国王和王后一样，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['həʊldɪŋ] ['septəz] [ɪn][ðeə(r)] [left] [hændz][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] ,

the	kings	holding	scepters	in	their	left	hands	and	bearing	a	ball	with	their	right	,
这	国王	保持	权杖	在	他们的	左边	双手	和	轴承	一个	球	和	他们的	正确的	,

国王们左手持权杖，右手持球，

[bʌt; bət][ai] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [dɪd] ,

but	I	saluted	and	shouted	as	everyone	else	did	,
但	我	敬礼	和	喊叫	作为	每个人	别的	做过	,

但我像其他人一样敬礼欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sɪstəz] [pelt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)]['rəʊzɪz][ai] [ʃaɪd] [maɪ][kæp]

and	when	my	sisters	pelted	the	royal	equipage	with	their	roses	I	shied	my	cap
和	什么时候	我的	姐妹	被毛皮覆盖	这	皇家	装备	和	他们的	玫瑰	我	躲闪	我的	帽

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

at	his	majesty	,
在	他的	威严	,

当我的姐妹们用玫瑰花投掷皇家马车时，我向陛下脱帽致敬。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðɪs] [lɑːft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [ɪn][ðə; ði]

at	which	the	people	who	saw	this	laughed	as	loudly	as	they	dared	in	the
在	哪个	这	人们	WHO	锯	这	笑了	作为	高声	作为	他们	敢于	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

presence	of	a	king	.
在场	的	一个	国王	.

看到这一幕的人都放声大笑，尽管他们敢在国王面前大声嘲笑。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['səʊldʒəz]['prez(ə)nt]

I	expected	also	to	see	a	military	display	,	but	there	were	no	soldiers	present
我	预期的	还	到	看	一个	军队	展示	,	但	那里	是	不	士兵	展示

,

,

,

我原本以为还会看到军事表演，但现场并没有士兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] ['trævə)ld] " [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]

because	the	king	traveled	"	incognito	,	"	which	means	that	it	was	forbidden	to
因为	这	国王	旅行	"	隐姓埋名	,	"	哪个	方法	那	它	曾是	禁止	到

[rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [aɪ'dentəti] .

reveal	his	royal	identity	.
揭示	他的	皇家	身份	.

因为国王出行时是“隐姓埋名”的，这意味着禁止透露他的王室身份。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] ['nəʊblmən] ['mɪəli] , " [her] [vɒn] - "

He	was	supposed	to	be	a	plain	nobleman	merely	,	"	Herr	von	Beerstein	"
他	曾是	据称	到	是	一个	清楚的	贵族	仅仅	,	"	先生	冯	-	"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

他原本应该只是个普通的贵族，比如"冯·贝尔斯坦先生"。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz]['hjuːmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	a	king	,	who	is	human	after	all	,
但	一个	国王	,	WHO	是	人类	后	全部	,

但国王毕竟也是人，

[meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪmˈself] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [duː; də][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt]

may	wish	to	enjoy	himself	as	others	do	and	desire	to	associate
可能	希望	到	享受	他自己	作为	其他的	做	和	欲望	到	联系

[əˈkeɪʒnəli] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

occasionally	with	ordinary	people	.
偶尔	和	普通的	人们	.

他可能希望像其他人一样享受生活，并渴望偶尔与普通人交往。

[səʊ] " [her] [vɒn] - " [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

So	"	Herr	von	Beerstein	"	goes	to	a	beer	garden	in	quest	of	a	pleasing
所以	"	先生	冯	-	"	去	到	一个	啤酒	花园	在	寻求	的	一个	令人愉悦

[kəmˈpænjən] [huː] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd] ,

companion	who	is	readily	found	,
伴侣	WHO	是	容易	成立	,

于是，"冯·贝尔斯坦先生"前往啤酒花园寻找一位令人愉悦的伴侣，结果很快就找到了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [ɪnˈvests] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

for	he	has	money	to	burn	and	invests	it	freely	.
为了	他	有	钱	到	烧伤	和	投资	它	自由	.

因为他钱多得没处花，而且随意投资。

[æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][bɑː(r)] - [meɪd] [ˌintrəˈdjuːsis] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪə(r)]

An	obliging	bar	-	maid	introduces	him	to	her	lovely	cousin	and	they	retire
一个	乐于助人	酒吧	-	女佣	介绍	他	到	她	迷人的	表哥	和	他们	退休

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [siːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪˈkluːdɪd] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

to	a	lonely	seat	in	the	most	secluded	spot	of	the	garden	.
到	一个	孤独	座位	在	这	最多	僻	点	的	这	花园	.

一位热情好客的酒吧女招待将他介绍给了她可爱的表妹，然后他们一起到花园最僻静的角落里找了个僻静的座位坐下。

" [her] [vɒn] - " [naʊ] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Herr	von	Beerstein	"	now	places	his	heart	and	purse	in	the	keeping	of	his
"	先生	冯	-	"	现在	地方	他的	心	和	钱包	在	这	保持	的	他的

['dʒent(ə)l] [kəmˈpænjən] ,

gentle	companion	,
温和的	伴侣	,

"冯·贝尔斯坦先生"现在把他的心和钱包都托付给了他温柔的伴侣。

[huː] [kɔːlz] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)] " [tsvaɪ] [bɪrz] .

who	calls	directly	for	"	zwei	beers	.
WHO	呼叫	直接地	为了	"	二	啤酒	.

谁直接叫"zwei 啤酒"。

" [naʊ] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

"	Now	follows	a	repetition	of	the	old	,
"	现在	跟随	一个	重复	的	这	老的	,

接下来是旧情况的重复，

[əʊld]['ledʒənd] [ðæt] [jet] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]

old	**legend**	**that**	**yet**	**is**	**always**	**new**	**and**	**ever**	**recurring**	**in**	**the**	**romance**	**of**	**mutual**
老的	传奇	那	然而	是	总是	新的	和	曾经	再次发生的	在	这	浪漫	的	相互的

[lʌv] [ɒn] [saɪt] ,

love	**on**	**sight**	**,**
爱	在	视线	,

古老的传说，却总能给人耳目一新的感觉，在一见钟情的浪漫故事中不断重现。

[tuː] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] [l'ɒksmɪθs] ,

two	**hearts**	**beating**	**as**	**one**	**and**	**in**	**the**	**love**	**that**	**laughs**	**at**	**locksmiths**	**,**
二	心	殴打	作为	一	和	在	这	爱	那	笑声	在	锁匠	,

两颗心跳动成一体，爱得连锁匠都觉得好笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['seldəm] [rʌnz] [smuːð] ,

but	**as**	**the**	**course**	**of**	**true**	**love**	**seldom**	**runs**	**smooth**	**,**
但	作为	这	课程	的	真的	爱	很少	跑步	光滑的	,

但正如真爱之路鲜少一帆风顺一样，

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] " ['lɑːgə(r)] "

now	**with**	**the**	**maiden's**	**oft**	**repeated**	**calls**	**for**	**"**	**lager**	**"**
现在	和	这	少女的	经常	重复	呼叫	为了	"	拉格啤酒	"

现在，少女们反复喊着要“拉格啤酒”。

" [her] [vɒn] - " [grəuz] [baɪ][steɪdʒɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

"	**Herr**	**von**	**Beerstein**	**"**	**grows**	**by**	**stages**	**sentimental**	**,**
"	先生	冯	-	"	生长	经过	阶段	感伤的	,

《赫尔·冯·贝尔斯坦先生》逐渐变得多愁善感，

[ɪn'kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['rekləs] [ðæt] " ['prestəʊ] !

incautious	**and**	**then**	**so**	**reckless**	**that**	**"**	**presto**	**!**
不谨慎	和	然后	所以	鲁莽	那	"	普雷斯托	!

粗心大意，然后又如此鲁莽，“突然！

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæz; həz] [stɒpt] ['kjuːpɪdz]['feɪt(ə)l]

"	**before**	**he**	**is**	**aware**	**of**	**any**	**danger**	**to**	**himself**	**he**	**has**	**stopped**	**Cupid's**	**fatal**
"	前	他	是	意识到的	的	任何	危险	到	他自己	他	有	停止	丘比特的	致命的

[dɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːsən(ə)l] [sə'kʌmfərəns] .

dart	**with**	**his**	**royal**	**personal**	**circumference**	**.**
镖	和	他的	皇家	个人的	圆周	.

“在他意识到自己面临任何危险之前，他已经用他皇家般的体魄挡住了丘比特的致命飞镖。”

['mædən] [wɪð] [peɪn] [hiː; hi] [ig'zibits] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Maddened	**with**	**pain**	**he**	**exhibits**	**symptoms**	**of**	**a**	**most**	**violent**	**passion**	**and**
疯狂的	和	疼痛	他	展品	症状	的	一个	最多	暴力	热情	和

[bɪ'kʌmz] ['veri] [ə'gresɪv] .

becomes	**very**	**aggressive**	**.**
变成	非常	挑衅的	.

他因痛苦而疯狂，表现出极其激烈的激情，变得非常具有攻击性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [meɪd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [frɪts] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

But	**the**	**cunning**	**maid**	**appeals**	**to**	**the**	**protecting**	**presence**	**of**	**Fritz**	**,**	**the**	**waiter**	**,**
但	这	狡猾	女佣	上诉	到	这	保护	在场	的	弗里茨	,	这	服务员	,

但狡猾的女仆却求助于侍者弗里茨的保护。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [lɔːn] [sweɪn] :

with	**other**	**calls**	**for**	**beer**	**,**	**whispering**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**her**	**love**	**-**	**lorn**	**swain**	**:**
和	其他	呼叫	为了	啤酒	,	耳语	在	这	耳朵	的	她	爱	-	孤独	斯温	:

她一边喊着要啤酒，一边在失恋的男友耳边低语：

" [naɪn] , [maɪn] ['liːbər] [her] [vɒn] - , [ven] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['mærid] [ˌem 'iː] [wʌns] , [nɪxt]
" **Nine** , **mine** **lieber** **Herr** **von** **Beerstein** , **ven** **you** **has** **married** **me** **once** **alretty** , **nicht**
" 九 , 矿 利伯 先生 冯 - , ven 你 有 已婚 我 一次 已经 , 尼赫特
[wɑːr] ?
wahr **?**
哇 ?

“九，我的爱人冯·贝尔斯坦先生，即使你已经和我结婚一次了，nicht wahr?

[ɑːx] [væs] , [den] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [jet] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [jɔː] !
Ach **vas** , **den** **shall** **you** **kiss** **me** **yet** **some** **more** , **yaw** **!**
ach 血管 , 丹 将 你 吻 我 然而 一些 更多的 , 偏航 !

啊，你还要再吻我一次吗，呀!

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['tæntəlaiz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['despərət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn]
" **Thus** **she** **tantalizes** **the** **poor** **man** **until** **he** **becomes** **desperate** **under** **the** **strain**
" 因此 她 诱人 这 贫穷的 男人 直到 他 变成 绝望的 在下面 这 拉紧
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)]
of **an** **unrequited** **love** **and** **as** **a** **last** **resort** **he** **places** **his** **hand** **over**
的 一个 单相思 爱 和 作为 一个 最后的 采取 他 地方 他的 手 超过
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

“于是她不断地挑逗这个可怜的男人，直到他在单相思的压力下绝望，最后他无奈之下把手放在了胸口。”

[bɛəz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ik'spəuziz] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
bares **the** **bosom** **of** **his** **shirt** **and** **exposes** **the** **insignia** **of** **royalty** **,**
裸露 这 怀 的 他的 衬衫 和 揭露 这 徽章 的 皇室 ,

他敞开衬衫，露出胸前的徽章，彰显着皇室的身份。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [stɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
flashing **the** **sovereign's** **star** **before** **her** **eyes** **.**
闪烁 这 主权者的 星星 前 她 眼睛 .

在她眼前闪过君主的星辰。

['hʌmbli] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['traifl] [wɪð]
Humbly **,** **overcome** **with** **shame** **and** **remorse** **at** **the** **thought** **of** **having** **trifled** **with**
谦卑地 , 克服 和 耻辱 和 悔恨 在 这 想法 的 拥有 琐碎 和
[hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] [ə'fekʃən] ,
her **king's** **affections** **,**
她 国王的 情感 ,

她谦卑地、羞愧难当，一想到自己曾轻视国王的爱慕之情，就感到无比懊悔。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
and **prompted** **by** **her** **pitiful** **exaggerated** **notion** **of** **loyalty** **the** **poor**
和 提示 经过 她 可怜 夸张的 概念 的 忠诚 这 贫穷的
[θɪŋ] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
thing **kneels** **before** **his** **majesty** **,**
事物 跪着 前 他的 威严 ,

可怜的她，在对忠诚那可悲的夸张观念的驱使下，跪倒在了陛下面前。

['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] .
craving **his** **pardon** **.**
渴望 他的 赦免 .

渴望得到他的赦免。

[wɪð] ['rɔɪəl] [hændz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp'lift, 'ʌplift] [hɜː(r); hə(r)] , ['greɪʃəsli] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] [maʊθ]
With **royal** **hands** **the** **king** **uplifts** **her** **,** **graciously** **kissing** **her** **rosebud** **mouth**
和 皇家 双手 这 国王 提升 她 , 亲切地 接吻 她 玫瑰花蕾 嘴
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and **when** **she** **says** **:**
和 什么时候 她 说道 :

国王用他那双威严的手将她抱起，温柔地吻了吻她玫瑰花蕾般的嘴唇，然后她说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] !

"	Your	majesty's	slightest	wish	is	a	command	to	me	,	your	servant	!
"	你的	陛下的	丝毫	希望	是	一个	命令	到	我	,	你的	仆人	!

“陛下哪怕最轻微的愿望，对我这个仆人来说都是命令！”

" [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [tuː; tə]['kjuːpɪdz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]

"	and	is	about	to	surrender	her	loveliness	to	Cupid's	forces	and
"	和	是	关于	到	投降	她	可爱	到	丘比特的	力量	和

['temprərəli] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

temporarily	lose	her	heart	,
暂时地	失去	她	心	,

“她即将把自己的美貌献给丘比特的力量，暂时失去她的心。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fər'evə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] -

but	her	soul	forever	—	in	the	very	nick	of	time	comes	her	guardian	-
但	她	灵魂	永远	—	在	这	非常	缺口	的	时间	来	她	监护人	-

['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

angel	to	the	rescue	.
天使	到	这	救援	.

但她的灵魂却永远地——就在千钧一发之际，她的守护天使前来营救。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dʌv] ,

When	she	,	poor	little	gray	dove	,
什么时候	她	,	贫穷的	小的	灰色的	鸽子	,

当她，可怜的小灰鸽子，

[laɪz] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fælkənz] ['tælən] [ə; eɪ] [hed] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] [piːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

lies	trembling	in	the	royal	falcon's	talons	a	head	rises	up	and	peeps	over	the
谎言	发抖	在	这	皇家	猎鹰的	利爪	一个	头	上升	向上	和	人群	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

它颤抖地躺在皇家猎鹰的利爪下，一颗小脑袋抬起来，从栅栏后探出头来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

for	the	royal	star	has	been	seen	through	a	crack	between	the	boards	,
为了	这	皇家	星星	有	到过	已见	通过	一个	裂缝	之间	这	板	,

人们透过木板间的缝隙看到了那颗皇室之星。

[ɪts] ['nəʊɪŋ] , [slaɪ][grɪn] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌsti] [ʃaʊt] :

its	knowing	,	sly	grin	passing	into	the	lusty	shout	:
它是	会心	,	狡猾	咧嘴笑	通过	进入	这	好色的	喊	:

它那意味深长、狡黠的笑容转变为一声充满欲望的叫喊：

" [haɪl] [ˌdiː iː 'em] ['keɪnɪg] , [hɑːk] , [hɑːk] !

"	Heil	dem	koenig	,	hoch	,	hoch	!
"	希特勒万岁	民主	科尼格	,	霍赫	,	霍赫	!

"Heil dem koenig, hoch, hoch!

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['tʃɪərɪŋ] : " [aɪn] , [tsvaɪ] , [draɪ] , [hə'rɑː] !

"	An	excited	crowd	rushes	from	all	directions	,	cheering	:	"	Ein	,	zwei	,	drei	,	hurrah	!
"	一个	兴奋的	人群	冲刺	从	全部	方向	,	欢呼	:	"	一个	,	二	,	德雷	,	欢呼	!

”兴奋的人群从四面八方涌来，欢呼着：“Ein，zwei，drei，万岁！

" [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['dæmzl] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [liːz]

"	while	a	constable	places	the	damsel	under	arrest	,	charging	her	with	lese
"	尽管	一个	警官	地方	这	闺女	在下面	逮捕	,	收费	她	和	莱斯

[mə'dʒɛsti] .

majeste	.
陛下	.

“一名警员逮捕了这名女子，指控她犯有冒犯君主罪。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌintə'si:d] [məʊst] ['greɪʃəsli] [ðə; ði][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi][ɪz] ['prɒmptli]

When	,	however	,	his	majesty	intercedes	most	graciously	the	your	lady	is	promptly
什么时候	,	然而	,	他的	威严	代求	最多	亲切地	这	你的	女士	是	及时

[rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

released	,	and	restored	to	freedom	.
发布	,	和	恢复	到	自由	.

然而，当陛下仁慈地出面干预时，您的夫人便立即被释放，重获自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [fi:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] — [ɪn] ['ɜ:θli] ['paʊə(r)] ,

But	the	constable's	fee	that	she	must	pay	—	in	earthly	power	,
但	这	警员的	费用	那	她	必须	支付	—	在	尘世的	力量	,

但她必须支付的警官费用——以世俗的权力而言，

[nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

not	even	a	king	can	save	her	from	it	,
不是	甚至	一个	国王	能	节省	她	从	它	,

即使是国王也无法救她。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] " ['trɪŋkˌgɛld] " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [peɪz] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜ:s] .

for	that	is	a	"	trinkgeld	"	and	she	pays	it	from	the	royal	purse	.
为了	那	是	一个	"	特林格尔德	"	和	她	支付	它	从	这	皇家	钱包	.

因为那是一笔“小金库”，她要从王室金库里支付。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][aɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

On	the	evening	of	the	king's	arrival	I	accompanied	my	father	to	the	castle
在	这	晚上	的	这	国王的	到达	我	伴随	我的	父亲	到	这	城堡

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['rɔɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

where	the	reception	royal	took	place	.
在哪里	这	接待	皇家	采取	地方	.

国王抵达当晚，我陪同父亲前往举行皇家招待会的城堡。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

There	were	no	ladies	present	on	this	occasion	.
那里	是	不	女士们	展示	在	这	场合	.

这次活动没有女士在场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , ['təʊtəli] [blaɪnd] ,

The	king	was	,	as	has	been	said	,	totally	blind	,
这	国王	曾是	,	作为	有	到过	说	,	完全	瞎的	,

正如之前所说，国王完全失明了。

[bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs]['hæbɪt][ɒv; əv] [fein] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪm'peəd] [aɪ]

but	indulged	in	the	curious	habit	of	feigning	to	have	an	unimpaired	eye
但	沉溺其中	在	这	好奇的	习惯	的	假装	到	有	一个	未受损	眼睛

[saɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)] ['si:nɪk] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]

sight	and	pretended	to	admire	scenic	objects	which	had	been	pointed	out	to
视线	和	假装	到	钦佩	风景优美	对象	哪个	有	到过	尖	出去	到

[hɪm] [bɪ'fɔ:hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

him	beforehand	as	though	he	really	saw	them	,
他	预先	作为	尽管	他	真的	锯	他们	,

但他却有种奇怪的习惯，就是假装视力良好，并假装欣赏事先有人指出的风景，就好像他真的看到了一样。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələsnəs] .

carrying	out	this	illusion	to	the	extent	of	ridiculousness	.
携带	出去	这	错觉	到	这	程度	的	荒谬	.

将这种幻觉发挥到荒谬的地步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] - [miːt] [ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] [ɪnˈkɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [dɪsˈpleʒə(r)] [θruː]

It	is	said	that	at	a	hunt	-	meet	a	courtier	incurred	his	royal	displeasure	through
它	是	说	那	在	一个	打猎	-	见面	一个	朝臣	已发生	他的	皇家	不满	通过

[ðiːz] [ɪnˈkɔːʃəs] [wɜːdz] :

these	incautious	words	:
这些	不谨慎	字	:

据说，在一次狩猎聚会上，一位朝臣因说了以下这些轻率的话而触怒了国王：

" [ˈsaɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃɒt] [ðɪs] [heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

"	Sire	,	you	shot	this	hare	from	a	next	to	impossible	distance	,
"	父系	,	你	射击	这	野兔	从	一个	下一个	到	不可能的	距离	,

“陛下，您从几乎不可能的距离射杀了这只野兔。”

[ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [fæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

condescend	to	feel	how	fat	it	is	!
屈尊	到	感觉	如何	胖的	它	是	!

屈尊去感受它有多胖！

" [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] " [siː] [haʊ] [fæt] , " [hiː; hi] [fel] [ˈprɒmptli] [ˈɪntuː]

"	As	the	poor	man	failed	to	say	"	See	how	fat	,	"	he	fell	promptly	into
"	作为	这	贫穷的	男人	失败的	到	说	"	看	如何	胖的	,	"	他	跌倒	及时	进入

[dɪsˈfeɪvər] ,

disfavor	,
不受欢迎	,

“因为这个穷人没能说出‘你看他多胖’这样的话，他很快就失宠了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈblæklist] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .

which	is	equivalent	to	being	blacklisted	in	our	country	.
哪个	是	相等的	到	存在	被列入黑名单	在	我们的	国家	.

这相当于在我国被列入黑名单。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈheɪvjə(r)] [səˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə]

The	king's	general	behaviour	suggests	that	he	deemed	his	blindness	not	merely	to
这	国王的	一般的	行为	建议	那	他	被认为	他的	失明	不是	仅仅	到

[biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈgretəbl] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

be	a	most	regrettable	misfortune	,
是	一个	最多	令人遗憾	不幸	,

国王的一贯举止表明，他认为自己的失明不仅仅是一件极其令人遗憾的不幸事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːvd] [ˈkʌlpəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

but	that	he	regarded	it	as	a	deserved	culpable	affliction	.
但	那	他	认为	它	作为	一个	应得的	有罪的	痛苦	.

但他认为这是他应得的罪过。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [θruː] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]

When	a	small	boy	I	was	told	that	he	lost	his	eyesight	through	an	act	of
什么时候	一个	小的	男生	我	曾是	讲述	那	他	丢失的	他的	视力	通过	一个	行为	的

[ˈtʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

我小时候听说，他因为一次慈善行为而失去了视力。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

He	drew	a	purse	from	his	pocket	,
他	画	一个	钱包	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一个钱包，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [æn; ən] [eɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃaɪd] [ˈvaɪələntli] ,

intending	to	give	a	beggar	an	aim	when	his	horse	shied	violently	,
意图	到	给	一个	乞丐	一个	目的	什么时候	他的	马	躲闪	暴力	,

打算给乞丐一个瞄准点，结果他的马突然受惊。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] - ['bi:dɪd] ['tæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:s] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

causing	the	steel	-	beaded	tassels	of	the	purse	to	injure	his	eyes	.
导致	这	钢	-	串珠	流苏	的	这	钱包	到	损伤	他的	眼睛	.

导致钱包上的钢珠流苏划伤了他的眼睛。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ] [gru:] ['əʊldə] , [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] :

Later	,	as	I	grew	older	,	I	heard	a	different	tale	:
之后	,	作为	我	生长	老	,	我	听到	一个	不同的	故事	:

后来，随着年龄的增长，我听到了另一个版本的故事：

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] , [ðen] ['bi:ɪŋ] [kraʊn] - [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

The	king	as	a	student	,	then	being	crown	-	prince	of	the	realm	,
这	国王	作为	一个	学生	,	然后	存在	王冠	-	王子	的	这	领域	,

国王学生时代，后来成为王国的王储，

[faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] ,

found	pleasure	in	looking	at	the	wine	which	was	red	,
成立	乐趣	在	寻找	在	这	葡萄酒	哪个	曾是	红色的	,

看着那瓶红色的葡萄酒，他感到很开心。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] ['hev(ə)nli] [stɑ:z] ,

and	at	a	pair	of	eyes	that	were	blue	and	shone	like	heavenly	stars	,
和	在	一个	一对	的	眼睛	那	是	蓝色的	和	闪耀	喜欢	天上	明星	,

还有那双湛蓝的眼睛，像天上的繁星一样闪耀。

[əʊ][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendəli] !

oh	so	gently	and	tenderly	!
哦	所以	轻轻地	和	温柔地	!

哦，多么温柔体贴啊！

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] , [ə'læs] ,

But	he	looked	,	alas	,
但	他	看起来	,	唉	,

但他看起来，唉，

[wʌns] [tu:] ['ɒf(ə)n] — ['ɪntu:] [aɪz] [ðæt] [bleiz] [wɪð] ['lʊərɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri] — [ðə; ði]

once	too	often	—	into	eyes	that	blazed	with	lurid	flames	of	hate	and	fury	—	the
一次	也	经常	—	进入	眼睛	那	燃烧的	和	骇人的	火焰	的	恨	和	愤怒	—	这

['terəb(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] .

terrible	eyes	of	the	green	-	eyed	monster	.
糟糕的	眼睛	的	这	绿色的	-	眼睛	怪物	.

太多次——进入了那双燃烧着仇恨和愤怒的可怕火焰的眼睛——那双绿眼怪兽的可怕眼睛。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [stɑ:z] [ðæt]

There	came	a	flash	as	of	lightning	with	a	loud	report	and	he	saw	stars	that
那里	来了	一个	闪光	作为	的	闪电	和	一个	大声	报告	和	他	锯	明星	那

[fel] ['fɪəsli] [fɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] ['həʊpləs]

fell	fiercely	fast	until	they	vanished	under	a	cloud	of	awful	gloom	in	the	hopeless
跌倒	激烈地	快速地	直到	他们	消失了	在下面	一个	云	的	可怕	愁云	在	这	绝望

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [naɪt] ;

despair	of	perpetual	night	;
绝望	的	永久	夜晚	;

一道闪电划破夜空，伴随着一声巨响，他看到繁星飞速坠落，直到消失在永夜的绝望之中，笼罩在一片可怕的黑暗之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['lu:mɪnəs] [stɑ:(r)][ɒv; əv] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ʃɒn] [nɒt] [ə'gen] , [ˌnevə'mɔ:(r)] , [ɒn]

but	the	glorious	luminous	star	of	day	for	him	shone	not	again	,	nevermore	,	on
但	这	辉煌	发光的	星星	的	天	为了	他	闪耀	不是	再次	,	永不再	,	在

[ɜ:θ] !

earth	!
地球	!

但是，那颗闪耀着光芒的白昼之星，再也没有在地球上闪耀过！

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

To	this	day	I	know	not	which	version	tells	the	truth	.
到	这	天	我	知道	不是	哪个	版本	讲述	这	真相	.

时至今日，我仍然不知道哪个版本才是真相。

[ðə; ði] ['kæsəlz] [grænd] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	castle's	grand	hall	was	overflowing	with	people	.
这	城堡的	盛大	大厅	曾是	溢出	和	人们	.

城堡的大厅里挤满了人。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [laɪn] ,

I	followed	in	the	wake	of	father	,	who	had	fallen	into	line	,
我	随后	在	这	唤醒	的	父亲	,	WHO	有	倒下	进入	线	,

我追随父亲的脚步，他已经循规蹈矩了。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['grædʒuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] .

advancing	gradually	toward	the	august	presence	of	a	crowned	king	.
前进	逐步地	朝向	这	八月	在场	的	一个	加冕	国王	.

逐渐走向威严的加冕国王的面前。

['nɜːvəsli] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][bɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]

Nervously	father	awaited	his	turn	to	bask	for	one	anxious	moment	in	the
紧张地	父亲	等待中	他的	转动	到	晒	为了	一	焦虑的	片刻	在	这

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [hænd] .

sunshine	of	royal	favor	and	touch	a	king's	hand	.
阳光	的	皇家	偏爱	和	触碰	一个	国王的	手	.

父亲忐忑不安地等待着轮到自己，希望能在皇室的恩宠下享受片刻的荣光，并触摸到国王的手。

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌnpə'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	slipped	away	unperceived	to	the	kitchen	,
我	滑倒了	离开	未被察觉的	到	这	厨房	,

我悄悄溜进了厨房，没有被人发现。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)][baɪ]

knowing	well	the	premises	of	this	fine	old	castle	which	was	kept	in	good	repair	by
会心	出色地	这	前提	的	这	美好的	老的	城堡	哪个	曾是	保留	在	好的	维修	经过

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] ,

the	city	of	Hamburg	,
这	城市	的	汉堡	,

我对这座由汉堡市政府精心维护的古老城堡的各个方面都非常了解。

[ɪts]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] .

its	present	owner	.
它是	展示	所有者	.

它的现任所有者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

It	had	been	won	by	conquest	of	arms	in	1394	A	.	D	.	from	the	noble
它	有	到过	韩元	经过	征服	的	武器	在	-	一个	.	D	.	从	这	高贵

['fæməli] " [vɒn] [læ'peɪ] .

family	"	Von	Lappe	.
家庭	"	冯	拉普	.

公元 1394 年，它被从"冯·拉佩"贵族家族手中通过武力征服夺取。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði][,wei'lei, 'weilei][ænd; ənd] ['rɒbɪŋ]

"	The	principal	occupation	of	these	knights	was	the	waylaying	and	robbing
"	这	主要的	职业	的	这些	骑士	曾是	这	伏击	和	抢劫

[ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ;

of	merchants	;
的	商人	;

这些骑士的主要职业是伏击和抢劫商人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] , [məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]['pɑːstaɪm] .

but	the	wrecking	of	ships	was	their	favorite	,	most	profitable	pastime	.
但	这	破坏	的	船舶	曾是	他们的	最喜欢的	,	最多	有利可图	消遣	.

但击沉船只才是他们最喜欢、最赚钱的消遣。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ɪn][saɪz] ,

The	kitchen	was	in	the	basement	of	the	castle	and	great	in	size	,
这	厨房	曾是	在	这	地下室	的	这	城堡	和	伟大的	在	尺寸	,

厨房位于城堡的地下室，面积很大。

[ɪts] [flɔː(r)] [peɪvd] [wɪð] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] [ɪn] [əʊk]

its	floor	paved	with	slabs	of	stone	,	the	walls	and	ceilings	were	paneled	in	oak
它是	地面	铺砌路面	和	板	的	石头	,	这	墙壁	和	天花板	是	镶板	在	橡木

.

:

.

它的地面铺着石板，墙壁和天花板都用橡木镶板装饰。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] - [hɑːrθs] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] ,

On	one	side	of	the	room	were	stone	-	hearths	with	blazing	fires	,
在	一	边	的	这	房间	是	石头	-	壁炉	和	炽烈	火灾	,

房间的一侧是石砌壁炉，里面燃着熊熊烈火。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [pɒts] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['ket(ə)lz] .

over	which	hung	pots	and	brazen	kettles	.
超过	哪个	悬挂	锅	和	厚颜无耻	水壶	.

上面悬挂着锅碗瓢盆和铜壶。

[geɪm] [ænd; ənd] [miːts] [brɔɪld] [ɒn] [spɪts] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kʊk] - [stəʊvz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Game	and	meats	broiled	on	spits	,	there	being	no	cook	-	stoves	in	those	days	.
游戏	和	肉类	烤制	在	吐痰	,	那里	存在	不	厨师	-	炉灶	在	那些	天	.

当时还没有炉灶，所以只能用烤肉叉烤制野味和肉类。

['hevi] [dɔːz] ,

Heavy	doors	,
重的	门	,

厚重的门，

[stræpt] [wɪð] [greɪt] [rɔːt] ['aɪən]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [skrəʊl] - [wɜːk] [led]

strapped	with	great	wrought	iron	hinges	and	studded	with	ornamental	scroll	-	work	led
绑带	和	伟大的	锻	铁	铰链	和	带钉的	和	装饰	滚动	-	工作	引领

['ɪntuː] ['pæntri] [ænd; ənd] ['seləz] .

into	pantries	and	cellars	.
进入	食品储藏室	和	地窖	.

用精美的锻铁铰链固定，并饰以装饰性的卷轴纹饰，通往食品储藏室和地窖。

[ðə; ði] [pleɪs] [swɔːm] [wɪð] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [kʊks] ;

The	place	swarmed	with	liveried	servants	and	cooks	;
这	地方	蜂拥而至	和	身着制服的	仆人	和	厨师	;

那里挤满了身穿制服的仆人和厨师；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] " [ʃef] [diː] [kwɪ'ziːn] [ænd; ənd] [əʊn] ['bʌtlə(r)] .

also	the	king	had	brought	his	"	chef	de	cuisine	and	own	butler	.
还	这	国王	有	带来	他的	"	厨师	德	美食	和	自己的	管家	.

国王还带来了他的“主厨”和自己的管家。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ,

The	latter	,	a	lordly	Englishman	,	was	a	grand	,
这	后者	,	一个	尊贵的	英国人	,	曾是	一个	盛大	,

后者是一位出身高贵的英国绅士，是一位伟人。

['hɔːti] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

haughty	person	who	superintended	the	extravagant	preparations	for	the
傲慢	人	WHO	督导	这	靡	准备工作	为了	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

entertainment	of	royalty	.
娱乐	的	皇室	.

一个傲慢的人，负责监督为皇室成员提供的奢华招待的准备工作。

[ə; eɪ] [meɪd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] [ænd; ənd]

A	maid	conducted	me	to	a	corner	where	I	was	out	of	harm's	way	and
一个	女佣	实施	我	到	一个	角落	在哪里	我	曾是	出去	的	伤害	方式	和

[rɪ'geɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['delɪkəsi] [wen] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,

regaled	me	with	delicacies	when	the	courses	were	served	,
盛宴	我	和	美味佳肴	什么时候	这	课程	是	服务	,

一位女佣领我到一处安全的地方，等菜肴上桌后，她热情地招待我享用美味佳肴。

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] !

oh	it	was	fine	!
哦	它	曾是	美好的	!

哦，一切都很好！

[ðə; ði] [ʃef] [prɪ'peəd] ['sɜːt(ə)n] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [teɪst] [ɒv; əv]

The	chef	prepared	certain	dishes	for	the	king	and	I	saw	the	butler	taste	of
这	厨师	准备	肯定	菜肴	为了	这	国王	和	我	锯	这	管家	品尝	的

[ðə; ði]['vaɪəndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [kraʊn] - [mɑːkt] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd][gəʊld] .

the	viands	that	were	placed	on	crown	-	marked	dishes	of	porcelain	and	gold	.
这	菜肴	那	是	放置	在	王冠	-	标记	菜肴	的	瓷	和	金子	.

厨师为国王准备了一些菜肴，我看到管家品尝了盛放在带有皇冠标志的瓷器和金盘中的美食。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] .

He	also	tasted	the	king's	wine	.
他	还	尝过	这	国王的	葡萄酒	.

他还品尝了国王的酒。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [gruː] ['sliːpi] , [kaɪnd][meɪdz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)]

When	at	last	I	grew	sleepy	,	kind	maids	arranged	a	couch	of	snowy	linen	for
什么时候	在	最后的	我	生长	困	,	种类	女佣	安排	一个	长椅	的	下雪的	亚麻布	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

最后我感到困倦时，善良的女仆们为我铺上了一张雪白的亚麻布床榻。

[ænd; ənd][ai] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	I	slept	until	the	banquet	royal	was	over	when	the	guests	returned	to
和	我	睡着了	直到	这	宴会	皇家	曾是	超过	什么时候	这	客人	返回	到

[ðeə(r)] [hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

我一直睡到皇家宴会结束，宾客们各自回家为止。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [lɔːd] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

But	me	lord	,	the	butler	,	eyed	me	with	questioning	curiosity	.
但	我	主	,	这	管家	,	眼睛	我	和	提问	好奇心	.

但是，大人，那位管家却带着疑问的好奇目光打量着我。

" [ɔː] [ˌem 'iː] [læd] , - [weə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [get] - [ɪz] ['bluːmɪŋ] ['kɒstjuːm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Aw	me	lad	,	h'and	where	did	your	father	get	'	is	blooming	costume	?	"	he	asked	.
"	啊	我	小伙子	,	-	在哪里	做过	你的	父亲	得到	-	是	盛开	戏服	?	"	他	问	.

“哎呀，孩子，你爸爸是从哪儿弄来这身奇装异服的？”他问道。

" ['mʌðə(r)] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Mother	supplied	it	,	good	sir	,	"	I	answered	.
"	母亲	供应	它	,	好的	先生	,	"	我	回答	.

“是我母亲提供的，先生，”我回答道。

" [haɪ] [seɪ] , [ˌem 'iː] [læd] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ə; eɪ][grænd] ['lɪdi] ,

"	Hi	say	,	me	lad	,	"	he	laughed	,	"	your	mother	h'is	a	grand	lydie	,
"	你好	说	,	我	小伙子	,	"	他	笑了	,	"	你的	母亲	-	一个	盛大	莉迪	,

“嗨，小伙子，”他笑着说，“你妈妈是一位伟大的女士。”

[juː; jʊ] [taɪk] [ˌem 'iː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - ;

you	tike	me	word	for	h'it	;
你	小孩	我	单词	为了	-	;

你喜欢我的话；

- - [ðeɪ] [wʊd] ['dekəreɪt] [ðæt] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] - - [ðə; ði]['gɑːtə(r)] ! "

h'in	h'England	they	would	decorate	that	suit	with	the	h'order	h'of	the	garter	!	"
-	-	他们	会	装饰	那	套装	和	这	-	-	这	袜带	!	"

在英国，他们会用吊袜带的勋章来装饰那套衣服！

" ['hoʊni][swɑː] , [ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] !

"	Honi	soit	,	qui	mal	y	pense	!
"	霍尼	所以	,	qui	马尔	是	沉思	!

"Honi soit, qui mal y pense!

" [aɪ] [lisp] .

"	I	lisped	.
"	我	口齿不清	.

我说话有点口齿不清。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌjɑːvə'paɪ] .

A	MAID	OF	YAVAPAI	.
一个	女佣	的	亚瓦派	.

亚瓦派的女仆。

[tuː; tə][es] . [em] . [eɪtʃ] .

To	S	.	M	.	H	.
到	S	.	M	.	H	.

致SMH

([æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] [sketʃ] .)

(	AN	IDYLLIC	SKETCH	.	)
(	一个	田园诗般的	草图	.	)

（一幅田园诗般的素描。）

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd] ['sɒdʒən] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

People	from	every	land	sojourn	in	Arizona	.
人们	从	每一个	土地	旅居	在	亚利桑那	.

来自世界各地的人们在亚利桑那州停留。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læn.tɪks] ['sændi] [kəʊsts] , [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [leɪks] , [frɒm; frəm] ['tɜːbɪd]

From	the	Atlantic's	sandy	coasts	,	the	icy	shores	of	crystal	lakes	,	from	turbid
从	这	大西洋的	沙	海岸	,	这	冰冷的	海岸	的	水晶	湖泊	,	从	混浊

[ˌmɪəz'mætɪkəl] [swɒmps] — [iːst] ,

miasmatic	swamps	—	east	,
瘴气	沼泽	—	东方	,

从大西洋的沙质海岸，到水晶般湖泊的冰冷海岸，再到浑浊瘴气的沼泽——向东，

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðeɪ] [kʌm] .

north	and	south	,	they	come	.
北	和	南	,	他们	来	.

他们从北到南，来了。

['əʊvə(r)] ['maʊntən] , ['kænjən] [ænd; ənd] [gʌltʃ] [ðeɪ] [rəʊm] , [prə'spektɪŋ] ['neɪtʃərz] ['grændɪst] ['wʌndər] .

Over	mountain	,	canyon	and	gulch	they	roam	,	prospecting	nature's	grandest	wonders	.
超过	山	,	峡谷	和	峡谷	他们	漫游	,	勘探	自然的	最宏伟	奇迹	.

他们跋山涉水，穿越峡谷，探寻大自然最壮丽的奇观。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld][ɒn][ˌærɪ'zoʊnəz] ['lɪtərəri] [fiːld] ,

But	the	purest	gold	on	Arizona's	literary	field	,
但	这	最纯净的	金子	在	亚利桑那州的	文学	场地	,

但亚利桑那州文学界最纯正的黄金，

[ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['væliz] [kwiːn] , [ðə; ði] [sɒŋ] - [lɑːk]

that	was	found	by	the	genius	of	a	lonesome	valley's	queen	,	the	song	-	lark
那	曾是	成立	经过	这	天才	的	一个	寂寞	山谷的	女王	,	这	歌曲	-	云雀

[ɒv; əv]['aʊə(r)] " [greɪt] [ˌsaʊθ'west] .

of	our	"	Great	Southwest	.
的	我们的	"	伟大的	西南	.

那是孤独山谷女王——我们"大西南"的歌雀——的天才发现的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [triː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] [hɔːl] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [fɔːθ] .

"	From	the	sheltering	tree	of	her	ancestral	hall	shyly	she	fluttered	forth	.
"	从	这	庇护所	树	的	她	祖先的	大厅	害羞地	她	飘动	前进	.

她羞涩地从祖殿的树荫下飞了出来。

[ə'mʌŋ] ['stəʊni][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] , [ɒn] ['fɪəsəm] ['dɪzi] [treɪlz] , [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz]

Among	stony	crags	of	the	sierra	,	on	fearsome	dizzy	trails	,	in	the	somber	shadows
之中	石质的	峭壁	的	这	塞拉	,	在	可怕的	晕眩的	小径	,	在	这	忧郁	阴影

[ɒv; əv]['vɜːdʒɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

of	virgin	forests	,
的	处女	森林	,

在内华达山脉嶙峋的峭壁间，在令人胆寒的险峻小径上，在原始森林幽暗的阴影中，

[ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] - [bləʊn] [liːvz] ([ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [swɪʃ] [ɒv; əv]['elfɪn][skɜːrts]) [ʃiː; ʃi]

in	the	rustling	of	wind	-	blown	leaves	(	the	seductive	swish	of	elfin	skirts	)	she
在	这	沙沙声	的	风	-	吹	树叶	(	这	诱人的	嗖嗖	的	精灵	裙子	)	她

[hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːnoʊz] ['sɪlvən] [treɪn] .

heard	the	voices	of	Juno's	sylvan	train	.
听到	这	声音	的	朱诺的	森林	火车	.

在风吹树叶的沙沙声（精灵裙摆的诱人沙沙声）中，她听到了朱诺的林间列车的声音。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːl] ,

Enchanted	she	listened	to	the	syren's	call	,
迷人的	她	听着	到	这	-	称呼	,

她被迷住了，聆听着海妖的呼唤。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði]['ekəʊ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt][tuː; tə]

and	ere	the	echo	died	within	her	ear	she	had	devoted	her	talent	to
和	埃雷	这	回声	死亡	之内	她	耳朵	她	有	奉献	她	天赋	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

耳畔的回声尚未消逝，她已将自己的才华奉献给了文学。

[ə; eɪ] ['priːstɪs] [self] - [ɔː'deɪnd] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnəz]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

a	priestess	self	-	ordained	in	Arizona's	temple	of	the	muses	.
一个	女祭司	自己	-	受戒	在	亚利桑那州的	寺庙	的	这	缪斯	.

一位在亚利桑那州缪斯神庙自封的女祭司。

[ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪk][maɪnd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

In	the	flight	of	her	poetic	mind	she	met	his	majesty	,	king	of	the	hills	,
在	这	航班	的	她	诗意的	头脑	她	遇见	他的	威严	,	国王	的	这	丘陵	,

在她诗意的思绪中，她遇见了山丘之王，威严的君王。

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['laɪən][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)][ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌbz] ,

the	mountain	-	lion	at	the	threshold	of	his	lair	and	toyed	with	his	cubs	,
这	山	-	狮子	在	这	临界点	的	他的	巢穴	和	玩弄	和	他的	幼崽	,

美洲狮站在巢穴门口，逗弄着它的幼崽。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['eəz] [tuː; tə] ['friːdəm] .

princes	and	heirs	to	freedom	.
王子们	和	继承人	到	自由	.

王子和自由的继承人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][hɜːrdz] ,

She	heard	the	were	-	wolf	scourge	of	herds	,
她	听到	这	是	-	狼	祸害	的	畜群	,

她听说了狼人肆虐畜群的惨状，

[fɪəs] ['loʊboʊz] [snɑːl] [ɪn]['saɪlənt] [grəʊvz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz]

fierce	lobos	snarl	in	silent	groves	of	timber	and	shivered	at	the	coyote's
凶猛的	狼	咆哮	在	沉默的	小树林	的	木材	和	瑟瑟发抖	在	这	郊狼的

['pɪəsɪŋ] ['jelp] [frɒm; frəm] [greɪv] [jɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

piercing	yelps	from	grave	yards	in	the	valleys	.
冲孔	耶普斯	从	严重	码	在	这	山谷	.

凶猛的狼在寂静的树林中咆哮，被山谷墓地里郊狼刺耳的嚎叫声吓得瑟瑟发抖。

[æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] ,

At	nighttime	,
在	夜间	,

夜间，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [kæmp][ðə; ði] [dred] - [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] ['ɜːli]

in	her	lonely	camp	the	dread	tarantela	disturbed	her	rest	and	in	day's	early
在	她	孤独	营	这	恐惧	-	不安	她	休息	和	在	天	早期的

[gləʊm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['kriːpi] ['sɜːpənts] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'væli] :

gloam	a	warning	rattle	of	creepy	serpents	sounded	her	reveille	:
黄昏	一个	警告	嘎嘎作响	的	爬行	蛇	听起来	她	起床号	:

在她孤寂的营地里，可怕的塔兰泰拉蛇打扰了她的休息，黎明前的暮色中，令人毛骨悚然的蛇发出警告性的沙沙声，叫醒了她：

" [feə(r)] [meɪd] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz][ɪn] [heɪst] !

"	Fair	maid	,	awake	,	arise	in	haste	!
"	公平的	女佣	,	醒	,	出现	在	匆忙	!

“美丽的少女，醒来，快起来！”

[wen] ['dɑːknəs] ['vænɪʃɪz] [wɪð] [dɔːn] , [hiːd] ['aʊə(r)] [ə'lɑːm] - [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] !

When	darkness	vanishes	with	dawn	,	heed	our	alarm	-	clock	in	the	morn	!
什么时候	黑暗	消失	和	黎明	,	注意	我们的	警报	-	钟	在	这	早晨	!

当黑暗消散，黎明到来，清晨请听从闹钟的指引！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [beə(r)] ,

"	She	spoke	not	to	the	sullen	bear	,
"	她	辐	不是	到	这	忧郁	熊	,

她没有和那只阴沉的熊说话，

[ɪn] ['kɔːʃəs] ['saɪləns] [pɑːst] [hɪm][baɪ][ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði]['fetɪd] [breθ] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)] ['lɪzədz]

in	cautious	silence	passed	him	by	and	shunned	the	fetid	breath	of	monster	lizards
在	谨慎	沉默	通过了	他	经过	和	被排斥	这	恶臭	气息	的	怪物	蜥蜴

[ænd; ənd] ['venəm] [stɪŋz] [ɒv; əv] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] ;

and	venom	stings	of	centipedes	and	scorpions	;
和	毒液	刺痛	的	蜈蚣	和	蝎子	;

他小心翼翼地沉默着从他身边走过，避开了巨型蜥蜴的恶臭气息和蜈蚣、蝎子的毒刺；

[bʌt; bət] ['wʊmən] - [laɪk] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] - [skʌŋk] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sent] [ðæn; ðən]

but	woman	-	like	she	feared	the	hydrophobia	-	skunk	more	for	its	scent	than
但	女士	-	喜欢	她	害怕	这	恐水症	-	臭鼬	更多的	为了	它是	香味	比

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] .

for	its	deadly	poison	.
为了	它是	致命	毒	.

但她像女人一样，害怕臭鼬更多的是因为它的气味，而不是它的致命毒液。

[ʃi:; ʃi] [hi:d] [nɒt][ðə; ði][hɑ:f] - [teim] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lɪə(r)][ɒv; əv]

She	heeded	not	the	half	-	tamed	Indian	on	the	trail	;	but	the	insolent	leer	of
她	听从了	不是	这	一半	-	驯服	印度	在	这	踪迹	;	但	这	傲慢的	斜视	的

[sənɔrəz] [skʌm] ,

Sonora's	scum	,
索诺拉的	浮渣	,

她对路上那个半驯服的印第安人不予理会；但她却对索诺拉那些人渣傲慢的眼神视而不见。

[ðə; ði] ['bru:təlaiz] ['pi:ən] , [ðə; ði] [ləʊ] [kɑ:st] ['tʃu:loʊ][ɒv; əv] [tʃɪ'wɑ:wə] ,

the	brutalized	peon	,	the	low	caste	chulo	of	Chihuahua	,
这	残暴	日工	,	这	低的	种姓	chulo	的	吉娃娃	,

饱受虐待的佃农，奇瓦瓦州的低种姓丘洛人

[frəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pænɪk] - [steə(r)][ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪt] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

froze	into	the	panic	-	stare	of	abject	terror	under	the	straight	glance	of	her
冻住了	进入	这	恐慌	-	盯	的	卑贱	恐怖	在下面	这	直的	瞥一眼	的	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

在她直视的目光下，他惊恐万分，目光呆滞。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm] ['ɔ:gə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

The	slightest	motion	of	her	tender	hand	to	him	augured	a	sudden	death	,
这	丝毫	运动	的	她	投标	手	到	他	预兆	一个	突然	死亡	,

她那只纤纤玉手最轻微的触碰，都预示着他即将猝死。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌærɪ'zoʊnəz] [d'ɔ:təz] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [self] -

for	she	was	of	Arizona's	daughters	,	invulnerable	in	the	armor	of	their	self	-
为了	她	曾是	的	亚利桑那州的	女儿们	,	无敌的	在	这	盔甲	的	他们的	自己	-

[rɪ'laɪənt] [streŋθ] ,

reliant	strength	,
依赖	力量	,

因为她是亚利桑那州的女儿，身披她们自立自强的盔甲，刀枪不入。

[ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['ɪnəs(ə)ns] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['drɪvn] .

a	shield	of	lovely	innocence	,	white	as	the	snow	is	driven	.
一个	盾	的	迷人的	无辜	,	白色的	作为	这	雪	是	驱动	.

洁白如雪，宛如一层纯洁无瑕的盾牌。

[ɒn][ðə; ði]['meɪsə][del][ˌməugə'jəun] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] [ˌkoʊkə'ni:noʊ] ['fɒrɪst] [ʃi:; ʃi] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði]

On	the	Mesa	del	Mogollon	,	in	the	darkling	Coconino	Forest	she	interviewed	the
在	这	台面	del	莫戈隆	,	在	这	黑暗之子	科科尼诺	森林	她	接受采访	这

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

在莫戈隆台地，在幽暗的科科尼诺森林里，她采访了那位牛仔。

[ðæt] ['væliənt] ['beltɪd] [naɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['westən] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ʃi:; ʃi]

that	valiant	belted	knight	of	modern	western	chivalry	,	and	in	the	chaparral	she
那	英勇	系带	骑士	的	现代的	西	骑士精神	,	和	在	这	灌木丛	她

[tʃɪəd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['hɜ:də(r)] .

cheered	the	lonesome	herder	.
欢呼	这	寂寞	牧人	.

那位英勇的、身着腰带的现代西方骑士精神的骑士，在灌木丛中为孤独的牧羊人加油鼓劲。

[ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [vɔ:lts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

In	the	treasure	-	vaults	of	earth	,	a	thousand	feet	below	the	surface	,
在	这	宝藏	-	金库	的	地球	,	一个	千	脚	以下	这	表面	,

在地球的宝库中，地表以下一千英尺的地方，

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['plu:toʊz] ['tretʃərəs] ['nəʊmi:z] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [h'ɑ:dɪəst] [mæn] [ɪn]

invading	the	domain	of	Pluto's	treacherous	gnomes	she	met	the	hardiest	man	in
入侵	这	领域	的	冥王星的	奸诈	地精	她	遇见	这	最坚韧	男人	在

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

她闯入冥王哈迪斯狡诈小矮人的领地，遇到了亚利桑那州最强壮的男人。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [ɪz][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

the	miner	,	who	always	happy	is	and	full	of	hope	.
这	矿工	,	WHO	总是	快乐的	是	和	满的	的	希望	.

这位矿工总是那么快乐，充满希望。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ðeɪ] ['hɒbnɒb] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][du:; də][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] !

Poor	fellows	,	they	hobnob	with	death	and	do	not	mind	it	!
贫穷的	伙伴们	,	他们	霍布诺布	和	死亡	和	做	不是	头脑	它	!

可怜的家伙们，他们与死神为伍却毫不在意！

[flʌdz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , ['klaudbə:st] [ɪn] ['nærəʊ] [gɔ:dʒz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Floods	of	rivers	,	cloudbursts	in	narrow	gorges	,	the	lightning	of	the	hills	,
洪水	的	河流	,	暴雨	在	狭窄的	峡谷	,	这	闪电	的	这	丘陵	,

河流泛滥，峡谷暴雨，山峦闪电，

['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] ['sændstɔ:mz] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ,

blinding	and	smothering	sandstorms	on	the	desert	detained	her	not	,
失明	和	窒息	沙尘暴	在	这	沙漠	被拘留	她	不是	,

沙漠中肆虐的沙尘暴也未能阻挡她。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [pɑ:θ] [nɒt][ɒn] [dɪ'leɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

for	in	her	chosen	path	not	on	delay	she	thought	.
为了	在	她	选定	小路	不是	在	延迟	她	想法	.

她认为自己选择的道路上没有丝毫耽搁。

[baɪ]['freɪgrənt] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [sɔltrɪvɚ] , [pɑ:st] " ['ləʊɪŋ] [kaɪn] [ɒn] ['pɑ:stʃəz]

By	fragrant	orange	groves	in	the	valley	of	Saltriver	,	past	"	lowing	kine	on	pastures
经过	香	橙子	小树林	在	这	谷	的	盐河	,	过去的	"	低	牛	在	牧场

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

穿过萨尔特里弗山谷芬芳的橘子林，经过"绿色牧场上哞哞叫着的牛群"，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [l'ɔ:ɹɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][pɑ:mz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .

"	under	the	luring	shade	of	palms	,	among	the	vines	she	passed	.
"	在下面	这	诱饵	阴影	的	棕榈树	,	之中	这	藤蔓	她	通过了	.

在棕榈树诱人的树荫下，在她穿过的藤蔓之间。

['wɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:dʒɪn] - [flaɪt] [tu:; tə] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [pɑ:'næsəs] [ʃi:; ʃi] [pɔ:rz]

Winging	her	virgin	-	flight	to	snowclad	pinnacles	of	Parnassus	she	pours
翅膀	她	处女	-	航班	到	雪覆盖的	巅峰	的	帕纳索斯山	她	倾倒

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:bɪlənt] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

her	jubilant	songs	of	hope	,
她	喜庆	歌曲	的	希望	,

她展翅飞翔，初次踏上白雪皑皑的帕尔纳索斯山之巅，歌唱着充满希望的欢快歌谣。

[feɪθ] , [lʌv] ['ɪntu:] [menz] [səʊlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [hɑ:ts] .

faith	,	love	into	men's	souls	and	women's	hearts	.
信仰	,	爱	进入	男士	灵魂	和	女性的	心	.

信仰，爱，注入男人的灵魂和女人的心中。

" [meɪ] ['kɒnstənt] ['hæpinəs] [ə'tend] [ðiː] , [feə(r)]['leɪdi] , ['aʊə(r)] ['preʃəs] [pɜːl] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnəz]['daɪədem]
" **May** **constant** **happiness** **attend** **thee** **,** **fair** **lady** **,** **our** **precious** **pearl** **in** **Arizona's** **diadem**
" 可能 持续的 幸福 出席 你 , 公平的 女士 , 我们的 宝贵的 珍珠 在 亚利桑那州的 冠冕
!
!
!

愿你永远幸福，美丽的女士，我们亚利桑那州皇冠上的一颗璀璨明珠！

" [ðəʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [riːθ] [ðaɪ] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [wɪð] ['sɪlvəri] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **Though** **time** **shall** **wreath** **thy** **raven** **tresses** **with** **silvery** **laurel** **,** **and** **with** **his**
" 尽管 时间 将 花圈 你的 乌鸦 头发 和 银色 月桂树 , 和 和 他的
['pɔːlzid] [hænd][fər'evə(r)] [steɪ] ,
palsied **hand** **forever** **stay** **,**
麻痹症 手 永远 停留 ,

“即便时光会用银色的月桂花环装点你乌黑的秀发，用它瘫痪的手永远停留，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] ['destəni] ,
in **the** **fulfilment** **of** **thy** **mortal** **destiny** **,**
在 这 履行 的 你的 凡人 命运 ,

在完成你尘世的命运时，

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] — " [jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðaɪ] ['laɪə(r)] [wɪð] ['eɪndʒl]
the **throbbing** **of** **thy** **faithful** **heart** **—** **"** **Yet** **shall** **the** **genius** **of** **thy** **lyre** **with** **angel**
这 悸动 的 你的 忠实 心 — " 然而 将 这 天才 的 你的 竖琴 和 天使
- [hændz] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːrdz] [θruː] [ˌʌn'təʊld]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn] ['hev(ə)nli] [streɪnz]
- **hands** **reverberate** **the** **shining** **chords** **through** **untold** **future** **ages** **in** **heavenly** **strains**
- 双手 回响 这 灼灼 和弦 通过 不明 未来 年龄 在 天上 菌株
[ɒv; əv] ['rezənəns] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
of **resonance** **and** **glory** **,**
的 谐振 和 荣耀 ,

你忠诚的心跳——“然而，你天使般的双手弹奏的竖琴，其天赋必将在无数个未来岁月中，以天籁般的共鸣和荣耀，奏响闪耀的和弦，回荡在天国的回响之中。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪntɪst] ['ekəʊz] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [truː] [hɑːt] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] . "
until **the** **solace** **of** **their** **faintest** **echoes** **dies** **within** **the** **last** **true** **heart** **in** **Arizona** **.** **"**
直到 这 慰藉 的 他们的 最微弱 回声 死亡 之内 这 最后的 真的 心 在 亚利桑那 . "

直到亚利桑那州最后一颗真心深处，他们最微弱的回响也消逝殆尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神